



comptes publics de la province de québec

pour l'année financière terminée le 31 mars 1975

1974/75

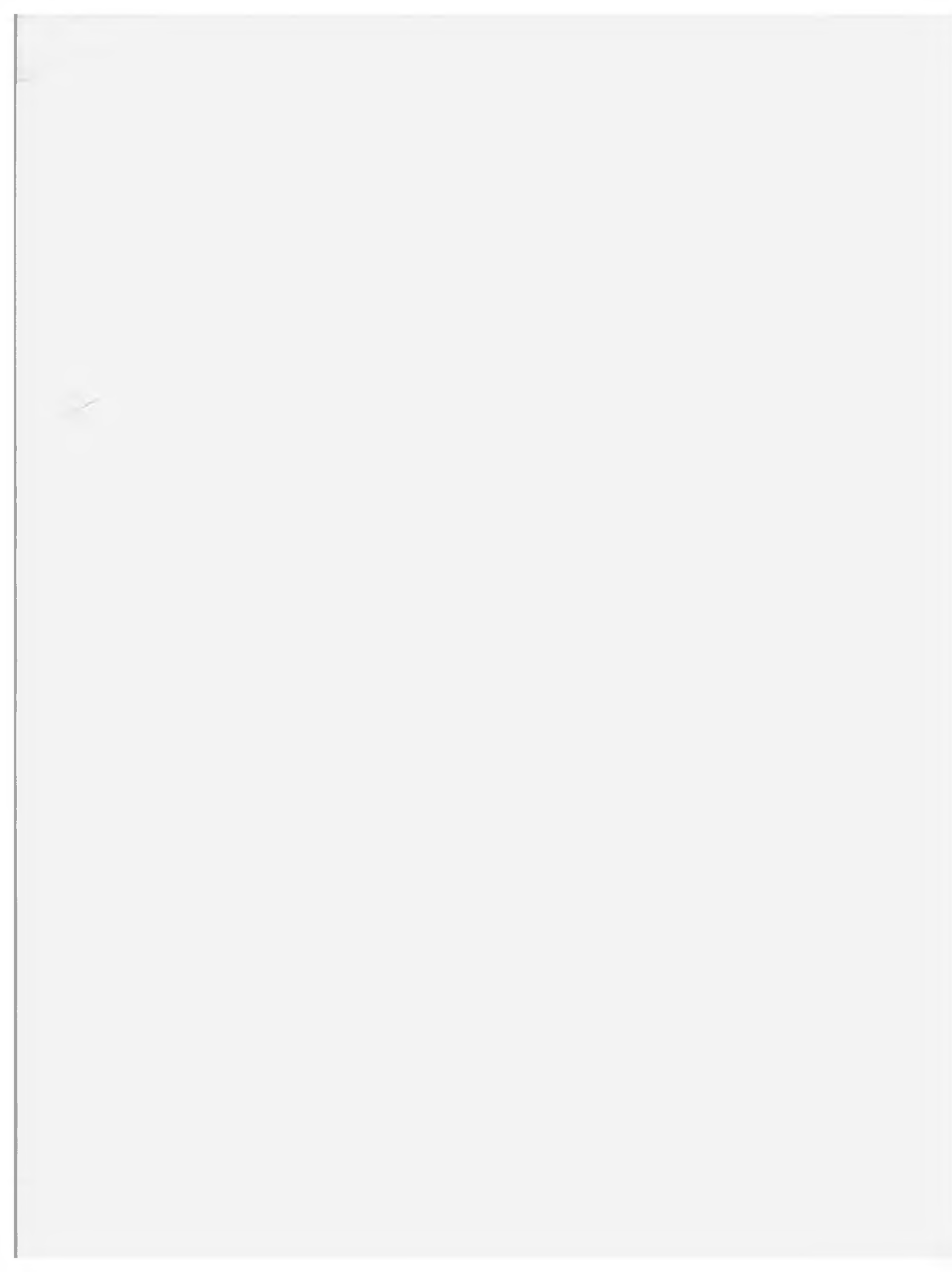
public accounts of the province of québec

for the fiscal year ended March 31, 1975

X0165734 7



volume 1
états financiers
financial statements



comptes publics de la province de québec

pour l'année financière terminée le 31 mars 1975



Bibliothèque
Université du Québec UQAT
Case postale 8000
425, boul. du Collège
Rouyn, Québec, Canada
J9X 5M5

public accounts of the province of québec

for the fiscal year ended March 31, 1975

volume 1 états financiers financial statements

préparés sous l'autorité du ministre des finances
prepared under the authority of the minister of finance

FS A1
24/1/78

V.1

COMMUNICATION-QUÉBEC

176, rue Principale

mr

Rouyn, Qué.

=

J9X 4P7

Bibliothèque
Université du Québec UQAT
Case postale 3000
425, boul. du Collège
Rouyn, Québec, Canada
J9X 4P7

07-2051436

L'honorable Hugues LAPOINTE, C.P., C.R.,
Lieutenant-gouverneur
de la province de Québec.

*The Honourable Hugues LAPOINTE, P.C., Q.C.,
Lieutenant-Governor
of the Province of Québec.*

Qu'il plaise à votre Honneur,

May It Please Your Honour,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter les Comptes
publics de la Province pour l'année financière terminée
le 31 mars 1975.

*The undersigned has the honour to present the Public
Accounts of the Province for the fiscal year ended March 31,
1975.*

Respectueusement soumis,

Respectfully submitted,

Raymond GARNEAU,
Ministre des Finances.

*Raymond GARNEAU,
Minister of Finance.*

Québec, le 19 janvier 1976.

Québec, January 19, 1976.

Monsieur Raymond GARNEAU,
Ministre des Finances.

*Mr. Raymond GARNEAU,
Minister of Finance.*

Conformément au mandat que vous m'avez confié, j'ai l'honneur de vous présenter les Comptes publics de la Province pour l'année financière terminée le 31 mars 1975, lesquels ont été préparés selon les dispositions de la Section VIII de la Loi de l'administration financière (chapitre 17 des lois de 1970).

According to the duties assigned to me, I have the honour to present the Public Accounts of the Province for the fiscal year ended March 31, 1975. These accounts have been prepared in accordance with the provisions of Division VIII of the Financial Administration Act (Chapter 17 of the 1970 Statutes).

Respectueusement soumis,

Respectfully submitted,

Marcel LEFAIVRE,
Contrôleur des Finances.

*Marcel LEFAIVRE,
Comptroller of Finance.*

Québec, le 19 janvier 1976.

Québec, January 19, 1976.

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

	PAGE		PAGE
COMMENTAIRES DU CONTRÔLEUR DES FINANCES	9	COMMENTS FROM THE COMPTROLLER OF FINANCE	9
LE PLAN COMPTABLE — ÉNONCÉ ET EXPOSÉ	10	ACCOUNTING POLICIES — DISCLOSURE AND OUTLINE	10
ÉTATS FINANCIERS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC	17	FINANCIAL STATEMENTS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC	17
OPINION DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL	25	AUDITOR-GENERAL'S OPINION	25
	SECTION		SECTION
OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES	1	BUDGETARY TRANSACTIONS	1
Revenus		Revenues	
Dépenses		Expenditures	
OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES	2	NON-BUDGETARY TRANSACTIONS	2
Prêts et avances		Loans and Advances	
Placements permanents		Long-term Investments	
Autres actifs		Other Assets	
OPÉRATIONS DE LA DETTE	3	DEBT TRANSACTIONS	3
Emprunts effectués		Amounts borrowed	
Emprunts remboursés		Loans reimbursed	
Contributions aux fonds d'amortissement		Contributions to the Sinking Funds	
FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU	4	CONSOLIDATED REVENUE FUND	4
Provenance et utilisation des fonds		Source and Application of Funds	
Situation du fonds consolidé du revenu		Statement of the Consolidated Revenue Fund	
ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF	5	STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES	5
État de l'actif et du passif		Statement of Assets and Liabilities	
État de la dette nette		Statement of Net Debt	
Notes aux états financiers		Notes to Financial Statements	
Notes explicatives des postes de l'état de l'actif et du passif		Explanatory Notes regarding the Items of the Statement of Assets and Liabilities	
ANNEXES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF	6	SCHEDULES TO THE STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES	6

COMMENTAIRES DU CONTRÔLEUR DES FINANCES

Depuis plusieurs années déjà, la brochure sur les états financiers de même que les Comptes publics de la Province de Québec sont présentés en fonction des trois éléments suivants:

- I — L'article 71 de la Loi de l'administration financière qui détermine le contenu des Comptes publics;
- II — Le concept de la dette nette;
- III — La classification des opérations gouvernementales, soit:
 - a) les opérations budgétaires;
 - b) les opérations non budgétaires;
 - c) les opérations de la dette.

L'ordre suivi dans ces deux publications met en évidence cette classification des opérations gouvernementales et les comptes qui traduisent le résultat de l'ensemble de ces opérations.

Cet ordre, en plus d'être simple et plus significatif, suit la logique du déroulement des opérations.

Tout en maintenant cette formule qui a été bien accueillie jusqu'à présent, nous avons voulu, par ailleurs, donner suite en substance à la recommandation no 7 du Comité indépendant de révision sur les fonctions du Vérificateur général du Canada. Cette recommandation, qui reçoit l'assentiment du Vérificateur général du Québec, vise à faire paraître ensemble dans les Comptes publics les principaux états financiers. C'est pourquoi, nous publions ensemble, au début du volume 1 des Comptes publics, les états financiers de la Province sur lesquels le Vérificateur général doit exprimer son opinion en conformité avec les dispositions de l'article 71 de la Loi de l'administration financière.

Marcel LEFAIVRE,
Le Contrôleur des finances.

COMMENTS FROM THE COMPTROLLER OF FINANCE

For several years now, the brochure on Financial Statements and the Public Accounts of the Province of Québec were prepared in compliance with these elements:

- I — Section 71 of the Financial Administration Act which defines the content of the Public Accounts;*
- II — The concept of the net debt;*
- III — This classification of governmental transactions:*
 - (a) budgetary transactions;*
 - (b) non-budgetary transactions;*
 - (c) debt transactions.*

In both publications, the order in presentation clearly shows governmental transactions according to the above classification and the accounts which give the result of these transactions.

In addition to being clear and meaningful, this order in presentation is consistent with the course of the operations.

While we maintained this system which was well received up to now, we also intended to implement recommendation no. 7 of the Independent Review Committee on the office of the Auditor General of Canada. This recommendation, which is fully endorsed by the Auditor-General of Québec, aims to have the main financial statements appear together in the Public Accounts. In consequence, all financial statements of the Province of Québec subject to the Auditor-General's opinion, as required under the provisions of Section 71 of the Financial Administration Act, are grouped in the beginning of Volume 1 of the Public Accounts.

Marcel LEFAIVRE,
Comptroller of Finance.

LE PLAN COMPTABLE

ÉNONCÉ

Le plan comptable actuellement en usage au gouvernement du Québec origine de la minute 55033 émise par le Conseil de la trésorerie le 17 février 1971 et ratifiée par le Conseil du trésor le 1er avril de la même année.

Le texte de cette minute, qui est pertinent au plan comptable, se lit comme suit:

- I — Il ne sera plus fait de distinction entre les dépenses ordinaires et les dépenses en immobilisations dans l'établissement du résultat des comptes budgétaires;
- II — Les revenus en provenance du gouvernement du Canada seront comptabilisés selon la base de caisse;
- III — Les recettes jusqu'au 31 mars inclusivement seront incluses dans les revenus de l'année, sans égard à la date à laquelle ces sommes seront déposées à la banque. De plus, les cotisations et les comptes émis avant le 1er avril seront compris dans le revenu de l'année financière qui se termine, et apparaîtront comme comptes à recevoir à l'état de l'actif et du passif;
- IV — Les remises encaissées par le gouvernement pendant le mois d'avril et représentant des sommes perçues ou prélevées par ses agents ou mandataires avant le 1er avril, seront comptabilisées comme revenus de l'année financière qui vient de se terminer. La compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe de vente en détail et afférente à ces remises, sera comptabilisée comme compte à payer de l'exercice écoulé;
- V — Les dépenses, de même que les contributions, les remboursements et les imputations applicables contre les dépenses, seront comptabilisées sur la base d'exercice. Cependant, le 30 avril sera retenu comme date limite pour la création d'un compte à payer couvrant des services rendus et des marchandises reçues avant le 1er avril;
- VI — Pleine provision sera faite aux estimations budgétaires pour couvrir le coût estimé des subventions d'équilibre budgétaire des commissions scolaires, jusqu'à concurrence de 75% du déficit de l'année scolaire précédente, et de 25% du déficit de l'année scolaire courante basé sur le déficit de l'année scolaire précédente. Le rattrapage se ferait en fonction de la politique gouvernementale;
- VII — Les contributions du gouvernement aux différents régimes de retraite seront maintenues au montant nécessaire pour satisfaire aux engagements venant à échéance dans l'année financière;
- VIII — Les escomptes sur la dette obligataire et les frais d'émission seront imputés aux dépenses de l'année financière au cours de laquelle ces frais sont initiés;
- IX — Les frais reportés et les immobilisations n'apparaîtront plus à l'état de l'actif et du passif du Québec pour ne laisser apparaître à cet état que les postes compatibles avec un état fondé sur la dette nette. Cependant un fichier

ACCOUNTING POLICIES

DISCLOSURE

The accounting policies adopted by the Government of Québec were recommended in the minute number 55033 issued by the former Treasury Board on February 17, 1971, and sanctioned by the new Treasury Board, on April 1 of that year.

Here is the text of these minutes referring to the accounting system:

- I — There is no longer to be any distinction between ordinary expenditures and capital expenditures in establishing the result of accounts;
- II — Revenue from the Government of Canada is to be recorded according to the cash basis system;
- III — Receipts through March 31 are to be included in the revenue for the year, regardless of the date on which they are to be deposited in the bank. Moreover, assessments and accounts issued before April 1 are to be included in the revenue for the fiscal year ending and will appear as accounts receivable on the statement of assets and liabilities;
- IV — Remittances collected by the government during the month of April, which represent amounts collected or levied by its agents or assignees before April 1, are to be entered as revenue for the fiscal year just ended. Compensation payable to municipalities in lieu of the right to levy a retail sales tax and relating to these remittances, is to be recorded as an account payable for the lapsed fiscal year;
- V — Expenditures, as well as contributions, reimbursements and charges applicable to expenditures, are to be entered on the accrual basis. April 30, however, will be retained as the deadline for the creation of an account payable covering services rendered and goods received before April 1;
- VI — Full provision will be made in the Estimates to cover the estimated cost of school board budget-balancing grants, up to 75% of the deficit of the preceding school year and 25% of the deficit of the present school year based on the deficit of the preceding school year. Recovery grants are to be paid according to the government policy;
- VII — Government contributions to the different retirement plans will be maintained in the amount necessary to meet the commitments maturing during the fiscal year;
- VIII — Discounts on the bonded debt and borrowing costs will be charged to expenditures for the fiscal year during which these expenditures were incurred;
- IX — Deferred expenditures and capital assets will no longer appear on the statement of Québec's assets and liabilities so as to allow to appear on this statement only the items compatible with a financial statement based on the net

de contrôle des immobilisations sera maintenu et une liste des immobilisations sera incorporée dans les Comptes publics;

- X — Les frais reportés et les immobilisations n'apparaissant plus à l'état de l'actif et du passif, il ne sera plus question de charger aux dépenses l'amortissement annuel comme par le passé.

EXPOSÉ

Pour les fins de l'application pratique, il fallait cependant préciser l'énoncé du C.T. 55033. Ces précisions ont été apportées par le Contrôleur des finances dans le sens des lignes directrices et de la philosophie qui ont présidé à ces décisions.

Dans l'exposé qui suit, on retrouve donc l'essentiel de ces précisions qui tiennent compte également d'un certain nombre de contraintes administratives et légales.

I — GÉNÉRALITÉS

Il est opportun de souligner les différences qui caractérisent les deux méthodes de comptabilité généralement admises. Selon la comptabilité d'exercice, les revenus sont comptabilisés lorsqu'ils sont gagnés, même s'ils ne sont pas encaissés et les dépenses sont comptabilisées dès qu'elles sont encourues, peu importe la date du paiement. Selon la comptabilité de caisse, les revenus sont comptabilisés lorsqu'ils sont encaissés et les dépenses sont comptabilisées lorsqu'elles sont payées.

Le plan comptable au gouvernement du Québec est orienté vers une comptabilité d'exercice mitigée; celle-ci a été retenue parce que l'emploi de la comptabilité d'exercice intégrale au gouvernement comporte trop de difficultés administratives, qu'elle nécessite un grand nombre d'estimations plus ou moins valables et que son application intégrale est difficile en raison même de certaines dispositions de la Loi de l'administration financière.

II — REVENUS

Définition

Les revenus proviennent de l'application de lois, règlements et ententes; ils sont groupés à l'état des opérations budgétaires en cinq catégories: les impôts sur le revenu et sur les biens, les taxes à la consommation, les droits et permis, les bénéfices provenant de sociétés d'État et les divers revenus découlant de certaines activités du gouvernement et, enfin, les encaissements reçus du gouvernement du Canada en vertu des lois sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, de la loi sur les programmes établis (arrangements provisoires) pour les programmes d'assurance-hospitalisation et spécial de bien-être social, de l'entente sur le bilinguisme et d'autres lois.

Les revenus ne comprennent pas les contributions du gouvernement du Canada et les remboursements en déduction des dépenses.

Comptabilisation

Les sommes encaissées à titre de revenus avant le 1er avril et les cotisations, réclamations ou comptes émis avant cette date, en autant qu'ils représentent des sommes à recevoir à titre de revenus que la Province est en droit de réclamer, sont inscrits comme revenus aux opérations budgétaires de l'année financière.

debt. However, a control card index on capital assets will be kept and a list of capital assets will be incorporated in the Public Accounts;

- X — As deferred expenditures and capital assets will no longer appear on the statement of assets and liabilities, there will no longer be as there was in the past a charge to expenditures for annual amortization.*

OUTLINE

For practical purposes, the statement contained in the minute 55033 of the Treasury Board had to be defined. This was done by the Comptroller of Finance who kept within the guidelines and the philosophy underlying the decisions.

The following presents the key points of those explanations which also take into consideration some administrative and legal constraints.

I — GENERAL COMMENTS

It is appropriate here to underscore the differences between the two generally accepted accounting methods. Under the accrual accounting basis, revenues are entered when earned even if not yet collected and expenditures are recorded when incurred regardless of payment date. Under the cash basis, revenues are entered when they have been collected and expenditures when they are paid.

The accounting system of the Government of Québec follows a modified accrual method. This method was selected because the strict accrual basis entails many administrative difficulties, requires many estimations which are more or less valid and also because it is constrained by certain provisions of the Financial Administration Act.

II — REVENUES

Definition

The revenues derive from the application of statutes, regulations and agreements and, on the statement of budgetary transactions, they are divided into five categories: Income and property taxes, consumer taxes, duties and permits, profits from Government corporations and miscellaneous revenues resulting from certain government activities and, finally, the amounts received from the Government of Canada under the fiscal arrangements Acts between the Federal Government and the provinces, the temporary agreements on established programs, the hospital and special welfare programs, the bilingualism agreement and other acts.

The revenues do not include the contributions by the Government of Canada and the reimbursements recorded as deductions from expenditures.

Accounting

The amounts cashed as revenues before April 1 and the assessments, claims or accounts issued before that date, inasmuch as they represent amounts receivable as revenues which the Province is entitled to claim, are recorded as revenues in the budgetary transactions of the fiscal year and the uncollected

re et les soldes non perçus sont inclus aux comptes à recevoir de l'état de l'actif et du passif.

Aucune provision n'est établie pour tenir compte des ajustements éventuels susceptibles d'être effectués à l'égard des comptes et cotisations émis avant le 1er avril.

Sont également comptabilisées comme revenus de l'année financière et comme comptes à recevoir au 31 mars, les remises encaissées par le gouvernement pendant le mois d'avril lesquelles représentent les sommes perçues ou prélevées par ses agents ou mandataires avant le 1er avril.

Les revenus en provenance du gouvernement du Canada sont comptabilisés en fonction des encaissements, c'est-à-dire, selon la méthode de comptabilité de caisse.

III — DÉPENSES

Définition

Dans le cadre des opérations budgétaires, toutes les charges imputées sur les crédits autorisés constituent des dépenses. Ces dépenses comprennent les frais de fonctionnement, de capital et de transfert (subventions et allocations). Elles s'effectuent à même les allocations de ressources financières autorisées par l'Assemblée nationale au moyen de prévisions budgétaires soumises à la Législature dans le cadre des lois de subsides. Ces prévisions portent sur les services dont la liquidation doit s'effectuer au cours d'une année financière. En outre, le Lieutenant-gouverneur en conseil peut donner un ordre de préparer un mandat spécial pour prélever à même le fonds consolidé du revenu un montant alors jugé nécessaire et ce mandat spécial est, à toutes fins, un crédit pour l'année financière au cours de laquelle il est émis. Enfin, des dépenses sont également effectuées sur le fonds consolidé du revenu sous l'autorité de lois particulières.

Il faut cependant faire exception pour la dépense relative à la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances. Cette dépense est établie en fonction de la valeur estimative de réalisation et en considérant les facteurs qui sont déterminants sur la valeur réelle de ces créances au 31 mars. Elle n'est pas imputée sur un crédit autorisé et elle représente pour l'année financière une estimation de la perte sur les créances.

Comptabilisation

Nonobstant le paragraphe V de l'énoncé du plan comptable, il faut respecter les dispositions de la Loi de l'administration financière. C'est pourquoi, dans la pratique, cet énoncé concernant les dépenses, les contributions, etc. . . est appliqué comme suit:

Toutes les charges qui sont imputées sur les crédits autorisés par une loi particulière, ceux votés par l'Assemblée nationale et ceux autorisés par mandat spécial du Lieutenant-gouverneur en conseil, sont inscrites aux dépenses et le 31 mars est la date de fermeture pour une année financière. Après cette date, les livres demeurent ouverts pour une période de 30 jours pour enregistrer les dépenses afférentes à cette année financière.

Les dépenses de transfert sont traitées différemment parce qu'elles ne constituent ni des paiements pour services rendus au gouvernement, ni des achats. Ainsi, les dépenses de transfert pour les frais de fonctionnement des organismes paragouvernementaux opérant à budget dans le cadre de politiques ministérielles, tels certaines institutions d'enseignement et

balances are shown as accounts receivable in the statement of assets and liabilities.

No allowance is created to take into account the possible adjustments to be made with regard to accounts and assessments issued before April 1.

The remittances cashed by the government during the month of April representing amounts collected or levied by its agents or assignees before April 1 are also recorded as revenues for the fiscal year and as accounts receivable as at March 31.

The revenues from the Government of Canada are recorded as cashed, which is, according to the cash basis accounting method.

III — EXPENDITURES

Definition

In the framework of budgetary transactions, all charges to the appropriations authorized are considered as expenditures. These expenditures include operating and capital expenditures and transfer payments (subsidies and allowances). They are effected out of allocations of financial resources authorized by the National Assembly by means of budgetary estimates submitted to the Legislature in the framework of Appropriation Acts. These estimates cover services payment of which has to be made during a fiscal year. In addition, the Lieutenant-Governor in Council may give an order to prepare a special warrant to levy, out of the consolidated revenue fund, an amount then estimated required and this special warrant is considered for all purposes as appropriations for the fiscal year during which it is issued. Finally, expenditures are also effected out of the consolidated revenue fund under the authority of specific acts.

However, exception is to be made for the expenditure relative to the allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances. This expenditure is set up in relation to the estimated realizable value and takes into account the factors which influence the real value of these accounts as at March 31. It is not charged to any authorized credit and it represents for the fiscal year an estimate of loss on accounts.

Accounting

Notwithstanding the paragraph V of the disclosure of accounting policies, the provisions of the Financial Administration Act have to be complied with. For that reason, in fact, this accounting policy regarding expenditures, contributions, etc. . . is applied as follows:

All charges to the appropriations authorized by a specific Act, to those voted by the National Assembly and to those authorized by a special warrant issued by the Lieutenant-Governor in Council are recorded as expenditures and March 31 is the closing date for a fiscal year. After that date, the books remain open for a period of 30 days to record expenditures pertaining to this fiscal year.

Transfer expenditures receive a different treatment because they are neither payments for services rendered to the Government nor purchases. Thus, transfer expenditures for the operating expenses of para-governmental bodies governed by budgets under departmental policies, such as educational and health and welfare establishments are absorbed out of the appropria-

certaines établissements de santé et de bien-être sont absorbées à même les crédits d'une année financière jusqu'à concurrence des paiements prévus dans une loi spécifique ou autorisés par le gouvernement conformément aux règlements d'application de la Loi de l'administration financière. Ces paiements sont établis sur recommandation des ministères à la lumière, dans un premier temps, des prévisions budgétaires des institutions et des établissements concernés et, dans un second temps, de leurs états financiers.

En ce qui concerne spécifiquement les subventions d'équilibre budgétaire des commissions scolaires, les prévisions budgétaires d'une année financière du gouvernement doivent comprendre des crédits au moins égaux au déficit estimé de l'année scolaire écoulée.

Les coûts d'acquisition des biens en capital sont portés aux dépenses et, de ce fait, affectent le résultat des opérations budgétaires d'une année financière. Par conséquent, les édifices gouvernementaux, les routes et ponts et autres biens en capital ne figurent pas à l'état de l'actif et du passif. Cependant, un fichier de contrôle de ces dépenses est tenu à jour et une liste en est publiée annuellement dans les Comptes publics.

L'escompte et les frais d'émission des obligations sont chargés aux dépenses de l'année financière au cours de laquelle ces frais sont initiés.

La Province a comme politique d'annuler les obligations d'une émission détenues dans un fonds d'amortissement créé en rapport avec la même émission. L'écart entre l'équivalent canadien de la valeur nominale des obligations émises ainsi annulées et la valeur aux livres en équivalent canadien des obligations au fonds d'amortissement est traité aux opérations budgétaires.

La compensation payable aux municipalités, afférente aux remises de taxe à la consommation effectuées en avril par les agents ou mandataires est comptabilisée comme dépense de l'année financière écoulée.

Les dépenses payées d'avance ne sont pas reportées; elles sont comptabilisées comme dépenses de l'année financière en cours et font partie des opérations budgétaires.

Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics — RREGOP

Selon les dispositions de la loi, les cotisations des employés et les contributions des organismes énumérés à l'article 107, moins les montants dont la Commission administrative du régime de retraite prévoit avoir un besoin immédiat pour effectuer des paiements en vertu du régime, sont déposées pour le compte de la Commission à la Caisse de dépôt et placement du Québec.

La contribution du gouvernement aux sommes requises par la Commission dans le cadre de la loi pour acquitter les paiements à effectuer en vertu du régime est prélevée sur le fonds consolidé du revenu. Conformément aux dispositions de l'article 109, le ministre détermine annuellement le montant de la provision qui peut être inscrit aux dépenses et porté à l'état du passif eu égard aux engagements du gouvernement dans le cadre de ce nouveau régime.

Autres régimes

Les pensions payées ainsi que la portion courue des paiements échéant en avril sont inscrites comme dépenses. Les contribu-

tions of a fiscal year to the extent of the amounts provided for in a specific Act or authorized by the Government in accordance with the regulations concerning the enforcement of the Financial Administration Act. These payments are set up following the departments' recommendations, first, according to the estimates and, secondly, according to the concerned establishments' financial statements.

With regard particularly to the budget-balancing grants to school boards, the Government's estimates for a given fiscal year must include appropriations at least equal to the previous school year's estimated deficit.

Purchase costs of capital assets are considered as expenditures and thence affect the results of the budgetary transactions for a fiscal year. Therefore, government buildings, roads, bridges and other capital assets are not mentioned in the statement of assets and liabilities. However, a control card index is kept up-to-date and a list of these capital assets is published each year in the Public Accounts.

Discount on bonds and their costs of issue are charged to expenditures in the fiscal year during which they are incurred.

It is the Province's policy to cancel the bonds of an issue held in a sinking fund created for that same issue. The difference between the Canadian equivalent of the face value of such issued bonds cancelled and the book value in Canadian equivalent of bonds in the sinking fund is recorded in the budgetary transactions.

The compensation payable to municipalities relating to the consumer taxes remittances made in April by the assignees is recorded as expenditures in the expired fiscal year.

Prepaid expenses are not deferred; they are recorded as expenditures of the current fiscal year and are part of the budgetary transactions.

Government and Public Employees Retirement Plan

The Act provides that the contributions paid by employees and by various bodies listed under Section 107, less the amounts the Commission administrative du régime de retraite may need immediately to make payments under the plan, are deposited in the account of the Commission with La Caisse de dépôt et placement du Québec.

The contribution of the Government to the amounts needed by the Commission, within the framework of the Act, to pay the benefits under the terms of the plan is taken from the consolidated revenue fund. In compliance with Section 109, the Minister determines from year to year the amount of the provision which can be recorded as expenditures and shown in the liabilities, taking into consideration the Government's commitments within the requirements of this new plan.

Other Plans

Amounts of pension benefits paid and the accrued portion of payments due in April are recorded as expenditures. Contribu-

tions reçues des participants pendant l'année financière, réduites des contributions remboursées, sont comptabilisées aux revenus.

IV — DÉDUCTIONS DE DÉPENSES*

Définition

Les déductions de dépenses comprennent les contributions du gouvernement du Canada, les remboursements et les imputations.

Les contributions du gouvernement du Canada représentent la quote-part du gouvernement fédéral dans les activités ou projets continus à frais partagés dont le Québec ne s'est pas retiré.

Les remboursements représentent les récupérations, auprès de municipalités, organismes, corporations ou individus, des sommes dépensées pour leur compte ainsi que les revenus provenant de la vente de certains biens ou services.

Les imputations sont la contrepartie des dépenses résultant des transactions entre les ministères ou leurs unités administratives.

Comptabilisation

Les contributions du Gouvernement du Canada comprennent, pour une année financière, les sommes encaissées avant le 1^{er} avril ainsi que les comptes produits ou les réclamations présentées avant la fermeture des livres pour des dépenses encourues avant le 1^{er} avril. Les comptes ou réclamations afférentes aux dépenses des années financières antérieures sont inscrits en déduction des dépenses, tant que les programmes ne sont pas terminés.

Le même traitement comptable est suivi à l'égard des remboursements.

Les imputations sont comptabilisées en autant que la dépense est imputée à la même année financière par le ministère ou le service bénéficiaire.

V — EMPRUNTS GARANTIS

Les emprunts garantis comprennent les sommes empruntées par certaines entreprises d'État, organismes et individus et dont le remboursement est garanti par le Québec en vertu de dispositions législatives particulières.

Les emprunts garantis en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de leur valeur nominale au 31 mars.

VI — ENGAGEMENTS ET AUTRES PASSIFS

a) OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Les engagements comprennent ceux autorisés par des lois; ils couvrent également les subventions accordées par le Conseil des ministres et le Conseil du trésor pour le remboursement d'emprunts à long terme contractés par des institutions d'enseignement, de santé et de bien-être pour des dépenses en capital; ils couvrent aussi les soldes dus sur les acquisitions de biens en capital payables par versements.

* Tel que mentionné par le Ministre des Finances dans le discours sur le budget prononcé le 17 avril 1975, à compter de 1975/76, les revenus comptabilisés jusqu'à présent en déduction des dépenses seront portés aux revenus proprement dits étant donné que le budget est présenté selon le concept du budget brut.

tions received from participants during the fiscal year, less the reimbursed contributions, are recorded as revenues.

IV — DEDUCTIONS FROM EXPENDITURES*

Definition

Deductions from expenditures include the Canadian Government's contributions, the reimbursements and the charges.

The Canadian Government's contributions represent the Federal Government's share in long-term shared-cost activities or projects in which Québec is still involved.

Reimbursements represent recoveries from municipalities, bodies, corporations or individuals of amounts paid on their behalf as well as the revenue derived from the sale of certain goods or services.

Charges are the counterpart amount of expenses resulting from the transactions between departments or services.

Accounting

The Canadian Government's contributions include, for a fiscal year, the amounts cashed before April 1 as well as the accounts or claims issued before closing books for expenses incurred before April 1. The accounts or claims relating to previous fiscal years' expenditures are recorded as deductions from expenditures as long as the programmes are not completed.

The same accounting treatment is applied to reimbursements.

Charges are recorded inasmuch as the expenditures are charged to the same fiscal year by the receiving department or service.

V — GUARANTEED LOANS

Guaranteed loans include the amounts borrowed by certain government enterprises, bodies and individuals, the reimbursement of which is guaranteed by the Province under special legislative provisions.

Guaranteed loans in foreign funds are shown in the Canadian equivalent of their face value as at March 31.

VI — COMMITMENTS AND OTHER LIABILITIES

(a) BUDGETARY TRANSACTIONS

Commitments include those authorized by statutes; they also include grants approved by the Executive Council and the Treasury Board for the reimbursement of long-term loans contracted for capital expenditures by educational, health and welfare institutions; they also cover the balances due on capital assets purchases and payable by instalments.

* As mentioned by the Minister of Finance in the Budget Speech delivered on April 17, 1975, the revenues recorded up to now as deductions from expenditures are to be recorded from the fiscal year 1975/76 as proper revenues, considering that the estimates are now presented according to the gross budget concept.

Ces engagements ne comprennent pas, entre autres:

- 1) Les services et marchandises commandés qui n'ont pas encore été rendus ou livrés;
- 2) Les promesses de subventions accordées pour d'autres fins que le remboursement d'emprunts à long terme contractés pour des dépenses en capital, notamment:
 - a) Le résidu entre la subvention totale devant être accordée à la suite de l'approbation des états financiers et les sommes déjà versées suivant les prévisions budgétaires des institutions d'enseignement, de santé et de bien-être pour leurs dépenses de fonctionnement;
 - b) Le solde des subventions accordées par le Lieutenant-gouverneur en conseil pour des dépenses en capital à être versé à des organismes municipaux.
- 3) Le solde des primes à l'investissement accordées par le Conseil des ministres dans le cadre de la Loi de l'aide au développement industriel régional;
- 4) Les indemnités d'expropriation non imputées au crédits;
- 5) Le passif actuariel à l'égard des régimes de retraite autres que le RREGOP et les obligations du gouvernement à l'égard des bénéfices marginaux à ses employés;
- 6) Le passif relatif aux réclamations en cours contre le gouvernement.

b) OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES

Les engagements non budgétaires sont autorisés par des lois. Ils comprennent principalement les souscriptions en actions au fonds social de différentes entreprises du gouvernement que ce dernier doit acquitter ainsi que les apports de capitaux à verser à certaines d'entre elles.

Ces engagements, lorsqu'ils seront liquidés, n'auront aucune incidence, tant sur les dépenses que sur la dette nette, parce que le déboursé sera contrebalancé par une augmentation dans le poste « placements permanents ».

VII — ENTREPRISES DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

Les états financiers des entreprises du Gouvernement du Québec ne sont pas consolidés avec ceux de la Province.

À l'état de l'actif et du passif, les placements permanents de la Province dans ces entreprises sont montrés au coût.

However, among others, these commitments do not include:

- (1) Services and goods ordered which have not yet been rendered or delivered;
- (2) Promises of grants for other purposes than the reimbursement of long-term loans contracted for capital expenditures, such as:
 - (a) The difference between the total grant to be given following the approval of the financial statements and the amounts already paid according to the budget estimates of educational, health and welfare institutions for their operating expenses;
 - (b) The balance of the grants authorized by the Lieutenant-Governor in Council for capital expenditures and to be paid to municipal bodies.
- (3) The balance of premiums for investment granted by the Executive Council under the Regional Industrial Development Assistance Act;
- (4) Expropriation indemnities not charged to appropriations;
- (5) The actuarial liability, with respect to superannuation plans others than the Government and Public Employees Retirement Plan and the obligations of the Government regarding fringe benefits to its employees;
- (6) Liabilities regarding outstanding claims against the Government.

(b) NON-BUDGETARY TRANSACTIONS

Non-budgetary commitments are authorized by statutes. They mainly include the share subscriptions to the capital stock of various government enterprises which the Government shall pay as well as the contributions of capital to some of those enterprises.

When they will be paid, these commitments will have no influence either on expenditures or the net debt, because the disbursement will be offset by an increase in the "long-term investments".

VII — QUÉBEC GOVERNMENT ENTERPRISES

The financial statements of the Québec Government enterprises are not consolidated with those of the Province.

On the statement of assets and liabilities, the long-term investments of the Province in these enterprises are shown at cost.

**ÉTATS FINANCIERS
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC**

**pour l'année financière terminée
le 31 mars 1975**

**FINANCIAL STATEMENTS
OF THE PROVINCE OF QUÉBEC**

**for the fiscal year ended
March 31, 1975**

Conformément aux dispositions de l'article 71 de la Loi de
l'administration financière,
(chapitre 17 des lois de 1970)

*In accordance with the provisions of Section 71 of the
Financial Administration Act,
(1970 Statutes, Chapter 17)*

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES

de l'année financière terminée
le 31 mars 1975

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE

for the fiscal year ended
March 31, 1975

		1974/75	1973/74
		\$	(Note 2) \$
REVENUS	REVENUE		
Impôts sur le revenu et sur les biens	Income and Property Taxes		
Revenus des particuliers	Personal income	2 205 001 392	1 656 211 625
Profits des sociétés	Corporation profits	422 028 536	296 220 864
Successions	Successions	43 264 889	47 794 947
Capital, primes d'assurance et places d'affaires	Capital, insurance premiums and places of business	83 940 679	80 789 765
Dons entre vifs	Gifts	950 146	625 508
Transferts de valeurs mobilières	Security transfers	54 337	122 216
		<u>2 755 239 979</u>	<u>2 081 764 925</u>
Taxes à la consommation	Consumer Taxes		
Vente en détail	Retail sales	1 031 991 451	845 715 275
Carburants	Fuel	392 959 208	381 281 012
Tabac	Tobacco	76 743 941	73 352 065
Repas et hôtellerie	Meals and hotels	92 739 017	76 027 861
Télécommunications	Telecommunications	22 858 406	19 748 685
Pari mutuel	Pari mutuel	18 522 004	14 799 074
		<u>1 635 814 027</u>	<u>1 410 923 972</u>
Droits et permis	Duties and Permits		
Véhicules automobiles	Motor vehicles	115 972 283	135 315 102
Boissons alcooliques	Alcoholic beverages	45 778 930	45 885 023
Ressources forestières	Forest resources	20 988 134	20 504 570
Ressources hydrauliques	Water resources	6 508 895	6 970 020
Ressources minières	Mining resources	26 101 055	16 022 893
Autres	Other	23 153 963	16 835 345
		<u>238 503 260</u>	<u>241 532 953</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Société des alcools du Québec	Société des alcools du Québec	138 000 000	119 000 000
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	51 122 901	47 874 557
Hydro-Québec	Hydro-Québec	20 000 000	20 000 000
Ventes de biens et services	Sales of goods and services	26 720 863	31 489 386
Intérêts	Interest	29 727 548	16 158 163
Amendes et confiscations	Fines and confiscations	11 174 354	10 136 271
Contributions à un régime de retraite	Pension plan contributions	104 493 126	76 598 077
Autres	Other	17 854 920	19 014 071
		<u>399 093 712</u>	<u>340 270 525</u>
Revenus autonomes	Province-collected Revenue	<u>5 028 650 978</u>	<u>4 074 492 375</u>
Gouvernement du Canada	Government of Canada		
Paiements inconditionnels	Unconditional payments	949 887 200	629 767 696
Paiements conditionnels	Conditional payments	238 018 389	188 449 796
Paiements enseignement post-secondaire	Post-secondary education payments	257 810 420	216 739 000
		<u>1 445 716 009</u>	<u>1 034 956 492</u>
Total des revenus	Total Revenue	<u>6 474 366 987</u>	<u>5 109 448 867</u>

DÉPENSES

EXPENDITURE

Dépenses totales y compris
dépenses en capital
*Total including Capital
Expenditure*

		1974/75	1973/74
		\$	(Note 2) \$
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>	27 387 472	21 695 108
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>	10 252 969	8 564 931
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	148 647 429	111 464 988
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>	2 317 850 823	1 901 815 731
Agriculture	<i>Agriculture</i>	156 788 100	108 295 511
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>	16 061 080	13 007 613
Communications	<i>Communications</i>	42 191 022	31 721 179
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>	78 968 301	60 990 236
Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>	1 239 015	974 158
Éducation	<i>Education</i>	1 897 044 471	1 448 002 397
Finances	<i>Finance</i>	264 311 183	257 330 360
Fonction publique	<i>Civil Service</i>	185 519 275	79 888 056
Immigration	<i>Immigration</i>	2 930 763	684 099
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>	41 330 246	36 569 828
Institutions financières, compagnies et coopératives	<i>Financial Institutions, Companies and Cooperatives</i>	7 241 772	5 852 029
Justice	<i>Justice</i>	212 649 486	171 781 317
Revenu	<i>Revenue</i>	319 866 513	244 316 163
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>	32 110 307	25 809 760
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	57 042 503	42 626 305
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	48 425 947	34 736 457
Transports	<i>Transport</i>	754 554 907	643 451 015
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>	22 041 340	18 020 185
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>	102 211 621	80 856 051
Provision pour pertes sur les comptes à recevoir et les prêts et avances	<i>Allowance for losses on accounts receivable, loans and advances</i>	14 803 210	18 722 827
Total des dépenses	Total Expenditure	<u>6 761 469 755</u>	<u>5 367 176 304</u>
Déficit des opérations budgétaires	Deficit on Budgetary Transactions	<u>287 102 768</u>	<u>257 727 437</u>

Les notes à la page 24 font partie intégrante des états financiers.

The notes on page 24 are an integral part of the financial statements.

PROVINCE DE QUÉBEC

PROVINCE OF QUÉBEC

ÉTAT DE L'ACTIF
ET DU PASSIF

au 31 mars 1975

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES

as at March 31, 1975

ACTIF	ASSETS	1975	1974
		\$	(Note 2) \$
Placements temporaires (au coût)	<i>Temporary investments (at cost)</i>	288 645 298	176 806 800
Comptes à recevoir moins provision pour pertes	<i>Accounts receivable less allowance for losses</i>	586 121 235	475 108 342
Intérêts courus et à recevoir	<i>Interest accrued and receivable</i>	15 621 478	16 581 006
Prêts et avances moins provision pour pertes	<i>Loans and advances less allowance for losses</i>	659 970 391	614 375 409
Placements permanents (au coût)	<i>Long-term investments (at cost)</i>	302 149 166	243 714 166
Autres actifs	<i>Other assets</i>	63 750 041	13 425 924
TOTAL DE L'ACTIF	<i>TOTAL ASSETS</i>	1 916 257 609	1 540 011 647
DETTE NETTE	<i>NET DEBT</i>	3 154 696 671	2 867 725 689
		5 070 954 280	4 407 737 336
FONDS EN FIDÉICOMMIS	<i>TRUST FUND</i>		
Encaisse	<i>Cash</i>	3 908 668	1 253 306
Avances au fonds consolidé du revenu	<i>Advances to the consolidated revenue fund</i>	35 691 038	36 680 438
Valeurs	<i>Securities</i>	18 367 734	19 066 485
		57 967 440	57 000 229
		5 128 921 720	4 464 737 565

Le Contrôleur des Finances,
MARCEL LEFAIVRE
Comptroller of Finance.

Le Sous-ministre des Finances,
PIERRE GOYETTE
Deputy Minister of Finance.

PASSIF	LIABILITIES	1975	1974
		\$	(Note 2) \$
Chèques en circulation moins encaisse	<i>Outstanding cheques less cash</i>	62 791 758	36 789 427
Avances du fonds en fidéicommis	<i>Advances from the trust fund</i>	35 691 038	36 680 438
Comptes à payer	<i>Accounts payable</i>	735 818 028	551 937 097
Intérêts courus à payer	<i>Accrued interest payable</i>	127 529 410	103 487 159
Provision pour le régime de retraite — RREGOP (Note 3)	<i>Provision for the Retirement Plan — RREGOP (Note 3)</i>	79 229 414	
DETTE PUBLIQUE (Note 4)	<i>PUBLIC DEBT (Note 4)</i>		
Bons du trésor	<i>Treasury bills</i>	115 851 125	74 002 966
Obligations moins fonds d'amortissement	<i>Bonds less sinking funds</i>	3 667 009 570	3 396 597 900
Autres emprunts	<i>Other loans</i>	153 946 608	110 651 135
Dettes assumées	<i>Assumed debts</i>	93 087 329	97 591 214
TOTAL DU PASSIF	TOTAL LIABILITIES	5 070 954 280	4 407 737 336
DÉPÔTS EN FIDÉICOMMIS	TRUST DEPOSITS		
Dépôts judiciaires	<i>Judicial deposits</i>	21 721 654	14 650 593
Fonds spécial des commissions scolaires	<i>School boards special fund</i>	5 914 638	5 998 472
Autres dépôts	<i>Other deposits</i>	30 331 148	36 351 164
		57 967 440	57 000 229
		5 128 921 720	4 464 737 565

Les notes à la page 24 font partie intégrante des états financiers.

The notes on page 24 are an integral part of the financial statements.

ÉTAT DE LA DETTE NETTE

**pour l'année financière terminée
le 31 mars 1975**

STATEMENT OF NET DEBT

**for the fiscal year ended
March 31, 1975**

		1975	1974
		\$	\$
Solde au début	Balance at the beginning	2 867 725 689	2 609 627 149
Déficit des opérations budgétaires	<i>Deficit on budgetary transactions</i>	287 102 768	257 727 437
		3 154 828 457	2 867 354 586
Ajustements:	<i>Adjustments:</i>		
Aux autres actifs	<i>To other assets</i>		
Diminution du Fonds des écoles communes pour tenir compte du recensement de 1971	<i>Reduction of the Common School Fund to take into account the 1971 census</i>	—	49 593
Aux dettes assumées	<i>To assumed debts</i>		
Construction du boulevard Métropolitain de Montréal — escompte gagné sur obligations rachetées avant échéance	<i>Construction of the Montréal Metropolitan Boulevard — earned discount on bonds redeemed before maturity</i>	131 786	127 689
Dû à la conversion en équivalent canadien des dettes payables en monnaie des États-Unis à la date de leur acceptation	<i>Due to the conversion in Canadian equivalent of the debts payable in U.S. funds on the date they were assumed</i>	—	449 199
Solde à la fin	Balance at the end	3 154 696 671	2 867 725 689

Les notes à la page 24 font partie intégrante des
états financiers.

The notes on page 24 are an integral part of the
financial statements.

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DU FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU

pour l'année terminée
le 31 mars 1975

STATEMENT OF CHANGES IN THE CONSOLIDATED REVENUE FUND

for the year ended
March 31, 1975

		1975	1974
		\$	(Note 2) \$
Utilisation des fonds	Application of Funds		
Déficit des opérations budgétaires	Deficit on budgetary transactions	287 102 768	257 727 437
Déduire:	Deduct:		
Opérations budgétaires ne requérant pas d'utilisation de fonds	Budgetary transactions requiring no outlay of funds		
Provision pour le régime de retraite — RREGOP	Provision for the Retirement Plan — RREGOP	79 229 414	
Provision pour pertes sur les prêts et avances	Allowance for losses on loans and advances	507 556	7 767 704
		78 721 858	7 767 704
Fonds utilisés pour les opérations budgétaires	Funds used for budgetary transactions	208 380 910	249 959 733
Fonds utilisés pour les opérations non budgétaires:	Funds used for non-budgetary transactions:		
Prêts et avances — net	Loans and advances — net	45 087 426	77 086 153
Placements permanents	Long-term investments	58 435 000	66 545 951
Autres actifs — net	Other assets — net	50 324 117	4 743 690
		153 846 543	138 888 414
		362 227 453	388 848 147
Provenance des fonds	Source of Funds		
Opérations de la dette	Debt transactions		
Emprunts effectués	Amounts borrowed	586 132 108	636 149 287
Emprunts remboursés et contributions aux fonds d'amortissement	Loans reimbursed and contributions to the sinking funds	234 948 905	266 833 565
Augmentation nette de la dette publique	Net increase of public debt	351 183 203	369 315 722
Accroissement du déficit du fonds consolidé du revenu	Deficit Increase in Consolidated Revenue Fund	11 044 250	19 532 425
Déficit du fonds consolidé du revenu	Deficit in consolidated revenue fund		
Solde au début	Balance at the beginning	60 397 973	40 865 548
Solde à la fin	Balance at the end	71 442 223	60 397 973

Les notes à la page 24 font partie intégrante des états financiers.

The notes on page 24 are an integral part of the financial statements.

NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS

de l'année financière terminée
le 31 mars 1975

Note 1 — Plan comptable

Les états des revenus et dépenses, de l'actif et du passif et de la dette nette ont été dressés suivant le plan comptable énoncé et exposé à la page 10.

Note 2 — Chiffres comparatifs

Les chiffres de 1973/74 donnés à titre de comparaison ont été modifiés en fonction de la présentation de 1974/75.

Note 3 — Provision pour le régime de retraite — RREGOP

Conformément aux dispositions de l'article 109 du chapitre 12 des lois de 1973, le ministre des Finances a déterminé à \$79 229 414 la provision pouvant être inscrite au passif au 31 mars 1975, eu égard aux engagements du gouvernement dans le cadre du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

Note 4 — Change sur monnaie étrangère

La dette publique en monnaie étrangère est inscrite en équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts et d'acceptation des dettes assumées, exception faite des bons du trésor qui sont inscrits en équivalent canadien de leur valeur nominale au 31 mars 1975. Si le taux de change en vigueur au 31 mars 1975 avait été retenu pour le montant venant à échéance au cours de l'année financière 1975/76, cette dette publique aurait été plus élevée de \$16 431 231.

Note 5 — Emprunts garantis et engagements

Les emprunts garantis et les engagements apparaissent aux pages 6-43 et 6-56.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

for the fiscal year ended
March 31, 1975

Note 1 — Accounting Policies

The statements of revenue and expenditure, assets and liabilities and net debt have been drawn up according to the accounting policies disclosed and outlined on page 10.

Note 2 — Comparative Figures

The 1973/74 figures given for purposes of comparison have been modified in accordance with the 1974/75 presentation.

Note 3 — Provision for the Retirement Plan — RREGOP

In compliance with Section 109, Chapter 12 of the 1973 Statutes, the Minister of Finance has established at \$79 229 414 the provision which can be recorded as liabilities as at March 31, 1975 taking into consideration the Government's commitments within the requirements of the Government and Public Employees Retirement Plan.

Note 4 — Foreign Exchange

The public debt in foreign currency is recorded in the Canadian equivalent of the face value on the dates the loans were carried out and the debts accepted, except for the treasury bills which are recorded in the Canadian equivalent of their face value as at March 31, 1975. Had the amount of the public debt maturing within the 1975/76 fiscal year been converted at the March 31, 1975 exchange rate, that public debt would have increased by \$16 431 231.

Note 5 — Guaranteed Loans and Commitments

Guaranteed loans and commitments are shown on pages 6-43 and 6-56.

OPINION DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL SUR LES ÉTATS FINANCIERS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

(art. 71a de la Loi de l'administration financière)

J'ai examiné l'état de l'actif et du passif de la Province de Québec au 31 mars 1975 ainsi que l'état de la dette nette, l'état des revenus et dépenses et l'état de l'évolution du fonds consolidé du revenu de l'année financière terminée à cette date. Les conventions comptables en vertu desquelles les données financières relatives aux actifs, passifs, revenus et dépenses doivent être inscrites à ces états, sont énoncées dans une directive du Conseil du Trésor du 17 février 1971 et commentées aux Comptes publics, dans un exposé sur le plan comptable.

Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états présentent fidèlement les données financières de l'année terminée le 31 mars 1975, conformément aux conventions comptables susmentionnées, appliquées de la même manière qu'au cours de l'année financière précédente.

Gérard LAROSE, C.A.,
Vérificateur général.

Québec, le 19 janvier 1976.

RÉFÉRENCE: Section du rapport du Vérificateur général à l'Assemblée nationale pour l'année financière terminée le 31 mars 1975 portant sur les comptes du gouvernement du Québec.

AUDITOR-GENERAL'S OPINION ON THE FINANCIAL STATEMENTS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC

(Section 71a of the Financial Administration Act)

I have examined the statement of assets and liabilities of the Province of Québec as at March 31, 1975 and the statement of net debt, the statement of revenue and expenditure and the statement of changes in the consolidated revenue fund for the fiscal year then ended. The accounting policies under which the financial data relating to the assets, liabilities, revenue and expenditure must be entered on these statements, are disclosed in a directive from the Treasury Board of February 17, 1971 and commented on in the Public Accounts, in an outline of the accounting policies.

My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these statements present fairly the financial data for the fiscal year ended March 31, 1975, in accordance with the above mentioned accounting policies applied on a basis consistent with that of the preceding fiscal year.

Gérard LAROSE, C.A.,
Auditor-General.

Québec, January 19, 1976.

REFERENCE: Section of the Report of the Auditor-General to the National Assembly of Québec for the fiscal year ended March 31, 1975 dealing with the Québec Government's accounts.

SECTION 1

OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES

BUDGETARY TRANSACTIONS

Les opérations budgétaires regroupent les transactions financières afférentes aux revenus du gouvernement ainsi qu'aux dépenses effectuées à même les crédits autorisés par une loi particulière, ceux votés par l'Assemblée nationale par les lois des subsides et ceux autorisés par les mandats spéciaux du Lieutenant-gouverneur en conseil. Elles comprennent également l'imputation d'une provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances. L'ensemble de ces opérations donne un résultat qui a une incidence directe sur la dette nette.

Budgetary transactions group financial transactions relating to the Government's revenues as well as to expenditures effected out of appropriations authorized by a specific Act, those voted by the National Assembly under the Appropriation Acts and those authorized by special warrants issued by the Lieutenant-Governor in Council. They also include the charge for an allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances. These transactions as a whole give a result which has a direct influence on the net debt.

SECTION 1**SECTION 1****TABLE DES MATIÈRES****TABLE OF CONTENTS****OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

	PAGE
Sommaire	1-4
Revenus	1-4
Dépenses	1-5
Revenus	
Sommaire par ministère et par source	1-6
Dépenses	
État des mandats spéciaux	1-9
Sommaire par ministère des crédits, dépenses et variations	1-10
Sommaire des dépenses par ministère et par mission	1-13
Sommaire des dépenses par ministère, et par mission, domaine et secteur	1-14
Liste et définitions des catégories et super-catégories de dépenses	1-23
Sommaire des dépenses par ministère et par super-catégorie et catégorie	1-26
Détail des revenus, des crédits et des dépenses par ministère	
Affaires culturelles	1-30
Affaires intergouvernementales	1-44
Affaires municipales	1-53
Affaires sociales	1-82
Agriculture	1-112
Assemblée nationale	1-136
Communications	1-146
Conseil exécutif	1-162
Conseil du trésor	1-180
Éducation	1-183
Finances	1-214
Fonction publique	1-230
Immigration	1-242
Industrie et commerce	1-246
Institutions financières, compagnies et coopératives	1-262
Justice	1-270
Revenu	1-296
Richesses naturelles	1-306
Terres et forêts	1-324
Tourisme, chasse et pêche	1-338
Transports	1-354
Travail et main-d'œuvre	1-374
Travaux publics et approvisionnement	1-386

BUDGETARY TRANSACTIONS

	PAGE
Summary	1-4
Revenues	1-4
Expenditures	1-5
Revenues	
Summary by Department and by Source	1-6
Expenditures	
Statement of Special Warrants	1-9
Summary by Department of Appropriations, Expenditures and Variations	1-10
Summary of Expenditures by Department, and by Mission	1-13
Summary of Expenditures by Department, and by Mission Domain and Sector	1-14
Enumeration and Definitions of Categories and Super-categories of Expenditures	1-23
Summary of Expenditures by Department and by Super-category and Category	1-26
Details of Revenue, Appropriations and Expenditures by Department	
Cultural Affairs	1-30
Intergovernmental Affairs	1-44
Municipal Affairs	1-53
Social Affairs	1-82
Agriculture	1-112
National Assembly	1-136
Communications	1-146
Executive Council	1-162
Treasury Board	1-180
Education	1-183
Finance	1-214
Civil Service	1-230
Immigration	1-242
Industry and Commerce	1-246
Financial Institutions, Companies and Cooperatives	1-262
Justice	1-270
Revenue	1-296
Natural Resources	1-306
Lands and Forests	1-324
Tourism, Fish and Game	1-338
Transport	1-354
Labour and Manpower	1-374
Public Works and Supply	1-386

OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES
de l'année financière
terminée le 31 mars 1975

BUDGETARY TRANSACTIONS
for the fiscal year
ended March 31, 1975

SOMMAIRE		SUMMARY	
Revenus		Revenues	\$6 474 366 987
Dépenses avant provision pour le RREGOP*		Expenditures before provision for the RREGOP*	6 682 240 341**
Déficit des opérations budgétaires avant provision pour le RREGOP*		Deficit on budgetary transactions before provision for the RREGOP*	207 873 354
Provision pour le RREGOP*		Provision for the RREGOP*	79 229 414
DÉFICIT DES OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES		DEFICIT ON BUDGETARY TRANSACTIONS	\$ 287 102 768

REVENUS	REVENUES		
Impôts sur le revenu et sur les biens	Income and Property Taxes		
Revenus des particuliers	Personal income	\$2 205 001 392	
Profits des sociétés	Corporation profits	422 028 536	
Successions	Successions	43 264 889	
Capital, primes d'assurance et places d'affaires	Capital, insurance premiums and places of business	83 940 679	
Dons entre vifs	Gifts	950 146	
Transferts de valeurs mobilières	Security transfers	54 337	\$2 755 239 979
Taxes à la consommation	Consumer Taxes		
Vente en détail	Retail sales	1 031 991 451	
Carburants	Fuel	392 959 208	
Tabac	Tobacco	76 743 941	
Repas et hôtellerie	Meals and hotels	92 739 017	
Télécommunications	Telecommunications	22 858 406	
Pari mutuel	Pari mutuel	18 522 004	1 635 814 027
Droits et permis	Duties and Permits		
Véhicules automobiles	Motor vehicles	115 972 283	
Boissons alcooliques	Alcoholic beverages	45 778 930	
Ressources forestières	Forest resources	20 988 134	
Ressources hydrauliques	Water resources	6 508 895	
Ressources minières	Mining resources	26 101 055	
Autres	Other	23 153 963	238 503 260
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Société des alcools du Québec	Société des alcools du Québec	138 000 000	
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	51 122 901	
Hydro-Québec	Hydro-Québec	20 000 000	
Ventes de biens et services	Sales of goods and services	26 720 863	
Intérêts	Interest	29 727 548	
Amendes et confiscations	Fines and confiscations	11 174 354	
Contributions à un régime de retraite	Pension Plan contributions	104 493 126	
Autres	Other	17 854 920	399 093 712
Revenus autonomes	Province-Collected Revenues		5 028 650 978
Gouvernement du Canada	Government of Canada		
Paiements inconditionnels	Unconditional payments	949 887 200	
Paiements conditionnels	Conditional payments	238 018 389	
Paiements enseignement post-secondaire	Post-secondary education payments	257 810 420	1 445 716 009
Total des revenus	Total Revenues		<u>\$6 474 366 987</u>

* Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

** Y compris dépenses en capital, \$531 357 957.

* Government and Public Employees Retirement Plan.

** Including capital expenditures, \$531 357 957.

DÉPENSES	EXPENDITURES	Dépenses en capital <i>Capital Expenditures</i>	Dépenses totales y compris dépenses en capital <i>Total including Capital Expenditures</i>
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>	\$ 2 054 104	\$ 27 387 472
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>	87 035	10 252 969
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	383 892	148 647 429
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>	2 247 322	2 317 850 823
Agriculture	<i>Agriculture</i>	2 193 536	156 788 100
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>	70 073	16 061 080
Communications	<i>Communications</i>	2 949 673	42 191 022
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>	31 030 382	78 968 301
Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>	8 438	1 239 015
Éducation	<i>Education</i>	303 307	1 897 044 471
Finances	<i>Finance</i>	178 227	264 311 183
Fonction publique	<i>Civil Service</i>	137 409	185 519 275*
Immigration	<i>Immigration</i>	32 493	2 930 763
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>	727 165	41 330 246
Institutions financières, compagnies et coopératives	<i>Financial Institutions, Companies and Cooperatives</i>	70 213	7 241 772
Justice	<i>Justice</i>	3 632 472	212 649 486
Revenu	<i>Revenue</i>	173 225	319 866 513
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>	6 079 305	32 110 307
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	11 520 848	57 042 503
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	10 109 772	48 425 947
Transports	<i>Transport</i>	429 792 987	754 554 907
Travail et main-d'œuvre	<i>Labour and Manpower</i>	149 315	22 041 340
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>	27 426 764	102 211 621
Provision pour pertes sur les comptes à recevoir et les prêts et avances	<i>Allowance for losses on accounts receivable, loans and advances</i>		14 803 210
Total des dépenses	Total Expenditures	<u>\$531 357 957</u>	<u>\$6 761 469 755*</u>

* Y compris \$79 229 414 représentant la provision pour le régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

Les notes à la page 5-7 font partie intégrante de l'état des revenus et dépenses.

* Including \$79 229 414 representing the provision for the Government and Public Employees Retirement Plan.

The notes on page 5-7 are an integral part of the statement of revenues and expenditures.

**SOMMAIRE DES REVENUS
PAR MINISTÈRE ET PAR SOURCE
de l'année financière terminée le 31 mars 1975**

**SUMMARY OF REVENUES
BY DEPARTMENT AND BY SOURCE
for the fiscal year ended March 31, 1975**

Détails page	Ministère	Department	Impôts sur le revenu et sur les biens <i>Income and Property Taxes</i>	Taxes à la consommation <i>Consumer Taxes</i>	Droits et permits <i>Duties and Permits</i>
1 1- 30	Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>			\$ 143 945
2 1- 44	Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>			
3 1- 53	Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>			
4 1- 82	Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>			18 150
5 1-112	Agriculture	<i>Agriculture</i>			24 995
6 1-136	Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>			
7 1-146	Communications	<i>Communications</i>			181 426
8 1-162	Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>			
9 1-183	Education	<i>Education</i>			
10 1-214	Finances	<i>Finance</i>			34 217 944
11 1-230	Fonction publique	<i>Civil Service</i>			
12 1-242	Immigration	<i>Immigration</i>			
13 1-246	Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>			85 428
14 1-262	Institutions financières, compagnies et coopératives	<i>Financial Institutions, Companies and Cooperatives</i>			3 843 953
15 1-270	Justice	<i>Justice</i>			16 667 018
16 1-296	Revenu	<i>Revenue</i>	\$2 755 239 979	\$1 635 814 027	6 704 624
17 1-306	Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>			34 587 060
18 1-324	Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>			15 108 841
19 1-338	Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>			5 366 867
20 1-354	Transports	<i>Transport</i>			115 972 283
21 1-374	Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>			5 580 726
22 1-386	Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>			
			2 755 239 979	1 635 814 027	238 503 260

Sociétés d'État et divers Government Corporations and Miscellaneous	Gouvernement du Canada Government of Canada	Revenus nets Net Revenues		
		1974/75	1973/74	
\$ 166 289		\$ 310 234	\$ 381 572	1
62 552		62 552	55 477	2
484 095		484 095	248 612	3
8 562 628		8 580 778	6 897 178	4
529 293		554 288	575 350	5
402 157		402 157	366 354*	6
934 729		1 116 155	995 454	7
261 143		261 143	129 818	8
1 883 528		1 883 528	2 572 652	9
217 064 199	\$1 445 716 009	1 696 998 152	1 257 109 341	10
99 792 307		99 792 307	73 497 364*	11
2 321		2 321	1 434	12
622 108		707 536	692 360	13
16 620		3 860 573	3 497 605	14
29 618 360		46 285 378	43 357 227*	15
26 266 853		4 424 025 483	3 513 723 127	16
654 749		35 241 809	25 746 988	17
4 024 407		19 133 248	25 249 489	18
909 335		6 276 202	6 435 725	19
4 668 273		120 640 556	141 658 784	20
19 711		5 600 437	4 104 390	21
2 148 055		2 148 055	2 152 566	22
399 093 712	1 445 716 009	6 474 366 987	5 109 448 867*	

SI REQUIS, PLEIER CI JIF REQUESTED, FOLD HERE

* Les revenus nets de l'année financière 1973/74 ont été augmentés de \$229 551 à l'Assemblée nationale, de \$73 471 522 au ministère de la Fonction publique, de \$2 897 004 au ministère de la Justice et au total de \$76 598 077 pour tenir compte des contributions des participants aux régimes de retraite maintenant comptabilisées aux revenus au lieu d'être appliquées en déduction des dépenses.

* To take into account the contributions of the participants to Pension Plans now recorded as revenues instead of reimbursements deducted from expenditure, the net revenues for the fiscal year 1973/74 have been increased by \$229 551 to the National Assembly, \$73 471 522 to the Department of Civil Service, \$2 897 004 to the Department of Justice and \$76 598 077 to the total.

**SOMMAIRE DES REVENUS
PAR MINISTÈRE ET PAR SOURCE
de l'année financière terminée le 31 mars 1975 (suite)**

**SUMMARY OF REVENUES
BY DEPARTMENT AND BY SOURCE
for the fiscal year ended March 31, 1975 (Cont'd.)**

	Remboursements déduits de la dépense <i>Reimbursements deducted from Expenditure</i>		Revenus bruts <i>Gross Revenues</i>	
	1974/75	1973/74	1974/75	1973/74
1	\$ 410 107	\$ 281 407	\$ 720 341	\$ 662 979
2	1 302 962	635 354	1 365 514	690 831
3	16 773 489	15 400 639	17 257 584	15 649 251
4	71 372 038	76 758 960	79 952 816	83 656 138
5	6 743 768	4 450 446	7 298 056	5 025 796
6	346 541	177 991**	748 698	544 345
7	2 562 304	1 849 682	3 678 459	2 845 136
8	66 559 026	61 955 030	66 820 169	62 084 848
9	68 256 240	58 300 209	70 139 768	60 872 861
10	66 306 917	43 860 341	1 763 305 069	1 300 969 682
11	298 120	220 309**	100 090 427	73 717 673
12	2 531 228	4 804 827	2 533 549	4 806 261
13	521 509	229 403	1 229 045	921 763
14	864 142	747 899	4 724 715	4 245 504
15	3 519 396	1 692 915**	49 804 774	45 050 142
16	11 791 362	10 223 794	4 435 816 845	3 523 946 921
17	2 756 209	2 555 209	37 998 018	28 302 197
18	7 741 836	6 270 034	26 875 084	31 519 523
19	7 338 620	7 051 110	13 614 822	13 486 835
20	67 290 351	22 560 392	187 930 907	164 219 176
21	14 127 938	8 596 442	19 728 375	12 700 832
22	3 030 350	2 287 089	5 178 405	4 439 655
	<u>422 444 453*</u>	<u>330 909 482 **</u>	<u>6 896 811 440</u>	<u>5 440 358 349</u>

* Y compris les contributions fédérales
1974/75 \$249 103 529
1973/74 \$185 459 723

** Les remboursements déduits de la dépense pour l'année financière 1973/74 ont été diminués de \$76 598 077 pour tenir compte des contributions des participants aux régimes de retraite maintenant comptabilisées aux revenus.

* Including federal contributions
1974/75 \$249 103 529
1973/74 \$185 459 723

** The reimbursements deducted from expenditure for the fiscal year 1973/74 have been decreased by \$76 598 077 to take into account the contributions of the participants to Pension Plans now recorded as revenues.

**ÉTAT DES MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS
SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-
GOUVERNEUR EN CONSEIL
durant l'année financière
terminée le 31 mars 1975**

1970, c. 17, a. 41 et a. 71

**STATEMENT OF SPECIAL WARRANTS ISSUED
BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN
COUNCIL
during the fiscal year
ended March 31, 1975**

1970, c. 17, s. 41 and s. 71

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditures</i>
Affaires sociales	Social Affairs		
Prog. 2	Prog. 2		
Aide sociale (A.C. 851 '75)	Social aid (O.C. 851 '75)	\$ 6 000 000	\$ 5 059 453
Éducation	Education		
Prog. 5	Prog. 5		
Enseignement élémentaire public	Public elementary education	22 000 000	22 000 000
Prog. 6	Prog. 6		
Enseignement secondaire public	Public secondary education	28 000 000	28 000 000
(A.C. 850 '75)	(O.C. 850 '75)	50 000 000	50 000 000
		56 000 000	55 059 453

**SOMMAIRE PAR MINISTÈRE
DES CRÉDITS, DÉPENSES ET VARIATIONS
pour l'année financière terminée le 31 mars 1975**

**SUMMARY BY DEPARTMENT OF
APPROPRIATIONS, EXPENDITURES AND VARIATIONS
for the fiscal year ended March 31, 1975**

Détails page	Ministère	Department	Crédits Appropriations	Crédits supplémentaires et mandats spéciaux ⁽¹⁾ Supplementary Appropriations and Special Warrants ⁽¹⁾	Virements ⁽²⁾ Transfers ⁽²⁾
1 1- 31	Affaires culturelles	Cultural Affairs	\$ 25 015 100	\$ 731 200	\$ 1 748 295
2 1- 45	Affaires intergouvernementales	Intergovernmental Affairs	10 505 200	541 000	972 600
3 1- 54	Affaires municipales	Municipal Affairs	145 664 900	36 139 900	1 605 900
4 1- 84	Affaires sociales	Social Affairs	2 064 700 400	171 411 400	103 748 051
5 1-114	Agriculture	Agriculture	115 578 000	46 900 000	5 826 585
6 1-137	Assemblée nationale	National Assembly	14 612 500	100 000	722 200
7 1-147	Communications	Communications	39 102 300	3 723 000	1 135 913
8 1-163	Conseil exécutif	Executive Council	95 010 600	15 000 000	9 271 336
9 1-180	Conseil du trésor	Treasury Board	1 800 000		147 750
10 1-184	Éducation	Education	1 700 882 600	72 433 700	137 097 138
11 1-217	Finances	Finance	359 039 800	238 850 000	304 170 197
12 1-231	Fonction publique	Civil Service	101 002 600	3 600 000	619 760
13 1-243	Immigration	Immigration	2 850 100		238 100
14 1-247	Industrie et commerce	Industry and Commerce	46 000 000	600 000	2 677 037
15 1-263	Institutions financières, compagnies et coopératives	Financial Institutions, Companies and Cooperatives	7 285 500		697 250
16 1-272	Justice	Justice	185 437 400	16 535 200	15 350 580
17 1-299	Revenu	Revenue	262 470 000	20 000 000	3 997 400
18 1-308	Richesses naturelles	Natural Resources	27 680 500	1 956 100	5 008 852
19 1-326	Terres et forêts	Lands and Forests	46 269 500	4 634 700	5 211 915
20 1-340	Tourisme, chasse et pêche	Tourism, Fish and Game	42 600 900	1 483 300	7 061 327
21 1-356	Transports	Transport	664 903 200	79 583 800	14 639 683
22 1-375	Travail et main-d'oeuvre	Labour and Manpower	24 188 500	943 500	2 633 822
23 1-387	Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply	101 545 500	2 900 000	2 596 875
24	Provision pour pertes sur les comptes à recevoir et les prêts et avances	Allowance for losses on accounts receivable, loans and advances	6 084 145 100	718 066 800*	—
	Moins: Prêts	Less: Loans			
25	Affaires municipales	Municipal Affairs	10 000 000	10 000 000	2 700 000
26	Agriculture	Agriculture			60 000
27	Conseil exécutif	Executive Council	21 817 300		
28	Richesses naturelles	Natural Resources	200 000		
			32 017 300	10 000 000	2 640 000
			6 052 127 800	708 066 800	2 640 000
	Crédits annuels	Annual appropriations	5 324 220 600	708 066 800	2 640 000
	Crédits permanents	Permanent appropriations	727 907 200		
	Provision pour pertes sur les comptes à recevoir et les prêts et avances	Allowance for losses on accounts receivable, loans and advances			
			6 052 127 800	708 066 800	2 640 000

* Crédits supplémentaires 1
Crédits supplémentaires 2
Mandats spéciaux

* Supplementary appropriations 1
Supplementary appropriations 2
Special Warrants

\$250 176 300
411 890 500
56 000 000
718 066 800

(1) L'état des mandats spéciaux est fourni à la page 1-9.

(2) Autorisés par lois et arrêtés en conseil.

(3) À l'exception de la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et les prêts et avances, cette somme représente des dépassements sur les crédits votés en raison de déductions de dépenses prévues et qui ne se sont pas réalisées.

(1) The statement of special warrants is given on page 1-9.

(2) Authorized by Acts and Orders in Council.

(3) Except for the allowance for losses on accounts receivable, loans and advances, this amount represents overexpended voted appropriations due to deductions from expenditure estimated and not realized.

Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépassements <i>Overexpended</i>		Crédits non utilisés <i>Unexpended Appropriations</i>	Dépenses nettes <i>Net Expenditures</i>		
	Crédits permanents et nouvelle législations <i>Permanent Appropriations and New Legislation</i>	Divers <i>Miscellaneous</i>		1974/75	1973/74	
\$ 27 494 595		\$ 636 811	\$ 743 934	\$ 27 387 472	\$ 21 695 108	1
12 018 800			1 765 831	10 252 969	8 564 931	2
183 410 700	\$ 4 872 702	753 529	30 114 460	158 922 471	114 947 502	3
2 339 859 851		8 345 697	30 354 725	2 317 850 823	1 901 815 731	4
168 304 585	44 673		11 501 158	156 848 100	108 295 511	5
15 434 700	1 068 093		441 713	16 061 080	13 007 613 ⁽⁵⁾	6
43 961 213		495 667	2 265 858	42 191 022	31 721 179	7
100 739 264	4 047 820	4 956 111	25 956 664	83 786 531	67 604 096	8
1 652 250			413 235	1 239 015	974 158	9
1 910 413 438	103 599	3 101 631	16 574 197	1 897 044 471	1 448 002 397	10
293 719 603		500 036	29 908 456	264 311 183	257 330 360	11
105 222 360	83 382 917		3 086 002	185 519 275 ⁽⁴⁾	79 888 056 ⁽⁵⁾	12
3 088 200			157 437	2 930 763	684 099	13
49 277 037			7 946 791	41 330 246	36 569 828	14
7 982 750			740 978	7 241 772	5 852 029	15
217 323 180	3 017 331	468 560	8 159 585	212 649 486	171 781 317 ⁽⁵⁾	16
286 467 400	35 660 859		2 261 746	319 866 513	244 316 163	17
34 645 452		490 623	2 870 768	32 265 307	25 889 760	18
56 116 115		2 138 958	1 212 570	57 042 503	42 626 305	19
51 145 527	1 206 131		3 925 711	48 425 947	34 736 457	20
759 126 683	237 526	2 351 516	7 160 818	754 554 907	643 451 015	21
27 765 822	64 852		5 789 334	22 041 340	18 020 185	22
107 042 375	513 474	202 672	5 546 900	102 211 621	80 856 051	23
		14 803 210		14 803 210	18 722 827	24
6 802 211 900	134 219 977	39 245 021	198 898 871	6 776 778 027	5 377 352 678 ⁽⁵⁾	
17 300 000			7 024 958	10 275 042	3 482 514	25
60 000				60 000		26
21 817 300			16 999 070	4 818 230	6 613 860	27
200 000			45 000	155 000	80 000	28
39 377 300			24 069 028	15 308 272	10 176 374 ⁽⁵⁾	
6 762 834 600	134 219 977	39 245 021⁽³⁾	174 829 843	6 761 469 755	5 367 176 304⁽⁵⁾	
6 034 927 400		24 441 811	150 737 435	5 908 631 776		
727 907 200	134 219 977		24 092 408	838 034 769		
		14 803 210		14 803 210		
6 762 834 600	134 219 977	39 245 021	174 829 843	6 761 469 755		

S'IL VOUS PLAIT, PLIER ICI SI RÉQUIS. FOLD HERE IF REQUESTED.

(4) Y compris \$79 229 414 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP).

(5) Les dépenses de l'année financière 1973/74 ont été augmentées de \$229 551 à l'Assemblée nationale, de \$73 471 522 au ministère de la Fonction publique, de \$2 897 004 au ministère de la Justice et au total de \$76 598 077 pour tenir compte des contributions des participants aux régimes de retraite qui apparaissent aux revenus en 1974/75 et non comme remboursements. Pour fins de comparaison, les chiffres de 1973/74 ont été redressés pour tenir compte des « Prêts et avances » qui apparaissent en soustraction des dépenses et non comme remboursements.

(4) Including \$79 229 414 for Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP).

(5) To take into account the contributions of the participants to Pension Plans which are shown as revenues and not as reimbursements in 1974/75, the total expenditures for the fiscal year 1973/74 have been increased by \$76 598 077 distributed in the following departments: National Assembly, \$229 551, Civil Service, \$73 471 522 and Justice \$2 897 004. For comparison purposes, the 1973/74 figures have been adjusted to take into account "Loans and Advances" which are now shown as deductions from expenditures and not as reimbursements.

**SOMMAIRE PAR MINISTÈRE
DES CRÉDITS, DÉPENSES ET VARIATIONS
pour l'année financière terminée le 31 mars 1975 (suite)**

**SUMMARY BY DEPARTMENT OF
APPROPRIATIONS, EXPENDITURES AND VARIATIONS
for the fiscal year ended March 31, 1975 (Cont'd.)**

	Remboursements <i>Reimbursements</i>		Dépenses brutes <i>Gross Expenditures</i>	
	1974/75	1973/74	1974/75	1973/74
1	\$ 410 107	\$ 281 407	\$ 27 797 579	\$ 21 976 515
2	1 302 962	635 354	11 555 931	9 200 285
3	16 773 489	15 400 639	175 695 960	130 348 141
4	71 372 038	76 758 960	2 389 222 861	1 978 574 691
5	6 743 768	4 450 446	163 591 868	112 745 957
6	346 541	177 991**	16 407 621	13 185 604
7	2 562 304	1 849 682	44 753 326	33 570 861
8	66 559 026	61 955 030	150 345 557	129 559 126
9			1 239 015	974 158
10	68 256 240	58 300 209	1 965 300 711	1 506 302 606
11	66 306 917	43 860 341	330 618 100	301 190 701
12	298 120	220 309**	185 817 395	80 108 365
13	2 531 228	4 804 827	5 461 991	5 488 926
14	521 509	229 403	41 851 755	36 799 231
15	864 142	747 899	8 105 914	6 599 928
16	3 519 396	1 692 915**	216 168 882	173 474 232
17	11 791 362	10 223 794	331 657 875	254 539 957
18	2 756 209	2 555 209	35 021 516	28 444 969
19	7 741 836	6 270 034	64 784 339	48 896 339
20	7 338 620	7 051 110	55 764 567	41 787 567
21	67 290 351	22 560 392	821 845 258	666 011 407
22	14 127 938	8 596 442	36 169 278	26 616 627
23	3 030 350	2 287 089	105 241 971	83 143 140
24			14 803 210	18 722 827
	<u>422 444 453</u>	<u>330 909 482**</u>	<u>7 199 222 480</u>	<u>5 708 262 160</u>
25			10 275 042	3 482 514
26			60 000	
27			4 818 230	6 613 860
28			155 000	80 000
			<u>15 308 272</u>	<u>10 176 374</u>
	<u>422 444 453</u>	<u>330 909 482**</u>	<u>7 183 914 208</u>	<u>5 698 085 786</u>

** Les remboursements de l'année financière 1973/74 ont été diminués de \$229 551 à l'Assemblée nationale, de \$73 471 522 au ministère de la Fonction publique, de \$2 897 004 au ministère de la Justice et au total de \$76 598 077 pour tenir compte des contributions des participants aux régimes de retraite qui apparaissent aux revenus en 1974/75 et non comme remboursements. Pour fins de comparaison, les chiffres de 1973/74 ont été redressés pour tenir compte des « Prêts et avances » qui apparaissent en soustraction des dépenses et non comme remboursements.

Pour fins de comparaison, la dépense des ministères tient compte de la structure budgétaire de 1974/75 et des transferts de juridiction survenus en 1974/75.

** To take into account the contributions of the participants to Pension Plans recorded as revenues in 1974/75, the reimbursements for the fiscal year 1973/74 have been decreased by \$76 598 077 distributed in the following departments: National Assembly, \$229 551, Civil Service, \$73 471 522 and Justice \$2 897 004. For comparison purposes, the 1973/74 figures have been adjusted to take into account "Loans and Advances" which are now shown as deductions from expenditures and not as reimbursements.

For purposes of comparison, the expenditures of the departments take into account the 1974/75 budget structures and the jurisdiction transfers incurred in 1974/75.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES
PAR MINISTÈRE ET PAR MISSION
pour l'année financière
terminée le 31 mars 1975**
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURES
BY DEPARTMENT AND BY MISSION
for the fiscal year
ended March 31, 1975**
(\$ thousands)

Ministère	Department	I — Mission économique <i>Economic Mission</i>	II — Mission éducative et culturelle <i>Educational and Cultural Mission</i>	III — Mission sociale <i>Social Mission</i>	IV — Mission gouverne- mentale et adminis- trative <i>Govern- mental and Adminis- trative Mission</i>	Total <i>Total</i>
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>		27 388			27 388
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>				10 253	10 253
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	33 400		25 635	89 612	148 647
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>			2 317 851		2 317 851
Agriculture	<i>Agriculture</i>	156 788				156 788
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>				16 061	16 061
Communications	<i>Communications</i>	1 853	12 234		28 104	42 191
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>		450	507	78 011	78 968
Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>				1 239	1 239
Éducation	<i>Education</i>	5 527	1 891 517			1 897 044
Finances	<i>Finance</i>				279 114	279 114
Fonction publique	<i>Civil Service</i>				185 519*	185 519*
Immigration	<i>Immigration</i>	2 931				2 931
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>	38 077			3 253	41 330
Institutions financières, compagnies et coopératives	<i>Financial Institutions, Companies and Cooperatives</i>	4 454			2 788	7 242
Justice	<i>Justice</i>			22 747	189 903	212 650
Revenu	<i>Revenue</i>			2 805	317 062	319 867
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>	27 036			5 074	32 110
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	49 791			7 252	57 043
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	24 167	24 259			48 426
Transports	<i>Transport</i>	651 138	98 463		4 954	754 555
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>	11 912			10 129	22 041
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>				102 212	102 212
		1 007 074	2 054 311	2 369 545	1 330 540*	6 761 470*

* Y compris une provision de \$79 229 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP).

* Including a \$79 229 provision for the Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP).

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1975
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURES BY DEPARTMENT
AND BY MISSION AND SECTOR**
for the fiscal year ended March 31, 1975
(\$ thousands)

		Affaires municipales <i>Municipal Affairs</i>	Agriculture <i>Agriculture</i>	Communi- cations <i>Communi- cations</i>	Éducation <i>Education</i>
Mission économique	Economic Mission				
I—RESSOURCES NATURELLES ET INDUSTRIES PRIMAIRES	I—NATURAL RESOURCES AND PRIMARY INDUSTRIES				
1 Agriculture	Agriculture		156 788		
2 Forêts	Forests				
3 Mines	Mining				
4 Eau	Water	33 400			
5 Énergie	Energy				
6 Pêches maritimes	Maritime Fisheries				
7 Faune	Wildlife				
		<u>33 400</u>	<u>156 788</u>		
II—INDUSTRIES SECONDAIRES	II—SECONDARY INDUSTRIES				
1 Industries secondaires	Secondary Industries				
III—SERVICES	III—SERVICES				
1 Commerce	Commerce				
2 Tourisme	Tourism				
3 Marché financier	Financial market				
4 Communications	Communications			1 853	
				<u>1 853</u>	
IV—RESSOURCES HUMAINES	IV—HUMAN RESOURCES				
1 Immigration	Immigration				
2 Relations et conditions de travail	Labour relations and working conditions				
3 Main-d'œuvre et emploi	Manpower and employment				5 527
					<u>5 527</u>
V—TRANSPORTS	V—TRANSPORTATION				
1 Transports terrestres	Land transportation				
2 Transports maritime et aérien	Maritime and air transportation				
		<u>33 400</u>	<u>156 788</u>	<u>1 853</u>	<u>5 527</u>

Immigration <i>Immigration</i>	Industrie et commerce <i>Industry and Commerce</i>	Institutions financières, compagnies et coopératives <i>Financial Institutions, Companies and Cooperatives</i>	Richesses naturelles <i>Natural Resources</i>	Terres et forêts <i>Lands and Forests</i>	Tourisme, chasse et pêche <i>Tourism, Fish and Game</i>	Transports <i>Transport</i>	Travail et main-d'oeuvre <i>Labour and Man-power</i>	Total <i>Total</i>	
				49 791				156 788	1
			14 523					49 791	2
			9 453					14 523	3
			3 060					42 853	4
	6 693							3 060	5
					11 704			6 693	6
	6 693			49 791	11 704			11 704	7
			27 036					285 412	
	31 042							31 042	1
								342	1
	342				12 463			12 463	2
		4 454						4 454	3
								1 853	4
	342	4 454			12 463			19 112	
2 931								2 931	1
							5 395	5 395	2
							6 517	12 044	3
2 931							11 912	20 370	
						637 983		637 983	1
						13 155		13 155	2
2 931	38 077	4 454	27 036	49 791	24 167	651 138	11 912	1 007 074	

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1975
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURES BY DEPARTMENT
AND BY MISSION AND SECTOR**
for the fiscal year ended March 31, 1975
(\$ thousands)

		Affaires culturelles <i>Cultural Affairs</i>	Affaires municipales <i>Municipal Affairs</i>	Affaires sociales <i>Social Affairs</i>	Communi- cations <i>Communi- cations</i>
Mission éducative et culturelle	Educational and Cultural Mission				
I—ÉDUCATION	I—EDUCATION				
1 Éducation permanente	Continuing education				
2 Enseignement élémentaire et secondaire	Elementary and secondary education				
3 Enseignement collégial	College education				
4 Enseignement supérieur	Higher education				
5 Administration et services	Administration and services				12 234
					<u>12 234</u>
II—CULTURE	II—CULTURE				
1 Arts	Arts	14 010			
2 Lettres et biens culturels	Letters and cultural heritage	13 378			
		<u>27 388</u>			
III—LOISIRS ET SPORTS	III—RECREATION AND SPORTS				
1 Sports et jeunesse	Sports and Youth				
2 Loisirs et récréation de plein air	Recreation and outdoor activities				
		27 388	—	—	12 234
Mission sociale	Social Mission				
I—SÉCURITÉ DU REVENU	I—INCOME AND PROPERTY				
1 Régimes de compensation du revenu	Income compensation plans			574 362	
2 Régimes de protection du revenu	Income protection plans			<u>574 362</u>	
II—SANTÉ ET ADAPTATION SOCIALE	II—HEALTH AND SOCIAL ADAPTATION				
1 Prévention et amélioration	Prevention and improvement		3 091	111 900	
2 Recouvrement de la santé	Health and recovery			1 255 350	
3 Réadaptation sociale	Social rehabilitation			331 655	
4 Administration et services	Administration and services			44 584	
			<u>3 091</u>	<u>1 743 489</u>	
III—HABITATION	III—HOUSING				
1 Habitation	Housing		22 544		
		—	25 635	2 317 851	—

Conseil exécutif Executive Council	Éducation Education	Justice Justice	Revenu Revenue	Tourisme, chasse et pêche Tourism, Fish and Game	Transports Transport	Total Total	
	11 380					11 380	1
	1 199 774					1 199 774	2
	278 195					278 195	3
	335 025					335 025	4
	44 399				98 463	155 096	5
	1 868 773				98 463	1 979 470	
450	1 654					14 010	1
450	1 654					15 482	2
						29 492	
	6 800					6 800	1
	14 290			24 259		38 549	2
	21 090			24 259		45 349	
450	1 891 517	—	—	24 259	98 463	2 054 311	
						574 362	1
			2 805			2 805	2
			2 805			577 167	
						114 991	1
		20 250				1 255 350	2
507						351 905	3
507						45 091	4
		20 250				1 767 337	
		2 497				25 041	1
507	—	22 747	2 805	—	—	2 369 545	

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR
pour l'année financière terminée le 31 mars 1975**
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURES BY DEPARTMENT
BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR
for the fiscal year ended March 31, 1975**
(\$ thousands)

		Affaires inter- gouvernementales <i>Intergovern- mental Affairs</i>	Affaires municipales <i>Municipal Affairs</i>	Assemblée nationale <i>National Assembly</i>
Mission gouvernementale et administrative	Governmental and Administrative Mission			
I—INSTITUTIONS POLITIQUES	I—POLITICAL INSTITUTIONS			
1 Assemblée nationale	National Assembly			15 431
2 Direction du gouvernement	The Executive			630
3 Institutions judiciaires	Judicial institutions			
4 Gestion municipale	Municipal management		83 968	
			83 968	16 061
II—GESTION ADMINISTRATIVE	II—CENTRAL ADMINISTRATION			
1 Administration du personnel	Personnel management			
2 Administration financière	Financial management			
3 Services de soutien	Support services			
4 Statistiques, planification et coordination	Statistics, planning and coordination		3 000	
			3 000	
III—RELATIONS INTERGOUVERNE- MENTALES	III—INTERGOVERNMENTAL RELATIONS			
1 Relations intergouverne- mentales	Intergovernmental relations	10 253		
IV—PROTECTION DE LA PERSONNE ET DE LA PROPRIÉTÉ	IV—PROTECTION OF PERSON AND PROPERTY			
1 Gestion juridique du cadre socio-économique	Legal supervision of the socio- economic framework			
2 Contentieux	Litigation			
3 Sécurité publique	Public safety		2 644	
4 Institutions pénales	Penal institutions		2 644	
		10 253	89 612	16 061

Communications <i>Communications</i>	Conseil exécutif <i>Executive Council</i>	Conseil du trésor <i>Treasury Board</i>	Finances <i>Finance</i>	Fonction publique <i>Civil Service</i>	
	30 419				1
					2
					3
					4
	<u>30 419</u>				
		1 239		185 519*	1
27 113			274 829		2
			2 913		3
					4
	47 592				
<u>27 113</u>	<u>47 592</u>	<u>1 239</u>	<u>277 742</u>	<u>185 519*</u>	
<u>991</u>					1
			1 372		1
					2
					3
					4
			<u>1 372</u>		
28 104	78 011	1 239	279 114	185 519*	

* Y compris \$79 229 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP).

* Including \$79 229 for Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP).

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1975 (suite)
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURES BY DEPARTMENT
BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**
for the fiscal year ended March 31, 1975 (Cont'd.)
(\$ thousands)

	Industrie et commerce <i>Industry and Commerce</i>	Institutions financières, compagnies et coopératives <i>Financial Institutions, Companies and Cooperatives</i>	Justice <i>Justice</i>	Revenu <i>Revenue</i>	Richesses naturelles <i>Natural Resources</i>
1					
2					
3			45 463		
4				274 657	
			45 463	274 657	
1					
2				42 405	
3	422		4 982		
4	2 831				5 074
	3 253		4 982	42 405	5 074
1					
1		2 788	9 025		
2			5 711		
3			97 775		
4			26 947		
		2 788	139 458		
	3 253	2 788	189 903	317 062	5 074

Terres et forêts <i>Lands and Forests</i>	Transports <i>Transport</i>	Travail et main-d'oeuvre <i>Labour and Manpower</i>	Travaux publics et approvisionnement <i>Public Works and Supply</i>	Total <i>Total</i>	
				15 431	1
				31 049	2
				45 463	3
				358 625	4
				<u>450 568</u>	
				185 519*	1
	4 954		102 212	318 473	2
				142 596	3
5 447				63 944	4
<u>5 447</u>	<u>4 954</u>		<u>102 212</u>	<u>710 532*</u>	
				11 244	1
1 805				14 990	1
		10 129		5 711	2
				110 548	3
				26 947	4
<u>1 805</u>		<u>10 129</u>		<u>158 196</u>	
7 252	4 954	10 129	102 212	1 330 540*	

* Y compris \$79 229 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP).

* Including \$79 229 for Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP).

LISTE ET DÉFINITIONS DES
CATÉGORIES ET SUPER-CATÉGORIES
DE DÉPENSES

ENUMERATION AND DEFINITIONS
OF CATEGORIES
AND SUPERCATEGORIES OF EXPENDITURES

**LISTE DES CATÉGORIES
DE DÉPENSES**

Titre complet	Titre abrégé
1—Traitements, salaires et allocations	Traitements
2—Contributions de l'employeur; pensions	Contributions et pensions
3—Services de transport et de communication	Communications
4—Services professionnels, administratifs et autres	Services
5—Entretien et réparations	Entretien
6—Loyers	Loyers
7—Fournitures et approvisionnements	Fournitures
8—Matériel et équipement	Équipement
9—Terrains, immeubles et travaux de génie	Immobilisations
10—Dépenses de transfert	Transfert
11—Autres dépenses	Autres dépenses
12—Service de la dette	Service de la dette
13—Contribution du gouvernement du Canada	Contribution fédérale
14—Remboursements	Remboursements
15—Imputations	Imputations

**ENUMERATION OF
CATEGORIES OF EXPENDITURES**

Full Description	Shortened
1—Salaries, wages and allowances	Salaries
2—Employer's contributions; retirement funds	Contributions and funds
3—Transport and communications services	Communications
4—Professional, administrative and other services	Services
5—Maintenance and repairs	Maintenance
6—Rent	Rent
7—Furnishings and supplies	Furnishings
8—Material and equipment	Equipment
9—Land, immoveables and engineering works	Immoveables
10—Transfer expenses	Transfer
11—Other expenses	Other expenses
12—Debt service	Debt service
13—Contribution of the Government of Canada	Federal contribution
14—Reimbursements	Reimbursements
15—Charges	Charges

DÉFINITIONS DES CATÉGORIES DE DÉPENSES

1—Traitements, salaires et allocations

Cette catégorie comprend la rémunération normale, les heures supplémentaires et certaines autres indemnités versées directement par le gouvernement aux employés de la Fonction publique à temps plein ou partiel. Elle comprend en plus le traitement et les indemnités versés aux membres de l'Assemblée nationale, aux ministres, aux juges et aux membres de la Sûreté du Québec.

2 — Contributions de l'employeur; pensions

Cette catégorie comprend la dépense du gouvernement à titre d'employeur en bénéfices sociaux, y inclus les pensions de retraite ou autres pensions versées directement par le gouvernement.

3 — Services de transport et de communication

Cette catégorie comprend les frais de déplacement des individus, les frais de poste et de messagerie, les dépenses de communication, de publicité et d'information.

4 — Services professionnels, administratifs et autres

Cette catégories regroupe les achats de services suivants: a) services professionnels et administratifs; b) honoraires et dépenses des membres de jurys, comités et commissions; c) assurances et indemnités; d) taxes et services gouvernementaux; e) services divers.

DEFINITIONS OF CATEGORIES OF EXPENDITURES

1 — Salaries, Wages and Allowances

This category includes regular remuneration, overtime payments and certain other indemnities paid directly by the government to full-time or part-time civil servants. It also includes the salaries and indemnities paid to members of the National Assembly, ministers, judges and members of the Québec Police Force.

2 — Employer's Contributions; Retirements Funds

This category includes the expenses of the government as an employer for social benefits, including retirement or other pensions paid directly by the government.

3 — Transport and Communications Services

This category includes people's travelling expenses, costs of mail and transport, and communication, publicity and information expenses.

4 — Professional, Administrative and other Services

This category groups the purchasing of the following services: a) professional and administrative services; b) fees and expenses of members of juries, committees and commissions; c) insurance and indemnities; d) taxes and governmental services; e) miscellaneous services.

5 — Entretien et réparations

Cette catégorie comprend l'entretien ou la réparation du matériel, de l'équipement et des biens immobiliers effectués en vertu d'un contrat; elle inclut également certains travaux sur les territoires forestiers ou agricoles qui s'apparentent à de l'entretien.

6 — Loyers

Cette catégorie comprend les loyers d'immeuble ainsi que la location de matériel ou d'équipement.

7 — Fournitures et approvisionnements

Cette catégorie regroupe les achats de biens de consommation courante.

8 — Matériel et équipement

Cette catégorie regroupe les achats de biens meubles durables.

9 — Terrains, immeubles et travaux de génie

Cette catégorie comprend l'achat de biens immobiliers existants ainsi que les contrats passés pour l'acquisition de nouveaux biens immobiliers.

10 — Dépenses de transfert

Cette catégorie regroupe les paiements effectués à des personnes, corporations ou institutions et qui ne constituent ni des paiements pour services rendus au gouvernement, ni des achats.

11 — Autres dépenses

Cette catégorie est prévue pour les dépenses qui ne peuvent pas être incluses dans les autres catégories.

12 — Service de la dette

Cette catégorie comprend les intérêts et autres frais occasionnés par les emprunts du gouvernement.

13 — Contribution du gouvernement du Canada

Cette catégorie représente la quote-part du gouvernement fédéral dans les activités ou projets à frais partagés.

14 — Remboursements

Les remboursements représentent les récupérations, auprès de municipalités, organismes, corporations ou individus, de dépenses faites pour leur compte ainsi que les revenus provenant de la vente de certains biens ou services.

15 — Imputations

Les imputations sont la contrepartie des dépenses résultant des transactions entre les ministères ou entre leurs unités administratives.

5 — Maintenance and Repairs

This category includes the maintenance and repair of materials, equipment and immoveables assigned under a contract; it also covers certain work coming under the category of maintenance, on forest and farm land.

6 — Rent

This category includes the rental of buildings and of materials and equipment.

7 — Furnishings and Supplies

This category groups the purchases of ordinary consumer goods.

8 — Material and Equipment

This category includes the purchasing of durable moveables.

9 — Land, Immoveables and Engineering Works

This category includes the purchasing of existing immoveables and contracts awarded for the acquisition of new immoveables.

10 — Transfer Expenses

This category refers to payments made to persons, corporations or institutions, which constitute neither payment for services rendered to the government, nor purchases.

11 — Other Expenses

This category is provided for expenses which cannot be included in the other categories.

12 — Debt Service

This category includes interest and other expenses occasioned by government loans.

13 — Contribution of the Government of Canada

This category represents the Federal Government's contribution to shared-cost activities or projects.

14 — Reimbursements

Reimbursements represent recoveries of expenses made on behalf of municipalities, bodies, corporations or individuals and revenue from the sale of certain goods or services.

15 — Charges

Charges are the counterpart amount of expenses resulting from the transactions made between departments or services.

LISTE DES SUPER-CATÉGORIES DE DÉPENSES

Titre complet	Titre abrégé
Dépenses de fonctionnement	Fonctionnement
Dépenses en capital	Capital
Dépenses de transfert	Transfert
Déductions	Deductions

DÉFINITIONS DES SUPER-CATÉGORIES DE DÉPENSES

Dépenses de fonctionnement

Cette super-catégorie regroupe les catégories 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12, ainsi que les dépenses des catégories 8 et 9 lorsqu'elles sont inférieures à \$1 000 par élément de programme. Elle représente les dépenses courantes en biens et services du gouvernement.

Dépenses en capital

Cette super-catégorie couvre principalement les catégories 8 et 9. Elle inclut également les catégories 1, 2, 3, 4, 6, 7 et 11 pour les travaux de construction exécutés en régie.

Dépenses de transfert

Cette super-catégorie correspond à la seule catégorie 10 en raison de l'importance des montants en jeu.

Déductions

Cette super-catégorie regroupe les catégories 13, 14 et 15.

PRÊTS, PLACEMENTS ET AVANCES

Ce compte regroupe les paiements à effectuer en vue d'acquies certains éléments de l'actif. On y retrouve les apports de capitaux et avances aux sociétés d'État ainsi que les prêts consentis à des municipalités, à des organismes sans but lucratif ou à des personnes physiques ou morales du secteur privé.

ENUMERATION OF SUPERCATEGORIES OF EXPENDITURES

Full Description	Shortened
Operating Expenses	Operating
Capital Expenditures	Capital
Transfer Expenses	Transfer
Deductions	Deductions

DEFINITIONS OF SUPERCATEGORIES OF EXPENDITURES

Operating Expenses

This supercategory groups categories 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 11 and 12, as well as expenditures under categories 8 and 9 when less than \$1 000, by programme element. It represents the government's current operating expenses for goods and services.

Capital Expenditures

This supercategory primarily covers categories 8 and 9. It also includes categories 1, 2, 3, 4, 6, 7 and 11 for construction work done under state supervision.

Transfer Expenses

This supercategory corresponds to category 10 only, because of the sizeable amounts involved.

Deductions

This supercategory groups categories 13, 14 and 15.

LOANS, INVESTMENTS AND ADVANCES

This account comprises payments to be made for the purpose of acquiring certain assets. It includes investments in and advances to government corporations as well as loans granted to municipalities, non-profit organizations and physical and moral persons in the private sector.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES
PAR MINISTÈRE ET PAR
SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE
pour l'année financière terminée le 31 mars 1975**
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURES
BY DEPARTMENT AND BY
SUPERCATEGORY AND CATEGORY
for the fiscal year ended March 31, 1975**
(\$ thousands)

				Fonctionnement et capital Operating and Capital		
Ministère		Department		Traitements Salaries	Contributions et pensions Contributions and Funds	Communications Communications
1	Affaires culturelles	Cultural Affairs	F	10 696	5	844
			C	193		
2	Affaires intergouvernementales	Intergovernmental Affairs	F	5 349	133	2 345
			C			
3	Affaires municipales	Municipal Affairs	F	14 242		1 650
			C			
4	Affaires sociales	Social Affairs	F	48 697	50	4 893
			C			
5	Agriculture	Agriculture	F	38 485	92	4 339
			C	146		
6	Assemblée nationale	National Assembly	F	12 483	1 163	1 424
			C			
7	Communications	Communications	F	15 869	214	18 230
			C			
8	Conseil du trésor	Treasury Board	F	1 158		22
			C			
9	Conseil exécutif	Executive Council	F	9 934	11	2 012
			C	1 927		182
10	Éducation	Education	F	35 722	30	4 339
			C			
11	Finances	Finances	F	15 756	1	336
			C			
12	Fonction publique	Civil Service	F	10 785	172 278*	346
			C			
13	Immigration	Immigration	F	1 738		227
			C			
14	Industrie et commerce	Industry and Commerce	F	14 760	22	2 492
			C			
15	Institutions financières, compagnies et coopératives	Financial Institutions, Companies and Cooperatives	F	6 361	90	504
			C			
16	Justice	Justice	F	157 493	2 506	5 766
			C			
17	Revenu	Revenue	F	40 033	20	3 485
			C			
18	Richesses naturelles	Natural Resources	F	16 958	52	2 210
			C	635		74
19	Terres et forêts	Lands and Forests	F	22 759	100	2 564
			C	520		134
20	Tourisme, chasse et pêche	Tourism, Fish and Game	F	26 761	138	4 217
			C	155		8
21	Transports	Transport	F	82 422	1 226	4 644
			C	35 607		3 678
22	Travail et main-d'oeuvre	Labour and Manpower	F	22 749	25	2 420
			C			
23	Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply	F	19 168	86	3 837
			C			9
24	Provision pour pertes sur les comptes à recevoir et les prêts et avances	Allowance for losses on accounts receivable, loans and advances	F			
			F	630 378	178 242*	73 146
			C	39 183		4 085
				669 561	178 242*	77 231

F = Super-catégorie: Fonctionnement

C = Super-catégorie: Capital

* Y compris \$79 229 pour le Régime de retraite des
employés du gouvernement et des organismes publics
(RREGOP).

F = Supercategory: Operating

C = Supercategory: Capital

* Including \$79 229 for Government and Public Employees
Retirement Plan (RREGOP).

Fonctionnement et capital Operating and Capital					
Services Services	Entretien Maintenance	Loyers Rent	Fournitures Furnishings	Équipement Equipment	
1 864 583	226	192	710	1 283	1
534	31	144	299	95	2
8 268	61	183	644	2 397	3
8 962	182	2 184	3 409	670	4
11 074	9 333	1 067	6 000	994	5
56	14	13	112	1	6
168		550	502	70	
3 025	478	1 418	2 397	1 2 977	7
8		26	15	9	8
5 962	400	2 288	1 567	1	9
2 980		2 904	1 366	434	
11 537	56	4 482	2 027	1 303	10
2 946	42	2 182	830	178	11
2 082	7	127	246	1 138	12
3 176	3	14	104	33	13
2 682	251	310	755	420	14
390					
534	4	176	234	3 70	15
10 273	2 241	4 019	9 612	2 3 633	16
623	48	1 958	3 366	173	17
3 896	839	1 139	3 433	2	18
578		1 973	353	1 013	
14 610	335	1 077	6 760	1	19
79		4 594	704	3 194	
2 352	1 128	772	5 000		20
1 622		457	219	2 513	
4 856	34 936	15 469	51 693	1	21
37 149		12 199	17 341	13 018	
1 753	11	233	405	1 149	22
7 078	16 968	20 934	11 598		23
1 740		1	32	6 680	
108 263	67 594	60 944	111 606	18	24
45 177		22 141	20 127	37 444	
153 440	67 594	83 085	131 733	37 462	

S'IL VOUS PLAIT, PLIEZ ICI LE REQUÊTE FOLD HERE

**SOMMAIRE DES DÉPENSES
PAR MINISTÈRE ET PAR
SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1975 (suite)
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURES
BY DEPARTMENT AND BY
SUPERCATEGORY AND CATEGORY**
for the fiscal year ended March 31, 1975 (Cont'd.)
(\$ thousands)

Fonctionnement et capital <i>Operating and Capital</i>					
	Immobilisations <i>Immoveables</i>	Autres dépenses <i>Other Expenses</i>	Service de la dette <i>Debt Service</i>	Transfert* <i>Transfer*</i>	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>
1	2 562	146		12 255	26 939 3 621
2		19		2 607	11 461 95
3		261		144 239	169 550 397
4	1 577	38		2 321 444	2 389 859 2 247
5	1 928	63	187	95 225	165 865 3 249
6		33			16 338 70
7		42		1 760	43 434 2 977
8		1			1 230 9
9	36 468	4 418		72 673	99 266 46 261
10		963		1 927 130	1 986 287 303
11		46	312 911		335 050 178
12		11			185 883 138
13		2		165	5 429 33
14	4 727	26	1 487	20 233	43 018 5 537
15		13		358	8 277 70
16		581		20 578	213 071 3 633
17		4 490		277 462	331 485 173
18	5 857	20		1 165	29 714 10 483
19	9 453	30		3 232	51 468 18 678
20	14 398	190		6 583	47 141 19 372
21	401 211	136		133 062	328 445 520 247
22		44 5		8 585	36 187 149
23	19 727	33 579		10	79 712 28 768
24		14 803			14 803
	497 908	26 370 623	314 585	5 048 766	6 619 912 666 688
	497 908	26 993	314 585	5 048 766	7 286 600

* Super-catégorie et catégorie

* Supercategory and Category

Imputations** Charges**	Dépenses brutes Gross Expenditures	Contribution fédérale** Federal Contribution**	Remboursements** Reimbursements**	Dépenses nettes Net Expenditures	
1 309	25 630	296		25 334	1
1 453	2 168	114		2 054	
	11 461	1 114	181	10 166	2
	95	8		87	
4 514	165 036	16 764	9	148 263	3
13	384			384	
2 883	2 386 976	14 541	56 831	2 315 604	4
	2 247			2 247	
4 664	161 201	2 435	4 172	154 594	5
918	2 331	137		2 194	
	16 338		347	15 991	6
	70			70	
1 643	41 791		2 550	39 241	7
15	2 962	12		2 950	
	1 230			1 230	8
	9			9	
	99 266	51 328		47 938	9
	46 261	15 231		31 030	
21 290	1 964 997	66 655	1 601	1 896 741	10
	303			303	
4 610	330 440		66 307	264 133	11
	178			178	
203	185 680		298	185 382***	12
1	137			137	
	5 429	2 531		2 898	13
	33			33	
2 080	40 938	284	51	40 603	14
4 623	914	187		727	
	8 036		864	7 172	15
	70			70	
535	212 536	2 619	900	209 017	16
	3 633			3 633	
	331 485		11 791	319 694	17
	173			173	
1 280	28 434	579	1 824	26 031	18
4 050	6 433	354		6 079	
2 774	48 694	1 050	2 122	45 522	19
2 587	16 091	2 648	1 922	11 521	
1 757	45 384	351	6 717	38 316	20
8 992	10 380	270		10 110	
2 840	325 605	74	769	324 762	21
24 007	496 240	57 022	9 425	429 793	
167	36 020	11 168	2 960	21 892	22
	149			149	
3 237	76 475		1 690	74 785	23
	28 768	1 331	10	27 427	
	14 803			14 803	24
56 027	6 563 885	171 789	161 984	6 230 112***	
46 659	620 029	77 314	11 357	531 358	
102 686	7 183 914	249 103	173 341	6 761 470***	

** Super-catégorie: Déductions

*** Y compris \$79 229 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP).

** Supercategory: Deductions

*** Including \$79 229 for Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP).

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
REVENUS
REVENUE

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Approbation d'affiches	Approval of posters	\$141 522	\$153 261
Aménagement de ciné-parcs	Establishment of outdoor cinemas		490
Exploitation de ciné-parcs	Operation of outdoor cinemas	2 423	4 620
		<u>143 945</u>	<u>158 371</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	25 260	27 002
Plans et devis	Plans and specifications	1 000	
Matériel et fournitures	Supplies		12 636
Location d'immeubles	Rental of properties	117 902	96 675
Location de machinerie et d'équipement	Rental of machinery and equipment	5 879	6 651
Location d'espaces pour boîtes téléphoniques	Rental of spaces for telephone booths	133	116
Cours	Lectures	88	15 915
Assurance-édition	Publishers loss insurance	595	175
		<u>150 857</u>	<u>159 170</u>
Intérêts	Interest		
Comptes de banque	Bank accounts		2 317
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Amendes et confiscations	Fines and confiscations	<u>237</u>	
Autres	Other		
Indemnités	Indemnities		781
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	15 195	60 933
		<u>15 195</u>	<u>61 714</u>
		<u>166 289</u>	<u>223 201</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>310 234</u>	<u>381 572</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	Federal contribution		
Zones spéciales (Prog. 2 = \$105 302, 4 = \$109 739)	Special areas (Prog. 2 = \$105 302, 4 = \$109 739)	215 041	146 000
Développement de l'Est du Québec (Prog. 3 = \$151 520, 5 = \$43 546)	Eastern Québec development (Prog. 3 = \$151 520, 5 = \$43 546)	195 066	135 407
		<u>410 107</u>	<u>281 407</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>720 341</u>	<u>662 979</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Lettres et biens culturels	Sector: Letters and Cultural Heritage			
1—Livres et autres imprimés	1—Books and other printed matter	\$ 4 911 600	\$ 4 795 282	\$ 3 976 618
2—Sauvegarde et mise en valeur des biens culturels	2—Protection and enhancement of cultural property	4 626 770	5 263 581	2 733 519
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	3 363 350	3 318 511	2 320 166
Secteur: Arts	Sector: Arts			
4—Arts plastiques	4—Plastic arts	2 749 425	2 529 621	2 247 317
5—Arts d'interprétation	5—Performing arts	10 096 550	9 775 649	8 977 303
6—Cinéma et audio-visuel	6—Cinema and audio-visual techniques	1 746 900	1 704 828	1 440 185
		<u>27 494 595⁽¹⁾</u>	<u>27 387 472⁽¹⁾</u>	<u>21 695 108</u>

(1) Montants afférents aux:
Crédits votés
Crédits statutaires

(1) Amounts relating to:
Voted appropriations
Statutory appropriations

\$25 994 595	\$25 959 440
1 500 000	1 428 032
<u>27 494 595</u>	<u>27 387 472</u>
	<u>\$107 123</u>

Variation

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés
Statutaires

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted
Statutory

\$671 966
71 968

Dépassements

Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées

Overexpended

Voted appropriations due to
deductions not realized

636 811
107 123

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**LIVRES ET
AUTRES IMPRIMÉS**
**BOOKS AND OTHER
PRINTED MATTER**

**Ce programme vise à
favoriser l'essor de la
littérature et à en faciliter
l'accès à la population**

**The objective of this
programme is to promote the
advancement of literature and
to make it more accessible to
the public**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Aide à la publication et à la
vente du livre

*Element 1
Assistance for Book Publication
and Sales*

Élément 2
Développement d'un réseau
de bibliothèques publiques

*Element 2
Development of a Public Library
System*

Élément 3
Bibliothèque nationale

*Element 3
National Library*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2
Élément 3
Total

Crédits	<i>Appropriations</i>				
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de suppléance du	<i>From Contingency account of</i>				
ministère des Finances	<i>the Dept. of Finance</i>				
Autres	<i>Other</i>				
Crédits autorisés	Authorized appropriations				
Dépenses	Expenditures				
Variation	<i>Variation</i>				

\$453 900	\$2 903 900	\$1 352 500	\$4 710 300
14 600	13 700	173 000	201 300
26 000		26 000	
442 500	2 917 600	1 551 500	4 911 600
391 693	2 888 437	1 515 152	4 795 282
50 807	29 163	36 348	116 318

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

\$141 577	\$111 957	\$1 140 933	\$1 394 467
4 645	6 679	54 158	65 482
21 206	47 487	127 939	196 632
		3 227	3 227
	3 850	12 937	16 787
10 940	9 733	165 761	186 434
703			703
		47	47
179 071	179 706	1 505 002	1 863 779
	3 431	10 150	13 581
212 622	2 705 300		2 917 922
391 693	2 888 437	1 515 152	4 795 282

... AFFAIRES
CULTURELLES

... CULTURAL
AFFAIRS

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**SAUVEGARDE ET
MISE EN VALEUR DES
BIENS CULTURELS**
**PROTECTION AND
ENHANCEMENT OF
CULTURAL PROPERTY**

**Ce programme vise la
conservation et la mise
en valeur des objets,
œuvres d'art, documents,
meubles ou immeubles
présentant un intérêt
historique, esthétique ou
pittoresque pour le Québec**

**The objective of this
programme is to preserve and
enhance objects, works of art,
documents, moveables or
immoveables of historical,
aesthetic or picturesque
interest in Québec**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Conservation et utilisation
des archives

*Element 1
Preservation and Use of
Archives*

Élément 2
Conservation des sites et
des biens historiques et
archéologiques

*Element 2
Preservation of Historical and
Archeological Sites and
Property*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$670 800	\$5 472 500	\$6 143 300	\$2 027 000	\$4 116 300
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits	<i>Supplementary</i>					
supplémentaires 2	<i>appropriations 2</i>	30 000		30 000		30 000
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	61 100	126 425	187 525		187 525
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council</i>		661 000	661 000	373 500	287 500
Du ministère de l'Éducation	<i>From Dept. of Education</i>		7 345	7 345		7 345
À l'Assemblée nationale	<i>To the National Assembly</i>		1 900	1 900		1 900
Autres	<i>Other</i>	40 000	40 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	721 900	6 305 370	7 027 270	2 400 500	4 626 770
Dépenses	Expenditures	697 615	6 115 488	6 813 103	1 549 522	5 263 581
Variation	<i>Variation</i>	24 285	189 882	214 167	850 978	636 811

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$514 043	\$1 158 899	\$1 672 942		
3—Communications	3—Communications	27 070	55 643	82 713		
4—Services	4—Services	5 575	645 393	650 968		
5—Entretien	5—Maintenance	223	191 485	191 708		
6—Loyers	6—Rent	11 542	23 950	35 492		
7—Fournitures	7—Furnishings	95 511	126 839	222 350		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 853	4 227	6 080		
		<u>655 817</u>	<u>2 206 436</u>	<u>2 862 253</u>		
Capital	Capital					
1—Traitements	1—Salaries		193 435	193 435		
4—Services	4—Services		583 478	583 478		
8—Équipement	8—Equipment	8 298	82 287	90 585		
9—Immobilisations	9—Immoveables		2 479 717	2 479 717		
		<u>8 298</u>	<u>3 338 917</u>	<u>3 347 215</u>		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	33 500	570 135	603 635		
		<u>697 615</u>	<u>6 115 488</u>	<u>6 813 103</u>		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution					
Encaissée	Received		75 729		\$ 75 729	
À recevoir	Receivable		29 573		29 573	
15—Imputations	15—Charges		1 444 220		1 444 220	
			<u>1 549 522</u>		<u>1 549 522</u>	
		<u>697 615</u>	<u>4 565 966</u>			<u>\$5 263 581</u>

AFFAIRES CULTURELLES

CULTURAL AFFAIRS

DÉTAIL DU PROGRAMME 3

DETAILS OF PROGRAMME 3

GESTION INTERNE ET SOUTIEN

INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction et gestion interne

Element 1
Administration and Internal Management

Élément 2
Relations culturelles

Element 2
Cultural Relations

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
De la Provision du programme 4 du ministère du
Conseil exécutif
Du ministère des Affaires
intergouvernementales

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of Programme
4 of the Dept. of Executive
Council
From Intergovernmental
Affairs

\$1 482 900

\$329 400

106 400

141 300

20 200

25 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

1 755 600

349 600

Dépenses

Expenditures

1 714 896

317 705

Variation

Variation

40 704

31 895

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 156 287

\$191 264

2 609

84 511

24 841

223 782

58 828

6 377

113

36 471

2 649

52 170

3 535

3 410

1 030

1 565 617

282 260

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

24 279

1 036

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

125 000

34 409

1 714 896

317 705

Déductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
15—Imputations

Deductions

13—Federal contribution
Received
Receivable
15—Charges

1 714 896

317 705

Élément 3
Développement culturel
régional

*Element 3
Regional Cultural
Development*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$2 350 600	\$4 162 900	\$1 215 000	\$2 947 900
	106 400		106 400
60 050	221 550		221 550
250 000	250 000	187 500	62 500
	25 000		25 000
2 660 650	4 765 850	1 402 500	3 363 350
2 604 378	4 636 979	1 318 468	3 318 511
56 272	128 871	84 032	44 839
\$ 502 731	\$1 850 282		
100 281	2 609		
152 252	209 633		
184	434 862		
22 196	6 674		
8 649	61 316		
	64 354		
	4 440		
786 293	2 634 170		
1 695	27 010		
1 816 390	1 975 799		
2 604 378	4 636 979		
71 570		\$ 71 570	
79 950		79 950	
1 166 948		1 166 948	
1 318 468		1 318 468	
1 285 910			\$3 318 511

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
ARTS PLASTIQUES
PLASTIC ARTS

**Ce programme vise à
développer les arts
plastiques et à en favoriser
l'accès au public**

**The objective of this
programme is to develop the
plastic arts and to make them
more accessible to the public**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Incitation à la création et à la
recherche

*Element 1
Creativity and Research
Incentives*

Élément 2
Conservation et diffusion des
arts plastiques

*Element 2
Protection and Propagation of the
Plastic Arts*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$1 288 900	\$1 246 600	\$2 535 500	\$ 70 500	\$2 465 000
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplé- mentaires 2	<i>Supplementary appro- priations 2</i>	27 000	648 100	675 100	448 100	227 000
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency ac- count of the Dept. of Finance</i>	11 200	46 225	57 425		57 425
Autres	<i>Other</i>	6 000	6 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 321 100	1 946 925	3 268 025	518 600	2 749 425
Dépenses	Expenditures	1 208 980	1 430 380	2 639 360	109 739	2 529 621
Variation	<i>Variation</i>	112 120	516 545	628 665	408 861	219 804

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	\$ 102 525	\$ 501 548	\$ 604 073		
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>					
2—Contributions et pensions	<i>2—Contributions and funds</i>	2 243		2 243		
3—Communications	<i>3—Communications</i>	16 935	140 999	157 934		
4—Services	<i>4—Services</i>	148 751	164 534	313 285		
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>		5 489	5 489		
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	205	6 969	7 174		
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	1 120	84 476	85 596		
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	726		726		
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>		131 254	131 254		
		272 505	1 035 269	1 307 774		
Capital	Capital					
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>		70 111	70 111		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	<i>10—Transfer</i>	936 475	325 000	1 261 475		
		1 208 980	1 430 380	2 639 360		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	<i>13—Federal contribution</i>		109 739		\$109 739	
		1 208 980	1 320 641			\$2 529 621

... AFFAIRES
CULTURELLES

... CULTURAL
AFFAIRS

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**ARTS
D'INTERPRÉTATION**
**PERFORMING
ARTS**

**Ce programme vise à
favoriser l'accès du public
aux arts d'interprétation
par la formation d'artistes
de la scène et par l'aide
à la production**

**The objective of this
programme is to make the
performing arts more accessible
to the public by training
artists and providing
assistance for production**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Enseignement des arts
d'interprétation

*Element 1
Teaching of the Performing
Arts*

Élément 2
Soutien aux arts
d'interprétation

*Element 2
Support to the Performing
Arts*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$3 838 200	\$5 562 000	\$ 9 400 200	\$150 000	\$ 9 250 200
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>		267 800	267 800		267 800
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	432 100	125 200	557 300		557 300
De la Provision du programme 4 du minis- tère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council</i>	85 000		85 000	63 750	21 250
Autres	<i>Other</i>	110 000	110 000			
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	4 465 300	5 845 000	10 310 300	213 750	10 096 550
* Dépenses	* Expenditures	4 373 141	5 596 054	9 969 195	193 546	9 775 649
Variation	<i>Variation</i>	92 159	248 946	341 105	20 204	320 901

* Y compris, à l'élément 2, une prévision statutaire de \$1 500 000
alors que la dépense s'est établie à \$1 428 032 pour une
subvention à la Régie de la Place des Arts, 1964, c. 19 et
modifications.

* Including, at Element 2, a statutory appropriation of \$1 500 000
on which the transfer expenditure incurred amounted to
\$1 428 032 for the "Régie de la Place des Arts," 1964, c. 19 and
amendments.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$3 989 339	\$ 103 097	\$4 092 436		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	95		95		
3—Communications	3—Communications	75 007	2 276	77 283		
4—Services	4—Services	108 048	28 061	136 109		
5—Entretien	5—Maintenance	17 246		17 246		
6—Loyers	6—Rent	68 966		68 966		
7—Fournitures	7—Furnishings	57 691	128	57 819		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	3 432		3 432		
		<u>4 319 824</u>	<u>133 562</u>	<u>4 453 386</u>		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	53 317		53 317		
9—Immobilisations	9—Immoveables		81 859	81 859		
		<u>53 317</u>	<u>81 859</u>	<u>135 176</u>		
Transfert	Transfer					
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory		3 952 601	3 952 601		
			1 428 032	1 428 032		
			<u>5 380 633</u>	<u>5 380 633</u>		
		<u>4 373 141</u>	<u>5 596 054</u>	<u>9 969 195</u>		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale Remboursée À recevoir	13—Federal contribution Reimbursed Receivable	2 579			\$ 2 579	
15—Imputations	15—Charges	46 125			46 125	
		150 000			150 000	
		<u>193 546</u>			<u>193 546</u>	
		<u>4 179 595</u>	<u>5 596 054</u>			<u>\$9 775 649</u>

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 6**
**DETAILS
OF PROGRAMME 6**
**CINÉMA ET
AUDIO-VISUEL**
**CINEMA AND
AUDIO-VISUAL
TECHNIQUES**

**Ce programme vise à
assurer le développement
du cinéma québécois et
à réglementer l'exploitation
des films**

**The objective of this
programme is to ensure the
development of the Québec
film industry and to
regulate the film trade**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Production et distribution de
films et de documents audio-
visuels

*Element 1
Production and Distribution
of Films and Audio-visual
Material*

Élément 2
Réglementation de l'explo-
itation cinématographique

*Element 2
Regulation of the Film
Trade*

Élément 3
Aide au cinéma

*Element 3
Cinema Assistance*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$1 080 200	\$330 200	\$115 000	\$1 525 400
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Crédits supplémentaires 1	<i>Supplementary appropriations 1</i>	100 000			100 000
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency account</i>	88 100	33 400		121 500
du ministère des Finances	<i>of the Dept. of Finance</i>	17 500	17 500		
Autres	<i>Other</i>				
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>1 285 800</u>	<u>346 100</u>	<u>115 000</u>	<u>1 746 900</u>
Dépenses	Expenditures	<u>1 255 686</u>	<u>334 142</u>	<u>115 000</u>	<u>1 704 828</u>
Variation	<i>Variation</i>	<u>30 114</u>	<u>11 958</u>	<u>—</u>	<u>42 072</u>

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$ 784 118	\$296 688		\$1 080 806
3—Communications	<i>3—Communications</i>	226 197	24 352		250 549
4—Services	<i>4—Services</i>	126 053	6 204		132 257
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	2 048	29		2 077
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	1 965	210		2 175
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	86 944	6 659		93 603
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>	389			389
		<u>1 227 714</u>	<u>334 142</u>		<u>1 561 856</u>
Capital	Capital				
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	<u>27 972</u>			<u>27 972</u>
Transfert	Transfer				
10—Transfert	<i>10—Transfer</i>			\$115 000	115 000
		<u>1 255 686</u>	<u>334 142</u>	<u>115 000</u>	<u>1 704 828</u>

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**AFFAIRES
INTERGOUVERNE-
MENTALES**
**INTER-
GOVERNMENTAL
AFFAIRS**

REVENUS
REVENUE

		1974/75	1973/74
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Autres	<i>Other</i>		
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	\$ 62 552	\$ 55 477
Revenus nets	Net revenue	<u>62 552</u>	<u>55 477</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Agence canadienne de déve- loppement international (Prog. 2)	<i>Canadian International Development Agency (Prog. 2)</i>	1 121 700	511 022
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Agence de coopération technique, industrielle et économique (Prog. 2)	<i>Technical, Industrial and Economical Agency (Prog. 2)</i>	171 185	117 290
Autres (Prog. 2)	<i>Other (Prog. 2)</i>	10 077	7 042
		<u>1 302 962</u>	<u>635 354</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>1 365 514</u>	<u>690 831</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Relations intergouvernementales	Sector: intergovern- mental Relations			
1—Affaires fédérales- provinciales et interprovinciales	1—Federal-provincial and interprovincial affairs	\$ 705 800	\$ 561 023	\$ 402 330
2—Affaires internationales	2—International affairs	9 778 600	8 303 851	7 269 268
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	1 534 400	1 388 095	893 333
		<u>12 018 800⁽¹⁾</u>	<u>10 252 969⁽¹⁾</u>	<u>8 564 931</u>

**AFFAIRES
INTERGOUVERNE-
MENTALES**
**INTER-
GOVERNMENTAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**AFFAIRES
FÉDÉRALES-PROVINCIALES
ET INTERPROVINCIALES**
**FEDERAL-PROVINCIAL
AND INTERPROVINCIAL
AFFAIRS**

**Ce programme vise à
maintenir et à développer
les relations entre le
gouvernement du Québec
et les autres gouverne-
ments au Canada**

**The objective of this
programme is to maintain
and develop relations
between the Government
of Québec and the other
governments of Canada**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Relations fédérales-
provinciales et inter-
provinciales

Element 1

*Federal-provincial and
Inter-provincial Relations*

Élément 2

Coopération inter-
provinciale

Element 2

*Cooperation with other
Provinces*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$488 400	\$101 000	\$589 400
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance du	<i>From Contingency account of</i>			
ministère des Finances	<i>the Dept. of Finance</i>	97 100		97 100
Du ministère de l'Industrie	<i>From Dept. of Industry and</i>			
et commerce	<i>Commerce</i>	19 300		19 300
Autres	<i>Other</i>	15 000	15 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	619 800	86 000	705 800
Dépenses	Expenditures	517 592	43 431	561 023
Variation	<i>Variation</i>	102 208	42 569	144 777

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$459 904

30 473

17 845

901

4 070

26

513 219

\$ 4 942

18 485

4 127

1 614

228

26

29 396

\$464 846

48 958

21 972

2 515

4 298

26

542 615

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

4 373

4 373

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

14 035

14 035

517 592

43 431

561 023

... AFFAIRES
INTERGOUVERNE-
MENTALES

... *INTER-*
GOVERNMENTAL
AFFAIRS

**AFFAIRES
INTERGOUVERNE-
MENTALES**
**INTER-
GOVERNMENTAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**AFFAIRES
INTERNATIONALES**
**INTERNATIONAL
AFFAIRS**

**Ce programme vise à
assurer le prolongement
international des respon-
sabilités constitutionnelles
et politiques du
gouvernement**

**The objective of this
programme is to implement
the constitutional and
political responsibilities of
the government on the
international scene**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Relations internationales

*Element 1
International Relations*

Élément 2
Coopération internationale

*Element 2
Cooperation with
other Countries*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$4 425 300	\$5 152 600	\$ 9 577 900	\$ 974 600	\$8 603 300
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 1	<i>Supplementary appropriations 1</i>	200 000		200 000		200 000
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	290 000	523 700	813 700	522 700	291 000
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	543 000	166 300	709 300		709 300
Au ministère des Affaires culturelles	<i>To Dept. of Cultural Affairs</i>		25 000	25 000		25 000
Autres	<i>Other</i>	100 000	100 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 558 300	5 717 600	11 275 900	1 497 300	9 778 600
Dépenses	Expenditures	5 284 183	4 322 630	9 606 813	1 302 962	8 303 851
Variation	<i>Variation</i>	274 117	1 394 970	1 669 087	194 338	1 474 749

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$2 576 460	\$1 332 151	\$3 908 611		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	133 149	48	133 197		
3—Communications	3—Communications	951 316	1 251 958	2 203 274		
4—Services	4—Services	197 963	170 287	368 250		
5—Entretien	5—Maintenance	15 388	124	15 512		
6—Loyers	6—Rent	84 668	12 953	97 621		
7—Fournitures	7—Furnishings	180 620	49 936	230 556		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	8 030	208	8 238		
		<u>4 147 594</u>	<u>2 817 665</u>	<u>6 965 259</u>		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	35 996	12 602	48 598		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	1 100 593	1 492 363	2 592 956		
		<u>5 284 183</u>	<u>4 322 630</u>	<u>9 606 813</u>		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution					
Encaissée	Received		268 726		\$ 268 726	
A recevoir	Receivable		852 974		852 974	
14—Remboursements	14—Reimbursements					
Encaissés	Received		135 139		135 139	
A recevoir	Receivable		46 123		46 123	
			<u>1 302 962</u>		<u>1 302 962</u>	
		<u>5 284 183</u>	<u>3 019 668</u>			<u>\$ 8 303 851</u>

AFFAIRES INTERGOUVERNE- MENTALES

INTER- GOVERNMENTAL AFFAIRS

DÉTAIL DU PROGRAMME 3

DETAILS OF PROGRAMME 3

GESTION INTERNE ET SOUTIEN

INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction

*Element 1
Administration*

Élément 2
Soutien administratif

*Element 2
Administrative Support*

Élément 3
Service du protocole

*Element 3
Protocol*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$446 100	\$592 700	\$273 700	\$1 312 500
Additions et modifications	Additions and amendments				
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2			50 000	50 000
Virements	Transfers				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	37 300	80 600	42 300	160 200
Du ministère du Conseil exécutif	From Dept. of Executive Council	18 900			18 900
À l'Assemblée nationale	To the National Assembly	7 200			7 200
Crédits autorisés	Authorized appropriations	495 100	673 300	366 000	1 534 400
Dépenses	Expenditures	457 855	614 045	316 195	1 388 095
Variation	Variation	37 245	59 255	49 805	146 305

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$387 435	\$494 672	\$ 92 210	\$ 974 317
	74		74
42 847	33 876	16 508	93 231
5 715	21 760	115 992	143 467
2 796	132	12 570	15 498
	39 378	4 075	43 453
15 610	16 582	32 509	64 701
378	220	10 340	10 938
454 781	606 694	284 204	1 345 679

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

3 074	7 351	31 991	42 416
457 855	614 045	316 195	1 388 095

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
REVENUS
REVENUE

		1974/75	1973/74
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Location d'espaces pour stationnement	<i>Rental of parking spaces</i>	\$ 1 210	
Intérêts	<i>Interest</i>		
Bourses d'études	<i>Scholarships</i>		\$ 117
Autres	<i>Other</i>		
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	482 885	248 495
Revenus nets	Net revenue	484 095	248 612
 Remboursements déduits de la dépense	 Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Projets d'investissement dans le développement (Prog. 2)	<i>Capital development projects (Prog. 2)</i>	2 683 827	
Programme de rénovation urbaine (Prog. 6)	<i>Urban Renewal Programme (Prog. 6)</i>	5 128 280	7 627 930
Déficit d'exploitation d'ha- bitations à loyers modiques (Prog. 8)	<i>Operating deficit of low rental dwellings (Prog. 8)</i>	8 556 975	7 233 034
Étude sur la qualité de l'eau du fleuve St-Laurent (Prog. 12)	<i>Study of a water quality plan of the St-Lawrence River (Prog. 12)</i>	302 763	
Zones spéciales (Prog. 1)	<i>Special areas (Prog. 1)</i>	92 617	514 845
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Aide financière aux munici- palités (Prog. 3)	<i>Financial assistance to municipalities (Prog. 3)</i>	9 027	24 830
		16 773 489	15 400 639
Revenus bruts	Gross revenue	17 257 584	15 649 251

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES**
**EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Gestion municipale	Sector: Municipal Management			
1—Aide à la planification et à la restructuration municipale	1—Assistance for municipal planning and reor- ganization	\$ 3 168 700	\$ 2 987 560	\$ 2 824 335
2—Aide et surveillance administratives et financières	2—Administrative and financial assistance and supervision	99 010 800 ⁽¹⁾	86 789 348 ⁽¹⁾	62 095 054
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	4 362 800	4 465 848	2 971 573
Secteur: Statistiques, planification et coor- dination	Sector: Statistics, Planning and Coordina- tion			
4—Aide financière à la Société d'aménagement de l'Outaouais	4—Financial assistance to the "Société d'amé- nagement de l'Outaouais"	3 000 000	3 000 000	2 499 974
Secteur: Sécurité publique	Sector: Public Safety			
5—Sécurité-incendie	5—Fire protection	2 695 800	2 644 213	1 985 700
Secteur: Habitation	Sector: Housing			
6—Aide à l'amélioration de l'habitation	6—Assistance for housing improvement	11 552 800	5 905 566	4 824 949
7—Aide à la réalisation et à l'acquisition de logements	7—Assistance for building and purchasing dwellings	10 414 200	8 281 859	9 392 097
8—Administration des hypothèques et des proprié- tés et aide financière à l'exploitation des loge- ments municipaux	8—Administration of mortgages and property; financial assistance for operating municipal housing projects	11 472 900	7 665 387	5 937 951
9—Gestion interne du secteur habitation	9—Internal management of the housing sector	840 500	691 214	534 157
Secteur: Prévention et amélioration	Sector: Prevention and Improvement			
10—Salubrité du milieu	10—Environmental health	3 296 500	3 090 731	2 630 008

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditures</i>	
			1974/75	1973/74
Secteur: Eau	Sector: Water			
11—Aide financière à la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts	11— <i>Financial assistance for waterworks and sewage system construction</i>	\$ 18 725 000	\$ 19 478 529	8 370 966
12—Aide à la gestion de l'eau	12— <i>Assistance for water management</i>	13 452 000	12 621 357	9 908 010
13—Direction et gestion interne des programmes de l'environnement	13— <i>Administration and internal management of environment programmes</i>	1 418 700	1 300 859	972 728
		<u>183 410 700</u> ⁽¹⁾	<u>158 922 471</u> ⁽¹⁾	<u>114 947 502</u>

(1) Y compris pour les prêts \$17 300 000 aux crédits autorisés
et \$10 275 042 aux dépenses.

(1) Including for loans \$17 300 000 in authorized ap-
propriations and \$10 275 042 for expenditures.

(2) Montants afférents aux:	(2) Amounts relating to:		
Crédits votés	Voted appropriations	\$151 688 900	\$123 743 134
Crédits statutaires	Statutory appropriations	<u>31 721 800</u>	<u>35 179 337</u>
		<u>183 410 700</u>	<u>158 922 471</u>
Variation	Variation	<u>\$24 488 229</u>	
Conciliation de la variation	Reconciliation of Variation		
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations		
Votés	Voted	\$28 699 295*	
Statutaires	Statutory	1 415 165	
Dépassements	Overexpended		
Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées	Voted appropriations due to deductions not realized	753 529	
		<u>4 872 702</u>	
Aux crédits statutaires	Statutory appropriations	<u>24 488 229</u>	

* Y compris \$7 024 958 pour les prêts.

* Including \$7 024 958 for loans.

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**AIDE À LA PLANIFICATION
ET À LA RESTRUCTURA-
TION MUNICIPALE**
**ASSISTANCE FOR
MUNICIPAL PLANNING
AND REORGANIZATION**

**Ce programme vise à aider
les municipalités à planifier
leur développement
par une aide à la réalisation
de projets de restruc-
turation, de schémas
d'aménagement et d'urba-
nisme**

**The objective of this pro-
gramme is to help munic-
ipalities plan their
development by providing
assistance for reorgani-
zation, development
and town planning**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Aide à la restructuration
municipale

*Élément 1
Assistance for Municipal
Reorganization*

Élément 2
Aide à la préparation de plans
d'urbanisme et d'amé-
nagement

*Element 2
Assistance for Town Planning
and Development*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$1 897 600	\$ 951 400	\$2 849 000	\$252 000	\$2 597 000
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 1	<i>Supplementary appropriations 1</i>		500 000	500 000		500 000
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency ac- count of the Dept. of Finance</i>	22 500	49 200	71 700		71 700
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council</i>	2 800	111 600	114 400	114 400	
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	1 922 900	1 612 200	3 535 100	366 400	3 168 700
* Dépenses	* Expenditures	1 838 374	1 361 943	3 200 317	212 757	2 987 560
Variation	<i>Variation</i>	84 526	250 257	334 783	153 643	181 140

* Y compris, à l'élément 1, une prévision et une dépense
statutaires de \$300 000 pour une subvention spéciale à la
ville de Laval, 1966/67, c. 12.

* Including, at Element 1, a statutory appropriation and
expenditure of \$300 000 for a special subsidy to the City of
Laval, 1966/67, c. 12.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 199 988	\$ 529 271	\$ 729 259		
3—Communications	3—Communications	9 690	50 115	59 805		
4—Services	4—Services	223 798	243 784	467 582		
5—Entretien	5—Maintenance		161	161		
7—Fournitures	7—Furnishings		11 613	11 613		
		<u>433 476</u>	<u>834 944</u>	<u>1 268 420</u>		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment		5 208	5 208		
Transfert	Transfer					
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory	1 104 898	521 791	1 626 689		
		<u>300 000</u>		<u>300 000</u>		
		<u>1 404 898</u>	<u>521 791</u>	<u>1 926 689</u>		
		<u>1 838 374</u>	<u>1 361 943</u>	<u>3 200 317</u>		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale Encaissée À recevoir	13—Federal contribution Received Receivable		60 320		\$ 60 320	
			32 297		32 297	
15—Imputations	15—Charges	19 598	100 542		120 140	
		<u>19 598</u>	<u>193 159</u>		<u>212 757</u>	
		<u>1 818 776</u>	<u>1 168 784</u>			<u>\$2 987 560</u>

AFFAIRES MUNICIPALES

MUNICIPAL AFFAIRS

DÉTAIL DU PROGRAMME 2

DETAILS OF PROGRAMME 2

AIDE ET SURVEILLANCE ADMINISTRATIVES ET FINANCIÈRES

ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL ASSISTANCE AND SUPERVISION

**Ce programme vise à fournir
aux municipalités
l'assistance technique et
à exercer la surveillance
requise en matière de
gestion et d'évaluation
foncière ainsi qu'à alléger
leur fardeau fiscal**

**The objective of this pro-
gramme is to provide muni-
cipalities with technical
assistance and to exercise
the supervision required
with regard to management
and real estate assessment
as well as to alleviate their
tax burden**

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Aide à la gestion municipale

*Element 1
Assistance for Municipal
Management*

Élément 2
Surveillance de la gestion
municipale

*Element 2
Supervision of Municipal
Management*

Élément 5
Aide financière aux
municipalités

*Element 5
Financial Assistance to
Municipalities*

Élément 6
Aide financière aux
Communautés urbaines

*Element 6
Financial Assistance to
Urban Communities*

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 1
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 1
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
Other*

\$581 200

\$646 800

\$ 991 000

47 900

55 500

118 000

30 500

20 000

106 600

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

659 600

722 300

1 002 400

* Dépenses

* Expenditures

618 778

718 497

811 387

Variation

Variation

40 822

3 803

191 013

* Y compris, à l'élément 5, une prévision statutaire de \$23 001 800 alors que la dépense s'est établie à \$27 078 358 pour les subventions aux municipalités de 25 000 habitants ou plus (1973, c. 32) et une dépense statutaire non prévue de \$14 091 concernant une subvention spéciale à la ville de Québec (1966/67, c. 11); à l'élément 6, une prévision statutaire de \$450 000 alors que la dépense s'est établie à \$123 463 pour l'exécution de la Loi de la communauté urbaine de Québec (1969, c. 83 et modifications).

* Including, at Element 5, a statutory appropriation of \$23 001 800 on which the expenditure incurred amounted to \$27 078 358 for subsidies to municipalities of 25 000 inhabitants or more (1973, c. 32) and an unestimated statutory expenditure for \$14 091 as regards the special subsidy to the city of Québec (1966/67, c. 11); at Element 6, a statutory appropriation of \$450 000 on which the expenditure incurred amounted to \$123 463 as regards the Québec Urban Community Act (1969, c. 83 and amendments).

Élément 3
Évaluation foncière

*Element 3
Real Estate Assessment*

Élément 4
Compensation en guise
d'impôt foncier municipal

*Element 4
Compensation in lieu of
Municipal Real Estate Tax*

Élément 7
Gestion interne du secteur

*Element 7
Internal Management of
the Sector*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$5 522 000	\$36 201 800**	\$28 750 000	\$271 600	\$72 964 400		\$72 964 400
	19 300 000**			19 300 000		19 300 000
		6 500 000		6 500 000		6 500 000
			25 000	246 400		246 400
			56 100			
5 522 000	55 501 800**	35 250 000	352 700	99 010 800		99 010 800**
5 491 594	46 593 016**	34 908 463	331 440	89 473 175	\$2 683 827	86 789 348**
30 406	8 908 784**	341 537	21 260	9 537 625	2 683 827	12 221 452**

** Y compris pour les prêts \$10 000 000 aux Crédits, \$10 000 000 aux Crédits supplémentaires 1 modifiés à \$17 300 000 par un virement de \$2 700 000 à la super-catégorie « Transfert » ainsi que \$10 275 042 aux dépenses et \$7 024 958 à la variation.

** Including for loans \$10 000 000 in the Appropriations, \$10 000 000 in Supplementary Appropriations 1 modified to \$17 300 000 by a transfer of \$2 700 000 to the supercategory "Transfer" and also including \$10 275 042 for expenditures and \$7 024 958 for variation.

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 2
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$531 849	\$636 841	\$426 714
3—Communications	3—Communications	59 776	81 656	34 749
4—Services	4—Services	1 243		283 123
6—Loyers	6—Rent	25 910		6 910
7—Fournitures	7—Furnishings			9 319
8—Équipement	8—Equipment			572
		<u>618 778</u>	<u>718 497</u>	<u>761 387</u>
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer			50 000
Statutaires	Statutory			
Statutaires	Statutory			
				<u>50 000</u>
Prêts	Loans			
16—Prêts	16—Loans			
		<u>618 778</u>	<u>718 497</u>	<u>811 387</u>
Déductions	Deductions			
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution			
À recevoir	Receivable			
		<u>618 778</u>	<u>718 497</u>	<u>811 387</u>

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
			\$280 620	\$1 876 024		
			45 920	222 101		
			273	5 776 233		
			3 665	36 485		
			259	9 578		
			703	1 275		
\$5 491 594						
<u>5 491 594</u>			<u>331 440</u>	<u>7 921 696</u>		
	\$9 225 525	\$34 785 000		44 060 525		
	27 078 358	123 463		27 201 821		
	14 091			14 091		
	<u>36 317 974</u>	<u>34 908 463</u>		<u>71 276 437</u>		
	10 275 042			10 275 042		
<u>5 491 594</u>	<u>46 593 016</u>	<u>34 908 463</u>	<u>331 440</u>	<u>89 473 175</u>		
	2 683 827				\$2 683 827	
<u>5 491 594</u>	<u>43 909 189</u>	<u>34 908 463</u>	<u>331 440</u>			<u>\$86 789 348</u>

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et
coordonner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à la
gestion des programmes du
ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources
essential to the mana-
gement of the Department's
programmes**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction et gestion
interne du ministère

*Element 1
Administration and Internal
Management of the
Department*

Élément 2
Services quasi-judiciaires
en gestion municipale

*Element 2
Quasi-judicial Services for
Municipal Management*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 1
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 1
Transfers
From Contingency account of
the Dept. of Finance*

\$2 097 800

\$729 600

250 000

267 000

2 614 800

55 000

784 600

Crédits autorisés
Authorized appropriations
*** Dépenses**
*** Expenditures**

Variation

Variation

2 388 580

226 220

646 890

137 710

* Y compris, à l'élément 3, une dépense statutaire non prévue de \$522 383 afférente à la Loi de l'évaluation foncière, 1973, c. 31.

* Including, at Element 3, an unestimated statutory expenditure for \$522 383 relating to the Real Estate Assessment Act, 1973, c. 31.

Élément 3
Services quasi-judiciaires
en évaluation foncière

*Element 3
Quasi-judicial Services for
Real Estate Assessment*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$1 067 500	\$3 894 900	\$150 000	\$3 744 900
	250 000		250 000
45 900	367 900		367 900
1 113 400	4 512 800	150 000	4 362 800
1 578 039	4 613 509	147 661	4 465 848
<u>464 639</u>	<u>100 709</u>	<u>2 339</u>	<u>103 048</u>

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3
(suite)**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$1 566 331	\$593 261
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	132	
3—Communications	3—Communications	165 379	33 660
4—Services	4—Services	416 188	10 902
5—Entretien	5—Maintenance	11 344	
6—Loyers	6—Rent	20 940	
7—Fournitures	7—Furnishings	88 089	40
Statutaires	Statutory		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	2 411	9 027
		<u>2 270 814</u>	<u>646 890</u>
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment	<u>34 946</u>	
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer	82 820	
Statutaires	Statutory		
		<u>82 820</u>	
		<u>2 388 580</u>	<u>646 890</u>
Déductions	Deductions		
14—Remboursements	14—Reimbursements		9 027
À recevoir	Receivable		
15—Imputations	15—Charges	138 634	9 027
		<u>138 634</u>	
		<u>2 249 946</u>	<u>637 863</u>

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$973 033	\$3 132 625		
39 068	132		
463	238 107		
912	427 553		
16 140	12 256		
19 629	37 080		
580	107 758		
	580		
	11 438		
1 049 825	3 967 529		
6 411	41 357		
	82 820		
521 803	521 803		
521 803	604 623		
1 578 039	4 613 509		
		\$ 9 027	
		138 634	
		147 661	
1 578 039			\$4 465 848

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**AIDE FINANCIÈRE À
LA SOCIÉTÉ D'AMÉNA-
GEMENT DE L'OUTAOUAIS**
**FINANCIAL ASSISTANCE
TO THE "SOCIÉTÉ
D'AMÉNAGEMENT DE
L'OUTAOUAIS"**

Ce programme vise à
favoriser l'essor écono-
mique de la région de
l'Outaouais par la réalisa-
tion de projets d'équipe-
ment industriel,
commercial, récréatif
et touristique

*The objective of this
programme is to promote
the economic development
of the Outaouais region by
providing it with industrial,
commercial, recreational
and tourist facilities*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
**Montant
Amount**
Crédits autorisés
Authorized appropriations
\$3 000 000
Dépenses
Expenditures
3 000 000
**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

\$3 000 000

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
SÉCURITÉ-INCENDIE
FIRE PROTECTION

**Ce programme vise à
prévenir et à réduire,
par l'assistance technique
et financière, les pertes
de vie et de biens
causées par le feu**

**The objective of this
programme is to prevent
and reduce loss of life and
property by fire, through
technical and financial
assistance**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Prévention

*Element 1
Prevention*

Élément 2
Aide aux municipalités

*Element 2
Assistance to Municipalities*

Élément 3
Gestion interne

*Element 3
Internal Management*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 1
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 1
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
Other*

\$442 600

\$1 573 500

\$115 000

\$2 131 100

500 000

500 000

20 000

31 800

12 900

64 700

5 800

4 000

1 800

Crédits autorisés
Authorized appropriations

456 800

2 109 300

129 700

2 695 800

Dépenses
Expenditures

447 345

2 075 051

121 817

2 644 213

Variation

Variation

9 455

34 249

7 883

51 587

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$223 938

\$354 519

\$110 362

\$ 688 819

181 527

107 578

3 295

292 400

27 194

4 056

1 645

32 895

763

801

2 543

801

5 917

287

3 972

3 593

439 339

3 513

13 402

13 402

470 826

121 817

1 031 982

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

8 006

4 225

12 231

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

1 600 000

1 600 000

447 345

2 075 051

121 817

2 644 213

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 6**
**DETAILS
OF PROGRAMME 6**
**AIDE À L'AMÉLIORATION
DE L'HABITATION**
**ASSISTANCE FOR
HOUSING IMPROVEMENT**

Ce programme vise à permettre aux municipalités d'améliorer la qualité de l'habitation et des équipements complémentaires, de même qu'à aider financièrement les propriétaires intéressés à restaurer leurs immeubles résidentiels

The objective of this programme is to enable municipalities to improve the quality of housing and supplementary facilities as well as to provide financial assistance to owners interested in rehabilitating their dwellings

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Aide à la mise en oeuvre des
projets de rénovation

*Element 1
Assistance for Renovation
Projects*

Élément 2
Aide financière pour la restauration, la démolition et la reconstruction d'immeubles résidentiels

*Element 2
Financial Assistance for
the Rehabilitation, Demolition or Reconstruction of
Dwellings*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$26 277 000	\$2 005 600	\$28 282 600	\$17 155 100	\$11 127 500
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	389 900		389 900		389 900
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency</i>					
du ministère des	<i>account of the Dept.</i>					
Finances	<i>of Finance</i>	34 500	900	35 400		35 400
Crédits autorisés	Authorized appropriations	26 701 400	2 006 500	28 707 900	17 155 100	11 552 800
Dépenses	Expenditures	10 489 563	588 995	11 078 558	5 172 992	5 905 566
Variation	<i>Variation</i>	16 211 837	1 417 505	17 629 342	11 982 108	5 647 234

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
8—Équipement
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
8—Equipment
11—Other expenses

\$ 405 400	\$ 16 014	\$ 421 414
25 197		25 197
23 178		23 178
520		520
246 797		246 797
701 092	16 014	717 106

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

9 788 471	572 981	10 361 452
10 489 563	588 995	11 078 558

Déductions
Deductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
15—Imputations

13—Federal contribution
Received
Receivable
15—Charges

4 173 839		\$4 173 839
954 441		954 441
44 712		44 712
5 172 992		5 172 992
5 316 571	588 995	\$5 905 566

... **AFFAIRES
MUNICIPALES**

... **MUNICIPAL
AFFAIRS**

AFFAIRES MUNICIPALES

MUNICIPAL AFFAIRS

DÉTAIL DU PROGRAMME 7

DETAILS OF PROGRAMME 7

AIDE À LA RÉALISATION ET À L'ACQUISITION DE LOGEMENTS

ASSISTANCE FOR BUILDING AND PUR- CHASING DWELLINGS

Ce programme vise à réaliser des logements convenables pour les familles ou individus à revenu insuffisant et à rendre accessible à un nombre accru de familles la propriété de leur logement

The objective of this programme is to provide adequate housing for families and individuals of insufficient means and to make home ownership available to a greater number of families

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Analyse et négociation des projets des municipalités et des organismes sans but lucratif

Element 1
Analysis and Negotiation of Municipal and Non-Profit Organization Projects

Élément 2
Assistance financière pour la réalisation de logements

Element 2
Financial Assistance for Housing

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$1 333 000

\$1 611 400

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

106 900

1 439 900

1 611 400

* Dépenses

* Expenditures

Variation

Variation

1 227 013

212 887

837 274

774 126

* Y compris, à l'élément 3, une prévision statutaire de \$7 970 000 alors que la dépense s'est établie à \$6 881 372 concernant la subvention pour faciliter la construction de nouveaux logements: Loi de l'habitation familiale, S.R., c. 110 et modifications.

* Including, at Element 3, a statutory appropriation of \$7 970 000 on which the expenditure incurred amounted to \$6 881 372 as regards the subsidy to facilitate the construction of new dwellings: Family Housing Act, R.S., c. 110 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
8—Équipement

Operating

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
8—Equipment

\$1 145 895

22

77 591

1 223 508

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

3 505

Transfert

10—Transfert
Statutaires

Transfer

10—Transfer
Statutory

\$837 274

837 274

1 227 013

837 274

Déductions

15—Imputations

Deductions

15—Charges

1 227 013

837 274

Élément 3
Aide financière pour fa-
ciliter l'accès à la propriété
résidentielle

*Element 3
Financial Assistance to
facilitate Home Ownership*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$8 158 400	\$11 102 800	\$811 400	\$10 291 400
15 900	122 800		122 800
8 174 300	11 225 600	811 400	10 414 200
7 054 846	9 119 133	837 274	8 281 859
1 119 454	2 106 467	25 874	2 132 341
\$ 168 419	\$1 314 314		
408	22		
4 617	77 999		
30	4 617		
173 474	30		
	1 396 982		
	3 505		
6 881 372	837 274		
6 881 372	6 881 372		
7 054 846	7 718 646		
	9 119 133		
		\$837 274	
7 054 846			\$8 281 859

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**ADMINISTRATION DES
HYPOTHEQUES ET DES
PROPRIETES ET AIDE
FINANCIERE A L'EXPLOI-
TATION DES LOGEMENTS
MUNICIPAUX**
**ADMINISTRATION OF
MORTGAGES AND PROP-
ERTY; FINANCIAL AS-
SISTANCE FOR OPERATING
MUNICIPAL HOUSING PRO-
JECTS**

Ce programme vise à aider
financièrement les muni-
cipalités dans l'exploita-
tion des logements sociaux
et à s'assurer du rembour-
sement des prêts de la
Société d'habitation du
Québec

The objective of this
programme is to provide
financial assistance to
municipalities for operating
social housing projects and
to guarantee the repayment
of "Société d'habitation du
Québec" loans

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Administration des hypo-
thèques et des propriétés

Element 1

Administration of Mortgages
and Property

Élément 2

Financement des déficits
d'exploitation des logements
municipaux

Element 2

Financing of Operating
Deficits of Municipal Housing
Projects

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$502 700	\$24 026 400	\$24 529 100	\$13 109 500	\$11 419 600
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance	From Contingency					
du ministère des	account of the Dept. of					
Finances	Finance	53 300		53 300		53 300
Crédits autorisés	Authorized appropriations	556 000	24 026 400	24 582 400	13 109 500	11 472 900
* Dépenses	* Expenditures	512 861	15 709 501	16 222 362	8 556 975	7 665 387
Variation	Variation	43 139	8 316 899	8 360 038	4 552 525	3 807 513

* Y compris, à l'élément 2, une dépense statutaire non prévue de \$259 670 concernant la subvention pour faciliter la construction de nouveaux logements: Loi de l'habitation familiale, S.R., c. 110 et modifications.

* Including, at Element 2, an unestimated statutory expenditure of \$259 670 for a subsidy to facilitate the construction of new dwellings: Family Housing Act, R.S., c. 110 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$488 298		\$	488 298	
3—Communications	3—Communications	19 721			19 721	
4—Services	4—Services	1 683			1 683	
		509 702			509 702	
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	3 159			3 159	
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer		\$15 449 831		15 449 831	
Statutaires	Statutory		259 670		259 670	
			15 709 501		15 709 501	
		512 861	15 709 501		16 222 362	
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution					
Encaissée	Received		4 304 934		\$4 304 934	
À recevoir	Receivable		4 252 041		4 252 041	
			8 556 975		8 556 975	
		512 861	7 152 526			\$7 665 387

DÉTAIL
DU PROGRAMME 9

Details
OF PROGRAMME 9

**GESTION INTERNE
DU SECTEUR HABITATION**

**INTERNAL MANAGEMENT
OF THE HOUSING SECTOR**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du secteur

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the sector's programmes

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction et soutien administratif du secteur

*Element 1
Administrative Management and Support*

Élément 2
Recherches et normes

*Element 2
Research and Standards*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$583 300	\$294 300	\$877 600	\$90 000	\$787 600
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	42 400	10 500	52 900		52 900
Autres	<i>Other</i>	55 000	55 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	680 700	249 800	930 500	90 000	840 500
Dépenses	Expenditures	582 635	108 579	691 214		691 214
Variation	<i>Variation</i>	98 065	141 221	239 286	90 000	149 286

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$417 063	\$103 608	\$520 671	
3—Communications	3—Communications	45 055	4 882	49 937	
4—Services	4—Services	40 156		40 156	
5—Entretien	5—Maintenance	651		651	
6—Loyers	6—Rent	4 452		4 452	
7—Fournitures	7—Furnishings	44 690		44 690	
8—Équipement	8—Equipment		89	89	
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 075		1 075	
		553 142	108 579	661 721	
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	3 294		3 294	
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer	26 199		26 199	
		582 635	108 579	691 214	\$691 214

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 10**
**DETAILS
OF PROGRAMME 10**

SALUBRITÉ DU MILIEU	ENVIRONMENTAL HEALTH	Ce programme vise à assu- rer des conditions accep- tables de salubrité du milieu en particulier par le contrôle de la pollution de l'air et de la pollution causée par les déchets	The objective of this programme is to ensure acceptable conditions for environmental health, especially by controlling air pollution and pollution caused by waste products
--------------------------------	---------------------------------	--	--

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

 Élément 1
Lutte contre la pollution
de l'air

 Element 1
Combating Air Pollution

 Élément 2
Gestion des déchets

 Element 2
Waste Management

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$748 100	\$580 700
Additions et modifications	Additions and amendments		
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du	From Contingency account of	50 100	15 300
ministère des Finances	the Dept. of Finance	41 500	86 000
Autres	Other		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	839 700	510 000
Dépenses	Expenditures	790 440	338 603
Variation	Variation	49 260	171 397

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$477 391	\$180 646
3—Communications	3—Communications	54 962	26 259
4—Services	4—Services	79 353	80 642
5—Entretien	5—Maintenance	4 224	328
6—Loyers	6—Rent	3 931	1 720
7—Fournitures	7—Furnishings	64 377	1 691
11—Autres dépenses	11—Other expenses		60
		684 238	291 346
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment	106 202	2 257
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer		45 000
		790 440	338 603
Déductions	Deductions		
15—Imputations	15—Charges		24 023
		790 440	314 580

Élément 3
Assainissement du milieu
de travail

*Element 3
Improving Health Condi-
tions in the Working
Environment*

Élément 4
Assainissement du milieu

*Element 4
Improving Environmental
Health Conditions*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$570 600	\$1 225 300	\$3 124 700	\$78 000	\$3 046 700
54 200	130 200	249 800		249 800
2 500	42 000			
627 300	1 397 500	3 374 500	78 000	3 296 500
603 604	1 382 107	3 114 754	24 023	3 090 731
23 696	15 393	259 746	53 977	205 769
\$469 364	\$1 124 499	\$2 251 900		
41 097	256 627	378 945		
522		160 517		
3 042		7 594		
186		5 837		
21 088	981	88 137		
		60		
535 299	1 382 107	2 892 990		
68 305		176 764		
		45 000		
603 604	1 382 107	3 114 754		
			\$24 023	
603 604	1 382 107			\$3 090 731

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 11**
**DETAILS
OF PROGRAMME 11**
**AIDE FINANCIÈRE
À LA CONSTRUCTION DE
RÉSEAUX D'AQUEDUCS
ET D'ÉGOUTS**
**FINANCIAL ASSISTANCE
FOR WATERWORKS
AND SEWAGE SYSTEM
CONSTRUCTION**

Ce programme vise à faciliter la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts dans les municipalités, à capacité financière insuffisante

The objective of this programme is to facilitate the construction of waterworks and sewage systems in municipalities lacking sufficient financial resources

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	Appropriations	\$14 145 400	\$4 120 400	\$10 025 000
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1	8 700 000		8 700 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	22 845 400	4 120 400	18 725 000
Dépenses	Expenditures	22 661 863	3 183 334	19 478 529
Variation	Variation	183 537	937 066	753 529

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert
10—Transfert

Transfer
10—Transfer

\$22 661 863

Déductions
15—Imputations

Deductions
15—Charges

\$3 183 334

\$19 478 529

... AFFAIRES
MUNICIPALES

... MUNICIPAL
AFFAIRS

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 12**
**DETAILS
OF PROGRAMME 12**
**AIDE À LA
GESTION DE L'EAU**
**ASSISTANCE FOR
WATER MANAGEMENT**

Ce programme vise à surveiller la qualité de l'eau et à contribuer à son traitement en fonction de l'usage auquel on la destine

The objective of this programme is to supervise the quality of the water and to contribute toward its treatment according to its intended use

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Inventaire de la qualité
des cours d'eau

*Element 1
Water Quality
Surveys*

Élément 2
Alimentation en eau

*Element 2
Water Supplies*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du
ministère des Finances
De la Provision du
programme 4 du ministère
du Conseil exécutif
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of
Programme 4 of the Dept. of
Executive Council
Other*

\$2 049 800

\$794 000

101 700

28 300

23 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

2 128 500

822 300

Dépenses
Expenditures

Variation

Variation

1 762 877

595 378

365 623

226 922

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 767 140

\$327 349

118 950

33 717

597 399

217 128

15 297

635

61 204

2 003

133 785

164

194

580 996

1 693 969

580 996

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

68 908

14 382

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

1 762 877

595 378

Déductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
15—Imputations

Deductions

13—Federal contribution
Received
Receivable
15—Charges

204 743

105 293

98 020

105 293

52 049

105 293

354 812

490 085

1 408 065

490 085

Élément 3
Disposition des eaux
usées

*Element 3
Wastewater
Disposal*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$10 985 100	\$13 828 900	\$623 700	\$13 205 200
57 800	187 800		187 800
59 000	59 000		59 000
23 000			
11 124 900	14 075 700	623 700	13 452 000
10 744 858	13 103 113	481 756	12 621 357
380 042	972 587	141 944	830 643
\$ 752 127	\$ 1 846 616		
54 867	207 534		
414 815	1 229 342		
21 042	36 974		
1 465	62 669		
184 898	320 686		
987	1 345		
1 430 201	3 705 166		
55 414	138 704		
9 259 243	9 259 243		
10 744 858	13 103 113		
21 651		\$204 743	
21 651		98 020	
10 723 207		178 993	
		481 756	
			\$12 621 357

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 13**
**DETAILS
OF PROGRAMME 13**
**DIRECTION ET
GESTION INTERNE
DES PROGRAMMES
DE L'ENVIRONNEMENT**
**ADMINISTRATION AND
INTERNAL MANAGEMENT
OF ENVIRONMENT
PROGRAMMES**

**Ce programme vise à
assurer l'orientation, la
coordination et le soutien
des programmes de
l'environnement**

**The objective of this
programme is to orient,
coordinate and support
environment programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Direction et gestion interne
des services de protection
de l'environnement

Element 1

*Administration and Internal
Management of Environ-
mental Protection Services*

Élément 2

Conseil consultatif de
l'environnement

Element 2

*Advisory Council on the
Environment*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$1 218 800	\$105 700	\$1 324 500
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	88 800	5 400	94 200
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 307 600	111 100	1 418 700
Dépenses	Expenditures	1 201 675	99 184	1 300 859
Variation	<i>Variation</i>	105 925	11 916	117 841

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 898 368	\$74 124	\$ 972 492
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	262		262
3—Communications	3—Communications	71 748	6 361	78 109
4—Services	4—Services	87 871	16 602	104 473
5—Entretien	5—Maintenance	2 378		2 378
6—Loyers	6—Rent	32 439		32 439
7—Fournitures	7—Furnishings	47 263	783	48 046
11—Autres dépenses	11—Other expenses	341		341
		1 140 670	97 870	1 238 540
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	11 267	1 314	12 581
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	49 738		49 738
		1 201 675	99 184	1 300 859

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
REVENUS
REVENUE

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Hôpitaux privés et autres institutions	Private hospitals and other institutions	\$ 18 150	\$ 18 064
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	136 168	90 998
Matériel et fournitures	Supplies	7 658	4 747
Terrains et immeubles	Lands and properties	11 115	3 929
Location de terrains et d'immeubles	Rental of lands and properties	271 608	1 343 432
Statistiques démographiques	Demographic statistics	15 807	21 362
Certificats de mariage, naissance et décès	Marriage, birth and death certificates	86 399	73 348
Examens sérologiques	Serological examinations	1 776	3 510
		530 531	1 541 326
Intérêts	Interest		
Comptes de banque	Bank accounts	32	
Autres	Other		
Indemnités	Indemnities	708	7 336
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	8 031 357	5 330 452
		8 032 065	5 337 788
		8 562 628	6 879 114
Revenus nets	Net revenue	8 580 778	6 897 178
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	Federal contribution		
Adaptation au travail	Work activity project		504 640
Services sociaux en milieu scolaire	Social services to students		150 000
Caisse d'aide à la santé (Prog. 13)	Health resources fund (Prog. 13)	13 404 398	10 741 313
Enfants indiens et esquimaux placés en institutions (Prog. 8 = \$350 403, 9 = \$7 308)	Indian and Eskimo children placed in institutions (Prog. 8 = \$350 403, 9 = \$7 308)	357 711	564 471
Formation professionnelle (Prog. 11)	Professional training (Prog. 11)	621 083	
Allocation aux aveugles et invalides (Prog. 2)	Blind and invalid allowance (Prog. 2)	1 026	
Relocalisation de la population (Prog. 15)	Population relocation (Prog. 15)	91 860	
Recherche socio-économique (Prog. 14)	Socio-economic research (Prog. 14)	64 496	

		1974/75	1973/74
Remboursements	Reimbursements		
Régie de l'assurance-maladie du Québec (Prog. 4 = \$631 941, 11 = \$41 083 352, 12 = \$1 423 762)	Régie de l'assurance-maladie du Québec (Prog. 4 = \$631 941, 11 = \$41 083 352, 12 = \$1 423 762)	\$43 139 055	\$43 746 947
Régie des rentes du Québec (Prog. 2 = \$9 154 301, 9 = \$208 698)	Régie des rentes du Québec (Prog. 2 = \$9 154 301, 9 = \$208 698)	9 362 999	12 946 544
Personnes hospitalisées (Prog. 4 = \$54 092, 11 = \$4 024 731)	In-patients (Prog. 4 = \$54 092, 11 = \$4 024 731)	4 078 823	6 351 405
Parents (Prog. 8)	Parents (Prog. 8)	176 189	1 210 250
Agences sociales	Social agencies		542 210
Individus (Prog. 2)	Individuals (Prog. 2)	73 206	
Divers (Prog. 9)	Miscellaneous (Prog. 9)	1 192	1 180
		<u>71 372 038</u>	<u>76 758 960</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>79 952 816</u>	<u>83 656 138</u>

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES**
**EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Régimes de compensation du revenu	Sector: Income Compensation Plans			
1—Soutien du revenu familial	1—Family income supplement	\$ 100 845 000	\$ 99 669 837	\$ 112 775 003
2—Aide sociale	2—Social aid	446 280 200	448 882 373	356 758 164
3—Assistance-maladie	3—Health assistance	25 982 600	25 809 125	23 569 834
Secteur: Prévention et amélioration	Sector: Prevention and Improvement			
4—Services communautaires	4—Community services	101 073 788	102 158 272	77 118 563
5—Services en milieu scolaire	5—Services to students	9 578 793	8 539 455	6 342 600
6—Soutien aux organismes volontaires	6—Support for volunteer organizations	1 360 000	1 202 744	1 009 594
Secteur: Réadaptation sociale	Sector: Social Rehabilitation			
7—Consultation psycho-sociale	7—Psychological and social services	57 982 046	54 855 195	43 968 025
8—Réadaptation de l'enfance et des adultes	8—Rehabilitation of children and adults	128 653 510	126 778 256	96 623 282
9—Protection et hébergement	9—Protection and lodging	134 897 147	122 225 080	100 444 321
10—Équipement des services sociaux	10—Social services equipment	30 815 300	27 796 803	21 795 546
Secteur: Recouvrement de la santé	Sector: Health Recovery			
11—Soins spécialisés et ultra-spécialisés	11—Specialized and ultra-specialized care	1 043 175 222	1 047 834 262	835 207 528
12—Soins prolongés	12—Extended care	125 908 545	125 020 863	103 818 988
13—Équipement des services de santé	13—Health services equipment	84 850 300	82 495 211	87 886 837
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
14—Recherche	14—Research	6 359 600	5 694 078	5 429 827
15—Développement de moyens d'intervention	15—Development of means of intervention	6 440 000	6 090 535	4 019 199
16—Direction et gestion du ministère	16—Administration and management of the department	35 218 100	32 371 997	25 048 420
17—Organisation et réglementation des professions	17—Organization and regulation of professions	439 700	426 737	
		2 339 859 851 ⁽¹⁾	2 317 850 823 ⁽¹⁾	1 901 815 731

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures
		1974/75	1973/74
(1) Montants afférents aux:	(1) Amounts relating to:		
Crédits votés et mandats spéciaux	Voted appropriations and special warrants	\$2 239 014 851	\$2 218 180 986
Crédits statutaires	Statutory appropriations	100 845 000	99 669 837
		<u>2 339 859 851</u>	<u>2 317 850 823</u>
Variation	Variation	\$22 009 028	
Conciliation de la variation	Reconciliation of Variation		
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations		
Votés et mandats spéciaux	Voted and special warrants	\$29 179 562	
Statutaires	Statutory	1 175 163	
Dépassements	Overexpended		
Aux crédits votés résultant de déductions non réalisées	Voted appropriations due to deductions not realized	8 345 697	
		<u>22 009 028</u>	

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**SOUTIEN DU
REVENU FAMILIAL**
**FAMILY INCOME
SUPPLEMENT**

**Ce programme vise à
compenser une partie des
charges familiales**

**The objective of this
programme is to compen-
sate for a certain portion of
family expenses**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Allocations familiales

*Element 1
Family Allowances*

Élément 2
Administration

*Element 2
Administration*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Total

*** Crédits autorisés**
*** Authorized appropriations**

\$97 400 000

\$3 445 000

\$100 845 000

*** Dépenses**
*** Expenditures**

95 584 837

4 085 000

99 669 837

Variation

Variation

1 815 163

640 000

1 175 163

* Prévision et dépenses statutaires concernant le Régime des allocations familiales du Québec, 1973, c. 36

* Statutory appropriation and expenditure as regards the Québec Family Allowances Plan, 1973, c. 36

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

4—Services
Statutaires

Operating

4—Services
Statutory

\$4 085 000

\$4 085 000

Transfert

10—Transfert
Statutaires

Transfer

10—Transfert
Statutory

\$95 584 837

95 584 837

95 584 837

4 085 000

99 669 837

... **AFFAIRES
SOCIALES**

... **SOCIAL
AFFAIRS**



**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**

AIDE SOCIALE	SOCIAL AID	Ce programme vise à assurer à tout ménage un revenu fondé sur la différence entre ses ressources et ses besoins essentiels	The objective of this programme is to ensure all households an income based on the difference between their resources and their basic needs
Il comprend 4 éléments	<i>It includes 4 elements</i>		
Élément 1 Aide aux ménages privés de moyens de subsistance	<i>Element 1 Assistance for Households Deprived of Means of Subsistence</i>	Élément 2 Aide préventive	<i>Element 2 Preventive Assistance</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$371 105 000	\$11 877 000
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>		
Crédits supplémentaires 1	<i>Supplementary appropriations 1</i>	12 925 000	400 000
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	32 350 000	1 000 000
Mandats spéciaux	<i>Special warrants</i>	6 000 000	
Virements	<i>Transfers</i>		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>		
Aux ministères suivants	<i>To the following departments</i>		
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>		
Travail et main-d'œuvre	<i>Labour and Manpower</i>		
Autres	<i>Other</i>	1 700 000	1 900 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	424 080 000	11 377 000
Dépenses	Expenditures	422 638 852	11 182 707
Variation	<i>Variation</i>	1 441 148	194 293

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>		
3—Communications	<i>3—Communications</i>		
4—Services	<i>4—Services</i>		
6—Loyers	<i>6—Rent</i>		
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>		
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>		
Transfert	Transfer		
10—Transfert	<i>10—Transfer</i>	\$422 638 852	\$11 182 707
		422 638 852	11 182 707
Déductions	Deductions		
13—Contribution fédérale	<i>13—Federal contribution</i>	1 026	
14—Remboursements	<i>14—Reimbursements</i>		
Encaissés	<i>Received</i>	6 392 755	
À recevoir	<i>Receivable</i>	2 834 752	
15—Imputations	<i>15—Charges</i>		
		9 228 533	
		413 410 319	11 182 707

Élément 3
Administration

*Element 3
Administration*

Élément 4
Commission d'appel de l'aide
et des allocations sociales

*Element 4
Social Aid and Allowances
Appeal Board*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$21 985 300	\$438 700	\$405 406 000	\$14 130 000	\$391 276 000
100 000		13 425 000		13 425 000
		33 350 000		33 350 000
		6 000 000		6 000 000
2 217 300	30 700	2 248 000		2 248 000
8 300		8 300		8 300
10 500		10 500		10 500
175 000	25 000			
24 458 800	494 400	460 410 200	14 130 000	446 280 200
23 919 063	439 207	458 179 829	9 297 456	448 882 373
539 737	55 193	2 230 371	4 832 544	2 602 173
\$15 069 699	\$300 152	\$ 15 369 851		
1 011 151	16 670	1 027 821		
70 623	118 595	189 218		
	3 321	3 321		
12 013	469	12 482		
5 577		5 577		
16 169 063	439 207	16 608 270		
7 750 000		441 571 559		
23 919 063	439 207	458 179 829		
			\$ 1 026	
			6 392 755	
			2 834 752	
68 923			68 923	
68 923			9 297 456	
23 850 140	439 207			\$448 882 373

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**

ASSISTANCE-MALADIE	HEALTH ASSISTANCE	Ce programme vise à défrayer le coût de médicaments et de services dentaires et optométriques requis par les bénéficiaires de l'aide sociale	The objective of this programme is to pay for the drugs and dental and optometric care required by social aid recipients
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>		
Élément 1 Prestations de médicaments et d'appareils médicaux	<i>Element 1 Allowances for Drugs and Medical Appliances</i>	Élément 2 Prestations de services	<i>Element 2 Allowances for Services</i>
Élément 3 Administration	<i>Element 3 Administration</i>		

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$21 060 000	\$1 572 600	\$2 750 000	\$25 382 600
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	600 000			600 000
Autres	<i>Other</i>	340 000	185 000	525 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	22 000 000	1 757 600	2 225 000	25 982 600
Dépenses	Expenditures	21 970 579	1 632 502	2 206 044	25 809 125
Variation	<i>Variation</i>	29 421	125 098	18 956	173 475

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
3—Communications	<i>3—Communications</i>		\$ 739 866	\$ 739 866	
4—Services	<i>4—Services</i>			\$2 206 044	2 206 044
			739 866	2 206 044	2 945 910
Transfert	Transfer				
10—Transfert	<i>10—Transfer</i>	\$21 970 579	892 636		22 863 215
		21 970 579	1 632 502	2 206 044	25 809 125

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4

DETAILS
OF PROGRAMME 4

SERVICES COMMUNAUTAIRES	COMMUNITY SERVICES	Ce programme vise à assurer aux individus, aux groupes et aux communau- tés locales l'accès à des services de santé et à des services sociaux de base	The objective of this programme is to ensure the availability of basic health and social services to indivi- duals, groups and local communities
----------------------------	-----------------------	---	---

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Soins généraux

Element 1
General Care

Élément 2
Soins à domicile

Element 2
Home Care

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$76 602 700	\$11 214 000	\$ 87 816 700	\$2 890 000	\$ 84 926 700
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits	Supplementary					
supplémentaires 1	appropriations 1	7 800 000		7 800 000		7 800 000
Crédits	Supplementary					
supplémentaires 2	appropriations 2	2 904 500	371 300	3 275 800		3 275 800
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance	From Contingency					
du ministère des Finances	account of the Dept. of					
	Finance	4 540 609	530 679	5 071 288		5 071 288
Autres	Other	600 000	600 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	92 447 809	11 515 979	103 963 788	2 890 000	101 073 788
Dépenses	Expenditures	91 598 197	11 246 108	102 844 305	686 033	102 158 272
Variation	Variation	849 612	269 871	1 119 483	2 203 967	1 084 484

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 7 136 823		\$ 7 136 823		
3—Communications	3—Communications	581 910		581 910		
4—Services	4—Services	36 129		36 129		
5—Entretien	5—Maintenance	64 640		64 640		
6—Loyers	6—Rent	6 065		6 065		
7—Fournitures	7—Furnishings	1 403 281		1 403 281		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	58		58		
		9 228 906		9 228 906		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	11 537		11 537		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	82 357 754	\$11 246 108	93 603 862		
		91 598 197	11 246 108	102 844 305		
Déductions	Deductions					
14—Remboursements	14—Reimbursements					
Encaissés	Received	641 692			\$641 692	
À recevoir	Receivable	44 341			44 341	
		686 033			686 033	
		90 912 164	11 246 108			\$102 158 272

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**

SERVICES EN MILIEU SCOLAIRE	SERVICES TO STUDENTS	Ce programme vise à promouvoir la santé et l'équilibre psycho-social de la jeunesse par la pré- vention et le dépistage en milieu scolaire	The objective of this programme is to promote the psychological and social well-being and health of young people through preventive and detection measures in schools
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements		
Élément 1 Services de santé en milieu scolaire	Element 1 Health Services to Students	Élément 2 Services sociaux en milieu scolaire	Element 2 Social Services to Students

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$5 252 600	\$3 745 100	\$8 997 700	\$162 500	\$8 835 200
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	343 000	10 200	353 200		353 200
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	249 783	140 610	390 393		390 393
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 845 383	3 895 910	9 741 293	162 500	9 578 793
Dépenses	Expenditures	5 316 611	3 235 344	8 551 955	12 500	8 539 455
Variation	Variation	<u>528 772</u>	<u>660 566</u>	<u>1 189 338</u>	<u>150 000</u>	<u>1 039 338</u>

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	<u>\$5 316 611</u>	<u>\$3 235 344</u>	<u>\$8 551 955</u>		
Déductions	Deductions					
15—Imputations	15—Charges		12 500		\$12 500	
		<u>5 316 611</u>	<u>3 222 844</u>			<u>\$8 539 455</u>

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**SOUTIEN AUX
ORGANISMES
VOLONTAIRES**

**SUPPORT FOR
VOLUNTEER
ORGANIZATIONS**

**Ce programme vise à
favoriser la participation de
groupes volontaires dont
les services contribuent à la
réalisation des programmes
de santé et de services
sociaux**

**The objective of this
programme is to encourage
the participation of vo-
lunteer groups whose
services contribute to the
carrying out of health and
social services programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Soutien au
organismes de santé

Element 1
Support for
Health Organizations

Élément 2
Soutien aux
organismes sociaux

Element 2
Support for
Social Organizations

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits autorisés	Authorized appropriations	\$860 000	\$500 000	\$1 360 000
Dépenses	Expenditures	799 965	402 779	1 202 744
Variation	Variation	<u>60 035</u>	<u>97 221</u>	<u>157 256</u>

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert
10—Transfert

Transfer
10—Transfer

\$799 965

\$402 779

\$1 202 744

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 7**
**DETAILS
OF PROGRAMME 7**
**CONSULTATION
PSYCHO-SOCIALE**
**PSYCHOLOGICAL
AND SOCIAL SERVICES**

**Ce programme offre des
services de consultation,
de traitement et d'orienta-
tion visant à restaurer
l'autonomie des personnes
et des groupes**

**The objective of this
programme is to provide
consultation, treatment
and guidance services
designed to restore the self-
reliance of individuals
and groups**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$54 601 700	\$240 000	\$54 361 700
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	1 176 600		1 176 600
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	2 443 746		2 443 746
Crédits autorisés	Authorized appropriations	58 222 046	240 000	57 982 046
Dépenses	Expenditures	55 042 564	187 369	54 855 195
Variation	<i>Variation</i>	3 179 482	52 631	3 126 851

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 2 141 822		
3—Communications	3—Communications	222 283		
4—Services	4—Services	3 215		
6—Loyers	6—Rent	1 764		
		2 369 084		
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	52 673 480		
		55 042 564		
Déductions	Deductions			
15—Imputations	15—Charges		\$187 369	
				\$54 855 195

... **AFFAIRES
SOCIALES**

... **SOCIAL
AFFAIRS**

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**RÉADAPTATION
DE L'ENFANCE
ET DES ADULTES**
**REHABILITATION
OF CHILDREN
AND ADULTS**

Ce programme vise à promouvoir la réadaptation de certains enfants en leur fournissant en milieu interne des services adaptés à leurs besoins; il vise également à permettre aux adultes inadaptés la pratique d'activités de nature à faciliter leur retour à une vie normale

The objective of this programme is to promote the rehabilitation of certain children by providing them with inpatient services adapted to their needs; its objective is also to enable handicapped adults to take part in activities facilitating their return to normal life

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Services aux enfants
mésadaptés sociaux

Element 1
Services for Socially
Maladjusted Children

Élément 2
Services aux enfants
déficients mentaux

Element 2
Services for Mentally
Handicapped Children

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$59 741 400	\$41 875 900
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	3 712 900	3 381 600
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	2 786 700	2 320 900
Au ministère de la Justice	To Dept. of Justice	1 200	
Autres	Other	1 450 000	1 200 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	64 789 800	48 778 400
Dépenses	Expenditures	62 981 918	48 629 926
Variation	Variation	1 807 882	148 474

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$ 621 319	
3—Communications	3—Communications	253	
		621 572	
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer	62 360 346	\$48 629 926
		62 981 918	48 629 926
Déductions	Deductions		
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution		
Encaissée	Received	118 942	66 354
À recevoir	Receivable	38 759	84 342
14—Remboursements	14—Reimbursements		
Encaissés	Received	175 840	
À recevoir	Receivable	349	
15—Imputations	15—Charges	54 500	
		388 390	150 696
		62 593 528	48 479 230

Élément 3
Services aux enfants
handicapés moteurs ou
sensoriels

*Element 3
Services for Physically
Handicapped Children*

Élément 4
Réadaptation des adultes

*Element 4
Rehabilitation of Adults*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$11 252 100	\$3 371 000	\$116 240 400	\$1 505 000	\$114 735 400
682 300	235 200	8 012 000		8 012 000
620 630	179 080	5 907 310 1 200		5 907 310 1 200
250 000				
12 805 030	3 785 280	130 158 510	1 505 000	128 653 510
12 101 254	3 646 250	127 359 348	581 092	126 778 256
703 776	139 030	2 799 162	923 908	1 875 254
		\$ 621 319 253 621 572		
\$12 101 254	\$3 646 250	126 737 776		
12 101 254	3 646 250	127 359 348		
9 142			\$194 438	
32 864			155 965	
			175 840	
			349	
			54 500	
42 006			581 092	
12 059 248	3 646 250			\$126 778 256

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 9**
**DETAILS
OF PROGRAMME 9**

PROTECTION ET HÉBERGEMENT	PROTECTION AND LODGING	Ce programme vise à procurer un milieu de vie aussi normal que possible aux personnes qui en se- raient privées	The objective of this programme is to provide, to the extent feasible, normal living conditions for people deprived of them
Il comprend 2 éléments	<i>It includes 2 elements</i>		
Élément 1 Protection de l'enfance	<i>Element 1 Protection of Children</i>	Élément 2 Hébergement des adultes et personnes âgées	<i>Element 2 Lodging for Adults and the Elderly</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$32 228 000	\$79 104 700	\$111 332 700		\$111 332 700
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 1	<i>Supplementary appropriations 1</i>	4 200 000		4 200 000		4 200 000
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	6 117 800	6 551 000	12 668 800		12 668 800
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	293 810	6 401 837	6 695 647		6 695 647
Crédits autorisés	Authorized appropriations	42 839 610	92 057 537	134 897 147		134 897 147
Dépenses	Expenditures	36 737 721	85 704 557	122 442 278	\$217 198	122 225 080
Variation	<i>Variation</i>	6 101 889	6 352 980	12 454 869	217 198	12 672 067

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
4—Services	4—Services	\$ 2 768		\$ 2 768		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	36 734 953	\$85 704 557	122 439 510		
		36 737 721	85 704 557	122 442 278		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution					
Encaissée	Received	4 678	585		\$ 5 263	
À recevoir	Receivable	1 336	709		2 045	
14—Remboursements	14—Reimbursements	209 890			209 890	
		215 904	1 294		217 198	
		36 521 817	85 703 263			\$122 225 080

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10

DETAILS
OF PROGRAMME 10

ÉQUIPEMENT DES SERVICES SOCIAUX	SOCIAL SERVICES EQUIPMENT	Ce programme vise à assurer le maintien et le développement de l'équi- pement nécessaire à la prestation des services sociaux	The objective of this programme is to ensure the maintenance and development of the equipment required for dispensing social services
Il comprend 2 éléments	<i>It includes 2 elements</i>		
Élément 1 Acquisition, location, amélio- ration et conservation de l'équipement	<i>Element 1 Purchase, Rental, Improve- ment and Preservation of Equipment</i>	Élément 2 Service de la dette	<i>Element 2 Debt Service</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$11 838 700	\$18 976 600	\$30 815 300
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Autres	<i>Other</i>	595 000	595 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	12 433 700	18 381 600	30 815 300
Dépenses	Expenditures	10 281 224	17 515 579	27 796 803
Variation	<i>Variation</i>	2 152 476	866 021	3 018 497

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

4—Services
5—Entretien

Operating

4—Services
5—Maintenance

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

\$ 11 591		\$ 11 591
22 866		22 866
34 457		34 457
10 246 767	\$17 515 579	27 762 346
10 281 224	17 515 579	27 796 803

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 11**
**DETAILS
OF PROGRAMME 11**
**SOINS SPÉCIALISÉS
ET ULTRA-SPÉCIALISÉS**
**SPECIALIZED AND
ULTRA-SPECIALIZED CARE**

**Ce programme vise à
rendre accessibles aux
personnes malades les
soins spécialisés et ultra-
spécialisés que requiert
leur état**

**The objective of this
programme is to make
available to the ill the spe-
cialized and ultra-special-
ized care required by their
condition**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Soins des maladies physiques

Element 1

Care for the Physically Ill

Élément 2

Soins des maladies mentales

Element 2

Care for the Mentally Ill

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$793 971 900

\$161 341 100

67 669 000

1 632 700

58 809 065

10 201 457

920 449 965

173 175 257

920 388 394

173 175 034

61 571

223

Crédits autorisés
Authorized appropriations
Dépenses
Expenditures

Variation

Variation

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

4—Services

Operating

4—Services

\$ 205 123

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

920 183 271

\$173 175 034

920 388 394

173 175 034

Déductions

13—Contribution fédérale
À recevoir
14—Remboursements
Encaissés
À recevoir

Deductions

13—Federal contribution
Receivable
14—Reimbursements
Received
Receivable

621 083

23 810 649

13 281 091

6 364 211

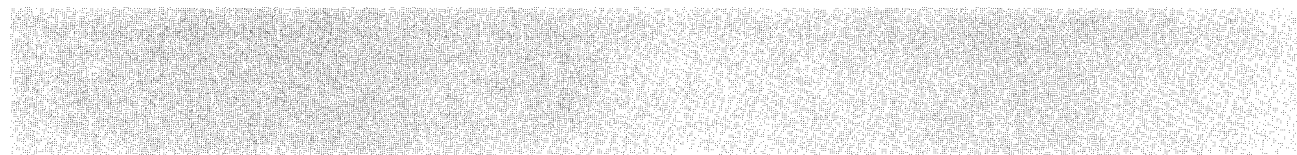
1 652 132


30 795 943

14 933 223

889 592 451

158 241 811



Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 955 313 000	\$50 450 000	\$ 904 863 000
69 301 700		69 301 700
69 010 522		69 010 522
1 093 625 222	50 450 000	1 043 175 222
1 093 563 428	45 729 166	1 047 834 262
<u>61 794</u>	<u>4 720 834</u>	<u>4 659 040</u>
		
\$ 205 123		
1 093 358 305		
<u>1 093 563 428</u>		
	\$ 621 083	
	37 091 740	
	8 016 343	
	<u>45 729 166</u>	
		<u>\$1 047 834 262</u>

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 12**
**DETAILS
OF PROGRAMME 12**

SOINS PROLONGÉS	EXTENDED CARE	Ce programme vise à assurer aux convalescents et aux malades à long terme les soins prolongés que requiert leur état	The objective of this programme is to ensure convalescents and patients with long-term illnesses the extended care required by their condition
Il comprend 2 éléments	<i>It includes 2 elements</i>		
Élément 1 Soins aux malades à long terme	<i>Element 1 Care for Patients with Long-term Illnesses</i>	Élément 2 Soins aux convalescents	<i>Element 2 Care for Convalescents</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$ 99 591 800	\$ 7 171 600	\$106 763 400	\$ 625 000	\$106 138 400
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	7 437 400	2 910 900	10 348 300		10 348 300
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	8 684 971	736 874	9 421 845		9 421 845
Autres	<i>Other</i>	750 000	750 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	116 464 171	10 069 374	126 533 545	625 000	125 908 545
Dépenses	Expenditures	116 458 587	9 986 038	126 444 625	1 423 762	125 020 863
Variation	<i>Variation</i>	5 584	83 336	88 920	798 762	887 682

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY					
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	\$116 458 587	\$9 986 038	\$126 444 625		
Déductions	Deductions					
14—Remboursements	14—Reimbursements					
Encaissés	Received		465 400		\$ 465 400	
À recevoir	Receivable		958 362		958 362	
			1 423 762		1 423 762	
		116 458 587	8 562 276			\$125 020 863

DÉTAIL
DU PROGRAMME 13

DETAILS
OF PROGRAMME 13

**ÉQUIPEMENT DES
SERVICES DE SANTÉ**

**HEALTH SERVICES
EQUIPMENT**

**Ce programme vise à
assurer le maintien et le
développement de l'équipe-
ment nécessaire à la pres-
tation des services de santé**

**The objective of this
programme is to ensure the
maintenance and develop-
ment of the equipment
required for dispensing
health services**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Acquisition, location, amélio-
ration et conservation de
l'équipement

Element 1
Purchase, Rental, Improve-
ment and Preservation of
Equipment

Élément 2
Service de la dette

Element 2
Debt Service

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$49 174 300	\$51 985 300	\$101 159 600	\$16 309 300	\$84 850 300
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Autres	Other	4 219 300	4 219 300			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	44 955 000	56 204 600	101 159 600	16 309 300	84 850 300
Dépenses	Expenditures	43 061 967	54 327 642	97 389 609	14 894 398	82 495 211
Variation	Variation	1 893 033	1 876 958	3 769 991	1 414 902	2 355 089

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement
5—Entretien

Operating
5—Maintenance

\$ 47 870

\$ 47 870

Capital
8—Équipement
9—Immobilisations

Capital
8—Equipment
9—Immoveables

199 616

199 616

1 577 227

1 577 227

1 776 843

1 776 843

Transfert
10—Transfert

Transfer
10—Transfer

41 237 254

\$54 327 642

95 564 896

43 061 967

54 327 642

97 389 609

Déductions
13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
15—Imputations

Deductions
13—Federal contribution
Received
Receivable
15—Charges

2 737 657

\$ 2 737 657

10 666 741

10 666 741

1 490 000

1 490 000

14 894 398

14 894 398

28 167 569

54 327 642

\$82 495 211

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 14**
**DETAILS
OF PROGRAMME 14**

RECHERCHE	RESEARCH	Ce programme vise à favoriser l'acquisition des connaissances nécessaires à la définition et à la mise en oeuvre des programmes d'intervention dans les domaines de la sécurité du revenu, de la santé et des services sociaux	The objective of this programme is to encourage the attainment of the knowledge required to define and implement intervention programmes in the fields of income security, health and social services
------------------	-----------------	---	--

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

 Élément 1
Recherche dans le domaine
de la santé

 Element 1
Health
Research

 Élément 2
Recherche socio-économique

 Element 2
Socio-economic Research

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits autorisés	Authorized appropriations	\$5 819 600	\$650 000	\$6 469 600	\$110 000	\$6 359 600
Dépenses	Expenditures	5 292 642	468 954	5 761 596	67 518	5 694 078
Variation	Variation	<u>526 958</u>	<u>181 046</u>	<u>708 004</u>	<u>42 482</u>	<u>665 522</u>

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement 4—Services	Operating 4—Services	\$ 13 268	\$ 6 044	\$ 19 312		
Transfert 10—Transfert	Transfer 10—Transfer	5 279 374	462 910	5 742 284		
		<u>5 292 642</u>	<u>468 954</u>	<u>5 761 596</u>		
Déductions 13—Contribution fédérale 15—Imputations	Deductions 13—Federal contribution 15—Charges		64 496 3 022 67 518		\$64 496 3 022 67 518	
		<u>5 292 642</u>	<u>401 436</u>			<u>\$5 694 078</u>

DÉTAIL
DU PROGRAMME 15

DETAILS
OF PROGRAMME 15

DÉVELOPPEMENT DE
MOYENS D'INTERVENTION

DEVELOPMENT OF
MEANS OF INTERVENTION

Ce programme vise à permettre la participation de la population à la définition de ses besoins et l'expérimentation de moyens d'intervention dans les domaines de la sécurité du revenu, de la santé et des services sociaux

The objective of this programme is to enable the public to help define its needs and experiment with means of intervention in the fields of income security, health and social services

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Démonstration

Element 1
Demonstration

Élément 2
Participation

Element 2
Participation

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$5 199 400	\$2 160 000	\$7 359 400	\$1 040 000	\$6 319 400
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	65 600		65 600		65 600
De la Provision du programme 4 du minis- tère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council	220 000		220 000	165 000	55 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 485 000	2 160 000	7 645 000	1 205 000	6 440 000
Dépenses	Expenditures	5 005 367	2 157 028	7 162 395	1 071 860	6 090 535
Variation	Variation	479 633	2 972	482 605	133 140	349 465

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	\$5 005 367	\$2 157 028	\$7 162 395		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution					
À recevoir	Receivable	91 860			\$ 91 860	
15—Imputations	15—Charges	980 000			980 000	
		1 071 860			1 071 860	
		3 933 507	2 157 028			\$6 090 535

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 16**
**DETAILS
OF PROGRAMME 16**

DIRECTION ET GESTION DU MINISTÈRE	ADMINISTRATION AND MANAGEMENT OF THE DEPARTMENT	Ce programme vise à procurer au ministère les ressources et les services requis pour établir et mettre en œuvre ses politiques en matière de sécurité du revenu, de santé et de servi- ces sociaux	The objective of this programme is to provide the Department with the re- sources and services required to establish and implement its policies with regard to income security, health and social services
Il comprend 7 éléments	<i>It includes 7 elements</i>		
Élément 1 Direction	<i>Element 1 Administration</i>	Élément 2 Conseil des affaires sociales et de la famille	<i>Element 2 Family and Social Affairs Council</i>
Élément 5 Planification	<i>Element 5 Planning</i>	Élément 6 Programmation	<i>Element 6 Programming</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$6 676 800	\$341 900	\$12 586 800
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	700 000		800 000
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	738 200	15 200	960 200
Du Conseil du trésor	<i>From the Treasury Board</i>			
Des ministères suivants	<i>From the following departments</i>			17 800
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>			
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>			4 900
Au ministère de la Fonction publique	<i>To Dept. of Civil Service</i>			
Autres	<i>Other</i>	80 000		270 300
Crédits autorisés	Authorized appropriations	8 035 000	357 100	14 640 000
Dépenses	Expenditures	7 118 037	283 787	13 360 107
Variation	<i>Variation</i>	916 963	73 313	1 279 893

Élément 3
Administration

*Element 3
Management*

Élément 4
Financement

*Element 4
Financing*

Élément 7
Relations professionnelles

*Element 7
Professional Relations*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$4 168 100	\$1 524 400	\$4 358 600	\$1 244 000	\$30 900 600	\$87 500	\$30 813 100
				1 500 000		1 500 000
451 500	147 900	441 600	89 500 46 200	2 844 100 46 200		2 844 100 46 200
				17 800		17 800
				4 900		4 900
		8 000		8 000		8 000
<u>135 000</u>		<u>136 300</u>	<u>81 000</u>			
4 484 600	1 672 300	4 655 900	1 460 700	35 305 600	87 500	35 218 100
4 295 980	1 595 093	4 463 660	1 342 833	32 459 497	87 500	32 371 997
<u>188 620</u>	<u>77 207</u>	<u>192 240</u>	<u>117 867</u>	<u>2 846 103</u>	<u>—</u>	<u>2 846 103</u>

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 16
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 16
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$4 658 686	\$161 165	\$7 928 531
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds			50 448
3—Communications	3—Communications	808 475	8 740	948 084
4—Services	4—Services	755 108	111 448	496 472
5—Entretien	5—Maintenance	10 898		35 264
6—Loyers	6—Rent	6 917	346	2 152 634
7—Fournitures	7—Furnishings	584 208	1 964	1 392 231
8—Équipement	8—Equipment		124	
11—Autres dépenses	11—Other expenses	308		29 044
		6 824 600	283 787	13 032 708
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	118 437		327 399
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	175 000		
		7 118 037	283 787	13 360 107
Déductions	Deductions			
15—Imputations	15—Charges	87 500		
		7 030 537	283 787	13 360 107

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$4 086 329	\$1 390 234	\$4 045 395	\$ 920 535	\$23 190 875		
127 468	51 005	282 563	67 927	50 448		
79 186	153 740	135 500	354 340	2 294 262		
				2 085 794		
				46 162		
				2 159 897		
				1 978 403		
				124		
2 997	114	202	31	32 696		
4 295 980	1 595 093	4 463 660	1 342 833	31 838 661		
				445 836		
				175 000		
4 295 980	1 595 093	4 463 660	1 342 833	32 459 497		
					\$87 500	
4 295 980	1 595 093	4 463 660	1 342 833			\$32 371 997

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 17**
**DETAILS
OF PROGRAMME 17**
**ORGANISATION
ET RÉGLEMENTATION
DES PROFESSIONS**
**ORGANIZATION
AND REGULATION
OF PROFESSIONS**

**Ce programme vise à
permettre à l'Office des
professions du Québec de
veiller à ce que chaque
corporation professionnelle
assure la protection du
public**

**The objective of this pro-
gramme is to enable the
Office des professions du
Québec to see that all pro-
fessional corporations ensure
the protection of the
public**

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
**Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Au ministère du Conseil
exécutif

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
To Dept. of Executive
Council*

\$1 486 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations
Dépenses
Expenditures

Variation

Variation

19 700

1 066 000

439 700

426 737

12 963

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$236 384

26 765

118 170

170

12 641

14 559

408 689

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

13 106

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

4 942

426 737

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

AGRICULTURE**AGRICULTURE****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres	Other		
Mise en marché	Marketing	\$ 23 815	\$ 25 059
Transport d'animaux morts	Transportation of dead animals		179
Insémination	Insemination	1 180	1 298
		<u>24 995</u>	<u>26 536</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	1 266	872
Matériel et fournitures	Supplies	1 391	1 163
Animaux et produits de la ferme	Livestock and farm products	206 864	154 894
Lots de colonisation	Colonization lots	1 993	2 340
Plans et devis	Plans and specifications	7 210	4 770
Location d'immeubles	Rental of properties	37 480	43 469
Location d'espaces pour boîtes téléphoniques	Rental of spaces for telephone booths		60
Location de terrains pour le transport d'énergie électrique	Rental of lands for the trans- mission of electric power		23 000
Cours	Lectures		400
Constitution de titres de lots de colonisation	Constitution of titles for colonization lots	3 195	4 555
Aide technique	Technical assistance	64 887	56 337
		<u>324 286</u>	<u>291 860</u>
Intérêts	Interest		
Paiements de lots de colonisation	Payments of colonization lots	9 007	9 829
Divers	Miscellaneous	456	257
		<u>9 463</u>	<u>10 086</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Dépôts et cautionnements	Deposits and bails	18 215	20 520
Autres	Other		
Indemnités	Indemnities	3 910	3 685
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	173 155	222 663
Divers	Miscellaneous	264	
		<u>177 329</u>	<u>226 348</u>
		<u>529 293</u>	<u>548 814</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>554 288</u>	<u>575 350</u>

		1974/75	1973/74
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Aménagement rural et développement agricole (Prog. 3 = \$262 573, 5 = \$206 720)	<i>Agricultural rehabilitation and development (Prog. 3 = \$262 573, 5 = \$206 720)</i>	469 293	64 971
Animaux morts de la rage (Prog. 3)	<i>Animals dead as a result of rabies (Prog. 3)</i>	16 651	11 247
Assurance-récolte (Prog. 4)	<i>Crop insurance (Prog. 4)</i>	1 770 803	1 310 149
Développement de l'Est du Québec (Prog. 1 = \$2 925, 3 = \$147 528)	<i>Eastern Québec Development (Prog. 1 = \$2 925, 3 = \$147 528)</i>	150 453	135 000
Jeunes agriculteurs (Prog. 3)	<i>Young farmers (Prog. 3)</i>	14 186	23 308
Main-d'œuvre agricole (Prog. 7)	<i>Agricultural labour (Prog. 7)</i>	129 654	32 490
Transport d'animaux (Prog. 3)	<i>Transportation of animals (Prog. 3)</i>	5 798	
Programme d'effets et d'évaluation de machines agricoles (Prog. 3)	<i>Programme of research development and evaluation of agricultural mechanization (Prog. 3)</i>	15 086	
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Ventes de spermes (Prog. 3)	<i>Sales of sperms (Prog. 3)</i>	522 758	461 848
Reventes de médicaments (Prog. 3)	<i>Resales of medicaments (Prog. 3)</i>	3 211 832	2 062 489
Divers (Prog. 1 = \$12 795, 3 = \$415 222, 7 = \$9 237)	<i>Miscellaneous (Prog. 1 = \$12 795, 3 = \$415 222, 7 = \$9 237)</i>	437 254	348 944
		6 743 768	4 450 446
Revenus bruts	Gross revenue	7 298 056	5 025 796

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Agriculture	Sector: Agriculture			
1—Recherche et enseignement	1—Research and instruction	\$ 9 225 400	\$ 8 916 149	\$ 8 057 256
2—Financement agricole	2—Farm financing	30 857 800	30 003 399	23 656 363
3—Aide à la production agricole	3—Farm production assistance	68 805 985	65 408 756	52 365 160
4—Régie de l'assurance- récolte du Québec	4—Régie de l'assurance- récolte du Québec	2 622 800	1 858 970	2 098 780
5—Commercialisation agricole	5—Farm product marketing	40 269 300	35 005 786	7 498 524
6—Régie des marchés agricoles du Québec	6—Régie des marchés agricoles du Québec	837 600	712 407	667 109
7—Gestion interne et soutien	7—Internal management and support			
		15 685 700 ⁽¹⁾	14 942 633 ⁽¹⁾	13 952 319
		<u>168 304 585⁽¹⁾⁽²⁾</u>	<u>156 848 100⁽¹⁾⁽²⁾</u>	<u>108 295 511</u>

(1) Y compris pour les prêts \$60 000 aux crédits autorisés
et \$60 000 aux dépenses.

(1) Including for loans \$60 000 in authorized appropriations
and \$60 000 for expenditures.

(2) Montants afférents aux:

Crédits votés
Crédits statutaires

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés
Statutaires

Dépassements

Aux crédits statutaires

(2) Amounts relating to:

Voted appropriations
Statutory appropriations

Variation

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted
Statutory

Overexpended

Statutory appropriations

\$168 028 585	\$156 732 792
276 000	115 308
<u>168 304 585</u>	<u>156 848 100</u>
	<u>\$11 456 485</u>
	\$11 295 793
	205 365
	44 673
	<u>11 456 485</u>

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1

DETAILS
OF PROGRAMME 1

**RÉCHERCHE
ET ENSEIGNEMENT**

**RESEARCH
AND INSTRUCTION**

**Ce programme vise à
élaborer des solutions aux
problèmes techniques et
économiques ainsi que de
formation professionnelle
en agriculture**

**The objective of this
programme is to formulate
solutions to technical and
economic problems and to
develop vocational
agricultural training**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Recherche agricole

*Element 1
Agricultural Research*

Élément 2
Enseignement
agricole

*Element 2
Instruction in
Farming Techniques*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 351 200	\$3 279 400	\$8 630 600	\$80 000	\$8 550 600
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	100 000		100 000		100 000
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	325 100	246 200	571 300		571 300
De la Provision du programme 4 du minist- ère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council</i>	14 000		14 000	10 500	3 500
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 790 300	3 525 600	9 315 900	90 500	9 225 400
Dépenses	Expenditures	5 653 184	3 338 685	8 991 869	75 720	8 916 149
Variation	<i>Variation</i>	137 116	186 915	324 031	14 780	309 251

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$3 181 647	\$2 260 257	\$5 441 904
124 983	69 893	194 876
86 884	141 109	227 993
67 162	247 368	314 530
61 118	22 018	83 136
527 719	282 080	809 799
808		808
4 050 321	3 022 725	7 073 046

Capital

Capital

1—Traitements
4—Services
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
9—Immobilisations

1—Salaries
4—Services
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
9—Immoveables

41 928		41 928
	13 384	13 384
3 952		3 952
56 271		56 271
195 379	150 576	345 955
90 334	152 000	242 334
387 864	315 960	703 824

Transfer

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

1 214 999		1 214 999
5 653 184	3 338 685	8 991 869

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale
À recevoir
14—Remboursements
15—Imputations

13—Federal contribution
Receivable
14—Reimbursements
15—Charges

2 925		\$ 2 925
	12 795	12 795
60 000		60 000
62 925	12 795	75 720
5 590 259	3 325 890	\$8 916 149

AGRICULTURE**AGRICULTURE**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 2
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$3 357 705		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	989		
3—Communications	3—Communications	233 788		
4—Services	4—Services	206 501		
5—Entretien	5—Maintenance	1 388		
6—Loyers	6—Rent	17 084		
7—Fournitures	7—Furnishings	49 156		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	7 499		
		<u>3 874 110</u>		
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	<u>23 458</u>		
Transfert	Transfer			
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory		\$13 066 893	\$2 796 709
			<u>13 066 893</u>	<u>18 652</u>
		<u>3 897 568</u>	<u>13 066 893</u>	<u>2 815 361</u>

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
				\$3 357 705
				989
				233 788
				206 501
				1 388
				17 084
				49 156
				7 499
				<u>3 874 110</u>
				23 458
				<u>26 085 196</u>
	\$484 593	\$3 601 410	\$6 135 591	20 635
	1 983			<u>26 105 831</u>
	<u>486 576</u>	<u>3 601 410</u>	<u>6 135 591</u>	<u>26 105 831</u>
	<u>486 576</u>	<u>3 601 410</u>	<u>6 135 591</u>	<u>\$30 003 399</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 3****DETAILS
OF PROGRAMME 3**

AIDE À LA PRODUCTION AGRICOLE	FARM PRODUCTION ASSISTANCE	Ce programme vise à améliorer le rendement des cultures et de l'élevage et à diversifier la production selon les possibilités du milieu	The objective of this programme is to improve crop and livestock yield and to diversify production ac- cording to available pos- sibilities
Il comprend 6 éléments	<i>It includes 6 éléments</i>		
Élément 1 Projets spéciaux et régionaux: élaboration et coordination	<i>Element 1 Development and Coordi- nation of Special and Regional Projects</i>	Élément 2 Réaménagement foncier	<i>Element 2 Land Redevelopment</i>
Élément 5 Amélioration foncière, assai- nissement des sols et con- servation des eaux	<i>Element 5 Land Improvement, Soil Pu- rification and Water Conservation</i>	Élément 6 Vulgarisation et gestion des fermes	<i>Element 6 Agricultural Extension and Farm Management</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$ 187 900	\$1 756 000	\$16 772 200
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits	<i>Supplementary</i>			
supplémentaires 1	<i>appropriations 1</i>			
Crédits	<i>Supplementary</i>			
supplémentaires 2	<i>appropriations 2</i>			2 775 000
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency account</i>			
du ministère des Finances	<i>of the Dept. of Finance</i>	1 178 435	18 200	353 400
De la Provision du	<i>From Provision of</i>			
programme 4 du ministère	<i>Programme 4 of the</i>			
du Conseil exécutif	<i>Dept. of Executive Council</i>	66 400	834 600	20 000
Autres	<i>Other</i>	30 000		269 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 462 735	2 608 800	20 189 600
Dépenses	Expenditures	1 417 329	2 463 000	18 726 240
Variation	<i>Variation</i>	45 406	145 800	1 463 360

Élément 3
Mise en valeur des
productions animales

*Element 3
Development of Animal
Husbandry*

Élément 4
Mise en valeur des produc-
tions végétales

*Element 4
Development of Crop
Production*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$4 850 600	\$27 178 200	\$11 327 200	\$62 072 100	\$8 606 300 ⁱ	\$53 465 800
	5 500 000		5 500 000		5 500 000
2 900 000	1 025 000		6 700 000	560 000	6 140 000
49 200	447 300	1 142 100	3 188 635		3 188 635
86 000		101 800	1 108 800	597 250	511 550
<u>74 000</u>	<u>375 000</u>	<u>150 000</u>			
7 811 800	33 775 500	12 721 100	78 569 535	9 763 550	68 805 985
7 031 321	32 789 298	12 384 181	74 811 369	9 402 613	65 408 756
<u>780 479</u>	<u>986 202</u>	<u>336 919</u>	<u>3 758 166</u>	<u>360 937</u>	<u>3 397 229</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 3
(suite)****DETAILS
OF PROGRAMME 3
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 232 138	\$ 208 761	\$ 3 632 979
3—Communications	3—Communications	23 046	25 569	380 085
4—Services	4—Services	206	40 600	5 017 830
5—Entretien	5—Maintenance		16	54 131
6—Loyers	6—Rent	500		64 623
7—Fournitures	7—Furnishings	1 209	2 312	3 713 592
11—Autres dépenses	11—Other expenses	9		4 422
		<u>257 108</u>	<u>277 258</u>	<u>12 867 662</u>
Capital	Capital			
1—Traitements	1—Salaries	83 407		38 214
4—Services	4—Services			
7—Fournitures	7—Furnishings	47 696		104 888
8—Équipement	8—Equipment	20 531	4 321	499 217
9—Immobilisations	9—Immoveables		1 119 664	
		<u>151 634</u>	<u>1 123 985</u>	<u>642 319</u>
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	1 008 587	1 061 757	5 216 259
		<u>1 417 329</u>	<u>2 463 000</u>	<u>18 726 240</u>
Déductions	Deductions			
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution			
Encaissée	Received	5 940		47 579
À recevoir	Receivable	38 880	273 421	3 530
14—Remboursements	14—Reimbursements			
Encaissés	Received			2 489 109
À recevoir	Receivable			1 316 752
15—Imputations	15—Charges		1 746 000	480 253
		<u>44 820</u>	<u>2 019 421</u>	<u>4 337 223</u>
		<u>1 372 509</u>	<u>443 579</u>	<u>14 389 017</u>

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 633 571	\$ 4 994 516	\$10 491 004	\$20 192 969		
80 246	634 884	1 232 216	2 376 046		
54 389	4 128 615	101 734	9 343 374		
15 087	8 908 568	16 259	8 994 061		
10 069	668 658	78 351	822 201		
58 981	554 731	166 024	4 496 849		
	49	205	4 685		
<u>852 343</u>	<u>19 890 021</u>	<u>12 085 793</u>	<u>46 230 185</u>		
			83 407		
			38 214		
			47 696		
1 027	29 093	153 063	312 923		
		15 000	1 633 881		
<u>1 027</u>	<u>29 093</u>	<u>168 063</u>	<u>2 116 121</u>		
6 177 951	12 870 184	130 325	26 465 063		
<u>7 031 321</u>	<u>32 789 298</u>	<u>12 384 181</u>	<u>74 811 369</u>		
				\$ 53 519	
27 734	15 086	49 652		408 303	
168 702	162 462			2 820 273	
11 608	1 179			1 329 539	
190 778	1 679 845	694 103		4 790 979	
<u>398 822</u>	<u>1 858 572</u>	<u>743 755</u>		<u>9 402 613</u>	
<u>6 632 499</u>	<u>30 930 726</u>	<u>11 640 426</u>			<u>\$65 408 756</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****RÉGIE DE
L'ASSURANCE-RÉCOLTE
DU QUÉBEC****RÉGIE DE
L'ASSURANCE-RÉCOLTE
DU QUÉBEC****Ce programme vise à
compenser en partie les
pertes de rendement dans
les récoltes, causées par la
mauvaise température****The objective of this
programme is to compen-
sate partially for crop
production losses caused
by poor weather conditions****Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant avant
déductions
Amount before
Deductions****Déductions
Deductions****Montant net
Net Amount**

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$4 217 200

\$1 838 600

\$2 378 600

60 000

60 000

184 200

184 200

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

4 461 400

1 838 600

2 622 800

Dépenses**Expenditures**

3 629 773

1 770 803

1 858 970

Variation

Variation

831 627

67 797

763 830

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses
12—Service de la dette

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses
12—Debt service*

\$1 223 149

229 656

544 028

5 159

24 166

33 624

29

186 781

2 246 592

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

31 578

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

1 351 603

3 629 773**Déductions****Deductions**

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir

*13—Federal contribution
Received
Receivable*

\$1 297 757

473 046

1 770 803

\$1 858 970

... AGRICULTURE ... AGRICULTURE

AGRICULTURE**AGRICULTURE**

DÉTAIL DU PROGRAMME 5	DETAILS OF PROGRAMME 5		
COMMERCIALISATION AGRICOLE	FARM PRODUCT MARKETING	Ce programme vise à consolider le secteur secon- daire agro-alimentaire et à assurer des prix équitables aux producteurs et des produits de qualité aux consommateurs	The objective of this programme is to consol- idate the secondary food produce sector and to guar- antee producers fair prices and consumers quality products
Il comprend 4 éléments	It includes 4 elements		
Élément 1 Développement de la transformation des produits agricoles	Element 1 Development of Farm Produce Processing Operations	Élément 2 Études économiques agro-alimentaires	Element 2 Economic Studies of Food Produce
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$5 571 700	\$790 300
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1		
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	800 000	
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	27 300	47 600
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council	516 800	
Autres	Other	120 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	6 795 800	837 900
Dépenses	Expenditures	4 295 358	680 594
Variation	Variation	2 500 442	157 306

Élément 3
Rationalisation de la mise
en marché agricole

*Element 3
Rational Planning of Farm
Product Marketing*

Élément 4
Contrôle de la qualité
des produits

*Element 4
Product Quality
Control*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 728 100	\$2 813 700	\$ 9 903 800	\$1 605 000	\$ 8 298 800
3 000 000		3 000 000		3 000 000
27 600 000		28 400 000		28 400 000
30 300	206 900	312 100		312 100
80 000	40 000	516 800	258 400	258 400
31 438 400	3 060 600	42 132 700	1 863 400	40 269 300
28 091 163	2 818 753	35 885 868	880 082	35 005 786
<u>3 347 237</u>	<u>241 847</u>	<u>6 246 832</u>	<u>983 318</u>	<u>5 263 514</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 5
(cont'd.)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement**

- 1—Traitements
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 11—Autres dépenses

Operating

- 1—Salaries
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 11—Other expenses

Capital

- 1—Traitements
- 4—Services
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 8—Équipement
- 9—Immobilisations

Capital

- 1—Salaries
- 4—Services
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 8—Equipment
- 9—Immoveables

Transfert

- 10—Transfert

Transfer

- 10—Transfer

Déductions

- 13—Contribution fédérale
A recevoir
- 15—Imputations

Deductions

- 13—Federal contribution
Receivable
- 15—Charges

Élément 1**Élément 2**

\$ 305 004

26 014

145 961

671

4 751

2 184

484 585

20 677

4 500

9 375

8 213

8 575

42 014

93 354

3 717 419

4 295 358

206 720

608 362

815 082

3 480 276

\$587 729

33 472

43 942

281

4 402

25

669 851

3 943

3 943

6 800

680 594680 594

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 379 251	\$2 147 907	\$ 3 419 891		
44 241	410 071	513 798		
5 067	44 569	239 539		
	2 800	3 471		
	6 481	11 513		
105	106 841	113 532		
	180	205		
<u>428 664</u>	<u>2 718 849</u>	<u>4 301 949</u>		
		20 677		
		4 500		
		9 375		
	99 904	8 213		
		112 422		
	<u>99 904</u>	<u>42 014</u>		
		197 201		
27 662 499		31 386 718		
<u>28 091 163</u>	<u>2 818 753</u>	<u>35 885 868</u>		
			\$206 720	
65 000			673 362	
65 000			880 082	
<u>28 026 163</u>	<u>2 818 753</u>			<u>\$35 005 786</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 6****DETAILS
OF PROGRAMME 6****RÉGIE DES
MARCHÉS AGRICOLES
DU QUÉBEC****RÉGIE DES
MARCHÉS AGRICOLES
DU QUÉBEC**

**Ce programme vise à
surveiller, coordonner et
améliorer la mise en marché
des produits agricoles ainsi
qu'à renforcer le pouvoir de
marchandage des pro-
ducteurs**

**The objective of this
programme is to supervise,
coordinate and improve the
marketing of farm products
as well as to strengthen the
producer's bargaining
power**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$785 600

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

52 000

837 600

Dépenses**Expenditures**

712 407

Variation

Variation

125 193

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

\$607 588

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

59 881

31 153

254

6 927

5 405

711 208

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

1 199

712 407

... AGRICULTURE ... *AGRICULTURE*

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 7****DETAILS
OF PROGRAMME 7****GESTION INTERNE
ET SOUTIEN****INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources necessary to the management of the Department's programmes

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction

Element 1
Administration

Élément 2
Soutien administratif
et technique

Element 2
Administrative and
Technical Support

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Élément 1****Élément 2**

Crédits	Appropriations	\$596 100	\$5 788 500
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		800 000
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	63 100	324 000
Autres	Other	25 000	255 000
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	684 200	7 167 500**
* Dépenses	* Expenditures	661 970	6 471 082**
Variation	Variation	22 230	696 418

* Y compris, à l'élément 2, une prévision statutaire de \$50 000, alors que la dépense s'est établie à \$94 673, pour les subventions aux sociétés d'agriculture, S.R., c. 112 et modifications.

* Including, at Element 2, a statutory appropriation for \$50 000 on which the expenditure incurred amounted to \$94 673, as regards the grants to agricultural societies, R.S., c. 112 and amendments.

Élément 3
Contribution aux taxes
foncières, municipales et
scolaires sur les fermes

*Element 3
Contributions towards
School and Municipal Real
Estate Taxes on Farms*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$8 300 000	\$14 684 600	\$186 000	\$14 498 600
	800 000		800 000
	387 100		387 100
<u>280 000</u>			
8 020 000	15 871 700	186 000	15 685 700**
8 006 904	15 139 956	197 323	14 942 633**
<u>13 096</u>	<u>731 744</u>	<u>11 323</u>	<u>743 067</u>

** Y compris pour les prêts \$60 000 par un virement de la super-catégorie « Transfert » et \$60 000 aux dépenses.

*** Including for loans \$60 000 by a transfer from the super-category "Transfer" and \$60 000 for expenditures.*

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 7
(suite)****DETAILS
OF PROGRAMME 7
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$608 174	\$3 633 963
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds		89 684
3—Communications	3—Communications	53 793	677 712
4—Services	4—Services		481 322
5—Entretien	5—Maintenance		13 937
6—Loyers	6—Rent		101 732
7—Fournitures	7—Furnishings		492 112
11—Autres dépenses	11—Other expenses	3	49 930
		<u>661 970</u>	<u>5 540 392</u>
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment		166 848
9—Immobilisations	9—Immoveables		9 337
			<u>176 185</u>
Transfert	Transfer		
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory		599 832
			<u>94 673</u>
			<u>694 505</u>
Prêts	Loans		
16—Prêts	16—Loans		60 000
		<u>661 970</u>	<u>6 471 082</u>
Déductions	Deductions		
13—Contribution fédérale Encaissée À recevoir	13—Federal contribution Received Receivable		50 193
14—Remboursements Encaissés À recevoir	14—Reimbursements Received Receivable		79 461
15—Imputations	15—Charges		8 556
			681
			<u>58 432</u>
			<u>197 323</u>
		<u>661 970</u>	<u>6 273 759</u>

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
	\$ 4 242 137		
	89 684		
	731 505		
	481 322		
	13 937		
	101 732		
	492 112		
	49 933		
	<u>6 202 362</u>		
	166 848		
	<u>9 337</u>		
	<u>176 185</u>		
\$8 006 904	8 606 736		
<u>8 006 904</u>	<u>94 673</u>		
	<u>8 701 409</u>		
	60 000		
<u>8 006 904</u>	<u>15 139 956</u>		
		\$50 193	
		79 461	
		8 556	
		681	
		<u>58 432</u>	
		<u>197 323</u>	
<u>8 006 904</u>			<u>\$14 942 633</u>

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**ASSEMBLÉE
NATIONALE**
**NATIONAL
ASSEMBLY**
REVENUS
REVENUE

		1974/75	1973/74
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Copies de projets de lois	<i>Copies of bills</i>	\$ 6 630	\$ 5 764
Journaux de la Chambre	<i>Parliamentary papers</i>	51 578	50 685
Documents divers	<i>Various documents</i>	4 688	1 518
Location d'espaces pour le stationnement	<i>Rental of parking spaces</i>	10 040	6 240
Projets de loi privés	<i>Private bills</i>	8 811	21 032
Autres	<i>Other</i>	647	
		<u>82 394</u>	<u>85 239</u>
Contributions à un régime de retraite	<i>Pension plan contributions</i>		
Membres de l'Assemblée nationale	<i>Members of the National Assembly</i>	316 920	229 551
Autres	<i>Other</i>		
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	2 843	51 564
Revenus nets	Net revenue	<u>402 157</u>	<u>366 354</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Café du Parlement (Prog. 2)	<i>Café du Parlement (Prog. 2)</i>	346 541	177 991
Revenus bruts	Gross revenue	<u>748 698</u>	<u>544 345</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditures</i>	
			1974/75	1973/74
Secteur: Assemblée nationale	Sector: National Assembly			
1—Législation	1—Legislation	\$ 5 012 600	\$ 5 771 256	\$ 4 767 932
2—Gestion interne et soutien	2—Internal management and support	7 619 600	7 556 485	6 025 988
3—Protecteur du citoyen	3—The Public Protector	485 000	416 343	346 408
4—Vérificateur général	4—The Auditor- General	1 829 300	1 687 102	1 405 774
Secteur: Direction du gouvernement	Sector: The Executive			
5—Traitements et allo- cations de l'exécutif	5—Salaries and allowan- ces of the Executive Council	488 200	629 894	461 511
		<u>15 434 700⁽¹⁾</u>	<u>16 061 080⁽¹⁾</u>	<u>13 007 613</u>

(1) **Montants afférents aux:**

Crédits votés
Crédits statutaires

Variation

**Conciliation de la
variation**

Crédits non utilisés
Votés

Dépassements
Aux crédits statutaires

(1) **Amounts relating to:**

Voted appropriations
Statutory appropriations

Variation

**Reconciliation of
Variation**

Unexpended appropriations
Voted

Overexpended
Statutory appropriations

\$10 526 500	\$10 084 787
4 908 200	5 976 293
<u>15 434 700</u>	<u>16 061 080</u>
	<u>\$ 626 380</u>
	\$ 441 713
	<u>1 068 093</u>
	<u>626 380</u>

**ASSEMBLÉE
NATIONALE**
**NATIONAL
ASSEMBLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**

LÉGISLATION	LEGISLATION	Ce programme vise à assurer à l'Assemblée nationale les moyens nécessaires à l'exercice du pouvoir législatif	The objective of this programme is to guarantee the National Assembly the means necessary to exercise its legislative powers
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>		
Élément 1 Traitements et allocations des députés	<i>Element 1 Members' Salaries and Allowances</i>	Élément 2 Commissions parlementaires	<i>Element 2 Parliamentary Committees</i>
Élément 3 Service de recherche des partis politiques reconnus	<i>Element 3 Research Service for Recognized Political Parties</i>		

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$4 420 000	\$360 900	\$120 000	\$4 900 900
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Crédits supplémentaires 1	<i>Supplementary appropriations 1</i>			100 000	100 000
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>		11 700		11 700
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	4 420 000	372 600	220 000	5 012 600
* Dépenses	* Expenditures	5 346 399	213 071	211 786	5 771 256
Variation	<i>Variation</i>	926 399	159 529	8 214	758 656

* Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$4 420 000 alors que la dépense s'est établie à \$5 346 399 concernant la Loi de la Législature, S.R., c. 6 et modifications.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$4 420 000 on which the expenditure incurred amounted to \$5 346 399, as regards the Legislature Act, R.S., c. 6 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements Statutaires	<i>1—Salaries Statutory</i>		\$203 234	\$183 908	\$ 387 142
2—Contributions et pensions Statutaires	<i>2—Contributions and funds Statutory</i>	\$3 334 804			3 334 804
3—Communications Statutaires	<i>3—Communications Statutory</i>	1 162 584	777	3 992	1 162 584
4—Services	<i>4—Services</i>	426 538	8 384	11 089	426 538
6—Loyers Statutaires	<i>6—Rent Statutory</i>	422 473			19 473
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>		672		422 473
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>		4	12 797	672
		5 346 399	213 071	211 786	5 771 256

... ASSEMBLÉE
NATIONALE

... NATIONAL
ASSEMBLY

**ASSEMBLÉE
NATIONALE**
**NATIONAL
ASSEMBLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à fournir
les ressources humaines et
techniques nécessaires au
fonctionnement de
l'Assemblée nationale**

**The objective of this
programme is to provide
the human and technical
resources necessary for
the operation of the National
Assembly**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Soutien administratif
et technique

*Element 1
Administrative and
Technical Support*

Élément 2
Journal des débats

*Element 2
Journal of Debates*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers*

\$5 050 100

\$1 280 400

Du Fonds de suppléance du
ministère des Finances
Des ministères suivants

*From Contingency account
of the Dept. of Finance
From the following depart-
ments*

345 600

135 000

Affaires culturelles
Affaires intergouver-
nementales

*Cultural Affairs
Intergovernmental
Affairs*

1 900

Au ministère des
Communications
Autres

*To Dept. of
Communications
Other*

7 200

19 300

200 500

165 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

5 185 000

1 580 400

Dépenses
Expenditures

5 162 718

1 539 349

Variation

Variation

22 282

41 051

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$4 332 338

\$1 047 488

810

537 583

377 120

28 419

1 472

5 498

5 191

57 872

33 980

153 358

56 858

4 139

3 118

5 120 017

1 525 227

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

42 701

14 122

5 162 718

1 539 349

Déductions
Deductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir

*14—Reimbursements
Received
Receivable*

5 162 718

1 539 349

Élément 3
Bibliothèque de la
Législature

*Element 3
Library of the
Legislature*

Élément 4
Le Parlementaire, restaurant
de l'Assemblée nationale

*Element 4
Le Parlementaire, Restaurant
of the National Assembly*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$741 100	\$369 600	\$7 441 200	\$368 600	\$7 072 600
69 000	7 600	557 200		557 200
		1 900		1 900
		7 200		7 200
		19 300		19 300
3 000	38 500			
807 100	415 700	7 988 200	368 600	7 619 600
788 641	412 318	7 903 026	346 541	7 556 485
18 459	3 382	85 174	22 059	63 115
\$566 621	\$205 561	\$6 152 008		
106		916		
6 078	310	921 091		
105 332	7 202	142 425		
1 792	346	12 827		
26 435	31	118 318		
74 974	194 669	479 859		
	100	7 357		
781 338	408 219	7 834 801		
7 303	4 099	68 225		
788 641	412 318	7 903 026		
	309 483		\$309 483	
	37 058		37 058	
	346 541		346 541	
788 641	65 777			\$7 556 485

**ASSEMBLÉE
NATIONALE**
**NATIONAL
ASSEMBLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**PROTECTEUR DU
CITOYEN**
**THE PUBLIC
PROTECTOR**

**Ce programme vise à
permettre au Protecteur
du citoyen de se saisir de
griefs des citoyens à
l'endroit de l'Administration
publique**

**The objective of this
programme is to enable
the Public Protector to
consider and appraise
citizens' complaints as
regards Government
administration**

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
**Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$458 600
Crédits autorisés
Authorized appropriations
26 400
485 000
Dépenses
Expenditures
416 343

Variation

Variation

68 657
**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$372 886
26 598
4 390
1 049
3 460
6 112
414 495
Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

1 848
416 343

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4

DETAILS
OF PROGRAMME 4

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

THE AUDITOR-GENERAL

Ce programme vise à effectuer la vérification après paiement des opérations financières des ministères et de plusieurs entreprises gouvernementales et à communiquer le résultat de cette vérification dans un rapport à l'Assemblée nationale

The objective of this programme is to audit, after payment, the financial transactions of the Departments and several government enterprises and to report the results of this examination to the National Assembly

Crédits
et dépenses

Appropriations
and Expenditures

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$1 692 200

Crédits autorisés

Authorized appropriations

137 100

1 829 300

Dépenses

Expenditures

1 687 102

Variation

Variation

142 198

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses

\$1 606 118

44 469

2 122

422

5 831

14 878

823

12 439

1 687 102

**ASSEMBLÉE
NATIONALE**
**NATIONAL
ASSEMBLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**TRAITEMENTS
ET ALLOCATIONS DE
L'EXÉCUTIF**
**SALARIES AND
ALLOWANCES OF THE
EXECUTIVE COUNCIL**

**Ce programme vise à
assurer aux membres du
Conseil exécutif le paiement
de leurs traitements et
allocations**

**The objective of this
programme is to guar-
antee the members of the
Executive Council payment
of their salaries and al-
lowances**

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
**Montant
Amount**

Crédits

Appropriations

\$488 200

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

488 200

* Dépenses

* Expenditures

629 894

Variation

Variation

141 694

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

 1—Traitements
Statutaires

 1—Salaries
Statutory

\$629 894

* Prévission et dépense statutaires concernant la Loi de l'exécutif, S.R., c. 9 et modifications.

* Statutory appropriation and expenditure as regards the Executive Power Act, R.S., c. 9 and amendments.

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS**REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Exploitation d'un service téléphonique	Operation of a telephone service	\$ 181 426	\$ 65 390
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	896 194	885 403
Location d'espaces pour boîtes téléphoniques	Rental of spaces for telephone booths	9 750	5 310
		905 944	890 713
Autres	Other		
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	28 785	39 351
		934 729	930 064
Revenus nets	Net revenue	1 116 155	995 454
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	Federal contribution		
Développement de l'Est du Québec, (Prog. 2)	Eastern Québec development (Prog. 2)	12 592	
Remboursements	Reimbursements		
Service téléphonique (Prog. 1)	Telephone service (Prog. 1)	1 361 669	1 105 518
Gazette officielle du Québec (Prog. 3)	Gazette officielle du Québec (Prog. 3)	872 258	605 599
Office de radio-télédiffusion du Québec (Prog. 7)	Office de radio-télédiffusion du Québec (Prog. 7)	315 785	138 565
		2 562 304	1 849 682
Revenus bruts	Gross revenue	3 678 459	2 845 136

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
1—Réseaux et équipements gouvernementaux de com- munication	1—Government communications networks and facilities	\$15 208 990	\$14 892 182	\$14 040 136
2—Communications gouverne- mentales et renseignements	2—Government communications and information	4 959 263	4 555 526	3 576 665
3—Édition gouvernementale	3—Government publishing	7 215 660	6 504 756	5 426 640
4—Gestion interne et soutien	4—Internal management and support	1 278 200	1 161 208	903 800
Secteur: Communications	Sector: Communications			
5—Développement des télécommunications	5—Development of tele- communications	1 406 000	1 057 448	608 008
6—Régie des services publics	6—Régie des services publics	1 164 200	795 335	676 700
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
7—Office de radio-télédiffusion du Québec	7—Office de radio-télédiffusion du Québec	11 738 400	12 234 067	5 603 700
Secteur: Relations intergouvernementales	Sector: Intergovernmental Relations			
8—Office franco-québécois pour la jeunesse	8—Office franco-québécois pour la jeunesse	990 500	990 500	885 530
		<u>43 961 213⁽¹⁾</u>	<u>42 191 022⁽¹⁾</u>	<u>31 721 179</u>

(1) **Montants afférents aux:**
Crédits votés

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés

Votés

Dépassements

Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées

(1) **Amounts relating to:**
Voted appropriations

Variation

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations

Voted

Overexpended

Voted appropriations due to
deductions not realized

\$43 961 213

\$42 191 022

\$1 770 191

\$2 265 858

495 667

1 770 191

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS

DÉTAIL DU PROGRAMME 1

DETAILS OF PROGRAMME 1

RÉSEAUX ET ÉQUIPEMENTS GOUVERNEMENTAUX DE COMMUNICATION

GOVERNMENT COMMUNICATIONS NETWORKS AND FACILITIES

Ce programme vise à planifier, coordonner et surveiller l'acquisition, l'implantation et l'utilisation des équipements de communication par le gouvernement ainsi que sous certains aspects, par les organismes publics

The objective of this programme is to plan, coordinate and supervise the acquisition, establishment and utilization of communications facilities by the Government and, from certain standpoints, by public agencies

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Service téléphonique

Element 1
Telephone Service

Élément 2
Transmission des données

Element 2
Data Transmission

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
 Crédits
 supplémentaires 2
 Virements
 Du Fonds de suppléance
 du ministère des Finances
 Du ministère du Tourisme,
 chasse et pêche
 Autres

Appropriations
Additions and amendments
 Supplementary
 appropriations 2
 Transfers
 From Contingency account
 of the Dept. of Finance
 From Dept. of Tourism,
 Fish and Game
 Other

\$ 9 410 400

\$3 379 000

1 406 000

57 500

11 700

62 700

321 100

Crédits autorisés

Authorized appropriations

10 811 200

3 711 800

Dépenses

Expenditures

10 807 061

3 707 231

Variation

Variation

4 139

4 569

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses

\$ 563 755

\$ 132 606

10 210 995

3 570 521

21 486

162

178

55

5 710

3 035

744

787

10 802 923

3 707 231

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

4 138

10 807 061

3 707 231

Déductions

14—Remboursements
 Encaissés
 À recevoir
15—Imputations

Deductions

14—Reimbursements
 Received
 Receivable
15—Charges

1 000 654

361 015

262 057

1 623 726

9 183 335

3 707 231

Élément 3
Radiocommunications

*Element 3
Radiocommunications*

Élément 4
Études et expertises
techniques

*Element 4
Surveys and Technical
Appraisals*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$1 099 800	\$1 243 000	\$15 132 200	\$ 800 000	\$14 332 200
		1 406 000	700 000	706 000
25 000	71 000	165 200		165 200
5 590		5 590		5 590
3 000	261 400			
1 133 390	1 052 600	16 708 990	1 500 000	15 208 990
1 032 025	969 591	16 515 908	1 623 726	14 892 182
101 365	83 009	193 082	123 726	316 808
\$ 261 666	\$725 364	\$ 1 683 391		
363		363		
297 614	104 324	14 183 454		
	79 595	101 243		
294 901	384	295 463		
4 074	282	4 411		
40 360	14 014	63 119		
		787		
167	708	1 739		
899 145	924 671	16 333 970		
132 880	44 920	181 938		
1 032 025	969 591	16 515 908		
			\$1 000 654	
			361 015	
			262 057	
			1 623 726	
1 032 025	969 591			\$14 892 182

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS

DÉTAIL DU PROGRAMME 2

DETAILS OF PROGRAMME 2

COMMUNICATIONS GOUVERNEMENTALES ET RENSEIGNEMENTS

GOVERNMENT COMMUNICATIONS AND INFORMATION

Ce programme vise à informer le public sur les objectifs, les activités et les services du gouvernement et à assister les ministères et organismes gouvernementaux dans la réalisation de leurs programmes d'information

The objective of this programme is to inform the public of the Government's objectives, activities and services, and to help the government departments and agencies carry out their information programmes

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Services centraux

Element 1
Central Services

Élément 2
Services régionaux

Element 2
Regional Services

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits Additions et modifications	Appropriations Additions and amendments	\$2 638 400	\$1 763 100	\$4 401 500	\$220 000	\$4 181 500
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	368 500		368 500		368 500
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	120 100	63 500	183 600		183 600
De la Provision du programme 4 du minis- tère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council		225 000	225 000		225 000
Du ministère du Tourisme, chasse et pêche	From Dept. of Tourism, Fish and Game	7 798		7 798		7 798
Au ministère des Transports	To Dept. of Transport		7 135	7 135		7 135
Autres	Other	256 300	256 300			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 391 098	1 788 165	5 179 263	220 000	4 959 263
Dépenses	Expenditures	3 157 271	1 581 348	4 738 619	183 093	4 555 526
Variation	Variation	233 827	206 817	440 644	36 907	403 737

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$1 191 209	\$ 877 698	\$2 068 907		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	181		181		
3—Communications	3—Communications	1 187 908	269 847	1 457 755		
4—Services	4—Services	266 330	320 018	586 348		
5—Entretien	5—Maintenance	45 483	3 804	49 287		
6—Loyers	6—Rent	15 487	25 528	41 015		
7—Fournitures	7—Furnishings	78 714	26 129	104 843		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	5 550	2 451	8 001		
		<u>2 790 862</u>	<u>1 525 475</u>	<u>4 316 337</u>		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	52 622	55 873	108 495		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	313 787		313 787		
		<u>3 157 271</u>	<u>1 581 348</u>	<u>4 738 619</u>		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution		12 592		\$ 12 592	
À recevoir	Receivable		170 501		170 501	
15—Imputations	15—Charges		183 093		183 093	
		<u>3 157 271</u>	<u>1 398 255</u>			<u>\$4 555 526</u>

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS

DÉTAIL DU PROGRAMME 3		DETAILS OF PROGRAMME 3	
ÉDITION GOUVERNEMENTALE	GOVERNMENT PUBLISHING	Ce programme vise à mettre à la disposition du public des publications et des documents audio- visuels et à assister les ministères et organismes gouvernementaux en ma- tière d'édition	The objective of this programme is to make publications and audio- visual material available to the public and to help the government departments and agencies in matters respecting publishing
Il comprend trois éléments	It includes 3 elements		
Élément 1 Production d'imprimés	Element 1 Production of Printed Matter	Élément 2 Commercialisation d'imprimés et de documents audio- visuels	Element 2 Marketing of Printed Matter and Audio-visual Material
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$5 589 300	\$686 100
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits	Supplementary		
supplémentaires 2	appropriations 2	622 800	
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance	From Contingency account		
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance	244 900	35 600
De la Provision du Conseil	From Provision of the		
du trésor	Treasury Board	23 950	
Des ministères	From the following		
suivants	departments		
Assemblée nationale	National Assembly	19 300	
Éducation	Education	34 000	
Transports	Transport		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>6 534 250</u>	<u>721 700</u>
Dépenses	Expenditures	<u>6 213 178</u>	<u>543 303</u>
Variation	Variation	<u>321 072</u>	<u>178 397</u>
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$2 450 627	\$412 453
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	1 150	
3—Communications	3—Communications	1 758 101	43 764
4—Services	4—Services	292 548	15 109
5—Entretien	5—Maintenance	83 540	6 190
6—Loyers	6—Rent	338 136	5 782
7—Fournitures	7—Furnishings	1 240 318	49 064
11—Autres dépenses	11—Other expenses	2 176	875
		<u>6 166 596</u>	<u>533 237</u>
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment	18 682	10 066
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer	27 900	
		<u>6 213 178</u>	<u>543 303</u>
Déductions	Deductions		
14—Remboursements	14—Reimbursements		
Encaissés	Received	693 210	
À recevoir	Receivable	179 048	
		872 258	
		<u>5 340 920</u>	<u>543 303</u>

Élément 3
Documentation administrative

*Element 3
Administrative Documentation*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$616 800	\$6 892 200	\$450 000	\$6 442 200
	622 800	250 000	372 800
42 600	323 100		323 100
	23 950		23 950
	19 300		19 300
	34 000		34 000
310	310		310
659 710	7 915 660	700 000	7 215 660
620 533	7 377 014	872 258	6 504 756
39 177	538 646	172 258	710 904
\$475 787	\$3 338 867		
11 606	1 150		
44 722	1 813 471		
745	352 379		
398	90 475		
73 833	344 316		
	1 363 215		
	3 051		
607 091	7 306 924		
13 442	42 190		
	27 900		
620 533	7 377 014		
		\$693 210	
		179 048	
		872 258	
620 533			\$6 504 756

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS

DÉTAIL DU PROGRAMME 4

DETAILS OF PROGRAMME 4

GESTION INTERNE ET SOUTIEN

INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction

*Element 1
Administration*

Élément 2
Soutien administratif
et technique

*Element 2
Administrative and
Technical Support*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$508 400	\$677 200	\$1 185 600
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	38 200	54 400	92 600
Crédits autorisés	Authorized appropriations	546 600	731 600	1 278 200
Dépenses	Expenditures	529 314	631 894	1 161 208
Variation	<i>Variation</i>	17 286	99 706	116 992

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$436 230

\$557 073

\$ 993 303

1 405

1 405

47 156

56 630

27 470

39 589

468

1 715

643

18 073

15 432

41 035

106

1 936

527 505

626 181

1 153 686

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

1 809

5 713

7 522

529 314

631 894

1 161 208

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5

DETAILS
OF PROGRAMME 5

**DÉVELOPPEMENT DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS**

**DEVELOPMENT OF
TELECOMMUNICATIONS**

**Ce programme vise à
favoriser, orienter, coor-
donner et surveiller le
développement des ré-
seaux et des moyens de
communication au Québec**

**The objective of this
programme is to promote,
guide, coordinate and su-
pervise the development
of communications means
and networks in Québec**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Planification du
développement des réseaux

*Element 1
Planning of Network
Development*

Élément 2
Planification du
développement des média

*Element 2
Planning of Media
Development*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$414 900	\$964 700	\$1 379 600
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency account</i>			
du ministère des Finances	<i>of the Dept. of Finance</i>	13 300	13 100	26 400
Crédits autorisés	Authorized appropriations	428 200	977 800	1 406 000
Dépenses	Expenditures	272 344	785 104	1 057 448
Variation	<i>Variation</i>	155 856	192 696	348 552

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$187 582	\$230 823	\$ 418 405
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds		12	12
3—Communications	3—Communications	15 997	39 280	55 277
4—Services	4—Services	62 876	48 862	111 738
5—Entretien	5—Maintenance	720	718	1 438
6—Loyers	6—Rent	28	2 111	2 139
7—Fournitures	7—Furnishings	3 275	5 301	8 576
11—Autres dépenses	11—Other expenses		50	50
		270 478	327 157	597 635
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	1 866	30 310	32 176
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer		427 637	427 637
		272 344	785 104	1 057 448

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS

DÉTAIL DU PROGRAMME 6

DETAILS OF PROGRAMME 6

RÉGIE DES SERVICES PUBLICS

RÉGIE DES SERVICES PUBLICS

Ce programme vise à assurer la surveillance et le contrôle nécessaire à la protection de l'intérêt public dans l'opération et le développement de certaines entreprises de service publics particulièrement en télécommunication

The objective of this programme is to ensure the supervision and control required for protecting the public interest in the operation and development of certain public services, particularly in the telecommunications sector

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$1 128 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

36 200

1 164 200

Dépenses

Expenditures

795 335

Variation

Variation

368 865

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$672 538

66 286

10 585

653

16 511

13 029

92

779 694

Capital

8—Equipment

Capital

8—Equipment

15 641

795 335

... COMMUNICATIONS ... COMMUNICATIONS

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS

DÉTAIL DU PROGRAMME 7

OFFICE DE RADIO-TÉLÉDIFFUSION DU QUÉBEC

Il comprend 4 éléments

Élément 1
Production commanditée

DETAILS OF PROGRAMME 7

OFFICE DE RADIO-TÉLÉDIFFUSION DU QUÉBEC

It includes 4 elements

Element 1
Sponsored programmes

Ce programme vise à procurer aux organismes gouvernementaux un service de production de documents audio-visuels et à offrir au public un programme de promotion intellectuelle au moyen d'émissions radio-télédiffusées

The objective of this programme is to provide government bodies with a service to produce audio-visual material, and to provide the public with a means of intellectual development through radio and television broadcasts

Élément 2
Télédiffusion

Element 2
Telecasting

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$1 140 000	\$2 937 300
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits	Supplementary		
supplémentaires 2	appropriations 2	310 900	544 400
Virements	Transfers	25 600	37 600
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 476 500	3 519 300
Dépenses	Expenditures	1 466 319	3 276 687
Variation	Variation	10 181	242 613

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

Fonctionnement

- 1—Traitements
- 2—Contributions et pensions
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 11—Autres dépenses

Capital

- 8—Équipement

Déductions

- 14—Remboursements
- Encaissés
- À recevoir
- 15—Imputations

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Operating

- 1—Salaries
- 2—Contributions and funds
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 11—Other expenses

Capital

- 8—Equipment

Deductions

- 14—Reimbursements
- Received
- Receivable
- 15—Charges

\$ 833 463	\$1 541 159
22 976	41 165
34 264	383 013
407 758	896 910
60	10
23 236	199 205
142 965	211 618
1 597	3 607
1 466 319	3 276 687
1 466 319	3 276 687
211 541	
104 244	
1 225 026	
1 540 811	
74 492	3 276 687

Élément 3
Exploitation

Element 3
Operations

Élément 4
Gestion interne
et soutien

Element 4
Internal Management
and Support

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$6 231 300	\$2 085 300	\$12 393 900	\$2 931 200	\$ 9 462 700
1 018 500	401 900	2 275 700		2 275 700
<u>183 100</u>	<u>119 900</u>			
7 066 700	2 607 100	14 669 600	2 931 200	11 738 400
<u>6 497 797</u>	<u>2 534 075</u>	<u>13 774 878</u>	<u>1 540 811</u>	<u>12 234 067</u>
<u>568 903</u>	<u>73 025</u>	<u>894 722</u>	<u>1 390 389</u>	<u>495 667</u>
\$3 245 271	\$1 073 739	\$ 6 693 632		
110 515	36 476	211 132		
17 232	162 556	597 065		
221 028	297 558	1 823 254		
8 367	30 598	39 035		
47 315	721 778	991 534		
276 959	171 881	803 423		
<u>16 151</u>	<u>5 744</u>	<u>27 099</u>		
3 942 838	2 500 330	11 186 174		
<u>2 554 959</u>	<u>33 745</u>	<u>2 588 704</u>		
<u>6 497 797</u>	<u>2 534 075</u>	<u>13 774 878</u>		
			\$ 211 541	
			104 244	
			<u>1 225 026</u>	
			<u>1 540 811</u>	
<u>6 497 797</u>	<u>2 534 075</u>			<u>\$12 234 067</u>

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8****DETAILS
OF PROGRAMME 8****OFFICE
FRANCO-QUÉBÉCOIS
POUR LA JEUNESSE****OFFICE
FRANCO-QUÉBÉCOIS
POUR LA JEUNESSE**

Ce programme vise le rapprochement de deux communautés franco-phones en permettant aux jeunes de les mieux connaître par le moyen de voyages-échanges

The objective of this programme is to bring two French-speaking communities closer together by enabling young people to know them better through travel-exchange programmes

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Recrutement et préparation
des stagiaires québécois

*Element 1
Recruitment and Training
of Québec Participants*

Élément 2
Préparation du stage, accueil
et encadrement des stagiaires
français

*Element 2
Organization of French
Participants' Visits*

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

\$480 200

\$510 300

\$990 500

Dépenses**Expenditures**480 200510 300990 500**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert
10—Transfert

Transfer
10—Transfer

\$480 200\$510 300\$990 500

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**CONSEIL
EXÉCUTIF**
**EXECUTIVE
COUNCIL**
REVENUS
REVENUE

		1974/75	1973/74
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	\$ 1 383	\$ 1 286
Matériel et fournitures	<i>Supplies</i>		24
Terrains et immeubles	<i>Lands and properties</i>		21 300
Location de terrains	<i>Rental of lands</i>	9 345	10 148
		<u>10 728</u>	<u>32 758</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Prêts aux coopératives	<i>Loans to cooperatives</i>	68 840	78 402
Divers	<i>Miscellaneous</i>	16	
		<u>68 856</u>	<u>78 402</u>
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Confiscations	<i>Confiscations</i>	<u>200</u>	
Autres	<i>Other</i>		
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	181 359	18 658
Revenus nets	Net revenue	<u>261 143</u>	<u>129 818</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Aménagement rural et dévelop- pement agricole (Prog. 4)	<i>Agricultural rehabilitation and development (Prog. 4)</i>	5 201 699	5 787 935
Aide à la consultation (Prog. 5)	<i>Assistance for consultation (Prog. 5)</i>	91 185	178 875
Développement de l'Est du Québec (Prog. 4 = \$18 571 015, 5 = \$233 959)	<i>Eastern Québec development (Prog. 4 = \$18 571 015, 5 = \$233 959)</i>	18 804 974	26 137 922
Formation professionnelle des adultes (Prog. 4)	<i>Adult vocational training (Prog. 4)</i>	3 949 667	3 761 644
Inventaire canadien des terres	<i>Canada land inventory</i>		126 183
Zones spéciales (Prog. 4)	<i>Special areas (Prog. 4)</i>	23 504 031	25 903 271
Entente « cadre » (Prog. 4)	<i>"General Development" Agreement (Prog. 4)</i>	15 007 470	
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Divers	<i>Miscellaneous</i>		59 200
		<u>66 559 026</u>	<u>61 955 030</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>66 820 169</u>	<u>62 084 848</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Direction du gouvernement	Sector: The Executive			
1—Bureau du lieutenant- gouverneur	1—Lieutenant- Governor's Office	\$ 243 900	\$ 230 040	\$ 207 292
2—Administration des élections	2—Election adminis- tration	1 787 700	5 835 520	12 180 068
3—Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif	3—Advisory bodies to the Prime Minister and the Executive Council	19 397 440	24 353 551	2 602 236
Secteur: Statistiques, planification et coordination	Sector: Statistics, Planning and Coordination			
4—Planification économique et régionale et coordination du développement régional	4—Economic and regional planning and coordination of regional development	68 654 904 ⁽¹⁾	44 414 220 ⁽¹⁾	44 035 863
5—Gestion interne et soutien de l'O.P.D.Q.	5—Internal management and support for the Québec Planning and Development Bureau	4 309 700	4 214 885	5 327 893
6—Placement d'étudiants et initiatives locales	6—Student placement and local initiatives	3 877 920	3 584 045	1 903 594
7—Consultation des agents socio-économiques	7—Consultation of socio- economic agencies	301 900	197 200	185 499
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
8—Organisation et réglementa- tion des professions	8—Organization and regulation of professions	1 066 000	507 253	75 051
Secteur: Lettres et biens culturels	Sector: Letters and Cultural Heritage			
9—Régie de la Langue française	9—Régie de la Langue française	1 099 800	449 817	1 086 600
		<u>100 739 264</u> ⁽¹⁾⁽²⁾	<u>83 786 531</u> ⁽¹⁾⁽²⁾	<u>67 604 096</u>

(1) Y compris pour les prêts \$21 817 300 aux crédits autorisés
et \$4 818 230 aux dépenses.

(1) Including for loans \$21 817 300 in the authorized ap-
propriations and \$4 818 230 for expenditures.

(2) **Montants afférents aux:**

Crédits votés
Crédits statutaires
Variation

(2) **Amounts relating to:**

Voted appropriations
Statutory appropriations
Variation

\$ 98 951 564	\$77 951 011
1 787 700	5 835 520
<u>100 739 264</u>	<u>83 786 531</u>
	<u>\$16 952 733</u>

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés

Dépassements
Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées
Aux crédits statutaires

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted

Overexpended
Voted appropriations due to
deductions not realized
Statutory appropriations

\$25 956 664*

4 956 111
4 047 820
16 952 733

* Y compris \$16 999 070 pour les prêts.

* Including \$16 999 070 for loans.

**CONSEIL
EXÉCUTIF**
**EXECUTIVE
COUNCIL**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**BUREAU DU
LIEUTENANT-
GOUVERNEUR**
**LIEUTENANT-
GOVERNOR'S
OFFICE**

**Ce programme vise à
permettre au Lieutenant-
gouverneur d'assumer les
fonctions qui lui sont dévo-
lues par la loi**

**The objective of this
programme is to enable
the Lieutenant-Governor
to assume the responsibil-
ities vested in him by law**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$169 300
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	79 800
Au ministère des Travaux publics et de l'approvision- nement	To Dept. of Public Works and Supply	5 200
Crédits autorisés	Authorized appropriations	243 900
Dépenses	Expenditures	230 040
Variation	Variation	13 860

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement
1—Traitements
3—Communications
4—Services
6—Loyers
7—Fournitures

Operating
1—Salaries
3—Communications
4—Services
6—Rent
7—Furnishings

\$203 279
520
21 685
716
3 840
230 040

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

**ADMINISTRATION
DES ÉLECTIONS**

**ELECTION
ADMINISTRATION**

**Ce programme vise à
l'application de la Loi élec-
torale et de la Loi de la Com-
mission permanente de la
réforme des districts
électoraux**

**The objective of this
programme is to apply the
Election Act and the Act
respecting the Standing
Commission on Reform of
the Electoral Districts**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Loi électorale

*Element 1
Election Act*

Élément 2
Réforme des districts
électoraux

*Element 2
Reform of the Electoral
Districts*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits

Appropriations

\$1 737 200

\$ 50 500

\$1 787 700

* Crédits autorisés

** Authorized appropriations*

1 737 200

50 500

1 787 700

* Dépenses

** Expenditures*

5 702 872

132 648

5 835 520

Variation

Variation

3 965 672

82 148

4 047 820

* À l'élément 1, une prévision et dépense statutaires concernant la Loi électorale, S.R., c. 7 et modifications; à l'élément 2, une prévision et dépense statutaires concernant la Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux, 1971, c. 7

* At element 1, a statutory appropriation and expenditure as regards the Election Act, R.S., c. 7 and amendments; at Element 2, a statutory appropriation and expenditure as regards the Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts, 1971, c. 7

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

- 1—Traitements
Statutaires
- 3—Communications
Statutaires
- 4—Services
Statutaires
- 5—Entretien
Statutaires
- 6—Loyers
Statutaires
- 7—Fournitures
Statutaires
- 11—Autres dépenses
Statutaires

- 1—Salaries
Statutory
- 3—Communications
Statutory
- 4—Services
Statutory
- 5—Maintenance
Statutory
- 6—Rent
Statutory
- 7—Furnishings
Statutory
- 11—Other expenses
Statutory

\$ 421 527

\$118 598

\$ 540 125

355 846

2 259

358 105

7 352

208

7 560

5 948

5 948

174 409

70

174 479

353 532

2 831

356 363

4 357 886

1 684

4 359 570

5 676 500

125 650

5 802 150

Capital

Capital

- 8—Équipement
Statutaires

- 8—Equipment
Statutory

26 372

6 998

33 370

5 702 872

132 648

5 835 520

**CONSEIL
EXÉCUTIF**
**EXECUTIVE
COUNCIL**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**ORGANISMES-CONSEILS
AUPRÈS DU
PREMIER MINISTRE
ET DU
CONSEIL EXÉCUTIF**
**ADVISORY BODIES
TO THE
PRIME MINISTER
AND THE
EXECUTIVE COUNCIL**

**Ce programme vise à
fournir au Premier Ministre
et au Conseil exécutif les
ressources humaines et
techniques requises dans
l'accomplissement de leurs
fonctions**

**The objective of this
programme is to provide the
Prime Minister and the
Executive Council with the
human and technical
resources required to carry
out their duties**

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Cabinet du Premier Ministre
et administration

*Element 1
Prime Minister's Cabinet
and Administration*

Élément 2
Secrétariat général et
greffe du Conseil
exécutif

*Element 2
General Secretariat and
Office of the Clerk
of the Executive Council*

Élément 5
Indemnités aux victimes
des grandes marées

*Element 5
Compensation, Victims of
Spring-tides*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2
Élément 3

Crédits	Appropriations	\$2 772 000	\$1 159 400	\$256 400
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du	From Contingency account	119 200	121 300	9 600
ministère des Finances	of the Dept. of Finance			
Du ministère de la Fonction	From Dept. of Civil	740		
publique	Service			
Aux ministères	To the following			
suivants	departments			
Affaires intergouverne-	Intergovernmental	18 900		
mentales	Affairs			
Affaires sociales	Social Affairs		4 900	
Justice	Justice		3 400	
Richesses naturelles	Natural Resources		700	
Tourisme, chasse et pêche	Tourism, Fish and Game	5 300		
Transports	Transport	8 000		
Autres	Other			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 859 740	1 271 700	266 000
Dépenses	Expenditures	2 751 596	1 075 972	259 299
Variation	Variation	108 144	195 728	6 701

Élément 3
Conseil du statut de
la femme

*Element 3
Council on
the Status of Women*

Élément 4
Indemnités aux victimes des
inondations de 1974

*Element 4
Compensation Victims of
1974 Floods*

Élément 4	Élément 5	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
		\$4 187 800		\$4 187 800
\$75 000 000		75 000 000	\$60 000 000	15 000 000
		250 100		250 100
		740		740
		18 900		18 900
		4 900		4 900
		3 400		3 400
		700		700
		5 300		5 300
		8 000		8 000
500 000	500 000			
74 500 000	500 000	79 397 440	60 000 000	19 397 440
19 821 995	444 689	24 353 551		24 353 551
54 678 005	55 311	55 043 889	60 000 000	4 956 111

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 3
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$1 286 526	\$ 840 282	\$189 039
3—Communications	3—Communications	143 378	30 831	37 023
4—Services	4—Services	209 419	166 309	21 668
5—Entretien	5—Maintenance	306	1 094	
6—Loyers	6—Rent	58 465	20 420	6 358
7—Fournitures	7—Furnishings	46 893	9 324	4 384
8—Équipement	8—Equipment			25
11—Autres dépenses	11—Other expenses	3 717	1 165	802
		<u>1 748 704</u>	<u>1 069 425</u>	<u>259 299</u>
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	3 199	6 547	
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	999 693		
		<u>2 751 596</u>	<u>1 075 972</u>	<u>259 299</u>

Élément 4	Élément 5	Total
\$ 700 997	\$ 10 657	\$ 3 027 501
242 390	3 760	457 382
748 863		1 146 259
312 174		313 574
1 410 949	36 362	1 532 554
506 839	305 410	872 850
		25
493		6 177
<u>3 922 705</u>	<u>356 189</u>	<u>7 356 322</u>
11 116		20 862
15 888 174	88 500	16 976 367
<u>19 821 995</u>	<u>444 689</u>	<u>\$24 353 551</u>

**CONSEIL
EXÉCUTIF**
**EXECUTIVE
COUNCIL**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**PLANIFICATION
ÉCONOMIQUE ET
RÉGIONALE
ET COORDINATION
DU DÉVELOPPEMENT
RÉGIONAL**
**ECONOMIC AND
REGIONAL PLANNING
AND
COORDINATION OF
REGIONAL
DEVELOPMENT**

Ce programme vise à élaborer des dossiers de planification en matière économique et régionale. Il vise également à favoriser la concertation interministérielle et de divers agents économiques en vue de stimuler le développement régional.

The objective of this programme is to prepare dossiers on economic and regional planning and to promote concerted action between the Departments and various economic agents with a view to stimulate regional development.

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Travaux de planification

Element 1
Planning

Élément 2
Entente « ARDA »

Element 2
"ARDA" Agreement

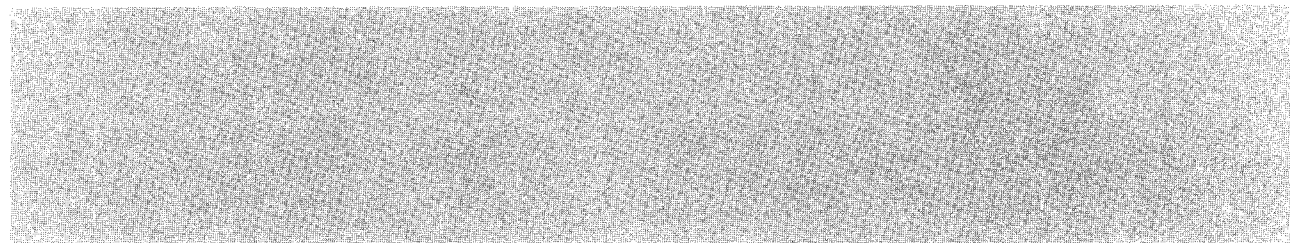
Élément 5
Fonds d'intervention pour
l'aménagement du bassin de
la Yamaska

Element 5
Reserve Fund for the Deve-
lopment of the Yamaska
Basin

Élément 6
Provision pour augmenter
tout crédit pour la réalisation
par les ministères de projets
de développement et d'amé-
nagement régional

Element 6
Provision to increase any
appropriation for the carrying
out by departments of regional
development plans

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Crédits	Appropriations	\$ 800 000	\$12 613 500	\$70 692 000
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Aux ministères suivants	To the following departments			
Affaires culturelles	Cultural Affairs			
Affaires municipales	Municipal Affairs			
Affaires sociales	Social Affairs			
Agriculture	Agriculture			
Communications	Communications			
Éducation	Education			
Industrie et commerce	Industry and Commerce			
Richesses naturelles	Natural Resources			
Terres et forêts	Lands and Forests			
Tourisme, chasse et pêche	Tourism, Fish and Game			
Transports	Transport			
Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply			
Autres	Other	605 000	1 174 600	4 930 100
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 405 000	13 788 100	65 761 900*
Dépenses	Expenditures	1 287 221	10 624 591	41 945 160*
Variation	Variation	<u>117 779</u>	<u>3 163 509</u>	<u>23 816 740*</u>



Élément 3
Entente « Zones spéciales »

*Element 3
"Special Areas" Agreement*

Élément 4
Entente « Est du Québec »

*Element 4
"Eastern Québec" Agreement*

Élément 7
Entente « Cadre »

*Element 7
"General Development"
Agreement*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$48 516 300	\$4 353 300	\$26 663 200	\$15 000 000	\$178 638 300	\$94 998 500	\$83 639 800
		996 000		996 000	624 750	371 250
		173 400		173 400	114 400	59 000
		220 000		220 000	165 000	55 000
		1 639 600		1 639 600	866 150	773 450
		225 000		225 000		225 000
		1 187 000		1 187 000	519 000	668 000
		2 626 575		2 626 575	1 446 038	1 180 537
		3 557 627		3 557 627	390 000	3 167 627
		4 706 688		4 706 688	2 292 556	2 414 132
		4 018 675		4 018 675	810 275	3 208 400
		2 650 000		2 650 000	487 500	2 162 500
		700 000		700 000		700 000
4 546 100		5 696 600	2 000 000			
43 970 200	4 353 300	9 659 235	17 000 000	155 937 735	87 282 831	68 654 904*
37 570 841	3 957 146		15 263 143	110 648 102	66 233 882	44 414 220*
6 399 359	396 154	9 659 235	1 736 857	45 289 633	21 048 949	24 240 684*

* Y compris pour les prêts \$21 817 300 aux crédits autorisés
et \$4 818 230 aux dépenses ainsi que \$16 999 070 à la variation.

* Including for loans \$21 817 300 in the authorized appropriations,
\$4 818 230 for expenditures and \$16 999 070 for variation.

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4
(suite)****DETAILS
OF PROGRAMME 4
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 202 207	\$ 788 687	
3—Communications	3—Communications	30 908	130 979	
4—Services	4—Services	643 187	341 341	\$ 21 700
5—Entretien	5—Maintenance	532	20 079	
6—Loyers	6—Rent	1 624	228 260	
7—Fournitures	7—Furnishings	2 987	100 577	
11—Autres dépenses	11—Other expenses	71	178	
		<u>881 516</u>	<u>1 610 101</u>	<u>21 700</u>
Capital	Capital			
1—Traitements	1—Salaries		332 174	1 205 510
3—Communications	3—Communications		46 831	
4—Services	4—Services		193 153	1 075 304
6—Loyers	6—Rent		2 693 746	86 551
7—Fournitures	7—Furnishings		310 704	501 363
8—Équipement	8—Equipment	5 705	211 355	9 002
9—Immobilisations	9—Immoveables		1 978 551	18 785 244
		<u>5 705</u>	<u>5 766 514</u>	<u>21 662 974</u>
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	400 000	3 247 976	15 442 256
Prêts	Loans			
16—Prêts	16—Loans			4 818 230
		<u>1 287 221</u>	<u>10 624 591</u>	<u>41 945 160</u>
Déductions	Deductions			
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution			
Encaissée	Received		566 791	20 693 107
À recevoir	Receivable		4 634 908	2 810 924
			5 201 699	23 504 031
		<u>1 287 221</u>	<u>5 422 892</u>	<u>18 441 129</u>

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
\$ 1 199 293	\$ 73 376			\$ 2 263 563		
558 489	21 602			741 978		
2 206 062	816 670			4 028 960		
5 846	46 521			72 978		
151 577	30			381 491		
72 898	674			177 136		
1 765				2 014		
4 195 930	958 873			7 668 120		
355 511	33 778			1 926 973		
131 076	3 751			181 658		
1 609 440	101 805			2 979 702		
104 066	19 714			2 904 077		
474 590	79 401			1 366 058		
95 435	16 794			338 291		
13 803 034	1 901 816			36 468 645		
16 573 152	2 157 059			46 165 404		
16 801 759	841 214		\$15 263 143	51 996 348		
				4 818 230		
37 570 841	3 957 146		15 263 143	110 648 102		
20 722 404			14 511 164		\$56 493 466	
1 798 278			496 306		9 740 416	
22 520 682			15 007 470		66 233 882	
15 050 159	3 957 146		255 673			\$44 414 220

CONSEIL EXÉCUTIF

EXECUTIVE COUNCIL

DÉTAIL DU PROGRAMME 5

DETAILS OF PROGRAMME 5

GESTION INTERNE ET SOUTIEN DE L'O.P.D.Q.

INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT FOR THE QUÉBEC PLANNING AND DEVELOPMENT BUREAU

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes de l'O.P.D.Q. tout en y associant les organismes consultatifs

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the programmes of the Québec Planning and Development Bureau and to allow for the participation of consultative bodies

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction et
soutien administratif

Element 1
Administration and
Administrative Support

Élément 2
Aide à la consultation

Element 2
Assistance for Consultation

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$3 205 000	\$1 376 800	\$4 581 800	\$452 500	\$4 129 300
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance	From Contingency					
du ministère des	account of the Dept. of					
Finances	Finance	183 400		183 400		183 400
Au ministère des	To Dept. of Natural					
Richesses naturelles	Resources	3 000		3 000		3 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 385 400	1 376 800	4 762 200	452 500	4 309 700
Dépenses	Expenditures	3 253 230	1 286 799	4 540 029	325 144	4 214 885
Variation	Variation	132 170	90 001	222 171	127 356	94 815

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$2 475 200
10 797
230 815
296 843
2 917
139 324
71 051
1 253

\$2 475 200
10 797
230 815
296 843
2 917
139 324
71 051
1 253

3 228 200

3 228 200

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

25 030

25 030

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

\$1 286 799

1 286 799

3 253 230

1 286 799

4 540 029

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale
 Encaissée
 À recevoir

13—Federal contribution
 Received
 Receivable

158 497
75 462

91 185
91 185

\$249 682
75 462
325 144

3 019 271

1 195 614

\$4 214 885

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**PLACEMENT D'ÉTUDIANTS
ET INITIATIVES LOCALES**

**STUDENT PLACEMENT
AND LOCAL INITIATIVES**

**Ce programme vise à
favoriser l'embauche
d'étudiants et à fournir à
des groupes locaux des
moyens de coordination
pour la réalisation de
projets de création
d'emplois**

**The objective of this
programme is to promote
the hiring of students and
to offer local groups the
means of coordination for
carrying out projects de-
signed to provide employ-
ment**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Placement d'étudiants

*Element 1
Student Placement*

Élément 2
Initiatives locales

*Element 2
Local Initiatives*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Total net
Net Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$ 625 000

\$175 000

\$ 800 000

3 063 720

14 200

3 077 920

Crédits autorisés

Authorized appropriations

3 688 720

189 200

3 877 920

Dépenses

Expenditures

3 430 864

153 181

3 584 045

Variation

Variation

257 856

36 019

293 875

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 731 882

\$143 543

\$ 875 425

110 987

2 015

113 002

159 866

2 174

162 040

4 308

39

4 347

31 332

3 569

34 901

57 789

1 841

59 630

47 408

47 408

1 143 572

153 181

1 296 753

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

10 407

10 407

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

2 276 885

2 276 885

3 430 864

153 181

3 584 045

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 7****DETAILS
OF PROGRAMME 7****CONSULTATION
DES AGENTS
SOCIO-ÉCONOMIQUES****CONSULTATION
OF SOCIO-ECONOMIC
AGENCIES**

**Ce programme vise à
fournir à l'O.P.D.Q. des avis
en matière de dévelop-
pement socio-économique
et régional**

**The objective of this
programme is to advise the
Québec Planning and
Development Bureau on
matters respecting socio-
economic and regional
development**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$296 700

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

5 200

Dépenses**Expenditures**

301 900

Variation

Variation

197 200

104 700

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment

\$ 70 509

2 874

114 884

22

7 412

751

748

197 200

DÉTAIL
DU PROGRAMME 8

DETAILS
OF PROGRAMME 8

**ORGANISATION
ET RÉGLEMENTATION
DES PROFESSIONS**

**ORGANIZATION
AND REGULATION
OF PROFESSIONS**

Ce programme vise à permettre à l'Office des professions du Québec de veiller à ce que chaque corporation professionnelle assure la protection du public

The objective of this programme is to enable the "Office des professions du Québec" to see that all professional corporations ensure the protection of the public

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant Amount
Virements Du ministère des Affaires sociales	Transfers From Dept. of Social Affairs	\$1 066 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 066 000
Dépenses	Expenditures	507 253
Variation	Variation	558 747

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$201 219
3—Communications	3—Communications	35 277
4—Services	4—Services	110 883
5—Entretien	5—Maintenance	103
6—Loyers	6—Rent	8 318
7—Fournitures	7—Furnishings	11 169
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 130
		368 099
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	2 394
Transfert	Transfer	
10—Transfert	10—Transfer	136 760
		507 253

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 9****DETAILS
OF PROGRAMME 9****RÉGIE DE
LA LANGUE FRANÇAISE****RÉGIE DE
LA LANGUE FRANÇAISE**

**Ce programme vise à
assurer le respect et la
diffusion du français dans
tous les secteurs d'acti-
tés, en particulier dans les
organisations de travail,
tout en développant un
usage correct de la langue
française**

**The objective of this
programme is to ensure the
respect and propagation of
French in all activity sectors,
especially in the world of
work, and to develop correct
usage of the French
language**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant
Amount**

Virements
Du ministère de l'Éducation

Transfers
From Dept. of Education

\$1 099 800

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

1 099 800

Dépenses**Expenditures**

449 817

Variation

Variation

649 983

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$277 238

72 553

72 704

125

8 643

14 574

60

445 897

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

3 920

449 817

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**CONSEIL
DU TRÉSOR****TREASURY
BOARD**

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Administration financière	Sector: Financial Management			
1—Gestion budgétaire et politique administrative	1—Budget management and administrative policy	<u>\$1 652 250⁽¹⁾</u>	<u>\$1 239 015⁽¹⁾</u>	<u>\$974 158</u>

(1) **Montants afférents aux:**
Crédits votés

Variation

Conciliation de la variation
Crédits non utilisés
Votés

(1) **Amounts relating to:**
Voted appropriations

Variation

Reconciliation of Variation
Unexpended appropriations
Voted

<u>\$1 652 250</u>	<u>\$1 239 015</u>
	<u>\$413 235</u>
	<u>\$413 235</u>

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1

DETAILS
OF PROGRAMME 1

**GESTION BUDGÉTAIRE
ET POLITIQUE
ADMINISTRATIVE**

**BUDGET MANAGEMENT
AND ADMINISTRATIVE
POLICY**

Ce programme vise à déterminer l'allocation des ressources conformément aux priorités du gouvernement et à veiller à ce que les ministères et les organismes qui en dépendent utilisent efficacement ces ressources humaines, matérielles et financières dans l'exécution de leurs programmes

The objective of this programme is to determine the allocation of resources in compliance with government priorities and to see that the departments and agencies under their jurisdiction make efficient use of these human, physical and financial resources in carrying out their programmes

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Programmation et
contrôle budgétaire
Élément 3
Soutien administratif
et technique

Element 1
Budget Programming
and Control
Element 3
Administrative and
Technical Support

Élément 2
Politique administrative

Element 2
Administrative Policy

Élément 4
Provision pour augmenter tout
crédit pour la réalisation,
par les ministères, de projets
ou d'expériences pilotes
destinés à améliorer la gestion
administrative

Element 4
Provision to increase any
appropriation for the carrying
out by departments of plans or
pilot projects designed to
improve administrative
methods

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$640 200	\$382 800	\$527 000	\$250 000	\$1 800 000
Additions et modifications	Additions and amendments					
Du Fonds de suppléance	From Contingency account					
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance	48 200	22 500	30 800		101 500
Aux ministères	To the following					
suivants	departments					
Affaires sociales	Social Affairs			46 200		46 200
Communications	Communications				23 950	23 950
Éducation	Education			16 000	137 800	153 800
Fonction publique	Civil Service			7 300		7 300
Justice	Justice				18 000	18 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	688 400	405 300	488 300	70 250	1 652 250
Dépenses	Expenditures	590 834	278 443	369 738		1 239 015
Variation	Variation	97 566	126 857	118 562	70 250	413 235

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$563 401	\$265 773	\$329 036		\$1 158 210
3—Communications	3—Communications	12 914	5 046	4 539		22 499
4—Services	4—Services	6 465	1 041	709		8 215
5—Entretien	5—Maintenance		23	200		223
6—Loyers	6—Rent	900	950	23 409		25 259
7—Fournitures	7—Furnishings	5 064	1 820	8 567		15 451
11—Autres dépenses	11—Other expenses	76	38	606		720
		588 820	274 691	367 066		1 230 577
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	2 014	3 752	2 672		8 438
		590 834	278 443	369 738		1 239 015

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

ÉDUCATION

EDUCATION

REVENUS

REVENUE

		1974/75	1973/74
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	\$ 15 487	\$ 19 427
Location d'immeubles	Rental of properties	316 314	632 628
Cours	Courses		483 051
		<u>331 801</u>	<u>1 135 106</u>
Intérêts	Interest		
Prêts aux étudiants	Loans to students	1 137 913	659 541
Divers	Miscellaneous	14	65
		<u>1 137 927</u>	<u>659 606</u>
Autres	Other		
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	413 800	777 940
Revenus nets	Net revenue	<u>1 883 528</u>	<u>2 572 652</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	Federal contribution		
Congés pour la direction de l'école française des bases de l'Armée canadienne en Allemagne	Leaves for the direction of the French school of the Canadian Army bases in Germany		18 396
Programme de coopération sur le bilinguisme (Prog. 5 = \$659 199, 6 = \$481 222, 11 = \$1 844 596)	Cooperative program on bilingualism (Prog. 5 = \$659 199, 6 = \$481 222, 11 = \$1 844 596)	2 985 017	537 738
Formation générale et professionnelle des adultes (Prog. 13 = \$23 580 671, 14 = \$3 400 000, 18 = \$36 300 137)	General and vocational training for adults (Prog. 13 = \$23 580 671, 14 = \$3 400 000, 18 = \$36 300 137)	63 280 808	55 548 630
Développement des loisirs (Prog. 16)	Development of recreational activities (Prog. 16)	34 625	64 875
Développement de l'Est du Québec (Prog. 11 = \$161 250, 16 = \$193 350)	Eastern Québec development (Prog. 11 = \$161 250, 16 = \$193 350)	354 600	
Remboursements	Reimbursements		
Diverses commissions scolaires régionales (Prog. 2)	Various regional school boards (Prog. 2)	288 748	128 325
Élèves: frais de scolarité (Prog. 3)	Students: tuition fees (Prog. 3)	319 082	240 117
Aide financière remboursable (prêts aux étudiants) (Prog. 9 = \$821 659, 10 = \$84 705)	Financial assistance to be reimbursed (loans to students) (Prog. 9 = \$821 659, 10 = \$84 705)	906 364	1 684 952
Divers (Prog. 1 = \$51 838, 2 = \$35 158)	Miscellaneous (Prog. 1 = \$51 838, 2 = \$35 158)	86 996	77 176
		<u>68 256 240</u>	<u>58 300 209</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>70 139 768</u>	<u>60 872 861</u>

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMESEXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
1—Administration et conception	1—Administration and planning	\$ 6 126 000	\$ 5 693 807	\$ 4 679 600
2—Soutien technique	2—Technical support	33 025 305	31 932 678	26 126 699
3—Moyens d'enseignement	3—Teaching media	6 860 300	6 204 386	5 717 800
4—Conseil supérieur de l'éducation	4—Superior Council of Education	669 100	568 734	554 300
Secteur: Enseignement élémentaire et secondaire	Sector: Elementary and Secondary Education			
5—Enseignement élémentaire public	5—Public elementary education	512 573 800	510 326 841	348 262 600
6—Enseignement secondaire, public	6—Public secondary education	626 127 700	625 392 277	516 924 700
7—Gestion interne et soutien du secteur élémentaire et secondaire public	7—Internal management and support of the public elementary and secondary sector	8 069 500	7 424 725	6 427 700
8—Enseignement élémentaire et secondaire privé	8—Private elementary and secondary education	56 719 600	56 630 278	38 467 000
Secteur: Enseignement collégial	Sector: College Education			
9—Enseignement collégial public	9—Public college education	261 407 300	256 120 384	201 627 169
10—Enseignement collégial privé	10—Private college education	22 264 933	22 074 426	14 697 200
Secteur: Enseignement supérieur	Sector: Higher Education			
11—Enseignement universitaire	11—University education	337 313 400	334 759 385	265 256 500
12—Conseil des universités	12—Council of Universities	387 300	265 493	273 700
Secteur: Éducation permanente	Sector: Continuing Education			
13—Formation générale et socio-culturelle des adultes	13—General, social and cultural training for adults	9 006 500	8 544 659	2 441 300
14—Gestion interne et soutien à l'éducation des adultes	14—Internal management and support for adult education	4 568 100	2 835 151	2 830 000
Secteur: Sports et jeunesse	Sector: Sports and Youth			
15—Promotion du sport	15—Promotion of sports	6 818 000	6 800 037	3 833 200
Secteur: Loisirs et récréation de plein air	Sector: Recreation and Outdoor Activities			
16—Développement des loisirs	16—Development of recreational activities	14 397 000	14 290 090	9 794 229

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Lettres et biens culturels	Sector: Letters and Cultural Heritage			
17—Amélioration et promotion du français	17—Improvement and promotion of the French Language	1 653 800	1 653 689	544 400
Secteur: Main-d'oeuvre et emploi	Sector: Manpower and Employment			
18—Formation professionnelle des adultes	18—Vocational training for adults	2 425 800	5 527 431	455 700
		<u>1 910 413 438⁽¹⁾</u>	<u>1 897 044 471⁽¹⁾</u>	<u>1 448 002 397</u>

(1) **Montants afférents aux:**
Crédits votés et
mandats spéciaux
Crédits statutaires

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés et mandats spéciaux
Statutaires

Dépassements
Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées
Aux crédits statutaires

(1) **Amounts relating to:**
Voted appropriations and
special warrants
Statutory appropriations

Variation

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted and special warrants
Statutory

Overexpended
Voted appropriations due to
deductions not realized
Statutory appropriations

\$1 907 613 438	\$1 895 615 480
2 800 000	1 428 991
<u>1 910 413 438</u>	<u>1 897 044 471</u>
	<u>\$13 368 967</u>

\$15 099 589
1 474 608

3 101 631
103 599
13 368 967

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1DETAILS
OF PROGRAMME 1ADMINISTRATION
ET CONCEPTIONADMINISTRATION
AND PLANNING

Ce programme vise à
assurer la planification,
l'organisation, la direction et
le contrôle de l'ensemble des
programmes confiés au
ministère de l'Éducation

The objective of this
programme is to ensure that
all the Department of
Education programmes are
planned, organized, ad-
ministered and verified

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
DirectionElement 1
AdministrationÉlément 2
PlanificationElement 2
PlanningCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
Other

\$1 630 400

\$1 490 900

132 500

85 100

50 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

1 812 900

1 576 000

Dépenses

Expenditures

1 717 540

1 446 127

Variation

Variation

95 360

129 873

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 369 705

\$1 043 782

130 900

29 840

153 249

347 347

4 633

258

1 628

2 391

35 709

14 664

1 033

208

1 696 857

1 438 490

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

20 683

7 637

1 717 540

1 446 127

Déductions

Deductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir
15—Imputations

14—Reimbursements
Received
Receivable
15—Charges

26 501

24 838

285 784

51 339

285 784

1 666 201

1 160 343

Élément 3
Gestion

Élément 3
Management

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$2 923 600	\$6 044 900	\$303 600	\$5 741 300
167 100	384 700		384 700
50 000			
3 040 700	6 429 600	303 600	6 126 000
2 867 762	6 031 429	337 622	5 693 807
172 938	398 171	34 022	432 193
\$1 827 997	\$4 241 484		
29 674	29 674		
121 693	282 433		
270 295	770 891		
5 351	10 242		
363 903	367 922		
194 453	244 826		
27 328	28 569		
2 840 694	5 976 041		
27 068	55 388		
2 867 762	6 031 429		
499		\$ 26 501	
		25 337	
499		285 784	
2 867 263		337 622	
			\$5 693 807

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2DETAILS
OF PROGRAMME 2

SOUTIEN TECHNIQUE

TECHNICAL SUPPORT

**Ce programme vise à
fournir les services
d'appoint nécessaires à la
bonne marche interne du
ministère et à ses activités
de coopération**

**The objective of this
programme is to provide
the support services
necessary for the proper
internal operation of the
Department and of its
cooperation activities**

Il comprend 8 éléments

It includes 8 elements

Élément 1
Subventions spéciales et
surnuméraires

Element 1
Special Grants and
Supernumeraries

Élément 2
Informatique

Element 2
Data-processing

Élément 5
Bureaux régionaux

Element 5
Regional Bureaus

Élément 6
Enseignement privé

Element 6
Private Education

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Aux ministères
suivants
Affaires culturelles
Justice
Du Conseil du trésor
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
To the following
departments
Cultural Affairs
Justice
From the Treasury Board
Other

\$14 172 500

\$8 412 100

\$4 977 900

166 500

264 300

225 000

7 345

9 950

622 400

16 000

200 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

13 699 305

8 676 400

5 418 900

Dépenses

Expenditures

12 385 755

8 596 547

5 303 211

Variation

Variation

1 313 550

79 853

115 689

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses

\$1 886 651
42 199

\$3 823 874
203 070
80 006
32 682
3 979 632
380 596

\$2 820 904
98 020
1 000 301
470
3 606
35 947

2 862

1 049

1 928 850

8 502 722

3 960 297

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

93 825

9 102

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

10 456 905

1 333 812

12 385 755

8 596 547

5 303 211

Déductions

Deductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir
15—Imputations

14—Reimbursements
Received
Receivable
15—Charges

30 150

5 008

35 158

204 191

84 557

1 382 380

1 671 128

12 350 597

6 925 419

5 303 211

Élément 3 Services généraux au personnel des organismes d'enseignement	Élément 3 General Services for Personnel in Educational Institutions	Élément 4 Communications	Élément 4 Communications				
Élément 7 Prêts et bourses	Élément 7 Loans and Scholarships	Élément 8 Coopération extérieure en éducation	Élément 8 External Cooperation in Educational Activities				
Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Élément 8	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
\$2 232 400	\$3 095 800	\$247 700	\$1 192 000	\$656 900	\$34 987 300	\$3 152 100	\$31 835 200
63 600	291 400	23 200	90 600	66 800	1 191 400		1 191 400
					7 345		7 345
					9 950		9 950
260 000		8 100	154 300		16 000		16 000
2 556 000	3 387 200	279 000	1 436 900	723 700	36 177 405	3 152 100	33 025 305
2 385 721	3 149 628	236 901	1 418 889	698 751	34 175 403	2 242 725	31 932 678
170 279	237 572	42 099	18 011	24 949	2 002 002	909 375	1 092 627
\$ 633 454	\$2 620 817	\$210 672	\$1 228 077	\$636 296	\$13 860 745		
1 642 667	202 502	8 456	6 339	34 057	2 237 310		
49 760	288 548	14 341	74 103	17 508	1 524 567		
1 068	1 578	85	56	163	36 102		
21 350	171		910		4 005 669		
22 197	31 026	2 000	104 905	8 739	585 410		
		838			838		
	437	509		137	4 994		
2 370 496	3 145 079	236 901	1 414 390	696 900	22 255 635		
15 225	4 549		4 499	1 851	129 051		
					11 790 717		
2 385 721	3 149 628	236 901	1 418 889	698 751	34 175 403		
						\$234 341	
94 339	442 100					89 565	
94 339	442 100					1 918 819	
2 291 382	2 707 528	236 901	1 418 889	698 751		2 242 725	
							\$31 932 678

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3DETAILS
OF PROGRAMME 3MOYENS
D'ENSEIGNEMENTTEACHING
MEDIA

Ce programme vise à planifier et à coordonner l'implantation, l'utilisation et le développement des moyens d'enseignement et à assurer la production des documents nécessaires à cette fin

The objective of this programme is to plan and coordinate the establishment, use and development of educational means and to ensure that the material necessary for this purpose is produced

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Services techniques aux réseaux

Element 1
Distribution of Technical Services

Élément 2
Production des matériels didactiques

Element 2
Production of Teachings Aids

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Au ministère des
Communications
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
To Dept. of
Communications
Other

\$ 973 200

\$6 038 800

27 300

77 300

4 500

34 000

29 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

1 005 000

6 111 100

Dépenses

Expenditures

968 023

5 487 306

Variation

Variation

36 977

623 794

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$343 611

\$1 825 980

29 543

236 970

594 786

3 087 240

83

6 722

968 023

9 018

83

256 002

968 023

1 012

5 422 944

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

50 362

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

14 000

968 023

5 487 306

Déductions

Deductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir
15—Imputations

14—Reimbursements
Received
Receivable
15—Charges

260 679

58 403

1 035 809

1 354 891

968 023

4 132 415

Élément 3
Développement de la
technologie éducative

*Element 3
Development of
Instructional Techniques*

Élément 4
Administration du
programme

*Element 4
Programme
Administration*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$624 500	\$573 700	\$8 210 200	\$1 492 500	\$6 717 700
25 700	46 300	176 600		176 600
		34 000		34 000
<u>57 000</u>	<u>23 500</u>			
593 200	643 500	8 352 800	1 492 500	6 860 300
515 925	588 023	7 559 277	1 354 891	6 204 386
<u>77 275</u>	<u>55 477</u>	<u>793 523</u>	<u>137 609</u>	<u>655 914</u>
\$450 030	\$536 645	\$3 156 266		
10 965	15 245	292 723		
54 851	9 516	3 746 393		
		6 722		
	3 043	12 061		
	22 712	278 714		
79	862	2 036		
<u>515 925</u>	<u>588 023</u>	<u>7 494 915</u>		
		50 362		
		14 000		
<u>515 925</u>	<u>588 023</u>	<u>7 559 277</u>		
			\$ 260 679	
			58 403	
			1 035 809	
			<u>1 354 891</u>	
<u>515 925</u>	<u>588 023</u>			<u>\$6 204 386</u>

ÉDUCATION**EDUCATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****CONSEIL SUPÉRIEUR
DE L'ÉDUCATION****SUPERIOR COUNCIL
OF EDUCATION**

**Ce programme vise à
fournir à l'autorité compétente
des avis relatifs à l'état et aux
besoins de l'éducation**

**The objective of this
programme is to provide the
competent authorities with
information concerning the
state and needs of education**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$609 300
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	59 800
Crédits autorisés	Authorized appropriations	669 100
Dépenses	Expenditures	568 734
Variation	Variation	100 366

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$322 033
3—Communications	3—Communications	35 224
4—Services	4—Services	183 337
5—Entretien	5—Maintenance	84
6—Loyers	6—Rent	22 175
7—Fournitures	7—Furnishings	3 544
		566 397
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	2 337
		568 734

... ÉDUCATION

... *EDUCATION*

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5DETAILS
OF PROGRAMME 5ENSEIGNEMENT
ÉLÉMENTAIRE
PUBLICPUBLIC
ELEMENTARY
EDUCATION

Ce programme vise à rendre accessible aux enfants de niveau pré-élémentaire et aux élèves de niveau élémentaire, les services d'enseignement et de support à l'enseignement en fournissant aux commissions scolaires les ressources nécessaires

The objective of this programme is to make educational and educational support services available to children at the pre-elementary and elementary levels by providing school boards with the necessary resources

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Services d'enseignementElement 1
Educational ServicesÉlément 2
Services aux étudiantsElement 2
Student ServicesÉlément 5
Développement de l'enseignement des languesElement 5
Development of Language InstructionÉlément 6
InvestissementsElement 6
InvestmentsCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Mandat spécial
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Special warrant
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
Other

\$249 760 900

\$ 8 749 200

\$100 000

15 268 000

528 000

42 542 000

1 472 000

2 776 000

96 000

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

310 346 900

10 845 200

100 000

* Dépenses
Variation* Expenditures
Variation

310 346 900

10 845 200

90 575

—

—

9 425

* Y compris, à l'élément 7, une prévision statutaire de \$2 800 000 alors que la dépense s'est établie à \$1 325 392 pour le paiement des emprunts de certaines commissions scolaires, 1955/56, c. 39 et modifications.

* Including, at Element 7, a statutory appropriation of \$2 800 on which the expenditure incurred amounted to \$1 325 392 as regards the payment of loans of certain school boards, 1955/56, c. 39 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Transfert

Transfer

10—Transfert
Statutaires10—Transfer
Statutory

\$310 346 900

\$10 845 200

\$90 575

310 346 900

10 845 200

90 575

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir13—Federal contribution
Received
Receivable

310 346 900

10 845 200

90 575

Élément 3
Aide financière aux étudiants
handicapés

Element 3
Financial Assistance for
Handicapped Pupils

Élément 4
Services généraux

Element 4
General Services

Élément 7
Service de la dette

Element 7
Debt Service

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$90 634 700	\$10 534 000	\$1 000 000	\$68 495 000	\$429 273 800		\$429 273 800
5 544 000	660 000			22 000 000		22 000 000
15 448 000	1 838 000			61 300 000		61 300 000
1 008 000	120 000		4 000 000			
112 634 700	13 152 000	1 000 000	64 495 000	512 573 800		512 573 800
112 634 700	13 152 000	931 099	62 985 566	510 986 040	\$659 199	510 326 841
		68 901	1 509 434	1 587 760	659 199	2 246 959

\$112 634 700	\$13 152 000	\$931 099	\$61 660 174	\$509 660 648		
			1 325 392	1 325 392		
112 634 700	13 152 000	931 099	62 985 566	510 986 040		
	245 932				\$245 932	
	413 267				413 267	
	659 199				659 199	
112 634 700	12 492 801	931 099	62 985 566			\$510 326 841

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6DETAILS
OF PROGRAMME 6ENSEIGNEMENT
SECONDAIRE
PUBLICPUBLIC
SECONDARY
EDUCATION

Ce programme vise à rendre accessible aux élèves du niveau secondaire les services d'enseignement et de support à l'enseignement en fournissant aux commissions scolaires les ressources nécessaires

The objective of this programme is to make educational and educational support services available to pupils at the secondary level by providing school boards with the necessary resources

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Services d'enseignementElement 1
Educational ServicesÉlément 2
Services aux étudiantsElement 2
Student ServicesÉlément 5
Développement de l'enseignement des languesElement 5
Development of Language InstructionÉlément 6
InvestissementsElement 6
InvestmentsCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Mandat spécial
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Special warrant
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
Other

\$358 140 300

\$22 849 200

\$115 000

20 412 000

1 288 000

32 023 000

2 021 000

2 770 200

174 800

Crédits autorisés

Authorized appropriations

413 345 500

26 333 000

115 000

Dépenses

Expenditures

413 345 500

26 333 000

110 086

Variation

Variation

—

—

4 914

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Transfert

Transfert

10—Transfert

10—Transfer

\$413 345 500

\$26 333 000

\$110 086

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale

13—Federal contribution

Encaissée

Received

À recevoir

Receivable

15—Imputations

15—Charges

413 345 500

26 333 000

110 086

Élément 3
Aide financière aux étudiants
handicapés

*Element 3
Financial Assistance for
Handicapped Pupils*

Élément 4
Services généraux

*Element 4
General Services*

Élément 7
Service de la dette

*Element 7
Debt Service*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$108 064 300	\$2 552 900	\$2 000 000	\$73 079 000	\$566 800 700	\$12 600 000	\$554 200 700
6 160 000	140 000			28 000 000		28 000 000
9 664 000	219 000			43 927 000		43 927 000
836 000	19 000		3 800 000			
124 724 300	2 930 900	2 000 000	69 279 000	638 727 700	12 600 000	626 127 700
124 724 300	2 930 900	2 000 000	69 029 713	638 473 499	13 081 222	625 392 277
—	—	—	249 287	254 201	481 222	735 423
\$124 724 300	\$2 930 900	\$2 000 000	\$69 029 713	\$638 473 499		
	179 495				\$ 179 495	
12 600 000	301 727				301 727	
12 600 000	481 222				12 600 000	
112 124 300	2 449 678	2 000 000	69 029 713		13 081 222	\$625 392 277

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 7DETAILS
OF PROGRAMME 7GESTION INTERNE
ET SOUTIEN
DU SECTEUR
ÉLÉMENTAIRE
ET SECONDAIRE PUBLICINTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT OF
THE PUBLIC ELEMENTARY
AND SECONDARY SECTOR

Ce programme vise à élaborer et à voir à l'application des normes pédagogiques, financières, administratives et immobilières dans les commissions scolaires

The objective of this programme is to prepare educational, financial, administrative and property standards and to see that they are applied by the school boards

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Enseignement élémentaire
et secondaire

Element 1
Elementary and
Secondary Education

Élément 2
Financement

Element 2
Financing

Élément 3
Équipement

Element 3
Equipment

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$4 834 800	\$1 430 200	\$ 949 000	\$7 214 000
Additions et modifications	Additions and amendments				
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		191 700		191 700
Virements	Transfers				
De la Provision du Conseil du trésor	From Provision of the Treasury Board		137 800		137 800
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	293 600	153 300	79 100	526 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 128 400	1 913 000	1 028 100	8 069 500
* Dépenses	* Expenditures	4 884 116	1 621 670	918 939	7 424 725
Variation	Variation	244 284	291 330	109 161	644 775

* Y compris, à l'élément 1, une dépense statutaire non prévue de \$103 599 en vertu de la Loi sur la langue officielle, 1974, c. 6

* Including, at Element 1, an unestimated statutory expenditure for \$103 599 in accordance with the Official Language Act, 1974, c. 6

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$3 052 888	\$1 489 302	\$795 047	\$5 337 237
3—Communications	3—Communications	293 613	16 343	44 391	354 347
Statutaires	Statutory	2 348			2 348
4—Services	4—Services	1 011 651	84 828	69 936	1 166 415
Statutaires	Statutory	71 051			71 051
5—Entretien	5—Maintenance	335	1 399		1 734
6—Loyers	6—Rent	15 935	1 585		17 520
7—Fournitures	7—Furnishings	171 673	13 066	7 551	192 290
Statutaires	Statutory	30 200			30 200
11—Autres dépenses	11—Other expenses	2 992	5 091	165	8 248
		4 652 686	1 611 614	917 090	7 181 390
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	13 214	10 056	1 849	25 119
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer	218 216			218 216
		4 884 116	1 621 670	918 939	7 424 725

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**ENSEIGNEMENT
ÉLÉMENTAIRE
ET SECONDAIRE PRIVÉ**
**PRIVATE
ELEMENTARY
AND SECONDARY
EDUCATION**

Ce programme vise à favoriser le maintien et la qualité des institutions privées de niveau pré-élémentaire, élémentaire et secondaire en leur fournissant le support administratif et financier nécessaire

The objective of this programme is to preserve and maintain the quality of private pre-elementary, elementary and secondary schools by providing them with the necessary administrative and financial support

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Services d'enseignement
à l'élémentaire

*Element 1
Elementary Educational
Services*

Élément 2
Services d'enseignement
au secondaire

*Element 2
Secondary Educational
Services*

Élément 3
Aide financière
aux étudiants

*Element 3
Financial Assistance
to Students*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers*

\$3 499 000

\$38 445 600

\$275 000

\$42 219 600

1 000 000
8 000

13 500 000

8 000

14 500 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

4 491 000

51 945 600

283 000

56 719 600

Dépenses
Expenditures

4 478 873

51 876 574

274 831

56 630 278

Variation

Variation

12 127

69 026

8 169

89 322

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert
10—Transfert

*Transfer
10—Transfer*

\$4 478 873

\$51 876 574

\$274 831

\$56 630 278

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 9DETAILS
OF PROGRAMME 9ENSEIGNEMENT
COLLÉGIAL PUBLICPUBLIC COLLEGE
EDUCATION

Ce programme vise à promouvoir la polyvalence des institutions, à établir les programmes de niveau collégial et à assurer aux collèges d'enseignement général et professionnel les ressources financières requises pour leur fonctionnement et leur développement

The objective of this programme is to promote the multidisciplinary school to establish college level programmes and to secure for general and vocational colleges the financial resources required for their operation and development

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Services d'enseignement

Element 1
Educational Services

Élément 2
Services aux étudiants

Element 2
Student Services

Élément 5
Investissements

Element 5
Investments

Élément 6
Service de la dette

Element 6
Debt Service

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
Other

\$138 574 400

\$ 9 623 700

\$17 405 300

6 012 900

379 000

1 372 000

1 300 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

143 215 300

11 302 700

17 405 300

Dépenses

Expenditures

141 576 851

10 761 719

16 600 731

Variation

Variation

1 638 449

540 981

804 569

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 821 659

821 659

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

\$141 576 851

\$10 761 719

15 779 072

141 576 851

10 761 719

16 600 731

Déductions

14—Remboursements
À recevoir

Deductions

14—Reimbursements
Receivable

821 659

141 576 851

10 761 719

15 779 072

Elément 3
Aide financière aux
étudiants

*Element 3
Financial Assistance to
Students*

Elément 4
Services généraux

*Element 4
General Services*

Elément 7
Administration du programme

*Element 7
Programme Administration*

Elément 4	Elément 5	Elément 6	Elément 7	Total avant deductions <i>Total before Deductions</i>	Deductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$58 278 000	\$1 400 000	\$27 222 800	\$1 805 600	\$254 309 800	\$ 135 000	\$253 174 800
1 724 500			116 100	8 232 500		8 232 500
<u>2 084 300</u>		<u>2 084 300</u>	<u>72 000</u>			
57 918 200	1 400 000	29 307 100	1 993 700	262 542 300	1 135 000	261 407 300
<u>56 488 375</u>	<u>347 240</u>	<u>29 252 022</u>	<u>1 915 105</u>	<u>256 942 043</u>	<u>821 659</u>	<u>256 120 384</u>
<u>1 429 825</u>	<u>1 052 760</u>	<u>55 078</u>	<u>78 595</u>	<u>5 600 257</u>	<u>313 341</u>	<u>5 286 916</u>
			\$ 259 350	\$ 1 259 350		
			108 422	108 422		
			513 734	513 734		
			476	476		
			1 157	1 157		
			25 543	25 543		
			375	822 034		
			<u>1 909 057</u>	<u>2 730 716</u>		
			<u>6 048</u>	<u>6 048</u>		
\$56 488 375	\$347 240	\$29 252 022		254 205 279		
<u>56 488 375</u>	<u>347 240</u>	<u>29 252 022</u>	<u>1 915 105</u>	<u>256 942 043</u>		
<u>56 488 375</u>	<u>347 240</u>	<u>29 252 022</u>	<u>1 915 105</u>		<u>\$821 659</u>	<u>\$256 120 384</u>

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10DETAILS
OF PROGRAMME 10

ENSEIGNEMENT COLLÉGIAL PRIVÉ	PRIVATE COLLEGE EDUCATION	Ce programme vise à favoriser le maintien et la qualité des institutions collégiales privées en leur fournissant un support administratif et financier	The objective of this programme is to preserve private colleges and to maintain their quality by providing them with admin- istrative and financial support
---------------------------------	------------------------------	---	---

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Services d'enseignementElement 1
Educational ServicesÉlément 2
Aide financière
aux étudiantsElement 2
Financial Assistance
to Students

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$15 046 900	\$2 028 500	\$17 075 400	\$85 000	\$16 990 400
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits	Supplementary					
supplémentaires 2	appropriations 2	5 000 000		5 000 000		5 000 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du	From Contingency account					
ministère des Finances	of the Dept. of Finance	274 533		274 533		274 533
Crédits autorisés	Authorized appropriations	20 321 433	2 028 500	22 349 933	85 000	22 264 933
Dépenses	Expenditures	20 321 433	1 837 698	22 159 131	84 705	22 074 426
Variation	Variation	—	190 802	190 802	295	190 507

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
11—Autres dépenses	11—Other expenses		\$ 84 705	\$ 84 705		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	\$20 321 433	1 752 993	22 074 426		
		20 321 433	1 837 698	22 159 131		
Déductions	Deductions					
14—Remboursements	14—Reimbursements		84 705		\$84 705	
À recevoir	Receivable					
		20 321 433	1 752 993			\$22 074 426

... ÉDUCATION

... *EDUCATION*

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 11DETAILS
OF PROGRAMME 11ENSEIGNEMENT
UNIVERSITAIREUNIVERSITY
EDUCATIONCe programme vise à
promouvoir l'enseignement
et la recherche universi-
tairesThe objective of this
programme is to promote
university education and
research

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Services d'enseignement
et de recherchesElement 1
Educational and Research
ServicesÉlément 2
Services aux étudiantsElement 2
Student ServicesÉlément 5
Développement de l'enseigne-
ment des languesElement 5
Development of Language
InstructionÉlément 6
Service de la detteElement 6
Debt ServiceCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
De la Provision du program-
me 4 du ministère du Conseil
exécutif
AutresAppropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of Programme
4 of the Dept. of Executive
Council
Other

\$176 516 600

\$2 686 000

\$22 892 900

13 810 000

211 000

350 000

2 312 730

35 393

15 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

192 989 330

2 932 393

22 877 900

Dépenses

Expenditures

Variation

Variation

192 989 300

2 932 200

20 719 090

30

193

2 158 810

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

\$192 989 300

\$2 932 200

\$20 719 090

192 989 300

2 932 200

20 719 090

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
15—Imputations13—Federal contribution
Received
Receivable
15—Charges

161 250

648 849

1 000 000

72 656

1 161 250

721 505

191 828 050

2 932 200

19 997 585

[illegible]

ÉDUCATION**EDUCATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 12****DETAILS
OF PROGRAMME 12****CONSEIL
DES UNIVERSITÉS****COUNCIL
OF UNIVERSITIES**

Ce programme vise à
fournir à l'autorité compé-
tente des avis relatifs au
développement de l'ensei-
gnement supérieur et de la
recherche universitaire

*The objective of this
programme is to provide
the competent authorities
with information concerning
the development of higher
education and research at
the university level*

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant
Amount****Crédits**

Additions et modifications

Appropriations

Additions and amendments

\$378 000

Virements**Transfers**Du Fonds de suppléance du
ministère des FinancesFrom Contingency account
of the Dept. of Finance

9 300

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

387 300

Dépenses**Expenditures**

265 493

Variation**Variation**

121 807

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$173 869

9 085

64 113

30

10 179

6 941

264 217

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

1 276

265 493

DÉTAIL DU PROGRAMME 13		DETAILS OF PROGRAMME 13	
FORMATION GÉNÉRALE ET SOCIO-CULTURELLE DES ADULTES	GENERAL, SOCIAL AND CULTURAL TRAINING FOR ADULTS	Ce programme vise à contribuer par l'activité éducative au développe- ment social et culturel des individus et des collecti- vités	The objective of this programme is to contribute to individual and collective social and cultural develop- ment through educational activities
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements		
Élément 1 Formation dans les organismes	Element 1 Institutional Training	Élément 2 Formation Multi-Média	Element 2 Multi-Media Training

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 14DETAILS
OF PROGRAMME 14GESTION INTERNE
ET SOUTIEN
À L'ÉDUCATION
DES ADULTESINTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT FOR
ADULT EDUCATION

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	Appropriations	\$7 841 800	\$3 419 300	\$4 422 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	145 600		145 600
Crédits autorisés	Authorized appropriations	7 987 400	3 419 300	4 568 100
Dépenses	Expenditures	6 235 151	3 400 000	2 835 151
Variation	Variation	1 752 249	19 300	1 732 949

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

- 1—Traitements
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 11—Autres dépenses

Operating

- 1—Salaries
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 11—Other expenses

\$2 939 126
193 800
2 555 176
580
24 017
503 753
12 469
6 228 921

Capital

- 8—Équipement

Capital

- 8—Equipment

6 230
6 235 151

Déductions

- 13—Contribution fédérale
À recevoir

Deductions

- 13—Federal contribution
Receivable

\$3 400 000

\$2 835 151

DÉTAIL
DU PROGRAMME 15

DETAILS
OF PROGRAMME 15

PROMOTION DU SPORT

PROMOTION OF SPORTS

Ce programme vise à favoriser l'accessibilité de la population aux activités physiques et sportives, par une assistance financière et technique

The objective of this programme is to make physical activities and sports available to the public by means of financial and technical assistance

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Assistance aux organismes sportifs

*Element 1
Assistance to Sports Organizations*

Élément 2
Organisation et préparation des compétitions sportives

*Element 2
Organization and Preparation of Sports Events*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$4 895 000	\$1 270 000	\$6 165 000		\$6 065 000
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 1	<i>Supplementary appropriations 1</i>	453 000	50 000	503 000		503 000
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>		250 000	250 000		250 000
Crédits autorisés	<i>Authorized appropriations</i>	5 348 000	1 570 000	6 918 000	100 000	6 818 000
Dépenses	<i>Expenditures</i>	5 346 841	1 553 196	6 900 037	100 000	6 800 037
Variation	<i>Variation</i>	1 159	16 804	17 963	—	17 963

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement	<i>Operating</i>					
3—Communications	<i>3—Communications</i>		\$ 7 807	\$ 7 807		
4—Services	<i>4—Services</i>		4 000	4 000		
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>		35 935	35 935		
			47 742	47 742		
Transfert	<i>Transfer</i>					
10—Transfert	<i>10—Transfer</i>	\$5 346 841	1 505 454	6 852 295		
		5 346 841	1 553 196	6 900 037		
Déductions	<i>Deductions</i>					
15—Imputations	<i>15—Charges</i>	100 000			\$100 000	
		5 246 841	1 553 196			\$6 800 037

ÉDUCATION**EDUCATION****DÉTAIL
DUPROGRAMME 16****DETAILS
OF PROGRAMME 16****DÉVELOPPEMENT
DES LOISIRS****DEVELOPMENT OF
RECREATIONAL ACTIVITIES**

**Ce programme vise à
favoriser à la population
l'accessibilité aux activi-
tés socio-culturelles et
de plein air par une assis-
tance financière et tech-
nique**

**The objective of this
programme is to make
social, cultural and outdoor
activities available to the
public by means of financial
and technical assistance**

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Développement des activités
socio-culturelles

Element 1
Development of Social and
Cultural Activities

Élément 2
Développement des activités
de plein air

Element 2
Development of Outdoor
Activities

Élément 5
Administration du Haut-
Commissariat à la Jeunesse,
aux Loisirs et aux Sports

Element 5
Administration of the Haut-
Commissariat à la Jeunesse,
aux Loisirs et aux Sports

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Élément 1****Élément 2**

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 1
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
De la Provision du program-
me 4 du ministère du
Conseil exécutif
Du ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 1
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of Programme
4 of the Dept. of Executive
Council
From Dept. of Finance
Other

\$2 471 500

\$2 098 000

285 000

130 000

27 500

15 200

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

2 729 000

2 212 800

Dépenses**Expenditures**

2 702 614

2 212 685

Variation

Variation

26 386

115

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 114 323

501 141

620

113

2 665

618 862

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

3 920

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

2 079 832

\$2 212 685

2 702 614

2 212 685

Déductions**Deductions**

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
15—Imputations

13—Federal contribution
Received
Receivable
15—Charges

34 625

34 625

2 667 989

2 212 685

Élément 3
Soutien au fonctionnement des
organismes locaux et régionaux

*Element 3
Operational Support for Local
and Regional Organizations*

Élément 4
Développement des équipements récréatifs

*Element 4
Development of Recreational
Facilities*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$3 544 700	\$2 958 800	\$1 073 800	\$12 146 800	\$437 500	\$11 709 300
633 600	400 000	540 400	1 989 000		1 989 000
		106 500	106 500		106 500
	837 000		837 000	256 500	580 500
362 600	211 300	11 700	11 700		11 700
4 540 900	3 984 500	1 623 800	15 091 000	694 000	14 397 000
4 510 797	3 928 565	1 563 404	14 918 065	627 975	14 290 090
30 103	55 935	60 396	172 935	66 025	106 910
	\$ 23 862	\$1 069 279	\$1 207 464		
	4 653	135 958	641 752		
		161 423	162 043		
		192	192		
		9 210	9 323		
		58 779	61 444		
		58	58		
	28 515	1 434 899	2 082 276		
		12 305	16 225		
\$4 510 797	3 900 050	116 200	12 819 564		
4 510 797	3 928 565	1 563 404	14 918 065		
	193 350			\$ 34 625	
	400 000			193 350	
	593 350			400 000	
4 510 797	3 335 215	1 563 404		627 975	\$14 290 090

ÉDUCATION**EDUCATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 17****DETAILS
OF PROGRAMME 17****AMÉLIORATION
ET PROMOTION
DU FRANÇAIS****IMPROVEMENT
AND PROMOTION OF
THE FRENCH LANGUAGE**

Ce programme vise à mettre au point et à diffuser des moyens propres à favoriser un usage correct de la langue française et à promouvoir l'usage du français dans les entreprises

The objective of this programme is to perfect and propagate means for promoting correct usage of the French language and to promote the use of the French language in business and industry

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures**Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Au ministère
du Conseil exécutif

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
To Dept.
of Executive Council

\$2 644 900

108 700

1 099 800

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

1 653 800

Dépenses**Expenditures**

1 653 689

Variation

Variation

111

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

\$1 515 750

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

40 666

57 646

288

110

36 382

307

1 651 149

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

2 540

1 653 689

DÉTAIL
DU PROGRAMME 18

DETAILS
OF PROGRAMME 18

**FORMATION
PROFESSIONNELLE
DES ADULTES**

**VOCATIONAL
TRAINING
FOR ADULTS**

**Ce programme vise à
permettre aux travailleurs
de se recycler et de se
perfectionner selon les
exigences des changements
technologiques**

**The objective of this
programme is to reclassify
and retrain workers accor-
ding to the requirements of
changing techniques**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Formation dans
les organismes

Element 1
Institutional
Training

Élément 2
Formation en industrie

Element 2
Industrial Training

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Total avant
déductions
*Total before
Deductions*

Déductions
Deductions

Total net
Net Total

Crédits autorisés

Authorized appropriations

\$44 494 100

\$1 500 000

\$45 994 100

\$43 568 300

\$2 425 800

Dépenses

Expenditures

44 289 246

1 487 989

45 777 235

40 249 804

5 527 431

Variation

Variation

204 854

12 011

216 865

3 318 496

3 101 631

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

\$44 289 246

\$1 487 989

\$45 777 235

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale

13—Federal contribution

Encaissée

Received

31 327 955

\$31 327 955

À recevoir

Receivable

3 722 182

1 250 000

4 972 182

15—Imputations

15—Charges

3 949 667

3 949 667

38 999 804

1 250 000

40 249 804

5 289 442

237 989

\$5 527 431

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

FINANCES**FINANCE****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Boissons alcooliques	Alcoholic beverages		
Ventes de bière par les brasseurs	Sales of beer by brewers	\$ 30 281 771	\$ 29 664 637
Production industrielle de boissons alcooliques	Industrial production of alcoholic beverages	10 720	17 230
Loterie olympique du Canada	Olympic Lottery of Canada	3 925 453	
		<u>34 217 944</u>	<u>29 681 867</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Société des alcools du Québec	Société des alcools du Québec		
Dividendes	Dividends	<u>138 000 000</u>	<u>119 000 000</u>
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	Société d'exploitation des loteries et courses du Québec		
Profits d'exploitation	Operating profits	<u>51 122 901</u>	<u>47 874 557</u>
Hydro-Québec	Hydro-Québec		
Prélèvement sur le revenu net	Levy on the net revenue	<u>20 000 000</u>	<u>20 000 000</u>
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	1 165	596
Équipement	Equipment	98 389	
Marchandises	Merchandise	3 058	1 207
Curatelle publique	Public curatorship	1 078 235	782 240
		<u>1 180 847</u>	<u>784 043</u>
Intérêts	Interest		
Comptes de banque	Bank accounts	2 101 860	7 136
Comptes du gouvernement du Canada	Government of Canada accounts	186 236	232 795
Billets acceptés en règlement de comptes	Notes accepted in settlement of debts	85 006	190 566
		<u>2 373 102</u>	<u>430 497</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Dépôts et cautionnements	Deposits and bails	<u>116 526</u>	<u>261 615</u>
Autres	Other		
Taxe de vente fédérale	Federal sales tax		
recouvrée	recovered	3 876 744	3 485 429
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	394 079	634 841
		<u>4 270 823</u>	<u>4 120 270</u>
		<u>217 064 199</u>	<u>192 470 982</u>
Gouvernement du Canada	Government of Canada		
Paiements inconditionnels	Unconditional payments	949 887 200*	629 767 696
Paiements conditionnels	Conditional payments	238 018 389*	188 449 796
Paiements enseignement post-secondaire	Post-secondary education payments	257 810 420*	216 739 000
		<u>1 445 716 009*</u>	<u>1 034 956 492</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>1 696 998 152</u>	<u>1 257 109 341</u>

		1974/75	1973/74
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Service de la dette (Prog. 2)	Debt Service (Prog. 2)	66 288 603	43 634 576
Divers (Prog. 2 = \$44, 6 = \$18,270)	Miscellaneous (Prog. 2 = \$44, 6 = \$18,270)	18 314	225 765
		66 306 917	43 860 341
Revenus bruts	Gross revenue	1 763 305 069	1 300 969 682

* Gouvernement du Canada	* Government of Canada			
Paiements inconditionnels	Unconditional payments			
Péréquation globale	General equalization			
1974/75	1974/75	\$ 878 746 000		
1972/73	1972/73	36 642 000		\$ 915 388 000
Garantie des recettes fiscales	Tax revenue guarantee			12 985 000
1972/73	1972/73			
Part de l'impôt successoral 1969/70	Share of estate tax 1969/70			2 097 750
Subside basé sur la population 1974/75	Subsidy based on population 1974/75			4 356 659
Régime canadien de prêts aux étudiants 1974/75	Canada student loans plan 1974/75			10 698 387
Part de l'impôt sur le revenu de certaines entreprises d'utilités publiques	Share of income tax paid by certain public utility com- panies			
Année civile 1974	Calendar year 1974	2 622 000		
Année civile 1972	Calendar year 1972	1 674 077		947 923
Part de l'impôt sur les profits non distribués	Share of tax on undistributed income			3 413 481
Année civile 1973	Calendar year 1973			949 887 200
		Contribution	Abattement	Compensation
		Contribution	fiscal Tax	financière Financial
			Abattement	Compensation
Paiements conditionnels	Conditional payments			
Allocations aux jeunes	Youth allowances			
1974/75	1974/75	\$ 89 604 000		\$ 89 604 000
1973/74	1973/74	3 059 307		9 087 565
		6 028 258		98 691 565
Assurance-hospitalisation	Hospital insurance			
Année civile 1975	Calendar year 1975	150 071 400	146 876 600	3 194 800
Année civile 1974	Calendar year 1974	408 877 000	356 717 000	52 160 000
		558 948 400	503 593 600	55 354 800
Année civile 1973	Calendar year 1973		15 249 636	15 249 636
Année civile 1972	Calendar year 1972	2 352 369	6 743 548	9 095 917
Année civile 1971	Calendar year 1971	3 965 358		3 965 358
		560 561 389	525 586 784	34 974 605

FINANCES**FINANCE****REVENUS**
(suite)**REVENUE**
(cont'd.)

		Contribution <i>Contribution</i>	Abattement Fiscal Tax <i>Abatement</i>	Compensation Financière Financial <i>Compensation</i>
Bien-être	Welfare			
1974/75	1974/75	\$ 395 865 923**	\$149 340 000	\$ 246 525 923
1973/74	1973/74	120 814	4 765 511	4 644 697
1972/73	1972/73		1 774 037	1 774 037
		<u>395 986 737</u>	<u>155 879 548</u>	<u>240 107 189</u>
Bilinguisme	Bilingualism			
Année civile 1974	Calendar year 1974	25 090 677		25 090 677
Année civile 1973	Calendar year 1973	23 183 086		23 183 086
Année civile 1972	Calendar year 1972	7 673 989		7 673 989
Année civile 1971	Calendar year 1971	1 449 856		1 449 856
Année civile 1970	Calendar year 1970	4 230 552		4 230 552
		<u>61 628 160</u>		<u>61 628 160</u>
		<u>1 012 148 028</u>	<u>774 129 639</u>	<u>238 018 389</u>
Paievements enseignement post-secondaire	Post-secondary education payments			
1974/75	1974/75	397 499 998	156 481 000	241 018 998
1972/73	1972/73	419 000		419 000
1971/72	1971/72	19 871 157	4 871 157	15 000 000
1969/70	1969/70	1 372 422		1 372 422
		<u>419 162 577</u>	<u>161 352 157</u>	<u>257 810 420</u>
				<u>1 445 716 009</u>

** Y compris un montant de \$16 077 pour le « Refuge
Meurling », Montréal

** Including an amount of \$16 077 for "Refuge
Meurling", Montréal

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Administration financière	Sector: Financial Management			
1—Études des politiques économiques et fiscales	1—Economic and fiscal policies studies	\$ 328 600	\$ 317 787	\$ 228 930
2—Gestion de la caisse et de la dette publique	2—Management of cash funds and of the public debt	267 776 100	248 947 848	245 118 377
3—Comptabilité gouver- nementale	3—Government accounting	9 428 400	9 383 050	7 496 458
4—Fonds de suppléance	4—Contingency account	10 766 203		
5—Gestion interne et soutien	5—Internal management and support	1 494 100	1 377 640	1 206 670
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
6—Traitement électronique centralisé des données	6—Centralized data-processing	2 413 200	2 913 236	2 196 898
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
7—Curatelle publique	7—Public curatorship	1 513 000	1 371 622	1 083 027
		293 719 603 ⁽¹⁾	264 311 183 ⁽¹⁾	257 330 360

(1) Montants afférents au:

Crédits votés
Crédits statutaires

(1) Amounts relating to:

Voted appropriations
Statutory appropriations

\$ 28 705 903	\$ 17 626 055
265 013 700	246 685 128
293 719 603	264 311 183
	\$29 408 420

Variation

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés
Statutaires

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted
Statutory

\$11 579 884
18 328 572

Dépassements

Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées

Overexpended

Voted appropriations due to
deductions not realized

500 036
29 408 420

FINANCES**FINANCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 1****DETAILS
OF PROGRAMME 1****ÉTUDE DE POLITIQUES
ÉCONOMIQUES ET
FISCALES****ECONOMIC AND FISCAL
POLICIES STUDIES**

**Ce programme vise à
conseiller le gouvernement
en matière de politique
financière, économique
et fiscale ainsi que de
relations financières avec
le gouvernement fédéral**

**The objective of this
programme is to advise
the government on matters
pertaining to financial,
economic and fiscal poli-
cy, as well as on its financial
relations with the federal
government**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$296 700

31 900

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

328 600

Dépenses**Expenditures**

317 787

Variation

Variation

10 813

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$283 441

7 095

14 094

547

9 633

1 119

8

315 937

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

1 850

317 787

... FINANCES

... *FINANCE*

FINANCES

FINANCE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2DETAILS
OF PROGRAMME 2GESTION DE LA CAISSE
ET DE LA DETTE PUBLIQUEMANAGEMENT OF CASH
FUNDS AND OF THE
PUBLIC DEBT

Ce programme vise à
gérer la caisse gouverne-
mentale ainsi qu'à effectuer
et administrer les emprunts
du gouvernement et de
certains organismes para-
publics

The objective of this
programme is to administer
government cash funds, and
to negotiate and administer
borrowing on behalf of
the government and certain
para-public bodies

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Gestion de la caisseElement 1
Management of Cash FundsÉlément 2
Gestion de la dette publiqueElement 2
Management of the
Public DebtCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Total avant
déductions
Total before
DeductionsDéductions
DeductionsTotal net
Net Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de
suppléance du
programme 4

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of
Programme 4

\$ 4 259 000

\$315 682 100

\$319 941 100

\$52 253 400

\$267 687 700

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

64 700

23 700

88 400

88 400

* Dépenses

* Expenditures

4 323 700

315 705 800

320 029 500

52 253 400

267 776 100

Variation

Variation

11 407 344

303 829 151

315 236 495

66 288 647

248 947 848

7 083 644

11 876 649

4 793 005

14 035 247

18 828 252

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire brute de \$1 831 600 avec déduction de \$1 350 000 pour une prévision statutaire nette de \$481 600 alors que la dépense brute s'est établie à \$9 372 218, la déduction à \$16 956 498 pour une dépense négative nette de \$7 584 280; à l'élément 2, une prévision statutaire brute de \$315 385 000 avec déduction de \$50 903 400 pour une prévision statutaire nette de \$264 481 600 alors que la dépense brute s'est établie à \$303 539 513, la déduction à \$49 332 105 pour une dépense nette de \$254 207 408 concernant les intérêts et les frais d'emprunts, 1970, c. 17.

* Including at Element 1, a gross statutory appropriation of \$1 831 600 with deduction of \$1 350 000 for a net statutory appropriation of \$481 600 on which the gross expenditure incurred amounted to \$9 372 218, the deduction to \$16 956 498 for a net negative expenditure of \$7 584 280; at Element 2, a gross statutory appropriation of \$315 385 000 with deduction of \$50 903 400 for a net statutory appropriation of \$264 481 600 on which the gross expenditure incurred amounted to \$303 539 513, the deduction to \$49 332 105 for a net expenditure of \$254 207 408 as regards interest and cost of loans, 1970, c. 17.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 762 624	\$ 272 352	\$ 1 034 976		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	110		110		
3—Communications	3—Communications	3 683	2 262	5 945		
4—Services	4—Services	1 019 487	10 945	1 030 432		
5—Entretien	5—Maintenance	5 150	962	6 112		
6—Loyers	6—Rent	2 812		2 812		
7—Fournitures	7—Furnishings	227 659	1 567	229 226		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	6 686	36	6 722		
12—Service de la dette Statutaires	12—Debt service Statutory	9 372 218	303 539 513	312 911 731		
		11 400 429	303 827 637	315 228 066		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	6 915	1 514	8 429		
		11 407 344	303 829 151	315 236 495		
Déductions	Deductions					
14—Remboursements Statutaires	14—Reimbursements Statutory		44		\$ 44	
Encaissés	Received	15 736 276	35 326 954		51 063 230	
À recevoir	Receivable	1 220 222	14 005 151		15 225 373	
		16 956 498	49 332 149		66 288 647	
		5 549 154	254 497 002			\$248 947 848

FINANCES

FINANCE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3DETAILS
OF PROGRAMME 3COMPTABILITÉ
GOUVERNEMENTALEGOVERNMENT
ACCOUNTING

Ce programme vise à exercer le contrôle de la régularité des dépenses, à préparer les états financiers et à apporter aux gestionnaires toute information comptable pertinente

The objective of this programme is to control the regularity of expenditure, to prepare the financial statements and to provide administrators with all relevant accounting information

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Comptabilité des ministères

Element 1
Department Accounting

Élément 2
Coordination centrale

Element 2
Central Coordination

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du
programme 4
Du ministère de la Justice
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of
Programme 4
From Dept. of Justice
Other

\$6 775 600

\$1 217 500

\$7 993 100

1 215 400

140 300

1 355 700

79 600

79 600

20 000

20 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

8 090 600

1 337 800

9 428 400

Dépenses

Expenditures

8 050 774

1 332 276

9 383 050

Variation

Variation

39 826

5 524

45 350

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$6 952 768

\$1 205 290

\$8 158 058

26 226

83 617

109 843

984 084

616

984 700

11 278

44

11 322

18 556

3 723

22 279

18 117

36 933

36 933

8 011 029

1 330 469

9 341 498

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

39 745

1 807

41 552

8 050 774

1 332 276

9 383 050

... FINANCES

... *FINANCE*

FINANCES

FINANCE

DÉTAIL DU PROGRAMME 4	DETAILS OF PROGRAMME 4				
FONDS DE SUPPLÉANCE	CONTINGENCY ACCOUNT	Ce programme vise à pourvoir aux dépenses imprévues qui peuvent sur- venir dans l'administration des programmes gouver- nementaux		The objective of this programme is to provide for unforeseen expenses which may arise in the administra- tion of government program- mes	
Il comprend 3 éléments	It includes 3 elements				
Élément 1 Provision pour augmenter tout crédit, avec l'approbation du Conseil du trésor, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$50 000 ou de 10% du cré- dit ainsi augmenté; tous les montants remboursés au présent crédit peuvent être utilisés à nouveau pour les mêmes fins	Element 1 Provision to increase any appropriation, with the ap- proval of the Treasury Board, on condition that the amount added does not exceed the higher of the two figures: \$50 000, or 10% of the increased appropriation; all amounts used to increa- se this appropriation may be used again for the same purpose	Élément 2 Provision pour augmenter, avec l'approbation du Conseil du trésor, tout crédit appli- cable aux traitements, salai- res et allocations des employés du gouvernement et du secteur para-public		Element 2 Provision to increase any appropriation with the ap- proval of the Treasury Board, for salaries, wages and allowances of employees of the government and of the para-public sector	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$5 000 000	\$ 68 600 000	\$5 000 000	\$ 78 600 000
Additions et modifications	Additions and amendments				
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1		77 200 000	1 250 000	78 450 000
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		160 000 000		160 000 000
		5 000 000	305 800 000	6 250 000	317 050 000
Virements	Transfers				
Aux ministères suivants	To the following departments				
Affaires culturelles	Cultural Affairs	165 000	1 085 800	95 800	1 346 600
Affaires intergouverne- mentales	Intergovernmental Affairs	240 000	638 600	88 000	966 600
Affaires municipales	Municipal Affairs	197 000	1 314 500	35 400	1 546 900
Affaires sociales	Social Affairs	600 000	104 080 251	37 900	104 718 151
Agriculture	Agriculture		3 830 200	1 222 935	5 053 135
Assemblée nationale	National Assembly		719 700	12 700	732 400
Communications	Communications		827 100		827 100
Conseil exécutif	Executive Council	50 000	774 600	2 771 820	3 596 420
Conseil du trésor	Treasury Board		101 500		101 500
Éducation	Education	25 000	137 381 333	8 400	137 414 733
Finances	Finance	25 000	2 020 700		2 045 700
Fonction publique	Civil Service		605 200		605 200
Immigration	Immigration		233 100	5 000	238 100
Industrie et commerce	Industry and Commerce		1 438 100	73 400	1 511 500
Institutions financières compagnies et coopératives	Financial Institutions Companies and Cooperatives	23 000	655 500	18 750	697 250
Justice	Justice	828 100	14 544 900	29 930	15 402 930
Revenu	Revenue		3 997 400		3 997 400
Richesses naturelles	Natural Resources	129 500	1 641 200	75 100	1 845 800

Élément 3
Provision pour augmenter,
avec l'approbation du Conseil
du trésor, tout crédit pour la
réalisation de projets favori-
sant l'emploi de bénéfi-
ciaires d'aide sociale et d'étu-
dians

*Element 3
Provision to increase any
appropriation, with the
approval of the Treasury
Board, for carrying out
projects designed to provide
employment for social aid
beneficiaries and students*

		Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	100 000	1 887 800	807 443	2 795 243
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	311 225	3 195 200	363 488	3 869 913
Transports	<i>Transport</i>		12 399 900		12 399 900
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>		2 113 700	518 222	2 631 922
Travaux publics et appro- visionnement	<i>Publics Works and Supply</i>		1 939 400		1 939 400
		<u>2 693 825</u>	<u>297 425 684</u>	<u>6 164 288</u>	<u>306 283 797</u>
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>2 306 175</u>	<u>8 374 316</u>	<u>85 712</u>	<u>10 766 203</u>
Dépenses	Expenditures				
Variation	<i>Variation</i>	<u>2 306 175</u>	<u>8 374 316</u>	<u>85 712</u>	<u>10 766 203</u>

FINANCES**FINANCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 5****DETAILS
OF PROGRAMME 5****GESTION INTERNE
ET SOUTIEN****INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$1 417 000
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance du programme 4	From Contingency account of Programme 4	77 100
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	1 494 100
* Dépenses	* Expenditures	1 377 640
Variation	Variation	116 460

* Y compris une prévision statutaire de \$50 500, alors que la dépense s'est établie à \$62 000 en vertu de l'Assurance collective de garantie pour tenir lieu du cautionnement des fonctionnaires ou employés publics, S.R., c. 12 et modifications.

* Including a statutory appropriation for \$50 500 on which the expenditure incurred amounted to \$62 000 in accordance with Group guarantee insurance to replace the security to be given by public officers or employees, R.S., c. 12 and amendments.

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

- 1—Traitements
- 2—Contributions et pensions
- 3—Communications
- 4—Services
- Statutaires
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 11—Autres dépenses

- 1—Salaries
- 2—Contributions and funds
- 3—Communications
- 4—Services
- Statutory
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 11—Other expenses

Capital

- 8—Équipement

Capital

- 8—Equipment

	\$1 030 697
	41
	95 381
	77 809
	62 000
	2 242
	45 827
	52 527
	4 420
	1 370 944
	6 696
	1 377 640

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**TRAITEMENT ÉLECTRO-
NIQUE CENTRALISÉ DES
DONNÉES**

**CENTRALIZED DATA-
PROCESSING**

**Ce programme vise à
fournir des services d'infor-
matique aux ministères**

**The objective of this
programme is to provide the
departments with data-
processing services**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Développement

Element 1
Development

Élément 2
Exploitation

Element 2
Operations

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	Appropriations	\$2 825 200	\$4 099 500	\$6 924 700	\$5 305 400	\$1 619 300
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		400 000	400 000		400 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du programme 4	From Contingency ac- count of Programme 4	226 700	167 200	393 900		393 900
Autres	Other	140 000	140 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 191 900	4 526 700	7 718 600	5 305 400	2 413 200
Dépenses	Expenditures	3 129 057	4 412 925	7 541 982	4 628 746	2 913 236
Variation	Variation	62 843	113 775	176 618	676 654	500 036

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$2 351 571	\$1 679 439	\$4 031 010
345	160	505
44 055	36 016	80 071
672 164	22 788	694 952
218	20 870	21 088
24 041	2 069 420	2 093 461
18 772	472 571	491 343
4 102	11 766	15 868
3 115 268	4 313 030	7 428 298

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

13 789	99 895	113 684
3 129 057	4 412 925	7 541 982

Déductions

Deductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir
15—Imputations

14—Reimbursements
Received
Receivable
15—Charges

4 364	5 533	\$ 9 897
1 454	6 919	8 373
1 033 203	3 577 273	4 610 476
1 039 021	3 589 725	4 628 746
2 090 036	823 200	\$2 913 236

FINANCES**FINANCE**

DÉTAIL DU PROGRAMME 7	DETAILS OF PROGRAMME 7			
CURATELLE PUBLIQUE	PUBLIC CURATORSHIP	<p>Ce programme vise à administrer les biens de malades mentaux et les biens sans maître et à surveiller l'administration des curateurs privés et des tuteurs</p> <p>The objective of this programme is to administer the property of mental patients and property without an owner, and to supervise administration by private curators and tutors</p>		
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements			
Élément 1 Administration de biens sous curatelle publique	Element 1 Administration of Property under Public Curatorship	Élément 2 Surveillance de l'administration des curateurs privés et des tuteurs	Element 2 Supervision of Administration by Private Curators and Tutors	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$1 108 200	\$317 800	\$1 426 000
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du programme 4	From Contingency account of Programme 4	80 800	17 900	98 700
Au ministère de l'Education	To Dept. of Education	11 700		11 700
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 177 300	335 700	1 513 000
Dépenses	Expenditures	1 078 202	293 420	1 371 622
Variation	Variation	99 098	42 280	141 378
DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating	\$ 954 477	\$263 663	\$1 218 140
1—Traitements	1—Salaries	20		20
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	28 571	8 804	37 375
3—Communications	3—Communications	70 380	12 156	82 536
4—Services	4—Services	290	100	390
5—Entretien	5—Maintenance	7 328	700	8 028
6—Loyers	6—Rent	12 819	5 681	18 500
7—Fournitures	7—Furnishings	432	185	617
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 074 317	291 289	1 365 606
Capital	Capital	3 885	2 131	6 016
8—Équipement	8—Equipment	1 078 202	293 420	1 371 622

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**FONCTION
PUBLIQUE****CIVIL
SERVICE****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Ventes de biens	<i>Sales of goods</i>	\$ 135	
Contributions à un régime de retraite	<i>Contributions to a pension plan</i>		
Fonctionnaires	<i>Employees</i>	27 131 026	\$18 938 886
Enseignants	<i>Teachers</i>	72 721 703	54 212 237
Employeurs	<i>Employers</i>	147 214	320 399
		99 705 515	73 471 522
Autres	<i>Other</i>		
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	86 580	25 842
Divers	<i>Miscellaneous</i>	77	
		86 657	25 842
Revenus nets	Net revenue	99 792 307	73 497 364
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Divers (Prog. 1 = \$2 711, 3 = \$295 409)	<i>Miscellaneous (Prog. 1 = \$2 711, 3 = \$295 409)</i>	298 120	220 309
Revenus bruts	Gross revenue	100 090 427	73 717 673

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Administration du personnel	Sector: Personnel Management			
1—Gestion du personnel et aménagement des conditions de travail dans les secteurs de la fonction publique et du péri-public	1—Personnel Management and Reorganization of working conditions in the Civil Service and fringe sectors	\$ 4 432 560	\$ 3 707 760	\$ 2 835 680
2—Recherche sur la rémunération	2—Research on remuneration	515 300	355 457	162 738
3—Régimes de retraite et autres contributions à titre d'em- ployeur et de mandataire	3—Superannuation plans and other contributions as an employer and as a mandatary	97 855 100	179 215 231*	75 262 947
4—Commission de la fonction publique	4—Commission de la fonction publique	2 419 400	2 240 827	1 626 691
		<u>105 222 360⁽¹⁾</u>	<u>185 519 275⁽¹⁾</u>	<u>79 888 056</u>
(1) Montants afférents aux:				
Crédits votés	(1) Amounts relating to:	\$ 31 982 260	\$ 29 782 170	
Crédits statutaires	Voted appropriations	73 240 100	155 737 105*	
	Statutory appropriations	<u>105 222 360</u>	<u>185 519 275*</u>	
Variation	Variation		<u>\$80 296 915</u>	
Conciliation de la variation	Reconciliation of Variation			
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	\$2 200 090		
Statutaires	Statutory	885 912		
Dépassements	Overexpended	83 382 917		
Aux crédits statutaires	Statutory appropriations	<u>80 296 915</u>		

* Y compris la provision de \$79 229 414 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

* Including the provision of \$79 229 414 for Government and Public Employees Retirement Plan.

**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**GESTION DU PERSONNEL
ET AMÉNAGEMENT DES
CONDITIONS DE TRAVAIL
DANS LES SECTEURS DE
LA FONCTION PUBLIQUE
ET DU PÉRI-PUBLIC**
**PERSONNEL MANAGEMENT
AND REORGANIZATION
OF WORKING CONDITIONS
IN THE CIVIL SERVICE
AND FRINGE SECTORS**

Ce programme vise à améliorer la connaissance du personnel de la Fonction publique, à conseiller les ministères et organismes en matière d'organisation administrative et de développement des ressources humaines, à préparer les négociations des conventions collectives dans les secteurs de la Fonction publique et du péri-public et en coordonner l'application

The objective of this programme is to increase knowledge of matters relating to Civil Service personnel, to advise the departments and agencies on administrative organization and the development of human resources, to prepare the negotiation of collective agreements in the Civil Service and fringe sectors and to coordinate their application

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Amélioration de la gestion
du personnel et de
l'organisation

Element 1
Improvement of Personnel
Management and
Organization

Élément 2
Aménagement des conditions
de travail dans le secteur
public

Element 2
Working Conditions in the
Public Sector

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$3 289 700	\$650 600
Additions et modifications	Additions and amendments		
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance	From Contingency account		
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance	75 300	52 600
Au ministère	To Dept. of		
du Conseil exécutif	Executive Council		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 365 000	703 200
Dépenses	Expenditures	2 761 406	682 058
Variation	Variation	603 594	21 142

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$1 596 023	\$586 871
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	34	
3—Communications	3—Communications	57 187	33 424
4—Services	4—Services	1 031 294	57 297
5—Entretien	5—Maintenance	1 929	
6—Loyers	6—Rent	25 124	240
7—Fournitures	7—Furnishings	36 886	4 170
11—Autres dépenses	11—Other expenses	2 088	56
		2 750 565	682 058
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment	10 841	
		2 761 406	682 058
Déductions	Deductions		
14—Remboursements	14—Reimbursements		
Encaissés	Received		
À recevoir	Receivable		
15—Imputations	15—Charges	204 283	
		204 283	
		2 557 123	682 058

Élément 3
Gestion interne
et soutien

*Element 3
Internal Management
and Support*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$501 100	\$4 441 400	\$210 000	\$4 231 400
74 000	201 900		201 900
740	740		740
574 360	4 642 560	210 000	4 432 560
471 290	3 914 754	206 994	3 707 760
103 070	727 806	3 006	724 800
\$372 739	\$2 555 633		
101	135		
18 703	109 314		
44 123	1 132 714		
622	2 551		
6 283	31 647		
14 307	55 363		
3 549	5 693		
460 427	3 893 050		
10 863	21 704		
471 290	3 914 754		
399		\$ 399	
2 312		2 312	
		204 283	
2 711		206 994	
468 579			\$3 707 760

**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**RECHERCHE
SUR LA RÉMUNÉRATION**
**RESEARCH
ON REMUNERATION**

Ce programme vise à recueillir, pour les employeurs des secteurs public, para-public et péri-public, les renseignements statistiques appropriés sur la rémunération et les conditions de travail des employés des autres secteurs de l'économie québécoise et des secteurs public et para-public des autres gouvernements canadiens

The objective of this programme is to gather, for employers in the public, para-public and fringe sectors, appropriate statistics on the remuneration and working conditions of employees in other sectors of the Québec economy and in the public and para-public sectors of other governments in Canada

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
**Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$497 000

18 300

Crédits autorisés
Authorized appropriations

515 300

Dépenses
Expenditures

355 457

Variation

Variation

159 843

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$254 919

21 079

63 374

620

6 791

4 956

43

351 782

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

3 675

355 457

... FONCTION
PUBLIQUE

... CIVIL
SERVICE

FONCTION PUBLIQUE

CIVIL SERVICE

DÉTAIL DU PROGRAMME 3

DETAILS OF PROGRAMME 3

RÉGIMES DE RETRAITE ET AUTRES CONTRIBUTIONS À TITRE D'EMPLOYEUR ET DE MANDATAIRE

SUPERANNUATION PLANS AND OTHER CONTRIBUTIONS AS AN EMPLOYER AND AS A MANDATARY

Ce programme vise à l'administration des régimes de retraite et au paiement des bénéfices marginaux et autres contributions du gouvernement à titre d'employeur et de mandataire pour le secteur para-public

The objective of this programme is to administer superannuation plans and the payment of fringe benefits and other contributions of the government as an employer and as a mandatory for the para-public sector

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Régime de retraite des employés de la Fonction publique

Element 1
Civil Service Superannuation Plan

Élément 2
Régime de retraite des enseignants

Element 2
Teachers Pension Plan

Élément 5
Administration

Element 5
Administration

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$29 920 500	\$39 919 600
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance		
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	29 920 500	39 919 600
* Dépenses	* Expenditures	31 820 203	39 033 688
Variation	Variation	1 899 703	885 912

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$29 920 500 alors que la dépense s'est établie à \$31 820 203 pour l'exécution de la Loi du Régime de retraite des fonctionnaires S.R., c. 14 et modifications; à l'élément 2, une prévision statutaire de \$39 919 600 alors que la dépense s'est établie à \$39 033 688 pour l'exécution de la Loi du Régime de retraite des enseignants, 1965, sess. 1, c. 68 et modifications; à l'élément 3, une prévision statutaire non prévue de \$1 000 000; à l'élément 4 et à l'élément 5 des dépenses statutaires non prévues de \$80 139 325 et de \$1 016 410 concernant la Loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications; à l'élément 4, une prévision statutaire de \$2 400 000 alors que la dépense brute s'est établie \$3 731 728 avec déduction de \$4 249 pour une dépense nette de \$3 727 479 concernant la Loi de l'assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics, S.R., c. 12 et modifications.

* Including, at Element 1, a statutory appropriation of \$29 920 500 on which the expenditure incurred amounted to \$31 820 203 as regards the Civil Service Superannuation Plan, R.S., c. 14 and amendments; at Element 2, a statutory appropriation of \$39 919 600 on which the expenditure incurred amounted to \$39 033 688 as regards the Teachers Pension Plan, 1965, sess. 1, c. 68 and amendments; at Element 3, an unexpended statutory appropriation of \$1 000 000; at Element 4 and at Element 5, unestimated statutory expenditures of \$80 139 325 and of \$1 016 410 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments; at Element 4, a statutory appropriation of \$2 400 000 on which the gross expenditure incurred amounted to \$3 731 728 with deduction of \$4 249 for a net expenditure of \$3 727 479 as regards the Public officers or employees group life insurance, R.S., c. 12 and amendments.

Élément 3
Régime de retraite des
employés du gouvernement et
des organismes publics

*Element 3
Government and Public
Employees Retirement Plan*

Élément 4
Contributions du gouverne-
ment à titre d'employeur
et de mandataire

*Element 4
Contributions of the Go-
vernment as an Employer and
as a Mandatary*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$1 000 000	\$20 375 000	\$3 041 600	\$94 256 700	\$200 000	\$94 056 700
	3 600 000		3 600 000		3 600 000
		198 400	198 400		198 400
1 000 000	23 975 000	3 240 000	98 055 100	200 000	97 855 100
	104 400 672**	4 256 077	179 510 640**	295 409	179 215 231**
1 000 000	80 425 672	1 016 077	81 455 540	95 409	81 360 131

** Y compris la provision de \$79 229 414 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

*** Including the provision of \$79 229 414 for Government and Public Employees Retirement Plan.*

**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 3
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement 1—Traitements Statutaires 2—Contributions et pensions Statutaires Statutaires Statutaires Statutaires Statutaires 3—Communications Statutaires 4—Services Statutaires 5—Entretien 6—Loyers Statutaires 7—Fournitures Statutaires 11—Autres dépenses Statutaires	Operating 1—Salaries Statutory 2—Contributions and funds Statutory Statutory Statutory Statutory Statutory 3—Communications Statutory 4—Services Statutory 5—Maintenance 6—Rent Statutory 7—Furnishings Statutory 11—Other expenses Statutory	 \$31 820 203	 \$39 033 688
Capital 8—Équipement Statutaires	Capital 8—Equipment Statutory	31 820 203	39 033 688
Déductions 14—Remboursements Statutaires	Deductions 14—Reimbursements Statutory	31 820 203	39 033 688
		31 820 203	39 033 688

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
	\$ 2 977 058	\$2 071 700	\$ 5 048 758		
	17 552 561	871 940	871 940		
		522	17 552 561		
			522		
			31 820 203		
	80 139 325*		39 033 688		
	3 731 728		80 139 325*		
			3 731 728		
		138 000	138 000		
		16 223	16 223		
		859 000	859 000		
		507	507		
		2 667	2 667		
		29 000	29 000		
		26 851	26 851		
		86 300	86 300		
		56 376	56 376		
		3 000	3 000		
		811	811		
	104 400 672	4 162 897	179 417 460		
		50 000	50 000		
		43 180	43 180		
		93 180	93 180		
	104 400 672*	4 256 077	179 510 640*		
	291 160			\$291 160	
	4 249			4 249	
	295 409			295 409	
	104 105 263*	4 256 077			\$179 215 231*

* Y compris la provision de \$79 229 414 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

* Including the provision of \$79 229 414 for Government and Public Employees Retirement Plan.

**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE	CIVIL SERVICE COMMISSION	Ce programme vise à recruter et sélectionner des candidats pour combler les postes vacants, à établir et maintenir à jour une classi- fication du personnel de la Fonction publique et à s'assurer que les employés non assujettis à une con- vention collective de travail soient traités de façon impartiale et équitable	The objective of this programme is to recruit and select candidates to fill vacant positions, to estab- lish the classification of positions in the Civil Service and keep it up to date, and to ensure that the employ- ees not subject to a col- lective agreement are treated impartially and equitably
---	-------------------------------------	--	---

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Recrutement et sélectionElement 1
Recruitment and SelectionÉlément 2
Classification
et rémunérationElement 2
Classification
and RemunerationÉlément 3
EnquêtesElement 3
InquiriesÉlément 4
Gestion interne
et soutienElement 4
Internal Management
and Support

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$1 402 400	\$195 000	\$149 600	\$470 500	\$2 217 500
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du fonds de suppléance	From Contingency ac-					
du ministère des Finances	count of the Dept. of	93 700	23 700	18 500	50 700	186 600
	Finance	7 300				7 300
Du Conseil du trésor	From the Treasury Board					
Du ministère des Affaires	From Dept. of Social				8 000	8 000
sociales	Affairs					
Autres	Other	36 000	12 000	20 700	3 300	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 467 400	230 700	188 800	532 500	2 419 400
Dépenses	Expenditures	1 345 489	219 453	183 580	492 305	2 240 827
Variation	Variation	121 911	11 247	5 220	40 195	178 573

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$1 200 661	\$212 545	\$179 583	\$461 242	\$2 054 031
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds				23	23
3—Communications	3—Communications	45 990	4 672	1 575	9 225	61 462
4—Services	4—Services	22 803		250	3 494	26 547
5—Entretien	5—Maintenance	540			393	933
6—Loyers	6—Rent	22 271	1 237		9 657	33 165
7—Fournitures	7—Furnishings	36 674	76	562	5 583	42 895
8—Équipement	8—Equipment		918			918
11—Autres dépenses	11—Other expenses	837	5	41	94	977
		1 329 776	219 453	182 011	489 711	2 220 951
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	15 713		1 569	2 594	19 876
		1 345 489	219 453	183 580	492 305	2 240 827

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et par catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

IMMIGRATION**IMMIGRATION****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Intérêts	Interest		\$ 19
Autres	Other		
Indemnités	Indemnities	\$ 1 813	
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	508	1 415
Revenus nets	Net revenue	<u>2 321</u>	<u>1 434</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	Federal contribution		
Formation professionnelle des adultes: frais de scolarité (Prog. 1)	Adult vocational training: tuition fees (Prog. 1)	2 476 111	4 618 906
Cours de préparation à la citoyenneté (Prog. 1)	Language texts for citizenship classes (Prog. 1)	55 117	185 921
		<u>2 531 228</u>	<u>4 804 827</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>2 533 549</u>	<u>4 806 261</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditures</i>	
			1974/75	1973/74
Secteur: Immigration	Sector: Immigration			
1---Immigration	1—Immigration	<u>\$3 088 200⁽¹⁾</u>	<u>\$2 930 763⁽¹⁾</u>	<u>\$684 099</u>
(1) Montants afférents aux:				
Crédits votés		<u>\$3 088 200</u>	<u>\$2 930 763</u>	
Variation			<u>\$157 437</u>	
Conciliation de la variation				
Crédits non utilisés				
Votés			<u>\$157 437</u>	
(1) Amounts relating to:				
Voted appropriations		<u>\$3 088 200</u>	<u>\$2 930 763</u>	
Variation			<u>\$157 437</u>	
Reconciliation of Variation				
Unexpended appropriations				
Voted			<u>\$157 437</u>	

IMMIGRATION**IMMIGRATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 1****DETAILS
OF PROGRAMME 1**

IMMIGRATION	IMMIGRATION	Ce programme vise à assurer la participation et l'intégration des immi- grants à la vie québécoise	The objective of this programme is to ensure immigrants' participation in, and integration into, Québec life
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>		
Élément 1 Établissement des immigrants	<i>Element 1 Immigrants' Establishment</i>	Élément 2 Adaptation des immigrants	<i>Element 2 Immigrants' Adaptation</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$580 500	\$5 858 700
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>		
Virements	<i>Transfers</i>		
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency account</i>	46 000	33 200
du ministère des Finances	<i>of the Dept. of Finance</i>		10 000
Autres	<i>Other</i>		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	626 500	5 881 900
Dépenses	Expenditures	536 732	3 452 480
Variation	<i>Variation</i>	89 768	2 429 420

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement**

- 1—Traitements
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 11—Autres dépenses

Operating

- 1—Salaries
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 11—Other expenses

Capital

- 8—Équipement

Capital

- 8—Equipment

Transfert

- 10—Transfert

Transfer

- 10—Transfer

Déductions

- 13—Contribution fédérale

Deductions

- 13—Federal contribution

\$508 382	\$ 363 555	
22 630	10 227	
5 040	3 034 563	
660	44 034	
20	101	
536 732	3 452 480	
536 732	3 452 480	
536 732	921 252	

Élément 3
Direction et gestion
interne

*Element 3
Administration and
Internal Management*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$1 536 800	\$7 976 000	\$5 125 900	\$2 850 100
158 900	238 100		238 100
10 000			
1 705 700	8 214 100	5 125 900	3 088 200
1 472 779	5 461 991	2 531 228	2 930 763
232 921	2 752 109	2 594 672	157 437
\$ 866 465	\$1 738 402		
194 306	227 163		
136 583	3 176 186		
3 454	3 454		
13 524	13 524		
59 559	104 253		
1 395	1 516		
275 286	5 264 498		
32 493	32 493		
165 000	165 000		
1 472 779	5 461 991		
1 472 779		\$2 531 228	\$2 930 763

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et par catégories, est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**INDUSTRIE
ET COMMERCE****INDUSTRY
AND COMMERCE****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	<i>Other duties and permits</i>		
Pêche commerciale	<i>Commercial fishing</i>	\$ 38 861	\$ 43 622
Préparation des produits de la mer	<i>Sea-food processing</i>	73	77
Matériaux de rembourrage et articles rembourrés	<i>Stuffing and upholstered and stuffed articles</i>	46 494	29 700
		<u>85 428</u>	<u>73 399</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	250	743
Matériel et fournitures	<i>Supplies</i>	5 765	13 092
Bateaux de pêche désaffectés	<i>Fishing boats decommissioned</i>	41 994	17 045
Immeubles	<i>Properties</i>	5 001	211
Fourniture d'eau douce	<i>Furnishing soft water</i>	3 567	
Location d'immeubles	<i>Rental of properties</i>	8 333	7 428
Location d'entrepôts frigorifiques	<i>Rental of cold storage warehouses</i>	404 842	478 312
Location de machinerie	<i>Rental of machinery</i>	160	1 201
Location de bateaux	<i>Rental of boats</i>	2 344	240
Analyses	<i>Analysis</i>	760	
Location d'espaces de stationnement	<i>Rental of parking spaces</i>	5 310	4 866
		<u>478 326</u>	<u>523 138</u>
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Infractions aux lois de la pêche	<i>Offences against Fisheries Acts</i>	7 369	5 102
Bris de contrats	<i>Breach of contracts</i>	5 750	
Dépôts et cautionnements	<i>Deposits and bails</i>	525	400
		<u>13 644</u>	<u>5 502</u>
Autres	<i>Other</i>		
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	130 138	90 321
		<u>622 108</u>	<u>618 961</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>707 536</u>	<u>692 360</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Orientation et développement de l'industrie secondaire (Prog. 3)	<i>Orientation and development of secondary industries (Prog. 3)</i>	199 491	100 709
Développement des pêches maritimes (Prog. 8)	<i>Development of maritime fisheries (Prog. 8)</i>	270 562	83 543
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Divers (Prog. 3 = \$2 814, 8 = \$48 642)	<i>Miscellaneous (Prog. 3 = \$2 814, 8 = \$48 642)</i>	51 456	45 151
		<u>521 509</u>	<u>229 403</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>1 229 045</u>	<u>921 763</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Industries secondaires	Sector: Secondary Industries			
1—Gestion interne et soutien	1—Internal management and support	\$ 3 361 100	\$ 3 144 006	\$2 450 158
2—Recherche économique	2—Economic research	943 400	884 093	780 355
3—Orientation et développe- ment de l'industrie secon- daire	3—Orientation and de- velopment of secondary industries	17 658 387	15 124 276	16 224 920
4—Centre de recherche indus- trielle du Québec	4—Centre de recherche industrielle du Québec	5 500 000	5 500 000	5 000 000
5—Administration — Société de développement indus- triel du Québec	5—Administration — Société de développement indus- triel du Québec	7 927 900	4 623 337	2 132 212
6—Administration — Société du parc industriel du centre du Québec	6—Administration — Société du parc industriel du centre du Québec	2 376 400	1 766 133	1 428 139
Secteur: Commerce	Sector: Commerce			
7—Services aux établissements commerciaux	7—Services to commercial establishments	424 200	342 415	244 160
Secteur: Pêches maritimes	Sector: Maritime Fisheries			
8—Développement des pêches maritimes	8—Development of maritime fisheries	7 579 650	6 692 434	5 634 350
Secteur: Statistiques, planification et coordination	Sector: Statistics, Planning and Coordination			
9—Services statistiques centraux	9—Central statistics services	2 985 800	2 830 917	2 309 495
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
10—Normalisation et spécifications	10—Standardization and specifications	520 200	422 635	366 039
		<u>49 277 037⁽¹⁾</u>	<u>41 330 246⁽¹⁾</u>	<u>36 569 828</u>

(1) Montants afférents aux:
Crédits votés
Crédits statutaires

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés
Statutaires

(1) Amounts relating to:
Voted appropriations
Statutory appropriations

Variation

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted
Statutory

\$41 777 037	\$33 983 248
7 500 000	7 346 998
<u>49 277 037</u>	<u>41 330 246</u>
	<u>\$7 946 791</u>

\$ 7 793 789
153 002
<u>7 946 791</u>

**INDUSTRIE
ET COMMERCE**
**INDUSTRY
AND COMMERCE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**

Il comprend 2 éléments

 Élément 1
Direction et
soutien administratif
du ministère

**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

It includes 2 elements

 Element 1
Administration and
Administrative Support
of the Department

 Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère

 The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes

 Élément 2
Soutien technique
du ministère

 Element 2
Technical Support of
the Department

**Crédits
et dépenses**

 Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Au ministère des Affaires
intergouvernementales
Autres

Crédits autorisés
Dépenses

Variation

**Appropriations
and Expenditures**

 Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
To Dept. of Intergovern-
mental Affairs
Other

Authorized appropriations
Expenditures

Variation

Élément 1
Élément 2
Total

\$ 943 500	\$2 220 400	\$3 163 900
78 900	137 600	216 500
19 300		19 300
30 000	30 000	
1 033 100	2 328 000	3 361 100
947 709	2 196 297	3 144 006
85 391	131 703	217 094

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
Fonctionnement

 1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Capital

8—Équipement

Transfert

10—Transfert

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Operating

 1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

Capital

8—Equipment

Transfer

10—Transfer

\$756 438	\$1 243 594	\$2 000 032
528		528
99 375	618 130	717 505
53 375	123 738	177 113
2 277	5 415	7 692
14 215	29 681	43 896
14 714	85 522	100 236
39	2 601	2 640
940 961	2 108 681	3 049 642
6 748	77 216	83 964
	10 400	10 400
947 709	2 196 297	3 144 006

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

**RECHERCHE
ÉCONOMIQUE**

**ECONOMIC
RESEARCH**

Ce programme vise à parfaire la connaissance de l'économie industrielle du Québec dans ses aspects sectoriels, régionaux et conjoncturels afin de mieux dégager les possibilités d'action du gouvernement dans ce domaine

The objective of this programme is to improve knowledge of Québec's industrial economy as regards its sectorial and regional characteristics as well as its short-term cycles in order to better define possible Government action in this field

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$851 400
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	92 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	943 400
Dépenses	Expenditures	884 093
Variation	Variation	59 307

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$804 326
3—Communications	3—Communications	34 340
4—Services	4—Services	26 728
5—Entretien	5—Maintenance	872
6—Loyers	6—Rent	7 289
7—Fournitures	7—Furnishings	6 392
11—Autres dépenses	11—Other expenses	3
		879 950
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	4 143
		884 093

**INDUSTRIE
ET COMMERCE**
**INDUSTRY
AND COMMERCE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**ORIENTATION ET
DÉVELOPPEMENT DE
L'INDUSTRIE SECONDAIRE**
**ORIENTATION AND
DEVELOPMENT OF
SECONDARY INDUSTRIES**

**Ce programme vise à
stimuler l'implantation de
nouvelles industries et à
faciliter le maintien ou la
croissance des entreprises
existantes**

**The objective of this
programme is to encour-
age the establishment of
new industries and to
facilitate the continuity of
growth of existing firms**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Prospection de
l'investissement

*Element 1
Search for Investment
Possibilities*

Élément 2
Expansion des marchés

*Element 2
Market Expansion*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
De la Provision du
programme 4 du ministère
du Conseil exécutif
Des ministères
suivants
Justice
Travail et
main-d'oeuvre

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of
Programme 4 of the Dept.
of Executive Council
From the following
departments
Justice
Labour and
Manpower*

\$7 415 900

\$894 100

81 400

30 400

*** Crédits autorisés**
*** Authorized appropriations**

7 497 300

924 500

*** Dépenses**
*** Expenditures**

6 890 329

788 506

Variation

Variation

606 971

135 994

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$2 000 000, alors que la dépense s'est établie à \$1 846 998 pour la Loi de l'aide au développement industriel régional, 1968, c. 27 et modifications.

* Including, at Element 1, a statutory appropriation of \$2 000 000 on which the expenditure incurred amounted to \$1 846 998 for the Regional Industrial Development Assistance Act, 1968, c. 27 and amendments.

Élément 3
Infrastructure d'accueil à
l'industrie

*Element 3
Basic Organization for
Welcoming Industries*

Élément 4
Conseils et aide aux secteurs
industriels et aux entreprises

*Element 4
Counsel and Assistance for
the Industrial Sector and
Individual Firms*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$10 392 600	\$4 703 600	\$23 406 200	\$7 100 000	\$16 306 200
26 700	304 800	443 300		443 300
1 451 575		1 451 575	564 788	886 787
	13 500	13 500		13 500
	8 600	8 600		8 600
11 870 875	5 030 500	25 323 175	7 664 788	17 658 387
6 417 026	4 209 710	18 305 571	3 181 295	15 124 276
5 453 849	820 790	7 017 604	4 483 493	2 534 111

**INDUSTRIE
ET COMMERCE**
**INDUSTRY
AND COMMERCE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3
(suite)**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3
(cont'd.)**
**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Élément 1
Élément 2
Fonctionnement

- 1—Traitements
- 2—Contributions et pensions
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 11—Autres dépenses

Operating

- 1—Salaries
- 2—Contributions and funds
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 11—Other expenses

\$ 939 478
\$281 686

193 669

380 504

392 204

68 533

753

26 370

730

63 547

1 738

176

1 616 197

733 191

Capital

- 8—Équipement
- 9—Immobilisations

Capital

- 8—Equipment
- 9—Immoveables

1 802

2 169

1 802

2 169

Transfert

- 10—Transfert
Statutaires

Transfer

- 10—Transfer
Statutory

3 425 332

53 146

1 846 998

5 272 330

53 146

6 890 329
788 506
Déductions

- 13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
- 14—Remboursements
- 15—Imputations

Deductions

- 13—Federal contribution
Received
Receivable
- 14—Reimbursements
- 15—Charges

2 814

2 814

6 890 329
785 692

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$300 989	\$2 768 214	\$ 4 290 367		
138 267	45	45		
914 279	390 423	1 102 863		
71	437 001	1 812 017		
773	29	853		
2 486	8 539	36 412		
2 487	41 623	109 394		
	6 951	9 614		
<u>1 359 352</u>	<u>3 652 825</u>	<u>7 361 565</u>		
4 378	15 827	24 176		
<u>1 222 473</u>		<u>1 222 473</u>		
<u>1 226 851</u>	<u>15 827</u>	<u>1 246 649</u>		
3 830 823	541 058	7 850 359		
		1 846 998		
<u>3 830 823</u>	<u>541 058</u>	<u>9 697 357</u>		
<u>6 417 026</u>	<u>4 209 710</u>	<u>18 305 571</u>		
172 727			\$ 172 727	
26 764			26 764	
			2 814	
<u>2 978 990</u>			<u>2 978 990</u>	
<u>3 178 481</u>			<u>3 181 295</u>	
<u>3 238 545</u>	<u>4 209 710</u>			<u>\$15 124 276</u>

**INDUSTRIE
ET COMMERCE****INDUSTRY
AND COMMERCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****CENTRE DE
RECHERCHE INDUSTRIELLE
DU QUÉBEC****CENTRE DE
RECHERCHE INDUSTRIELLE
DU QUÉBEC**

**Ce programme vise à
assurer le fonctionnement
de l'organisme chargé de
réaliser ou de participer à
la réalisation de recherches
industrielles**

**The objective of this
programme is to ensure the
operation of the body
responsible for carrying
out or assisting industrial
research**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant
Amount***** Crédits autorisés***** Authorized appropriations****\$5 500 000***** Dépenses***** Expenditures****5 500 000**

* Prévion et dépense statutaires afférentes à la subvention au Centre de recherche industrielle du Québec, 1969, c. 62 et modifications.

* Statutory appropriation and expenditure as regards the grant to the "Centre de recherche industrielle du Québec", 1969, c. 62 and amendments.

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIE ET CATÉGORIE****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Transfert**10—Transfert
Statutaires**Transfer**10—Transfer
Statutory**\$5 500 000**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5

DETAILS
OF PROGRAMME 5

**ADMINISTRATION —
SOCIÉTÉ DE
DÉVELOPPEMENT
INDUSTRIEL DU QUÉBEC**

**ADMINISTRATION —
SOCIÉTÉ DE
DÉVELOPPEMENT
INDUSTRIEL DU QUÉBEC**

Ce programme vise à assurer le fonctionnement de l'organisme chargé de faciliter la transformation de la structure industrielle par une aide sélective à l'investissement et par l'octroi de crédits à des entreprises viables

The objective of this programme is to ensure the operation of the body responsible for facilitating the transformation of the industrial structure through selective assistance for investments and through the allocation of funds to viable firms

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$7 854 600
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance	From Contingency account	
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance	73 300
Crédits autorisés	Authorized appropriations	7 927 900
Dépenses	Expenditures	4 623 337
Variation	Variation	3 304 563

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

\$ 827 919

76 793

51 501

515

18 519

18 788

3 036

997 071

46 886

3 579 380

4 623 337

**INDUSTRIE
ET COMMERCE**
**INDUSTRY
AND COMMERCE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 6**
**DETAILS
OF PROGRAMME 6**
**ADMINISTRATION —
SOCIÉTÉ DU
PARC INDUSTRIEL
DU CENTRE DU QUÉBEC**
**ADMINISTRATION —
SOCIÉTÉ DU
PARC INDUSTRIEL
DU CENTRE DU QUÉBEC**

Ce programme vise à assurer le fonctionnement de l'organisme chargé d'aménager et de développer un parc industriel d'envergure au centre du Québec

The objective of this programme is to ensure the operation of the body responsible for organizing and developing a vast industrial park in central Québec

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$1 960 000
Additions et modifications	Additions and amendments	
Crédits	Supplementary	
supplémentaires 2	appropriations 2	400 000
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance	From Contingency account	16 400
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 376 400
Dépenses	Expenditures	1 766 133
Variation	Variation	610 267

DÉPENSES PAR SUPER- CATEGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	
Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$ 191 639
3—Communications	3—Communications	27 107
4—Services	4—Services	18 036
5—Entretien	5—Maintenance	11 492
6—Loyers	6—Rent	876
7—Fournitures	7—Furnishings	23 709
12—Service de la dette	12—Debt service	1 486 973
		1 759 832
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	6 301
		1 766 133

DÉTAIL
DU PROGRAMME 7

DETAILS
OF PROGRAMME 7

**SERVICES AUX
ÉTABLISSEMENTS
COMMERCIAUX**

**SERVICES TO
COMMERCIAL
ESTABLISHMENTS**

Ce programme vise à contribuer à la promotion de la vente de produits québécois, à diffuser des conseils techniques auprès des associations de commerçants et de leurs membres et à administrer la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux

The objective of this programme is to help promote the sale of Québec products, to provide technical assistance to merchants' associations and their members, and to apply the Commercial Establishments Business Hours Act

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$399 500

24 700

424 200

Crédits autorisés

Authorized appropriations

Dépenses

Expenditures

Variation

Variation

342 415

81 785

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
7—Fournitures
8—Équipement

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
7—Furnishings
8—Equipment

\$279 120

24 153

23 073

950

566

327 862

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

14 553

342 415

**INDUSTRIE
ET COMMERCE**
**INDUSTRY
AND COMMERCE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**DÉVELOPPEMENT DES
PÊCHES MARITIMES**
**DEVELOPMENT OF
MARITIME FISHERIES**

**Ce programme vise à
orienter le développement
des pêches maritimes et à
fournir aux entreprises
et travailleurs une aide
financière, des services et
des équipements d'appui
aptes à améliorer le rende-
ment du secteur**

**The objective of this
programme is to orient the
development of maritime
fisheries and to provide
industries and workers
with financial assistance,
services and support equip-
ment liable to improve
production in this sector**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Inventaires, recherches et
gestion interne du secteur

Element 1
Surveys, Research and
Internal Management of the
Sector

Élément 2
Contribution à l'exploitation
de la ressource

Element 2
Contribution towards Exploi-
tation of the Resource

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 1
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
De la Provision du
programme 4 du ministère
du Conseil exécutif
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 1
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of
Programme 4 of the Dept. of
Executive Council
Other

\$1 594 500

\$3 587 300

101 900

113 900

5 000

100 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

1 701 400

4 001 200

Dépenses
Expenditures

1 451 942

3 332 691

Variation

Variation

249 458

668 509

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 933 875

\$1 291 244

21 173

96 138

72 705

143 631

79 461

96 138

6 971

137 881

167 411

11 247

67 431

100 494

10 063

1 349 027

1 790 698

Capital
Capital

4—Services
8—Équipement
9—Immobilisations

4—Services
8—Equipment
9—Immoveables

102 915

110 269

102 915

110 269

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

1 451 942

1 431 724

3 332 691

Déductions
Deductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
14—Remboursements
15—Imputations

13—Federal contribution
Received
Receivable
14—Reimbursements
15—Charges

24 625

68 994

35 116

323 236

93 619

358 352

1 358 323

2 974 339

Élément 3
Contribution à la transfor-
mation de la ressource

Element 3
Contribution towards Proces-
sing of the Resource

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$5 664 000	\$10 845 800	\$4 120 000	\$6 725 800
	200 000		200 000
144 300	360 100		360 100
1 175 000	1 175 000	881 250	293 750
105 000			
6 878 300	12 580 900	5 001 250	7 579 650
5 950 241	10 734 874	4 042 440	6 692 434
928 059	1 846 026	958 810	887 216
\$1 544 068	\$ 3 769 187		
62 915	21 173		
36 990	279 251		
81 593	212 589		
3 412	226 445		
298 626	182 070		
198	466 551		
2 027 802	10 261		
	5 167 527		
389 548	389 548		
28 776	241 960		
3 504 115	3 504 115		
3 922 439	4 135 623		
	1 431 724		
5 950 241	10 734 874		
176 943		\$ 24 625	
13 526		245 937	
3 400 000		48 642	
3 590 469		3 723 236	
2 359 772		4 042 440	
			\$6 692 434

**INDUSTRIE
ET COMMERCE**
**INDUSTRY
AND COMMERCE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 9**
**DETAILS
OF PROGRAMME 9**
**SERVICES STATISTIQUES
CENTRAUX**
**CENTRAL STATISTICS
SERVICES**

**Ce programme vise à
recueillir, compiler, exploi-
ter et diffuser des informa-
tions statistiques sur les
aspects économiques et
sociaux du Québec**

**The objective of this
programme is to gather,
compile, make use of and
distribute statistical data
on the economic and social
aspects of Québec**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Production statistique

*Element 1
Production of Statistics*

Élément 2
Analyse et information
statistiques

*Element 2
Statistical Analysis and
Information*

Élément 3
Gestion interne et
soutien technique

*Element 3
Internal Management and
Technical Support*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$1 612 000	\$ 988 100	\$151 900	\$2 752 000
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency account</i>	147 500	90 800	13 300	251 600
du ministère des Finances	<i>of the Dept. of Finance</i>				
Au ministère des	<i>To Dept. of</i>	17 800			17 800
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>	96 000	77 000	19 000	
Autres	<i>Other</i>				
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 645 700	1 155 900	184 200	2 985 800
Dépenses	Expenditures	1 560 278	1 099 994	170 645	2 830 917
Variation	<i>Variation</i>	85 422	55 906	13 555	154 883

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 314 295	\$ 805 072	\$108 877	\$2 228 244
77 142	123 395	2 263	202 800
163 157	165 460	18 805	347 422
		2 498	2 498
		21 381	21 381
3 837	590	15 107	19 534
72			72
1 558 503	1 094 517	168 931	2 821 951

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

1 775	5 477	1 714	8 966
1 560 278	1 099 994	170 645	2 830 917

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10

DETAILS
OF PROGRAMME 10

**NORMALISATION
ET SPÉCIFICATIONS**

**STANDARDIZATION
AND SPECIFICATIONS**

**Ce programme vise à
préparer des normes et
spécifications pour les
organismes acheteurs du
secteur public et pour les
industries manufacturières**

**The objective of this
programme is to prepare
standards and specifica-
tions for purchasing agents
in the public sector and for
manufacturing industries**

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

**Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$486 600

Crédits autorisés

Authorized appropriations

Dépenses

Expenditures

Variation

Variation

33 600

520 200

422 635

97 565

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
7—Fournitures

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
7—Furnishings

\$369 728

27 274

13 252

167

8 737

419 158

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

3 477

422 635

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par
super-catégories et par catégories est fourni aux pages 1-26
et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by
supercategory and category, is published on pages 1-26
and following.

**INSTITUTIONS
FINANCIÈRES,
COMPAGNIES ET
COOPÉRATIVES**
**FINANCIAL
INSTITUTIONS,
COMPANIES AND
COOPERATIVES**

REVENUS

REVENUE

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Loi des assurances	Insurance Act	\$ 233 632	\$ 211 334
Loi des compagnies	Companies Act	1 315 870	1 141 818
Loi des compagnies minières	Mining Companies Act	2	111
Loi des renseignements sur les compagnies	Companies Information Act	1 231 481	1 133 137
Loi des valeurs mobilières	Securities Act	380 016	408 580
Loi du courtage immobilier	Real Estate Brokerage Act	264 903	209 965
Loi des compagnies de fidéicommis	Trust Companies Act	15 385	9 448
Loi des compagnies à fonds social étrangères	Extra-Provincial Companies Act	12 337	14 244
Loi de la mainmorte	Mortmain Act	110	875
Loi des Sociétés de prêts et placements	Loan and Investment Societies Act	106	45
Loi des agents de réclamations	Claims Adjusters Act	55 801	45 220
Vendeurs d'automobiles usagées	Vendors of used automobiles	233 250	218 050
Vendeurs itinérants	Itinerant vendors	101 060	82 540
		<u>3 843 953</u>	<u>3 475 367</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	777	483
Copies de documents	Copies of documents	13 018	14 383
		<u>13 795</u>	<u>14 866</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Infractions à diverses lois	Offences against various laws	<u>2 140</u>	<u>1 881</u>
Autres	Other		
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	685	5 491
		<u>16 620</u>	<u>22 238</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>3 860 573</u>	<u>3 497 605</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Compagnies de fiducie (Prog. 3)	Trust companies (Prog. 3)	123 394	121 189
Compagnies d'assurance (Prog. 3)	Insurance companies (Prog. 3)	729 992	616 957
Régie de l'assurance-dépôts du Québec (Prog. 3)	Régie de l'assurance-dépôts du Québec (Prog. 3)	10 756	9 753
		<u>864 142</u>	<u>747 899</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>4 724 715</u>	<u>4 245 504</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
1—Protection du public	1—Protection of the public	\$1 387 050	\$1 125 344	\$ 794 182
2—Contrôle et surveillance du développement des en- treprises	2—Control and supervision of the development of enterprises	1 812 600	1 662 723	1 263 732
Secteur: Marché financier	Sector: Financial Market			
3—Contrôle, surveillance et développement des insti- tutions financières	3—Control, supervision and development of financial institutions	1 932 000	1 858 747	1 520 333
4—Gestion interne et soutien	4—Internal management and support	2 851 100	2 594 958	2 273 782
		<u>7 982 750⁽¹⁾</u>	<u>7 241 772⁽¹⁾</u>	<u>5 852 029</u>

(1) Montants afférents aux:

Crédits votés
Crédits statutaires

(1) Amounts relating to:

Voted appropriations
Statutory appropriations

\$7 887 150	\$7 152 307
95 600	89 465
<u>7 982 750</u>	<u>7 241 772</u>

Variation

Variation

\$740 978

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés
Statutaires

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted
Statutory

\$734 843
6 135
740 978

**INSTITUTIONS
FINANCIÈRES,
COMPAGNIES ET
COOPÉRATIVES**
**FINANCIAL
INSTITUTIONS,
COMPANIES AND
COOPERATIVES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**PROTECTION
DU PUBLIC**
**PROTECTION
OF THE PUBLIC**

**Ce programme vise à
assurer la protection du
public en exerçant un contrôle et une surveillance de
certaines activités commerciales et immobilières**

**The objective of this
programme is to protect the
public by controlling and
supervising certain commercial and real estate
activities**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Protection du consommateur

*Element 1
Consumer Protection*

Élément 2
Contrôle et surveillance du
courtage immobilier

*Element 2
Real Estate Brokerage Control
and Supervision*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2
Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$1 078 300

\$232 200

\$1 310 500

Crédits autorisés
Authorized appropriations

61 750

14 800

76 550

1 140 050

247 000

1 387 050

Dépenses
Expenditures

927 096

198 248

1 125 344

Variation

Variation

212 954

48 752

261 706

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses*

\$574 469

\$190 190

\$ 764 659

150 475

5 863

156 338

57 063

584

57 647

168

168

64

64

26 101

468

26 569

972

972

972

146

171

317

808 486

198 248

1 006 734

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

18 610

18 610

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

100 000

100 000

927 096

198 248

1 125 344

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

**CONTRÔLE ET
SURVEILLANCE DU
DÉVELOPPEMENT
DES ENTREPRISES**

**CONTROL AND
SUPERVISION OF
THE DEVELOPMENT
OF ENTERPRISES**

Ce programme vise à
assurer un contrôle sur la
création et la modification
des entreprises opérant au
Québec et à maintenir un
contrôle et une surveillance
du développement des
associations coopératives

*The objective of this
programme is to ensure
control over the creation of
and changes in firms
operating in Québec and to
maintain control and super-
vision of the development
of cooperative associations*

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Fichier central
des entreprises

*Element 1
Central File of
Business Enterprises*

Élément 2
Création et modification de
personnes morales

*Element 2
Creation and Modification
of Legal Entities*

Élément 3
Contrôle, surveillance et
développement des associa-
tions coopératives

*Element 3
Control, Supervision
and Development of Cooper-
ative Associations*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total net
Net Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$495 100

\$762 500

\$342 700

\$1 600 300

Crédits autorisés

Authorized appropriations

33 100

164 900

14 300

212 300

Dépenses

Expenditures

528 200

927 400

357 000

1 812 600

Variation

Variation

475 355

878 246

309 122

1 662 723

52 845

49 154

47 878

149 877

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses*

\$437 836

\$754 615

\$156 549

\$1 349 000

2 490

21 244

12 323

36 057

479

4 949

196

5 624

136

876

1 012

20 972

5 274

26 246

11 379

85 640

192

97 211

490

662

1 152

1 573

3 429

5 002

475 355

876 027

169 922

1 521 304

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

2 219

2 219

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

139 200

139 200

475 355

878 246

309 122

1 662 723

INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPERATIVES

FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES

DÉTAIL DU PROGRAMME 3

DETAILS OF PROGRAMME 3

CONTRÔLE, SURVEILLANCE ET DÉVELOPPEMENT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

CONTROL, SUPERVISION AND DEVELOPMENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

Ce programme vise à
permettre le maintien et le
développement d'un réseau
financier répondant aux
besoins de l'économie par
un contrôle constant des
opérations des institu-
tions financières

The objective of this
programme is to make it
possible to maintain and
develop a financial network
which meets the require-
ments of the economy by
exercising constant control
over the operations of
financial institutions

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Contrôle et surveillance
des caisses d'épargne
et de crédit

Element 1
Control and Supervision of
Savings and Credit
Unions

Élément 2
Contrôle et surveillance
des compagnies de fiducie et
de finance

Element 2
Control and Supervision
of Trust and Finance
Companies

Élément 5
Gestion du régime de
l'assurance-dépôts

Element 5
Deposit Insurance Plan
Administration

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$370 200

\$367 200

\$1 099 700

Crédits autorisés

Authorized appropriations

27 300

10 600

70 800

Dépenses

Expenditures

397 500

377 800

1 170 500

Variation

Variation

347 601

200 601

1 085 154

49 899

177 199

85 346

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses

\$243 308

\$112 489

\$708 939

3 145

9 282

103 410

205

78 696

190 426

294

273

41 627

448

112

13 287

199

2

22

621

247 601

200 601

1 058 583

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

7 471

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

100 000

19 100

347 601

200 601

1 085 154

Déductions

14—Remboursements

Deductions

14—Reimbursements

123 394

729 992

347 601

77 207

355 162

Élément 3
Contrôle et surveillance
des compagnies d'assurance

*Element 3
Control and Supervision of
Insurance Companies*

Élément 4
Contrôle, surveillance et
développement du commerce
des valeurs mobilières

*Element 4
Control, Supervision and
Development of the Securities
Trade*

Élément 4	Élément 5	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$1 012 000	\$106 700	\$2 955 800	\$1 200 200	\$1 755 600
62 100	5 600	176 400		176 400
1 074 100	112 300	3 132 200	1 200 200	1 932 000
1 003 757	85 776	2 722 889	864 142	1 858 747
70 343	26 524	409 311	336 058	73 253
\$840 173	\$60 760	\$1 965 669		
32 537	3 370	151 744		
85 527	19 976	374 830		
78		645		
13 596		55 223		
10 451	1 026	25 324		
113	644	843		
982 475	85 776	2 575 036		
21 282		28 753		
		119 100		
1 003 757	85 776	2 722 889		
	10 756		\$864 142	
1 003 757	75 020			\$1 858 747

**INSTITUTIONS
FINANCIÈRES,
COMPAGNIES ET
COOPÉRATIVES**
**FINANCIAL
INSTITUTIONS,
COMPANIES AND
COOPERATIVES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières, et à fournir les services d'inspection et d'enquêtes nécessaires au bon fonctionnement des autres programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate human, physical and financial resources, and to provide the inspection and investigation services necessary for the proper operation of the Department's other programmes

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction et soutien
administratif

*Element 1
Administration and
Administrative Support*

Élément 2
Soutien technique

*Element 2
Technical Support*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$1 428 200

\$494 100

*** Crédits autorisés**

*** Authorized appropriations**

97 200

33 500

1 525 400

527 600

*** Dépenses**

*** Expenditures**

Variation

Variation

1 430 689

418 371

94 711

109 229

* Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$95 600, alors que la dépense s'est établie à \$89 465 pour les Pensions, S.R., c. 274 et modifications.

* Including, at element 1, a statutory appropriation for \$95 600, on which the expenditure incurred amounted to \$89 465 as regards the Pensions, R.S., c. 274 and amendments.

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

1—Traitements
2—Contributions et pensions
Statutaires
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
2—Contributions and funds
Statutory
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 994 098

\$376 991

87

89 465

62 666

85 135

2 156

93 748

79 661

6 890

1 413 906

27 054

9 663

94

2 097

47

415 946

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

16 783

2 425

1 430 689

418 371

Déductions

15—Imputations

Deductions

15—Charges

1 430 689

418 371

Élément 3
inspections et
enquêtes

*Element 3
Inspection and
Investigations*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 937 700	\$2 860 000	\$240 900	\$2 619 100
101 300	232 000		232 000
1 039 000	3 092 000	240 900	2 851 100
986 798	2 835 858	240 900	2 594 958
52 202	256 142	—	256 142
\$910 376	\$2 281 465		
69 915	87		
1 040	89 465		
175	159 635		
936	95 838		
2 789	2 425		
144	94 684		
985 375	84 547		
	7 081		
	2 815 227		
1 423	20 631		
986 798	2 835 858		
240 900		\$240 900	
745 898			\$2 594 958

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

JUSTICE**JUSTICE****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Boissons alcooliques	Alcoholic beverages		
Ventes de bière par les détaillants	Sales of beer by the retailers	\$ 5 612 818	\$ 5 505 425
Ventes d'alcools, spiritueux et vins	Sales of alcohols, spirits and wines	8 128 644	7 326 545
Détaillants	Retailers	1 744 977	3 371 185
		<u>15 486 439</u>	<u>16 203 155</u>
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Loteries et courses	Lotteries and races	924 535	815 731
Changement de nom	Change of name	10 585	11 255
Cités et villes	Cities and towns	1 174	1 640
Agences d'investigation ou de sécurité	Investigation or security agencies	197 915	219 829
Assermentation	Swearing in	46 370	32 860
		<u>1 180 579</u>	<u>1 081 315</u>
		<u>16 667 018</u>	<u>17 284 470</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	9 570	11 055
Matériel et fournitures	Supplies	57 453	42 091
Location de chambres et pension	Rental of rooms and board	39 286	82 647
Significations et témoins par les policiers	Policemen witnesses	741	
Enregistrement de droits	Registration of rights	7 264 175	7 301 391
Actes judiciaires	Writs	6 362 885	6 007 341
Vérification de signatures	Inspection of signatures	39	130
Certificats de nomination	Certificates of nomination	2 765	2 645
Autres	Other	10 619	
		<u>13 747 533</u>	<u>13 447 300</u>
Intérêts	Interest		
Comptes de banque	Bank accounts		47
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Infractions au Code de la route	Offences against the Highway Code	6 623 071	5 328 676
Infractions au Code criminel	Offences against the Criminal Code	3 153 040	3 095 414
Infractions à la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool	Offences against the Liquor Permit Control Commission Act	254 370	239 249
Infractions aux lois de la chasse et de la pêche	Offences against the Game and Fisheries Acts	107 535	126 441
Infractions à d'autres lois	Offences against other laws	794 262	582 893
Dépôts et cautionnements	Deposits and bails	8 800	30 369
		<u>10 941 078</u>	<u>9 403 042</u>
Cotisations des participants à un régime de retraite	Contributions from participants to a Pension Plan		
Membres de la Sûreté du Québec	Québec Police Force members	4 470 691	2 897 004

		1974/75	1973/74
Autres	Other		
Indemnités	Indemnities	\$ 276 318	\$ 211 938
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	155 104	113 426
Congés activités syndicales	Syndicate activity leaves	27 636	
		<u>459 058</u>	<u>325 364</u>
		29 618 360	26 072 757
Revenus nets	Net revenue	<u>46 285 378</u>	<u>43 357 227</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	Federal contribution		
Protection civile (Prog. 8)	Civil protection (Prog. 8)	386 043	823 100
Commission des services juridiques (Prog. 12)	Commission des services juridiques (Prog. 12)	2 233 482	
Remboursements	Reimbursements		
Divers (Prog. 1 = \$100 421, 4 = \$193 555, 6 = \$42 796, 9 = \$517 610, 10 = \$45 489)	Miscellaneous (Prog. 1 = \$100 421, 4 = \$193 555, 6 = \$42 796, 9 = \$517 610, 10 = \$45 489)	<u>899 871</u>	<u>869 815</u>
		3 519 396	1 692 915
Revenus bruts	Gross revenue	<u>49 804 774</u>	<u>45 050 142</u>

JUSTICE**JUSTICE****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Institutions judiciaires	Sector: Judicial Institutions			
1—Fonctionnement du système judiciaire	1—Operation of the judicial system	\$ 35 342 650	\$ 36 451 700	\$ 29 723 373
2—Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires	2—Inquiries and scientific specialist assistance for judicial purposes	2 562 100	2 358 425	2 126 374
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	7 294 830	6 653 027	5 176 601
Secteur: Sécurité publique	Sector: Public Safety			
4—Protection de la société, des citoyens et de leurs biens	4—Protection of society, people and their property	68 357 500	66 135 228	55 786 713
5—Gestion interne et soutien à la Sûreté du Québec	5—Internal management and support for the Québec Police Force	28 974 000	26 733 947	20 907 892
6—Formation et perfectionnement des policiers	6—Police training and advanced training	2 157 100	1 920 184	1 595 390
7—Normalisation et surveillance de l'exercice des fonctions de police	7—Standardization and supervision of police operations	1 614 600	1 558 141	1 410 741
8—Protection civile	8—Civil protection	906 500	1 426 980	693 827
Secteur: Contentieux	Sector: Litigation			
9—Contentieux criminel et pénal	9—Criminal and penal prosecutions	5 141 600	5 711 452	4 055 310
Secteur: Institutions pénales	Sector: Penal Institutions			
10—Garde des prévenus et des détenus	10—Custody of prisoners and detained persons	27 122 200	26 946 950	22 193 005
Secteur: Réadaptation sociale	Sector: Social Rehabilitation			
11—Réinsertion sociale des délinquants	11—Reintegration of delinquents into society	4 205 700	3 978 809	2 257 563
12—Aide juridique et financière	12—Legal and financial aid	16 013 700	16 270 509	12 103 159
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
13—Enregistrement officiel	13—Official registration	5 522 300	5 301 575	4 432 006
14—Contrôle des jeux de hasard et des courses	14—Control of games of chance and races	481 200	358 537	252 762
15—Contrôle des permis d'alcool	15—Liquor permit control	3 500 300	3 364 562	2 354 744

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Habitation	Sector: Housing			
16—Conciliation entre locataires et propriétaires	16—Conciliation between tenants and landlords	2 698 300	2 497 612	2 042 020
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
17—Contentieux général du gouvernement	17—General government legal service	5 428 600	4 981 848	4 669 837
		<u>217 323 180⁽¹⁾</u>	<u>212 649 486⁽¹⁾</u>	<u>171 781 317</u>

(1) **Montants afférents aux:**
Crédits votés
Crédits statutaires

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés
Statutaires

Dépassements

Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées
Aux crédits statutaires

(1) **Amounts relating to:**
Voted appropriations
Statutory appropriations

Variation

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted
Statutory

Overexpended

Voted appropriations due
to deductions not realized
Statutory appropriations

\$206 204 080	\$198 889 573
11 119 100	13 759 913
<u>217 323 180</u>	<u>212 649 486</u>
	<u>\$4 673 694</u>
	\$7 783 067
	376 518
	468 560
	<u>3 017 331</u>
	<u>4 673 694</u>

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 1****DETAILS
OF PROGRAMME 1****FONCTIONNEMENT DU
SYSTÈME JUDICIAIRE****OPERATION OF THE
JUDICIAL SYSTEM**

**Ce programme vise à
assurer le fonctionnement
des cours de justice et à
leur fournir le soutien admi-
nistratif nécessaire**

**The objective of this
programme is to guarantee
the operation of the courts
and to provide them with the
necessary administrative
support**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Formulation de jugements

*Element 1
Formulation of Decisions*

Élément 2
Soutien administratif
aux cours de justice

*Element 2
Administrative
Support for Courts*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$7 335 600	\$23 332 700	\$30 668 300	\$118 000	\$30 550 300
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>		660 000	660 000		660 000
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>		4 122 400	4 122 400		4 122 400
Du ministère de l'Éducation	<i>From Dept. of Education</i>		9 950	9 950		9 950
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	7 335 600	28 125 050	35 460 650	118 000	35 342 650
* Dépenses	* Expenditures	9 133 350	27 418 771	36 552 121	100 421	36 451 700
Variation	<i>Variation</i>	1 797 750	706 279	1 091 471	17 579	1 109 050

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire brute de \$7 335 600 avec déductions de \$28 000 pour une prévision statutaire nette de \$7 307 600 alors que la dépense brute s'est établie à \$9 133 350, les déductions de \$1 630 pour une dépense nette de \$9 131 720, pour les juges de la Cour provinciale, de la Cour des sessions de la paix et de la Cour de bien-être social et Régime de retraite des juges et des coroners, S.R., c. 20 et modifications, et 1966/67, c. 19. De plus, à l'élément 2, une prévision statutaire de \$555 000, alors que la dépense s'est établie à \$628 878 pour l'exécution de la Loi de l'expropriation, 1973, c. 38.

* Including, at Element 1, a gross statutory appropriation of \$7 335 600 with deductions of \$28 000 for a net statutory appropriation of \$7 307 600 on which the gross expenditure incurred amounted to \$9 133 350 with deductions of \$1 630 for a net expenditure of \$9 131 720 as regards the Judges of the Provincial Court, of the Court of the Sessions of the Peace and of the Social Welfare Court, and Judges and Coroners Superannuation Plan, R.S., c. 20 and amendments, and 1966/67, c. 19. Furthermore, at Element 2, a statutory appropriation of \$555 000, on which the expenditure incurred amounted to \$628 878, for the application of the Expropriation Act, 1973, c. 38.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries		\$21 901 057	\$21 901 057		
Statutaires	Statutory	\$7 715 770	561 166	8 276 936		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds		5 945	5 945		
Statutaires	Statutory	1 157 758		1 157 758		
3—Communications	3—Communications		481 624	481 624		
Statutaires	Statutory	255 175	28 586	283 761		
4—Services	4—Services		2 771 937	2 771 937		
Statutaires	Statutory	4 647	670	5 317		
5—Entretien	5—Maintenance		21 991	21 991		
Statutaires	Statutory		478	478		
6—Loyers	6—Rent		273 028	273 028		
Statutaires	Statutory		1 950	1 950		
7—Fournitures	7—Furnishings		986 147	986 147		
Statutaires	Statutory		13 138	13 138		
11—Autres dépenses	11—Other expenses		12 949	12 949		
		9 133 350	27 060 666	36 194 016		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment		335 215	335 215		
Statutaires	Statutory		22 890	22 890		
			358 105	358 105		
		9 133 350	27 418 771	36 552 121		
Déductions	Deductions					
14—Remboursements	14—Reimbursements		98 791		\$ 98 791	
Statutaires	Statutory	1 630			1 630	
		1 630	98 791		100 421	
		9 131 720	27 319 980			\$36 451 700

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 2****DETAILS
OF PROGRAMME 2****ENQUÊTES
ET EXPERTISES
SCIENTIFIQUES POUR
FINS JUDICIAIRES****INQUIRIES
AND SCIENTIFIC
SPECIALIST ASSISTANCE
FOR JUDICIAL PURPOSES**

**Ce programme vise à
renseigner la justice par
des enquêtes qui ont pour
objet de déterminer quels
décès ou incendies sont de
nature criminelle et par des
expertises scientifiques qui
permettent une connais-
sance plus approfondie de
la perpétration de certains
crimes et méfaits**

**The objective of this
programme is to provide
the Department, through
inquests, with the informa-
tion necessary to determine
whether deaths or fires are
of a criminal nature, and
through scientific specialist
assistance which will
provide more thorough
knowledge of the perpetra-
tion of certain crimes and
misdeeds**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Enquêtes sur les décès
et incendies

Element 1
Inquests on Deaths
and Fires

Élément 2
Expertises médico-légales
et scientifiques

Element 2
Scientific and Medico-legal
Specialist Assistance

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du
ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
Other

\$992 800

\$1 450 500

\$2 443 300

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

19 900

98 900

118 800

Dépenses**Expenditures**

65 000

65 000

947 700

1 614 400

2 562 100

Dépenses**Expenditures**

885 609

1 472 816

2 358 425

Dépenses**Expenditures**

62 091

141 584

203 675

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses

\$294 718

\$ 999 352

\$1 294 070

221

44 546

44 767

581 246

296 745

877 991

1 609

3 257

3 257

6 664

2 742

4 351

976

58 210

64 874

175

1 749

976

885 609

1 406 601

1 924

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

66 215

66 215

66 215

885 609**1 472 816****2 358 425**

... JUSTICE

... *JUSTICE*

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3DETAILS
OF PROGRAMME 3GESTION INTERNE
ET SOUTIENINTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
DirectionElement 1
AdministrationÉlément 2
Administration du
personnelElement 2
Personnel Manage-
mentÉlément 5
Organisation et
méthodesElement 5
Organization and
MethodsÉlément 6
Révision du code
civilElement 6
Civil Code
Revision

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Crédits	Appropriations	\$1 570 100	\$1 126 700	\$649 300
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du	From Contingency account	89 730	109 100	59 200
ministère des Finances	of the Dept. of Finance			
Du ministère du Conseil	From Dept. of Executive	3 400		
exécutif	Council	380 000		78 000
Autres	Other			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 043 230	1 235 800	786 500
Dépenses	Expenditures	1 846 890	1 152 077	736 879
Variation	Variation	196 340	83 723	49 621

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 784 269	\$1 080 862	\$344 231
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	27 504		14 396
3—Communications	3—Communications	278 195	33 690	73 303
4—Services	4—Services	330 106	9 925	586
5—Entretien	5—Maintenance	314	82	1 766
6—Loyers	6—Rent	9 853	4 899	300 131
7—Fournitures	7—Furnishings	16 938	11 288	
8—Équipement	8—Equipment			
11—Autres dépenses	11—Other expenses	60 494	2 392	193
		1 507 673	1 143 138	734 606
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	13 701	8 939	2 273
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	325 516		
		1 846 890	1 152 077	736 879

Élément 3
Administration de
l'équipement

*Element 3
Supplies and Equipment
Management*

Élément 4
Administration
financière

*Element 4
Financial
Management*

Élément 7
Sécurité
interne

*Element 7
Internal
Security*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$337 300	\$2 407 500	\$376 700	\$584 200	\$7 051 800	\$230 000	\$6 821 800
21 100	89 200	14 800	86 500	469 630		469 630
				3 400		3 400
<u>55 000</u>	<u>373 000</u>	<u>15 000</u>	<u>45 000</u>			
303 400	2 123 700	406 500	625 700	7 524 830	230 000	7 294 830
<u>268 918</u>	<u>1 769 827</u>	<u>335 386</u>	<u>543 050</u>	<u>6 653 027</u>		<u>6 653 027</u>
<u>34 482</u>	<u>353 873</u>	<u>71 114</u>	<u>82 650</u>	<u>871 803</u>	<u>230 000</u>	<u>641 803</u>
\$233 857	\$1 145 609	\$208 763	\$357 997	\$4 155 588		
28 956	38 648	5 156	78 524	27 504		
530	362 081	102 574	105 405	477 565		
163	3 321	165		983 924		
3 144	121 191	10 510		4 631		
1 649	51 642	7 945	944	151 363		
605		273		390 537		
14	470		180	1 058		
<u>268 918</u>	<u>1 722 962</u>	<u>335 386</u>	<u>543 050</u>	<u>6 255 733</u>		
	<u>46 865</u>			<u>71 778</u>		
				325 516		
<u>268 918</u>	<u>1 769 827</u>	<u>335 386</u>	<u>543 050</u>	<u>6 653 027</u>		

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****PROTECTION DE
LA SOCIÉTÉ,
DES CITOYENS
ET DE LEURS BIENS****PROTECTION OF
SOCIETY,
PEOPLE AND
THEIR PROPERTY****Ce programme vise à
protéger la société, ses
citoyens et leurs biens
contre toutes les formes
d'activités criminelles****The objective of this
programme is to protect
society, people and their
property from all criminal
activity**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Présence policière
généraleElement 1
General Police
ProtectionÉlément 2
Enquêtes policières
spécialiséesElement 2
Special Police
Investigations**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance du
ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$43 076 200

\$9 693 700

7 855 100

1 591 400

2 429 100

121 200

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

53 360 400

11 406 300

Dépenses**Expenditures**

51 892 003

10 506 727

Variation

Variation

1 468 397

899 573

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$49 721 068

\$ 9 553 567

1 835 083

328 099

33 609

227 109

67

80 550

2 220

156 998

131 256

64 628

264 476

51 892 003**10 506 727****Déductions****Deductions**

14—Remboursements

14—Reimbursements

193 555

51 698 448**10 506 727**

Élément 3
Enquêtes reliées aux
lois de la moralité et
des alcools

*Element 3
Investigations in Connection
with Alcohol and Morality
Legislation*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$3 475 700	\$56 245 600	\$718 900	\$55 526 700
661 400	10 107 900		10 107 900
172 600	2 722 900		2 722 900
4 309 700	69 076 400	718 900	68 357 500
3 930 053	66 328 783	193 555	66 135 228
379 647	2 747 617	525 345	2 222 272
\$3 680 307	\$62 954 942		
148 362	2 311 544		
18	260 736		
	67		
	82 770		
	288 254		
101 366	430 470		
3 930 053	66 328 783		
3 930 053		\$193 555	\$66 135 228

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5DETAILS
OF PROGRAMME 5GESTION INTERNE
ET SOUTIEN À LA
SÛRETÉ DU QUÉBECINTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT FOR THE
QUÉBEC POLICE FORCE

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion de la Sûreté du Québec

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Québec Police Force

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Direction et soutien
administratif

Element 1
Administration and
Administrative Support

Élément 2
Soutien technique

Element 2
Technical Support

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Du ministère des Affaires
sociales
Au ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Dept. of Social
Affairs
To Dept. of Finance
Other

\$3 788 000

\$17 239 300

242 200

2 389 700

183 800

455 400

79 600

1 200

73 000

130 000

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

4 207 400

19 955 600

* Dépenses

* Expenditures

3 800 643

19 309 767

Variation

Variation

406 757

645 833

* Y compris, à l'élément 1, une prévision statutaire de \$1 350 000, alors que la dépense s'est établie à \$973 482, pour le régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec, 1971, c. 17.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$1 350 000, on which the expenditure incurred amounted to \$973 482, as regards the Superannuation Plan of the Members of the Québec Police Force, 1971, c. 17.

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
Statutaires
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
Statutory
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 625 355

\$ 7 571 657

300 729

973 482

37 733

686 061

249 009

657 123

28 878

2 096 655

131 018

2 047 739

1 049 550

3 972 308

1 938

6 888

3 397 692

17 038 431

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

402 951

2 271 336

3 800 643

19 309 767

Déductions

Deductions

15—Imputations

15—Charges

521 721

3 278 922

19 309 767

Élément 3
Administration
du personnel

Element 3
Personnel
Management

Élément 4
Informatique
et méthodes

Element 4
Data-processing
and Methods

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$1 436 200	\$2 696 600	\$25 160 100	\$ 27 000	\$25 133 100
344 300	11 100	2 987 300		2 987 300
139 900	152 900	932 000		932 000
		1 200		1 200
57 000		79 600		79 600
1 977 400	2 860 600	29 001 000	27 000	28 974 000
1 675 407	2 469 851	27 255 668	521 721	26 733 947
301 993	390 749	1 745 332	494 721	2 240 053

\$1 441 773	\$1 434 470	\$11 073 255		
169 582	27 192	300 729		
44 196	8 554	973 482		
60		920 568		
18 348	998 058	958 882		
306		2 125 593		
1 142	1 577	3 195 163		
1 675 407	2 469 851	5 022 164		
		11 545		
		24 581 381		
		2 674 287		
1 675 407	2 469 851	27 255 668		
1 675 407	2 469 851		\$521 721	\$26 733 947

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 6****DETAILS
OF PROGRAMME 6****FORMATION ET
PERFECTIONNEMENT
DES POLICIERS****POLICE TRAINING
AND
ADVANCED TRAINING**

**Ce programme vise à
fournir à tous les policiers
du Québec la formation
nécessaire à l'accomplis-
sment de leurs fonctions**

**The objective of this
programme is to provide all
policemen in Québec with
the training necessary for
the performance of their
duties**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures**

Montant avant
déductions
*Amount before
Deductions*

Déductions
Deductions

Montant net
Net Amount

Crédits	<i>Appropriations</i>	\$2 221 800	\$90 000	\$2 131 800
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency account</i>			
du ministère des Finances	<i>of the Dept. of Finance</i>	38 800		38 800
Au ministère de l'Industrie	<i>To Dept. of Industry</i>			
et commerce	<i>and Commerce</i>	13 500		13 500
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 247 100	90 000	2 157 100
Dépenses	Expenditures	1 962 980	42 796	1 920 184
Variation	<i>Variation</i>	284 120	47 204	236 916

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

- 1—Traitements
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures

- 1—Salaries
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings

\$ 985 268

50 898

441 682

17 304

29 388

319 926

1 844 466

Capital**Capital**

- 8—Équipement

- 8—Equipment

118 514

1 962 980

Déductions**Deductions**

- 14—Remboursements

- 14—Reimbursements

\$42 796

\$1 920 184

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 7**
**DETAILS
OF PROGRAMME 7**
**NORMALISATION
ET SURVEILLANCE
DE L'EXERCICE DES
FONCTIONS DE POLICE**
**STANDARDIZATION
AND SUPERVISION
OF POLICE
OPERATIONS**

**Ce programme vise à
assurer l'élaboration de
politiques et normes con-
cernant les activités des
corps de police du Québec,
leur surveillance et leur
coordination**

**The objective of this
programme is to prepare
policies and standards res-
pecting the activities,
supervision and coordina-
tion of police forces in
Québec**

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**

Montant avant
déductions
*Amount before
Deductions*

Déductions
Deductions

Montant net
Net Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$1 528 900

\$1 000

\$1 527 900

Crédits autorisés
Authorized appropriations

86 700

1 000

86 700

Dépenses
Expenditures

Variation

Variation

1 615 600
1 558 141
57 459

1 000
1 000

1 614 600
1 558 141
56 459

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 998 219

182 056

340 956

242

16 443

10 993

1 714

1 550 623

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

7 518

1 558 141

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 8****DETAILS
OF PROGRAMME 8****PROTECTION CIVILE****CIVIL PROTECTION**

**Ce programme vise à
assurer la protection de la
population en cas de
désastre**

**The objective of this
programme is to ensure the
protection of the public in
the event of a disaster**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures**

Montant avant
déductions
*Amount before
Deductions*

Déductions
Deductions

Montant net
Net Amount

*** Crédits autorisés***** Authorized appropriations**

\$1 732 500

\$826 000

\$ 906 500

*** Dépenses***** Expenditures**

1 813 023

386 043

1 426 980

Variation

Variation

80 523

439 957

520 480

* Prévission et dépense statutaires pour l'exécution de la Loi
de la protection civile, S.R., c. 53.

* Statutory appropriation and expenditure as regards the
Civil Protection Act, R.S., c. 53.

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

- 1—Traitements
Statutaires
- 2—Contributions et pensions
Statutaires
- 3—Communications
Statutaires
- 4—Services
Statutaires
- 5—Entretien
Statutaires
- 6—Loyers
Statutaires
- 7—Fournitures
Statutaires
- 11—Autres dépenses
Statutaires

- 1—Salaries
Statutory
- 2—Contributions and funds
Statutory
- 3—Communications
Statutory
- 4—Services
Statutory
- 5—Maintenance
Statutory
- 6—Rent
Statutory
- 7—Furnishings
Statutory
- 11—Other expenses
Statutory

\$1 251 869

306

78 886

142 837

34 115

87 231

95 043

50 553

1 740 840

Capital**Capital**

- 8—Équipement
Statutaires

- 8—Equipment
Statutory

72 183

1 813 023

Déductions**Deductions**

- 13—Contribution fédérale
Statutaires

- 13—Federal contribution
Statutory

\$386 043

\$1 426 980

DÉTAIL DU PROGRAMME 9	DETAILS OF PROGRAMME 9					
CONTENTIEUX CRIMINEL ET PÉNAL	CRIMINAL AND PENAL PROSECUTIONS	Ce programme vise à assurer l'application du code criminel et des diver- ses lois pénales du Québec		The objective of this programme is to see that the criminal Code and the various penal laws of Québec are respected		
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements					
Élément 1 Contentieux pénal	Element 1 Penal Prosecutions	Élément 2 Contentieux criminel		Element 2 Criminal Prosecutions		
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$1 666 000	\$4 147 300	\$5 813 300	\$1 120 000	\$4 693 300
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance	From Contingency					
du ministère des	account of the Dept. of					
Finances	Finance	43 800	404 500	448 300		448 300
Autres	Other	130 000	130 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 579 800	4 681 800	6 261 600	1 120 000	5 141 600
* Dépenses	* Expenditures	1 635 505	4 593 557	6 229 062	517 610	5 711 452
Variation	Variation	55 705	88 243	32 538	602 390	569 852

* Y compris, à l'élément 1, une dépense statutaire non prévue de \$101 292 pour l'exécution de la Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et certaines autres dispositions législatives ayant trait à l'administration de la justice, 1974, c. 11 ainsi que la Loi modifiant la Loi des autoroutes et le code de la route, 1974, c. 37.

* Including, at Element 1, an unestimated expenditure of \$101 292 for the execution of the Act to amend the Courts of Justice Act and certain other legislative provisions relating to the administration of justice, 1974, c. 11, as well as the Act to amend the Autoroutes Act and the Highway Code, 1974, c. 37.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 523 058	\$3 827 604	\$4 350 662
3—Communications	3—Communications	2 616	127 133	129 749
4—Services	4—Services	915 409	496 136	1 411 545
5—Entretien	5—Maintenance	221	692	913
6—Loyers	6—Rent	1 811	16 264	18 075
7—Fournitures	7—Furnishings	82 533	108 270	190 803
11—Autres dépenses	11—Other expenses	745	3 164	3 909
		1 526 393	4 579 263	6 105 656
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	7 820	14 294	22 114
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer			
Statutaires	Statutory	101 292		101 292
		1 635 505	4 593 557	6 229 062
Déductions	Deductions			
14—Remboursements	14—Reimbursements	517 610		\$517 610
		1 117 895	4 593 557	\$5 711 452

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10DETAILS
OF PROGRAMME 10GARDE DES PRÉVENUS
ET DES DÉTENUSCUSTODY OF PRISONERS
AND DETAINED PERSONS

Ce programme vise à protéger la société en gardant dans les établissements prévus à cette fin les personnes condamnées à l'incarcération par les tribunaux et certaines personnes en attente de procès

The objective of this programme is to protect society by detaining people sentenced to imprisonment by the Courts and certain persons awaiting trial, in establishments provided for this purpose

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
HébergementElement 1
LodgingÉlément 2
Surveillance
et transportElement 2
Surveillance
and Transportation

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	Appropriations	\$3 551 400	\$19 155 500	\$22 706 900	\$94 000	\$22 612 900
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits	Supplementary					
supplémentaires 2	appropriations 2	250 000		250 000		250 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance	From Contingency					
du ministère des	account of the Dept. of					
Finances	Finance	204 000	4 055 300	4 259 300		4 259 300
Autres	Other	104 000	104 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 901 400	23 314 800	27 216 200	94 000	27 122 200
Dépenses	Expenditures	3 870 147	23 122 292	26 992 439	45 489	26 946 950
Variation	Variation	31 253	192 508	223 761	48 511	175 250

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$2 193 156	\$22 250 564	\$24 443 720		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds		40 728	40 728		
3—Communications	3—Communications	22 067	207 463	229 530		
4—Services	4—Services	73 504	240 775	314 279		
5—Entretien	5—Maintenance	4 550	22 857	27 407		
6—Loyers	6—Rent		33 627	33 627		
7—Fournitures	7—Furnishings	1 541 957	264 223	1 806 180		
11—Autres dépenses	11—Other expenses		27	27		
		3 835 234	23 060 264	26 895 498		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	34 913	62 028	96 941		
		3 870 147	23 122 292	26 992 439		
Déductions	Deductions					
14—Remboursements	14—Reimbursements					
Encaissés	Received	5 955			\$ 5 955	
À recevoir	Receivable	39 534			39 534	
		45 489			45 489	
		3 824 658	23 122 292			\$26 946 950

DÉTAIL
DU PROGRAMME 11

DETAILS
OF PROGRAMME 11

**RÉINSERTION SOCIALE
DES DÉLINQUANTS**

**REINTEGRATION
OF DELINQUENTS
INTO SOCIETY**

**Ce programme vise à
amener les personnes
délinquantes à réintégrer
un cadre social normal**

**The objective of this
programme is to reintegrate
delinquent persons into
a normal social environ-
ment**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Réinsertion sociale
des probationnaires

*Element 1
Social Reintegration
of Probationers*

Élément 2
Réinsertion sociale
des détenus

*Element 2
Social Reintegration
of Prisoners*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$1 937 500	\$2 035 500	\$3 973 000
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	167 900	64 800	232 700
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 105 400	2 100 300	4 205 700
Dépenses	Expenditures	2 019 885	1 958 924	3 978 809
Variation	Variation	85 515	141 376	226 891

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$1 900 309	\$ 768 106	\$2 668 415
3—Communications	3—Communications	90 272	8 063	98 335
4—Services	4—Services	2 473	786 666	789 139
5—Entretien	5—Maintenance	243	182	425
6—Loyers	6—Rent	9 044		9 044
7—Fournitures	7—Furnishings	6 401	22 542	28 943
11—Autres dépenses	11—Other expenses	180		180
		2 008 922	1 585 559	3 594 481
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	10 963	53 694	64 657
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer		319 671	319 671
		2 019 885	1 958 924	3 978 809

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 12DETAILS
OF PROGRAMME 12AIDE JURIDIQUE
ET FINANCIÈRELEGAL AND
FINANCIAL AID

**Ce programme vise à
assurer l'accès à la justice
aux personnes économi-
quement défavorisées
ainsi que l'indemnisation de
victimes d'actes criminels**

**The objective of this
programme is to ensure
access to justice for
economically disadvan-
taged persons, and indemni-
ties for the victims of crimi-
nal acts**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	Appropriations	\$15 250 000	\$2 000 000	\$13 250 000
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	2 000 000		2 000 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	763 700		763 700
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	18 013 700	2 000 000	16 013 700
* Dépenses	* Expenditures	18 503 991	2 233 482	16 270 509
Variation	Variation	490 291	233 482	256 809

* Y compris une prévision statutaire de \$1 000 000 alors que la dépense s'est établie à \$1 497 561 pour la Loi de l'indemnisation des victimes d'actes criminels, 1971, c. 18.

* Including a statutory appropriation of \$1 000 000 on which the expenditure incurred amounted to \$1 497 561 as regards the Crime Victims Compensation Act, 1971, c. 18.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 62 013		
4—Services	4—Services	6 417		
Statutaires	Statutory	94 333		
		162 763		
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	16 938 000		
Statutaires	Statutory	1 403 228		
		18 341 228		
		18 503 991		
Déductions	Deductions			
13—Contribution fédérale À recevoir	13—Federal contribution Receivable		\$2 233 482	
				\$16 270 509

DÉTAIL
DU PROGRAMME 13

DETAILS
OF PROGRAMME 13

ENREGISTREMENT OFFICIEL	OFFICIAL REGISTRATION	Ce programme vise à assurer la conservation des actes de l'état civil, des actes relatifs au patri- moine et d'autres docu- ments officiels	The objective of this programme is to ensure that acts of civil status, acts respecting property and other official documents are preserved
II comprend 2 éléments	It includes 2 elements		
Élément 1 Enregistrement de l'état civil, des régimes matrimo- niaux et de changement de nom des individus	Element 1 Registration of Civil Status, Matrimonial Regimes and Changes of Names of Individuals	Élément 2 Enregistrement d'actes relatifs au patrimoine	Element 2 Registration of Acts Respecting Property

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$505 400	\$4 462 100	\$4 967 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	30 700	506 100	536 800
De la Provision du Conseil du trésor	From Provision of the Treasury Board		18 000	18 000
Autres	Other	20 000	20 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	516 100	5 006 200	5 522 300
Dépenses	Expenditures	350 636	4 950 939	5 301 575
Variation	Variation	165 464	55 261	220 725

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$325 665	\$4 677 604	\$5 003 269
3—Communications	3—Communications	15 437	46 789	62 226
4—Services	4—Services	1 280	24 530	25 810
5—Entretien	5—Maintenance	122	2 894	3 016
6—Loyers	6—Rent	881	72 746	73 627
7—Fournitures	7—Furnishings	5 872	111 754	117 626
11—Autres dépenses	11—Other expenses	133	1 247	1 380
		349 390	4 937 564	5 286 954
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	1 246	13 375	14 621
		350 636	4 950 939	5 301 575

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 14****DETAILS
OF PROGRAMME 14****CONTRÔLE DES JEUX
DE HASARD ET
DES COURSES****CONTROL OF GAMES
OF CHANCE
AND RACES**

Ce programme vise à protéger le public à l'occasion de l'organisation et la conduite de jeux de hasard et de courses sur lesquelles le pari mutuel est permis

The objective of this programme is to protect the public when games of chance and races for which pari mutuel betting is allowed are organized and conducted

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures**

Montant avant
déductions
Amount before
Deductions

Déductions
Deductions

Montant net
Net Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$486 800

\$30 000

\$456 800

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

24 400

24 400

511 200

30 000

481 200

Dépenses**Expenditures**

358 537

358 537

Variation

Variation

152 663

30 000

122 663

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$323 446

6 173

675

388

5 901

13 234

349 817

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

8 720

358 537

DÉTAIL
DU PROGRAMME 15

DETAILS
OF PROGRAMME 15

**CONTRÔLE DES
PERMIS D'ALCOOL**

**LIQUOR
PERMIT CONTROL**

**Ce programme vise à
protéger le public en con-
trôlant l'exploitation des
débits d'alcool**

**The objective of this
programme is to protect the
public by controlling the
operation of liquor outlets**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$2 785 800		\$2 785 800
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits	<i>Supplementary</i>			
supplémentaires 2	<i>appropriations 2</i>	530 000		530 000
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency account</i>			
du ministère des Finances	<i>of the Dept. of Finance</i>	184 500		184 500
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 500 300		3 500 300
Dépenses	Expenditures	3 372 582	8 020	3 364 562
Variation	<i>Variation</i>	127 718	8 020	135 738

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 564 688

189 087

24 689

340

14 822

75 818

2 075

1 871 519

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

11 107

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

1 489 956

3 372 582

Déductions

Deductions

15—Imputations

15—Charges

\$8 020

\$3 364 562

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 16****DETAILS
OF PROGRAMME 16****CONCILIATION ENTRE
LOCATAIRES ET
PROPRIÉTAIRES****CONCILIATION BETWEEN
TENANTS AND
LANDLORDS**

**Ce programme vise à
concilier les relations entre
locataires et propriétaires
et à régler leurs conflits.**

**The objective of this
programme is to improve
relations between tenants
and landlords, and settle
their disputes.**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$2 568 400
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	129 900
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 698 300
Dépenses	Expenditures	2 497 612
Variation	Variation	200 688

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$2 025 416
3—Communications	3—Communications	106 729
4—Services	4—Services	144 156
5—Entretien	5—Maintenance	71
6—Loyers	6—Rent	15 126
7—Fournitures	7—Furnishings	168 985
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 060
		2 461 543
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	36 069
		2 497 612

DÉTAIL
DU PROGRAMME 17

DETAILS
OF PROGRAMME 17

**CONTENTIEUX GÉNÉRAL
DU GOUVERNEMENT**

**GENERAL GOVERNMENT
LEGAL SERVICES**

**Ce programme vise à
assurer les services
juridiques aux différents
ministères**

**The objective of this
programme is to guarantee
legal services for the various
departments**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Contentieux général du
ministère de la Justice et des
autres ministères

*Element 1
General Legal Service of
the Department of Justice and
of the other Departments*

Élément 2
Réclamations

*Element 2
Claims*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Crédits	Appropriations	\$4 842 700	\$245 600	\$5 088 300		\$5 088 300
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	317 100	15 000	332 100		332 100
Du ministère des Travaux publics et approvisionnement	From Dept. of Public Works and Supply	8 200		8 200		8 200
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 168 000	260 600	5 428 600		5 428 600
Dépenses	Expenditures	4 774 127	212 721	4 986 848	\$5 000	4 981 848
Variation	Variation	393 873	47 879	441 752	5 000	446 752

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$3 982 236	\$177 045	\$4 159 281
91 015	21 853	112 868
667 976	9 269	677 245
95	592	687
7 099	258	7 357
17 776	1 899	19 675
23	69	92
<u>4 766 220</u>	<u>210 985</u>	<u>4 977 205</u>

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

7 907	1 736	9 643
<u>4 774 127</u>	<u>212 721</u>	<u>4 986 848</u>

Déductions

Deductions

15—Imputations

15—Charges

5 000		\$5 000
<u>4 769 127</u>	<u>212 721</u>	

\$4 981 848

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

REVENU**REVENUE****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Impôts sur le revenu et sur les biens	Income and Property Taxes		
Revenu des particuliers	Personal income	\$2 205 001 392	\$1 656 211 625
Profits des sociétés	Corporation profits	422 028 536	296 220 864
Successions	Successions	43 264 889	47 794 947
Capital, primes d'assurance et places d'affaires	Capital, insurance premiums and places of business	83 940 679	80 789 765
Dons entre vifs	Gifts	950 146	625 508*
Transferts de valeurs mobilières	Security transfers	54 337	122 216*
		<u>2 755 239 979</u>	<u>2 081 764 925</u>
Taxes à la consommation	Consumer Taxes		
Vente en détail	Retail sales	1 031 991 451	845 715 275*
Carburants	Fuel	392 959 208	381 281 012*
Tabac	Tobacco	76 743 941	73 352 065*
Repas et hôtellerie	Meals and hotels	92 739 017	76 027 861*
Télécommunications	Telecommunications	22 858 406	19 748 685*
Pari mutuel	Pari mutuel	18 522 004	14 799 074
		<u>1 635 814 027</u>	<u>1 410 923 972</u>
Droits et permis	Duties and Permits		
Ressources forestières	Forest resources		
Profits d'exploitation forestière	Profits on logging operations	5 879 293	3 326 518
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Loi des licences	License Act	825 331	829 770
		<u>6 704 624</u>	<u>4 156 288</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Officiers publics	Public officers	15 731	4 350
Intérêts	Interest		
Revenu des particuliers	Personal income	14 757 981	8 509 248
Profits des sociétés	Corporation profits	5 444 733	4 056 731
Successions	Successions	2 085 902	1 504 733
Dons entre vifs	Gifts	336	
Capital et places d'affaires	Capital and places of business	833 970	727 112
Transferts de valeurs mobilières	Security transfers	19 640	
Vente en détail	Retail sales	2 309 579	
Carburants	Fuel	109 259	
Tabac	Tobacco	893	
Repas et hôtellerie	Meals and hotels	472 941	
Télécommunications	Telecommunications	432	
Profits d'exploitation forestière	Profits on logging operations	74 777	13 960
		<u>26 110 443</u>	<u>14 811 784</u>
Autres	Other		
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	140 679	2 061 808
		<u>26 266 853</u>	<u>16 877 942</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>4 424 025 483</u>	<u>3 513 723 127</u>

		1974/75	1973/74
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Régie de l'assurance-maladie du Québec (Prog. 1)	<i>Régie de l'assurance-maladie du Québec (Prog. 1)</i>	\$ 5 092 602	\$ 4 423 056
Régie des rentes du Québec (Prog. 1)	<i>Régie des rentes du Québec (Prog. 1)</i>	6 698 178	5 797 800
Divers (Prog. 1)	<i>Miscellaneous (Prog. 1)</i>	582	2 938
		11 791 362	10 223 794
Revenus bruts	Gross revenue	<u>4 435 816 845</u>	<u>3 523 946 921</u>

* Y compris intérêts.

* Including interest.

NOTES

NOTES

1—Les remboursements suivants
ont été déduits du revenu
Revenu des particuliers
Profits des sociétés
Successions
Capital, primes d'assurance
et places d'affaires
Vente en détail
Carburants
Tabac
Repas et hôtellerie
Télécommunications
Profits d'exploitation forestière
Loi des licences
Autres

1—The following refunds have
been deducted from revenue
Personal income
Corporation profits
Successions
Capital, insurance premiums
and places of business
Retail sales
Fuel
Tobacco
Meals and hotels
Telecommunications
Profits on logging operations
License Act
Other

171 621 627	153 023 705
21 003 977	9 823 196
931 565	1 693 996
2 869 827	610 521
5 409 919	6 188 854
6 291 690	8 839 634
172 649	509 510
28 222	557 923
12 738	20 581
31 091	66 512
5 591	20 300
1 189	240
<u>208 380 085</u>	<u>181 354 972</u>

2—Les indemnités suivantes ont été
allouées aux mandataires pour
la perception et la remise
des taxes
Vente en détail
Carburants
Tabac
Repas et hôtellerie
Télécommunications

2—The following allowances have
been withheld by the agents for
the collection and remittance
of taxes
Retail sales
Fuel
Tobacco
Meals and hotels
Telecommunications

17 910 765	14 920 720
2 248 926	1 933 832
2 295 651	2 230 606
1 776 124	1 489 173
464 212	398 915
<u>24 695 678</u>	<u>20 973 246</u>

3—Recettes et déboursés non
imputables au revenu
a) Contributions au Régime
de rentes du Québec
b) Contributions au Régime
de l'assurance-maladie du Québec

3—Receipts and disbursements
not applicable to revenue
(a) Contributions to Québec
Pension Plan
(b) Contributions to Québec
Health Insurance Plan

433 219 662	380 847 957
<u>295 287 754</u>	<u>258 539 036</u>

REVENU . . .

REVENUE . . .

REVENU

REVENUE

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMESEXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Administration financière	Sector: Financial Management			
1—Administration fiscale	1—Tax administration	\$ 39 367 400	\$ 42 404 282	\$ 31 402 320
Secteur: Gestion municipale	Sector: Municipal Management			
2—Redistribution aux municipalités d'une partie du produit de la taxe de vente	2—Redistribution to municipalities of part of the proceeds of the sales tax	225 100 000	255 509 960	210 795 444
4—Redistribution à certaines municipalités d'une partie du produit de la taxe sur les repas et l'hôtellerie	4—Redistribution to certain municipalities of part of the proceeds of the meals and hotels tax	20 000 000	19 146 779	
Secteur: Régimes de protection du revenu	Sector: Income Protection Plans			
3—Remboursements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs contributions au Régime de rentes du Québec	3—Refunds to certain self-employed workers of part of their contributions to the Québec Pension Plan	2 000 000	2 805 492	2 118 399
		<u>286 467 400⁽¹⁾</u>	<u>319 866 513⁽¹⁾</u>	<u>244 316 163</u>
(1) Montants afférents aux:				
Crédits votés	(1) Amounts relating to:	\$ 59 367 400	\$ 57 105 654	
Crédits statutaires	Voted appropriations	227 100 000	262 760 859	
	Statutory appropriations	<u>286 467 400</u>	<u>319 866 513</u>	
Variation	Variation		<u>\$33 399 113</u>	
Conciliation de la variation	Reconciliation of Variation			
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted		\$ 2 261 746	
Dépassements	Overexpended			
Aux crédits statutaires	Statutory appropriations		<u>35 660 859</u>	
			<u>33 399 113</u>	

REVENU

REVENUE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1DETAILS
OF PROGRAMME 1ADMINISTRATION
FISCALETAX
ADMINISTRATION

Ce programme vise à percevoir les sommes dues par les mandataires et contribuables assujettis aux lois fiscales et à réprimer l'évasion et la fraude fiscales

The objective of this programme is to collect amounts owed by mandatories and taxpayers liable under the fiscal laws and to repress tax evasion and fraud

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
PerceptionElement 1
CollectionÉlément 2
VérificationElement 2
AuditCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du
ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of
the Dept. of Finance
Other

\$23 297 800

\$18 389 400

1 671 900

1 919 900

1 221 500

835 000

26 191 200

19 474 300

Crédits autorisés

Authorized appropriations

* Dépenses

* Expenditures

Variation

Variation

29 952 826

19 029 510

3 761 626

444 790

* Y compris à l'élément 1, une dépense statutaire non prévue de \$4 445 407 concernant les intérêts payés en vertu de la Loi du ministère du Revenu, 1972, c. 22.

* Including at Element 1, an unestimated statutory expenditure of \$4 445 407 relative to interest paid in accordance with the Revenue Department Act, 1972, c. 22.

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses
Statutaires

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses
Statutory

\$18 645 127

\$16 777 278

1 512 337

1 707 780

309 777

92 757

44 131

1 922 947

8 857

2 948 016

395 871

20 726

2 945

4 445 407

29 848 468

18 985 488

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

104 358

44 022

29 952 826

19 029 510

Déductions

Deductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir

14—Reimbursements
Received
Receivable

7 397 039

2 186 175

661 637

195 559

8 058 676

2 381 734

21 894 150

16 647 776

Élément 3
Soutien technique

Element 3
Technical Support

Élément 4
Direction et soutien
administratif

Element 4
Administration and
Administrative Support

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before</i> <i>Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$3 476 000	\$2 081 500	\$47 244 700	\$11 874 700	\$35 370 000
251 200	154 400	3 997 400		3 997 400
400 000	13 500			
3 327 200	2 249 400	51 242 100	11 874 700	39 367 400
3 092 648	2 120 660	54 195 644	11 791 362	42 404 282
234 552	128 740	2 953 544	83 338	3 036 882

\$2 850 651	\$1 760 084	\$40 033 140		
25 491	19 820	19 820		
177 626	239 324	3 484 932		
702	43 140	623 300		
25 367	2 701	47 534		
9 621	535	1 957 706		
776	12 673	3 366 181		
	19 952	44 399		
3 090 234	2 098 229	4 445 407		
2 414	22 431	54 022 419		
3 092 648	2 120 660	54 195 644		
731 266	508 689		\$10 823 169	
65 418	45 579		968 193	
796 684	554 268		11 791 362	
2 295 964	1 566 392			\$42 404 282

REVENU**REVENUE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 2****DETAILS
OF PROGRAMME 2****REDISTRIBUTION AUX
MUNICIPALITÉS D'UNE
PARTIE DU PRODUIT DE LA
TAXE DE VENTE****REDISTRIBUTION TO
MUNICIPALITIES OF PART
OF THE PROCEEDS OF THE
SALES TAX**

**Ce programme vise à
assurer une aide financière
aux municipalités en leur
redistribuant une partie du
produit de la taxe sur la
vente en détail**

**The objective of this
programme is to provide
financial assistance to
municipalities by redis-
tributing part of the
proceeds of the retail sales
tax to them**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant
Amount***** Crédits autorisés***** Authorized appropriations**

\$225 100 000

*** Dépenses***** Expenditures**

255 509 960

Variation

Variation

30 409 960

* Prévission et dépense statutaires concernant la Compén-
sation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'im-
poser une taxe sur la vente en détail, S.R., c. 71 et modifications.

* Statutory appropriation and expenditure as regards the
Compensation payable to municipalities in lieu of the right to
impose a retail sales tax, R.S., c. 71 and amendments.

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Transfert****Transfer**10—Transfert
Statutaires10—Transfer
Statutory\$255 509 960

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3

DETAILS
OF PROGRAMME 3

REMBOURSEMENTS À CERTAINS TRAVAILLEURS AUTONOMES D'UNE PARTIE DE LEURS CONTRIBUTIONS AU RÉGIME DE RENTES DU QUÉBEC

REFUNDS TO CERTAIN SELF-EMPLOYED WORKERS OF PART OF THEIR CONTRIBUTIONS TO THE QUEBEC PENSION PLAN

Ce programme vise à alléger la contribution de certains travailleurs autonomes au Régime de rentes du Québec

The objective of this programme is to alleviate the contribution of certain self-employed workers to the Québec Pension Plan

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

**Montant
Amount**

* **Crédits autorisés**

* **Authorized appropriations**

\$2 000 000

* **Dépenses**
Variation

* **Expenditures**
Variation

2 805 492

805 492

* Prévission et dépense statutaires concernant les remboursements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs contributions en vertu du Régime de rentes du Québec, S.R., c. 66 et modifications.

* Statutory appropriation and expenditure as regards the reimbursements to certain self-employed workers of part of their contributions under the Québec Pension Plan, R.S., c. 66 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY

* **Transfert**
10—Transfert
Statutaires

* **Transfer**
10—Transfer
Statutory

\$2 805 492

REVENU**REVENUE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4**

**REDISTRIBUTION A
CERTAINES MUNICI-
PALITÉS D'UNE PARTIE DU
PRODUIT DE LA TAXE SUR
LES REPAS ET L'HÔTEL-
LERIE**

**REDISTRIBUTION TO
CERTAIN MUNICIPALITIES
OF PART OF THE PROCEEDS
OF THE MEALS AND HOTELS
TAX**

**Ce programme vise à
assurer une aide finan-
cière à certaines munici-
palités en leur redistribuant
une partie du produit de la
taxe sur les repas et
l'hôtellerie**

**The objective of this
programme is to provide
financial assistance to
certain municipalities by
redistributing part of the
proceeds of the meals and
hotels tax to them**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures****Montant
Amount**

Credits supplémentaires 1

Supplementary appropriations 1

\$20 000 000

Crédits autorisés**Authorized appropriations**20 000 000**Dépenses****Expenditures**19 146 779

Variation

Variation

853 221**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Transfert****Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

\$19 146 779

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et par catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**RICHESSSES
NATURELLES****NATURAL
RESOURCES****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Ressources hydrauliques	Water resources		
Forces hydrauliques — redevances	Water power — royalties	\$ 3 058 170	\$ 2 717 677
Énergie électrique générée	Generated electric power	2 635 326	2 454 891
Production de l'Hydro-Québec	Production of Hydro-Québec		1 222 418
Forage pour l'eau	Water well	785	690
Emmagasinage de l'eau	Water storage	683 299	430 006
Flottage	Log-driving	126 225	141 608
Approbation de plans et devis	Approval of plans and specifications	5 090	2 730
		<u>6 508 895</u>	<u>6 970 020</u>
Ressources minières	Mining resources		
Exploitation minière	Mining operation	25 140 823	15 160 276
Lots de villages miniers	Mining village lots	136 026	60 381
Rentes de baux miniers	Rental of mining leases	14 980	14 701
Rentes sur concessions minières	Rental of mining concessions	53 788	57 773
Mise en valeur	Development	672 857	638 730
Prospecteurs	Prospectors	82 569	91 010
Ventes de métaux précieux bruts	Sales of raw precious metals	5	5
Renseignements sur les claims	Information on claims	7	17
		<u>26 101 055</u>	<u>16 022 893</u>
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Exploitation du gaz et du pétrole	Exploiting gas and petroleum	192 399	197 499
Recherche pétrolière et gazifère	Oil and gas research	421 233	592 291
Ventes de gaz naturel	Natural gas sales	2 128	2 340
Régie de l'électricité et du gaz	Régie de l'électricité et du gaz	686 788	495 196
Entreposage du gaz souterrain	Storage of natural gas		1 774
Détaillants — Carburant et lubrifiant	Retailers — Fuel and lubricant	367 994	363 877
Transport de produits pétroliers	Transportation of petroleum products	21 275	16 974
Huile à chauffage	Fuel oil	58 348	50 400
Entreposage de produits pétroliers	Storage of petroleum products	660	3 750
Grossistes et détaillants	Wholesalers and retailers	164 685	155 173
Ventes de lubrifiant	Sales of lubricant	61 600	23 865
		<u>1 977 110</u>	<u>1 903 139</u>
		<u>34 587 060</u>	<u>24 896 052</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	53 236	56 778
Matériel et fournitures	Supplies	3 987	2 925
Terrains et bâtisses	Lands and buildings	7 392	6 195
Lots de sable	Sand lots	84 035	181 509
Location d'immeubles	Rental of properties	98 945	31 528

		1974/75	1973/74
Location de terrains pour aménagement de forces hydrauliques	<i>Rental of water power storage lands</i>	\$ 138 910	\$ 139 310
Location de lots de grève et à eau profonde	<i>Rental of beach and deep water lots</i>	99 155	99 441
Location de terrains pour le transport d'énergie électrique	<i>Rental of electric power transmission lands</i>	15 821	17 085
Location pour parcs à déchets	<i>Lease for garbage dumps</i>	67 560	47 968
Enregistrement de transfert de titres	<i>Registration of transfer of titles</i>	11 648	12 400
		<u>580 689</u>	<u>595 139</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Prêts à des coopératives	<i>Loans to cooperatives</i>	16 603	22 581
Prêts à des compagnies d'électricité	<i>Loans to electricity companies</i>	63	7 230
Droits d'exploitation minière	<i>Duties from mining operations</i>	2 879	67 793
Autres	<i>Other</i>	719	242
		<u>20 264</u>	<u>97 846</u>
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Dépôts et cautionnements	<i>Deposits and bails</i>	<u>518</u>	<u>939</u>
Autres	<i>Other</i>		
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	<u>53 278</u>	<u>157 012</u>
		654 749	850 936
Revenus nets	Net revenue	<u>35 241 809</u>	<u>25 746 988</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Zones spéciales (Prog. 1)	<i>Special areas (Prog. 1)</i>	69 998	192 227
Levés aéromagnétiques (Prog. 1)	<i>Aeromagnetic surveys (Prog. 1)</i>	250 000	248 750
Études météorologiques (Prog. 4)	<i>Meteorological research (Prog. 4)</i>	115 069	176 850
Développement de l'Est du Québec (Prog. 5)	<i>Eastern Québec development (Prog. 5)</i>	295 850	20 222
Entretien du Poste-de-la-Baleine (Prog. 6)	<i>Maintenance of Poste-de-la-Baleine (Prog. 6)</i>	201 617	152 764
Élevage du boeuf musqué	<i>Musk oxen farm</i>		79 173
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Diverses coopératives	<i>Various cooperatives</i>		89 219
Commission des accidents du travail de Québec (Prog. 2)	<i>Commission des accidents du travail de Québec (Prog. 2)</i>	121 260	105 351
Compagnies et particuliers (Prog. 2 = \$44 607, 4 = \$48 442, 5 = \$50 755, 6 = \$1 220 851)	<i>Companies and individuals (Prog. 2 = \$44 607, 4 = \$48 442, 5 = \$50 755, 6 = \$1 220 851)</i>	1 364 655	1 346 549
Divers (Prog. 6)	<i>Miscellaneous (Prog. 6)</i>	337 760	144 104
		<u>2 756 209</u>	<u>2 555 209</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>37 998 018</u>	<u>28 302 197</u>

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES**
**EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Mines	Sector: Mining			
1—Inventaires et recherches	1—Surveys and research	\$4 757 900	\$4 717 161	\$2 742 107
2—Soutien et surveillance de l'industrie minière	2—Support and supervision of the mining industry	6 596 500	6 215 048	4 885 206
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	3 785 500	3 591 230	3 387 054
Secteur: Eau	Sector: Water			
4—Inventaires et recherches	4—Surveys and research	2 554 400	3 045 023	2 501 395
5—Contrôle de la ressource eau et de ses usages	5—Water resources and utilization control	7 380 727	6 407 948	6 160 160
Secteur: Statistiques, planification et coordination	Sector: Statistics, Planning and Coordination			
6—Nouveau-Québec	6—New Québec	5 805 425 ⁽¹⁾	5 228 772 ⁽¹⁾	4 521 270
Secteur: Énergie	Sector: Energy			
7—Études et recherches conce- nant les hydrocarbures et l'électricité	7—Studies and research on hydrocarbons and electricity	2 462 200	1 874 011	748 241
8—Régie de l'électricité et du gaz	8—Régie de l'électricité et du gaz	1 302 800	1 186 114	944 327
		<u>34 645 452⁽¹⁾⁽²⁾</u>	<u>32 265 307⁽¹⁾⁽²⁾</u>	<u>25 889 760</u>

(1) Y compris pour les prêts \$200 000 aux crédits autorisés
et \$155 000 aux dépenses.

(1) Including for loans \$200 000 in authorized appropriations
and \$155 000 for expenditures.

**(2) Montants afférents aux:
Crédits votés**

Variation
Conciliation de la variation
Crédits non utilisés
Votés
Dépassements
Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées

**(2) Amounts relating to:
Voted appropriations**

Variation
Reconciliation of Variation
Unexpended appropriations
Voted
Overexpended
Voted appropriations due to
deductions not realized

<u>\$34 645 452</u>	<u>\$32 265 307</u>
	<u>\$2 380 145</u>
	\$2 870 768*
	<u>490 623</u>
	<u>2 380 145</u>

* Y compris \$45 000 pour les prêts.

* Including \$45 000 for loans.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1DETAILS
OF PROGRAMME 1INVENTAIRES
ET RECHERCHESSURVEYS
AND RESEARCH

Ce programme vise à
assurer la couverture
géologique du territoire,
repérer, à évaluer, et à
indiquer à l'industrie les
zones favorables éventu-
lement exploitables

The objective of this
programme is to maintain
the geological cover of the
land, to locate and assess,
and to inform industries of,
suitable areas for possible
exploitation

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Inventaires
et études géologiques

Element 1
Surveys
and Geological Studies

Élément 2
Inventaires des
ressources minérales

Element 2
Surveys of
Mineral Resources

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$3 728 700	\$1 137 200	\$4 865 900	\$1 324 900	\$3 541 000
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1	459 300		459 300		459 300
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	261 000		261 000		261 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency ac- count of the Dept. of Finance	186 600	60 000	246 600		246 600
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council	380 000	40 000	340 000	90 000	250 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 015 600	1 157 200	6 172 800	1 414 900	4 757 900
Dépenses	Expenditures	4 863 265	1 145 101	6 008 366	1 291 205	4 717 161
Variation	Variation	152 335	12 099	164 434	123 695	40 739

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 678 464	\$1 041 202	\$2 719 666
292 672	29 016	321 688
1 601 043	24 340	1 625 383
448 495	6 639	455 134
378 496	813	379 309
246 133	25 337	271 470
7 681	751	8 432
4 552 984	1 128 098	5 781 082

Capital

Capital

8—Équipement
9—Immobilisations

8—Equipment
9—Immoveables

151 447	17 003	168 450
11 000		11 000
162 447	17 003	179 450

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

47 834		47 834
4 863 265	1 145 101	6 008 366

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
15—Imputations

13—Federal contribution
Received
Receivable
15—Charges

225 000		\$ 225 000
94 998		94 998
971 207		971 207
1 291 205		1 291 205
3 572 060	1 145 101	\$4 717 161

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**SOUTIEN ET
SURVEILLANCE DE
L'INDUSTRIE MINIÈRE**
**SUPPORT AND
SUPERVISION OF THE
MINING INDUSTRY**

Ce programme vise à stimuler l'activité minière en participant avec l'industrie à certains investissements en infrastructures, en recherche appliquée et économique, à fournir un soutien technique et à surveiller l'application des règles de sécurité

The objective of this programme is to promote mining activities by assisting industries with certain infrastructure investments, and applied and economic research to provide technical support and to supervise the enforcement of safety regulations

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Aide à
l'exploration minière

Element 1
Assistance for
Mining Exploration

Élément 2
Recherches minérales

Element 2
Research on Minerals

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$2 167 600	\$2 379 200
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		100 000
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	65 400	185 100
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council	1 050 000	90 000
Autres	Other	30 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 253 000	2 574 300
Dépenses	Expenditures	2 917 144	2 219 625
Variation	Variation	335 856	354 675

Élément 3
Stimulation et surveillance
de la production minière

*Element 3
Promotion and Supervision
of Mining Production*

Élément 4
Économie minière

*Element 4
Mineral Economics*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$1 292 800	\$ 431 800	\$6 271 400	\$1 968 100	\$4 303 300
		100 000		100 000
70 700	12 000	333 200		333 200
30 000	900 000	1 860 000		1 860 000
<u>1 393 500</u>	<u>1 343 800</u>	<u>8 564 600</u>	<u>1 968 100</u>	<u>6 596 500</u>
<u>1 290 714</u>	<u>1 196 768</u>	<u>7 624 251</u>	<u>1 409 203</u>	<u>6 215 048</u>
<u>102 786</u>	<u>147 032</u>	<u>940 349</u>	<u>558 897</u>	<u>381 452</u>

RICHESSSES NATURELLES

NATURAL RESOURCES

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 2
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$ 580 556	\$1 703 819
3—Communications	3—Communications	7 374	13 972
4—Services	4—Services	1 658	92 316
5—Entretien	5—Maintenance	261	12 362
6—Loyers	6—Rent		4 282
7—Fournitures	7—Furnishings	4 964	130 547
8—Équipement	8—Equipment		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	264	7 304
		595 077	1 964 602
Capital	Capital		
1—Traitements	1—Salaries	171 039	
3—Communications	3—Communications	11 865	
4—Services	4—Services	24 539	
6—Loyers	6—Rent	1 738 337	
7—Fournitures	7—Furnishings	105 498	
8—Équipement	8—Equipment	20 854	255 023
9—Immobilisations	9—Immoveables	232 435	
		2 304 567	255 023
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer	17 500	
		2 917 144	2 219 625
Déductions	Deductions		
14—Remboursements	14—Reimbursements		
Encaissés	Received		37 247
A recevoir	Receivable		7 360
15—Imputations	15—Charges	980 014	263 322
		980 014	307 929
		1 937 130	1 911 696

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 668 882	\$ 158 944	\$3 112 201		
98 583	10 390	130 319		
50 403	113 770	258 147		
16 689		29 312		
1 564	1 537	7 383		
38 770	1 193	175 474		
	934	934		
5		7 573		
<u>874 896</u>	<u>286 768</u>	<u>3 721 343</u>		
		171 039		
14 018		11 865		
		38 557		
2 632		1 738 337		
6 668		108 130		
<u>377 500</u>		<u>282 545</u>		
<u>400 818</u>		<u>609 935</u>		
		<u>2 960 408</u>		
15 000	910 000	942 500		
<u>1 290 714</u>	<u>1 196 768</u>	<u>7 624 251</u>		
			\$ 158 507	
121 260			7 360	
			<u>1 243 336</u>	
			<u>1 409 203</u>	
<u>121 260</u>	<u>1 196 768</u>			<u>\$6 215 048</u>
<u>1 169 454</u>				

RICHESSSES NATURELLES

NATURAL RESOURCES

DÉTAIL DU PROGRAMME 3

DETAILS OF PROGRAMME 3

GESTION INTERNE ET SOUTIEN

INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Gestion interne
et soutien
du secteur mines

*Element 1
Internal Management
and Support
of the Mining Sector*

Élément 2
Direction
du ministère

*Element 2
Administration
of the Department*

Élément 3
Soutien administratif
et technique du ministère

*Element 3
Administrative and Technical
Support of the Department*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$283 200	\$878 100	\$2 081 200	\$3 242 500
Additions et modifications	Additions and amendments				
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2			283 000	283 000
Virements	Transfers				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	28 700	94 100	129 700	252 500
Des ministères suivants	From the following departments				
Conseil exécutif	Executive Council			3 700	3 700
Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply			3 800	3 800
Autres	Other		65 000	65 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	311 900	907 200	2 566 400	3 785 500
Dépenses	Expenditures	278 799	882 435	2 429 996	3 591 230
Variation	Variation	33 101	24 765	136 404	194 270

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$247 669	\$820 370	\$1 371 548	\$2 439 587
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds			52 304	52 304
3—Communications	3—Communications	18 221	35 491	85 329	139 041
4—Services	4—Services	3 529	7 593	254 074	265 196
5—Entretien	5—Maintenance		194	148 616	148 810
6—Loyers	6—Rent		9 755	83 046	92 801
7—Fournitures	7—Furnishings	8 283	6 009	197 009	211 301
8—Équipement	8—Equipment	987			987
11—Autres dépenses	11—Other expenses	110	520	1 593	2 223
		278 799	879 932	2 193 519	3 352 250
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment		2 503	141 977	144 480
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer			94 500	94 500
		278 799	882 435	2 429 996	3 591 230

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4

DETAILS
OF PROGRAMME 4

INVENTAIRES ET RECHERCHES	SURVEYS AND RESEARCH	Ce programme vise à recueillir, analyser, traiter et diffuser les données servant à la connaissance de la quantité et de la qualité de l'eau disponible au Québec	The objective of this programme is to compile, analyse, process and distribute data on the quantity and quality of water resources in Québec
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements		
Élément 1 Inventaires et recherches météorologiques	Element 1 Meteorological Surveys and Research	Élément 2 Inventaires des eaux	Element 2 Water Surveys

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$776 800	\$2 356 700	\$3 133 500	\$817 200	\$2 316 300
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	50 000	180 100	230 100		230 100
De la Provision du programme 4 du minis- tère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council		8 000	8 000		8 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	826 800	2 544 800	3 371 600	817 200	2 554 400
Dépenses	Expenditures	805 391	2 477 077	3 282 468	237 445	3 045 023
Variation	Variation	21 409	67 723	89 132	579 755	490 623

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$600 591	\$1 649 618	\$2 250 209		
3—Communications	3—Communications	144 918	388 342	533 260		
4—Services	4—Services	276	46 282	46 558		
5—Entretien	5—Maintenance	3 428	23 894	27 322		
6—Loyers	6—Rent	2 320	40 393	42 713		
7—Fournitures	7—Furnishings	34 105	179 982	214 087		
11—Autres dépenses	11—Other expenses		47	47		
		785 638	2 328 558	3 114 196		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	19 753	148 519	168 272		
		805 391	2 477 077	3 282 468		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution					
À recevoir	Receivable	115 069			\$115 069	
14—Remboursements	14—Reimbursements					
Encaissés	Received		31 557		31 557	
À recevoir	Receivable		16 885		16 885	
15—Imputations	15—Charges		73 934		73 934	
		115 069	122 376		237 445	
		690 322	2 354 701			\$3 045 023

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**CONTRÔLE DE
LA RESSOURCE EAU
ET DE SES USAGES**
**WATER RESOURCES
AND UTILIZATION
CONTROL**

**Ce programme vise à
l'élaboration et à la mise
en oeuvre de plans de ges-
tion de la ressource eau
qui en assureront l'équilibre
et en favoriseront l'utilisa-
tion**

**The objective of this
programme is to prepare
and implement plans for the
management of water which
will ensure its balance and
promote its utilization**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Protection contre les
dérèglements hydrauliques

*Element 1
Protection against
Hydraulic Malfunction*

Élément 2
Amélioration du régime
des eaux

*Element 2
Improvement in Water
Management*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits	Appropriations	\$2 345 200	\$5 919 700
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits	Supplementary		
supplémentaires 2	appropriations 2	500 000	
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance	From Contingency account		
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance	45 800	64 900
De la Provision du program-	From Provision of Programme		
me 4 du ministère du Conseil	4 of the Dept. of Executive		
exécutif	Council	306 000	1 043 627
Autres	Other	275 000	275 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 922 000	7 303 227
Dépenses	Expenditures	2 492 366	6 361 724
Variation	Variation	429 634	941 503

Élément 3
Surveillance et réglementation
de l'utilisation des lits et
des berges

*Element 3
Supervision and Regulation
of the use of Beds and
Banks*

Élément 4
Gestion interne et soutien
du secteur eau

*Element 4
Internal Management and
Support of the Water Sector*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$577 000	\$371 100	\$ 9 213 000	\$3 572 500	\$5 640 500
		500 000		500 000
46 100	33 800	190 600		190 600
		1 349 627	300 000	1 049 627
623 100	404 900	11 253 227	3 872 500	7 380 727
576 435	366 307	9 796 832	3 388 884	6 407 948
46 665	38 593	1 456 395	483 616	972 779

RICHESSSES NATURELLES

NATURAL RESOURCES

DÉTAIL DU PROGRAMME 5 (suite)

DETAILS OF PROGRAMME 5 (cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$ 650 587	\$ 743 702
3—Communications	3—Communications	38 372	66 894
4—Services	4—Services	53 407	77 172
5—Entretien	5—Maintenance	6 573	11 779
6—Loyers	6—Rent	421 159	83 138
7—Fournitures	7—Furnishings	293 610	81 858
11—Autres dépenses	11—Other expenses	737	
		<u>1 464 445</u>	<u>1 064 543</u>
Capital	Capital		
1—Traitements	1—Salaries	62 129	178 322
3—Communications	3—Communications	10 157	34 702
4—Services	4—Services	18 785	520 551
6—Loyers	6—Rent	70 071	163 527
7—Fournitures	7—Furnishings	92 190	121 427
8—Équipement	8—Equipment	14 086	49 544
9—Immobilisations	9—Immoveables	765 003	4 229 108
		<u>1 032 421</u>	<u>5 297 181</u>
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer	4 500	
		<u>2 492 366</u>	<u>6 361 724</u>
Déductions	Deductions		
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution		
Encaissée	Received	219 230	10 569
A recevoir	Receivable	65 051	50 755
14—Remboursements	14—Reimbursements	265 266	2 777 013
15—Imputations	15—Charges	550 547	2 838 337
		<u>1 941 819</u>	<u>3 523 387</u>

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$476 531	\$302 545	\$2 173 365		
76 190	24 683	206 139		
8 114	3 253	141 946		
		18 352		
160		504 457		
10 792	1 040	387 300		
		737		
<u>571 787</u>	<u>331 521</u>	<u>3 432 296</u>		
		240 451		
		44 859		
		539 336		
		233 598		
		213 617		
		71 064		
4 648	2 786	4 994 111		
<u>4 648</u>	<u>2 786</u>	<u>6 337 036</u>		
	32 000	27 500		
<u>576 435</u>	<u>366 307</u>	<u>9 796 832</u>		
			\$ 219 230	
			76 620	
			50 755	
			<u>3 042 279</u>	
			<u>3 388 884</u>	
<u>576 435</u>	<u>366 307</u>			<u>\$6 407 948</u>

RICHESSES NATURELLES

NATURAL RESOURCES

DÉTAIL DU PROGRAMME 6

DETAILS OF PROGRAMME 6

NOUVEAU-QUÉBEC

NEW QUÉBEC

**Ce programme vise à
fournir tous les services à
la population du territoire
au nord du 52e parallèle et
à favoriser la mise en valeur
des ressources naturelles
locales**

**The objective of this
programme is to provide all
services to the inhabitants
of the territory north of the
52nd parallel and to promote
the development of local
natural resources**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	Appropriations	\$6 600 500	\$1 402 700	\$5 197 800
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	592 800	240 000	352 800
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	266 900		266 900
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement	To Dept. of Public Works and Supply	12 075		12 075
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>7 448 125*</u>	<u>1 642 700</u>	<u>5 805 425*</u>
Dépenses	Expenditures	<u>6 989 000*</u>	<u>1 760 228</u>	<u>5 228 772*</u>
Variation	Variation	<u>459 125*</u>	<u>117 528</u>	<u>576 653*</u>

* Y compris pour les prêts \$200 000 aux crédits et \$155 000 aux dépenses ainsi que \$45 000 à la variation.

* Including for loans \$200 000 in appropriations and \$155 000 for expenditures and \$45 000 for the variation.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

- 1—Traitements
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 11—Autres dépenses

Operating

- 1—Salaries
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 11—Other expenses

\$2 410 018

682 471

623 995

157 494

92 409

2 134 408

184

6 100 979

Capital

- 1—Traitements
- 3—Communications
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 8—Équipement
- 9—Immobilisations

Capital

- 1—Salaries
- 3—Communications
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 8—Equipment
- 9—Immoveables

224 150

17 216

950

31 018

165 089

242 196

680 619

Transfert

- 10—Transfert

Transfer

- 10—Transfer

52 402

Prêts

- 16—Prêts

Loans

- 16—Loans

155 000

6 989 000

Déductions

- 13—Contribution fédérale
- Encaissée
- À recevoir
- 14—Remboursements
- Encaissés
- À recevoir

Deductions

- 13—Federal contribution
- Received
- Receivable
- 14—Reimbursements
- Received
- Receivable

\$ 134 944

66 673

887 553

671 058

1 760 228

\$5 228 772

DÉTAIL
DU PROGRAMME 7

DETAILS
OF PROGRAMME 7

**ÉTUDES ET
RECHERCHES
CONCERNANT
LES HYDROCARBURES
ET L'ÉLECTRICITÉ**

**STUDIES
AND RESEARCH
ON HYDROCARBONS
AND ELECTRICITY**

Ce programme vise à
favoriser la recherche de
pétrole et de gaz naturel
au Québec et à établir les
orientations et les politiques
gouvernementales concer-
nant les hydrocarbures et
l'électricité

*The objective of this
programme is to promote
research on natural gas and
oil resources in Québec and
to establish government
priorities and policies
regarding hydrocarbons and
electricity*

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Recherches d'hydrocarbures

*Element 1
Hydrocarbon Research*

Élément 2
Études et
gestion interne

*Element 2
Studies and
Internal Management*

Élément 3
Contrôle et surveillance des
distributeurs de produits
pétroliers

*Element 3
Control and Supervision of
Petroleum Product
Distributors*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$118 200	\$1 934 700	\$309 900	\$2 362 800
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency Account of</i>	5 800	72 900	20 700	99 400
du ministère des Finances	<i>the Dept. of Finance</i>		52 000	52 000	
Autres	<i>Other</i>				
Crédits autorisés	Authorized Appropriations	124 000	1 955 600	382 600	2 462 200
Dépenses	Expenditures	116 758	1 390 806	366 447	1 874 011
Variation	<i>Variation</i>	7 242	564 794	16 153	588 189

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$ 87 394	\$ 445 887	\$292 018	\$ 825 299
3—Communications	<i>3—Communications</i>	5 753	20 946	49 460	76 159
4—Services	<i>4—Services</i>	15 449	902 522	12 868	930 839
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	302	1 365		1 667
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	1 185	3 200		4 385
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	6 675	12 031	9 755	28 461
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>		205	2	207
		116 758	1 386 156	364 103	1 867 017
Capital	Capital				
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>		4 650	2 344	6 994
		116 758	1 390 806	366 447	1 874 011

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**RÉGIE DE L'ÉLECTRICITÉ
ET DU GAZ**
**RÉGIE DE L'ÉLECTRICITÉ
ET DU GAZ**

**Ce programme vise à
assurer la protection, en
matière de prévention
d'accidents, d'expropria-
tion, de tarification et
d'approvisionnement,
aux consommateurs et aux
distributeurs de gaz et
d'électricité**

**The objective of this
programme is to ensure
protection to consumers and
distributors of gas and
electricity with regard to
accident prevention,
expropriation, the fixing
of rates and supplies**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Contrôle et surveillance
des distributeurs

Element 1
Distributor Control
and Supervision

Élément 2
Sécurité publique

Element 2
Public Safety

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$528 800	\$547 500	\$1 076 300
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	44 100	182 400	226 500
Crédits autorisés	Authorized appropriations	572 900	729 900	1 302 800
Dépenses	Expenditures	558 611	627 503	1 186 114
Variation	Variation	14 289	102 397	116 686

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$506 773	\$519 300	\$1 028 073
3—Communications	3—Communications	21 616	99 233	120 849
4—Services	4—Services	3 588		3 588
5—Entretien	5—Maintenance	90	1 198	1 288
6—Loyers	6—Rent	13 073	2 292	15 365
7—Fournitures	7—Furnishings	9 468	1 168	10 636
11—Autres dépenses	11—Other expenses	355	97	452
		556 963	623 288	1 180 251
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	1 648	4 215	5 863
		558 611	627 503	1 186 114

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**TERRES
ET FORÊTS****LANDS
AND FORESTS****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Ressources forestières	Forest resources		
Coupe de bois	Wood-cutting		
Territoires affermés	Leased timber lands	\$10 331 376	\$13 973 056
Forêts domaniales	Crown forests	4 172 900	2 477 645
Terrains vacants	Vacant lots	562 306	416 349
Réserves et autres	Reserves and others	1 018	12 710
Mesurage de bois	Measurement of wood	40 858	292 675
Exportations	Exportation		3 307
Examens des mesureurs	Examinations of cullers	383	2 310
		<u>15 108 841</u>	<u>17 178 052</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	263 132	159 921
Matériel et fournitures	Supplies	4 229	8 966
Bois	Wood	202 286	3 219 866
Terres de la Couronne	Crown lands	1 105 350	1 379 575
Location de territoires affermés	Rental of leased timber lands	1 682 800	1 716 752
Location d'autres territoires de l'État	Rental of other Crown lands	614 053	561 792
Location des biens des Jésuites et de la Seigneurie de Lauzon	Rental of Jesuits' estates and of the Seigniorie of Lauzon	263	301
Location d'immeubles	Rental of properties	289	1 338
Location d'érablières	Rental of maple groves	8 444	8 558
Location de chambres et pension	Rental of rooms and board	13 712	15 491
Titres — enregistrements et transferts	Titles — constitutions and transfers	63 426	64 745
		<u>3 957 984</u>	<u>7 137 305</u>
Intérêts	Interest		
Paiement des droits	Payment of duties	156	61 616
Paiement des ventes de lots	Payment of sales of lots	4 668	5 816
		<u>4 824</u>	<u>67 432</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Infractions à la Loi des terres et forêts	Offences against the Lands and Forests Act	375	346 641
Autres	Other		
Indemnités	Indemnities	8 360	453 387
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	52 864	66 672
		<u>61 224</u>	<u>520 059</u>
		<u>4 024 407</u>	<u>8 071 437</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>19 133 248</u>	<u>25 249 489</u>

		1974/75	1973/74
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Zones spéciales (Prog. 2 = \$29 656, 7 = \$155 170)	<i>Special areas (Prog. 2 = \$29 656, 7 = \$155 170)</i>	\$ 184 826	\$ 341 730
Aménagement rural et développement agricole	<i>Agricultural rehabilitation and development</i>		29 162
Développement de l'Est du Québec (Prog. 1 = \$151 875, 2 = \$497 264, 4 = \$45 000)	<i>Eastern Québec development (Prog. 1 = \$151 875, 2 = \$497 264, 4 = \$45 000)</i>	300 389	700 321
Entente auxiliaire Canada- Québec sur l'accès aux res- sources forestières (Prog. 4)	<i>Canada-Québec agreement on forestry access (Prog. 4)</i>	1 779 014	
Lutte contre l'épidémie de la tordeuse de bourgeons de l'épinette (Prog. 3)	<i>Fighting against spruce budworm infection (Prog. 3)</i>	2 034 545	3 486 864
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Compagnies: épidémie de la tordeuse de bourgeons de l'épinette (Prog. 3)	<i>Companies: spruce budworm infection (Prog. 3)</i>	2 268 917	1 622 728
Extinction des incendies forestiers (Prog. 3)	<i>Extinction of forest fires (Prog. 3)</i>	138 442	3 192
Construction de chemins (Prog. 4)	<i>Road building (Prog. 4)</i>	1 332 298	
Divers (Prog. 5)	<i>Miscellaneous (Prog. 5)</i>	304 183	86 037
		7 741 836	6 270 034
Revenus bruts	Gross revenue	26 875 084	31 519 523

**TERRES
ET FORÊTS****LANDS
AND FORESTS****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Forêts	Sector: Forestry			
1—Connaissance de la forêt	1—Forest inventory	\$ 2 815 850	\$ 2 743 955	\$ 2 401 341
2—Amélioration de la forêt	2—Reforestation	9 049 233	8 861 963	7 424 486
3—Protection de la forêt	3—Forest protection	10 120 930	11 655 708	8 855 177
4—Utilisation de la forêt	4—Forest management	19 208 520	19 812 700	12 104 886
5—Gestion interne et et soutien	5—Internal management and support	7 192 200	6 716 286	5 482 519
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
6—Gestion des terres publiques	6—Management of public land	1 899 200	1 805 400	1 285 518
Secteur: Statistiques, planifi- cation et coordination	Sector: Statistics, Planning and Coordination			
7—Connaissance géographique du territoire	7—Land inventory and survey	5 830 182	5 446 491	5 072 378
		<u>56 116 115⁽¹⁾</u>	<u>57 042 503⁽¹⁾</u>	<u>42 626 305</u>

(1) **Montants afférents aux:**
Crédits votés

Variation

Conciliation de la variation
Crédits non utilisés

Dépassements
Aux crédits votés résultant
de déductions non réalisées

(1) **Amounts relating to:**
Voted appropriations

Variation

Reconciliation of Variation
Unexpended appropriations

Overexpended
Voted appropriations due to
deductions not realized

<u>\$56 116 115</u>	<u>\$57 042 503</u>
<u>\$ 926 388</u>	
\$1 212 570	
<u>2 138 958</u>	
<u>926 388</u>	

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1

DETAILS
OF PROGRAMME 1

CONNAISSANCE
DE LA FORÊT

FOREST
INVENTORY

Ce programme vise à
acquérir une connaissance
approfondie de l'état et du
comportement de la forêt,
des techniques d'interven-
tion en milieu forestier et
des besoins liés aux diver-
ses vocations des espaces
boisés

The objective of this
programme is to acquire a
thorough knowledge of the
condition and evolution of
the forest, of techniques of
intervention in the forest,
and of the needs related
to the various uses of wooded
areas

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Recherche

Element 1
Research

Élément 2
Inventaire de base

Element 2
Timber Surveys

Crédits
et dépenses

Appropriations
and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Total avant
déductions
Total before
Deductions

Déductions
Deductions

Total net
Net Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des
Finances
De la Provision du
programme 4 du minis-
tère du Conseil exécutif

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept. of
Finance
From Provision of
Programme 4 of the Dept.
of Executive Council

\$1 135 400

\$1 520 400

\$2 655 800

\$ 20 000

\$2 635 800

79 900

43 900

123 800

123 800

225 000

225 000

168 750

56 250

Crédits autorisés

Authorized appropriations

1 215 300

1 789 300

3 004 600

188 750

2 815 850

Dépenses

Expenditures

1 138 626

1 757 204

2 895 830

151 875

2 743 955

Variation

Variation

76 674

32 096

108 770

36 875

71 895

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 889 186

\$ 563 657

\$1 452 843

83 964

87 213

171 177

38 024

1 028 325

1 066 349

6 813

793

7 606

33 680

558

34 238

32 534

68 905

101 439

50

2 005

2 055

1 084 251

1 751 456

2 835 707

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

54 375

5 748

60 123

1 138 626

1 757 204

2 895 830

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale
À recevoir

13—Federal contribution
Receivable

151 875

\$151 875

1 138 626

1 605 329

\$2 743 955

**TERRES
ET FORÊTS**
**LANDS
AND FORESTS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**AMÉLIORATION
DE LA FORÊT**
REFORESTATION

Ce programme vise à améliorer en qualité et en quantité la capacité de production des superficies à vocation forestière de façon à répondre aux demandes en matière ligneuse ou à d'autres usages

The objective of this programme is to increase the forest yield both in quality and quantity in order to meet the demand for ligneous matter of other needs

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Reboisement

*Element 1
Restocking*

Élément 2
Travaux sylvicoles

*Element 2
Stand Improvement*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$4 485 100	\$2 628 000	\$7 113 100	\$816 000	\$6 297 100
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits	<i>Supplementary</i>					
supplémentaires 2	<i>appropriations 2</i>		673 600	673 600		673 600
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency</i>					
du ministère des Finances	<i>account of the Dept. of</i>	139 700	831 893	971 593		971 593
	<i>Finance</i>					
De la Provision du	<i>From Provision of</i>					
programme 4 du minist-	<i>Programme 4 of the Dept.</i>	71 600	1 055 900	1 127 500	30 000	1 097 500
tère du Conseil exécutif	<i>of Executive Council</i>					
Du ministère du Tourisme,	<i>From Dept. of Tourism,</i>					
chasse et pêche	<i>Fish and Game</i>		9 440	9 440		9 440
Autres	<i>Other</i>	94 000	94 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	4 790 400	5 104 833	9 895 233	846 000	9 049 233
Dépenses	Expenditures	4 497 633	4 641 072	9 138 705	276 742	8 861 963
Variation	<i>Variation</i>	292 767	463 761	756 528	569 258	187 270

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$2 962 973	\$1 015 568	\$3 978 541		
3—Communications	3—Communications	171 497	122 101	293 598		
4—Services	4—Services	99 429	1 734 021	1 833 450		
5—Entretien	5—Maintenance	45 287	24 630	69 917		
6—Loyers	6—Rent	356 041	91 187	447 228		
7—Fournitures	7—Furnishings	414 690	135 492	550 182		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	193	382	575		
		<u>4 050 110</u>	<u>3 123 381</u>	<u>7 173 491</u>		
Capital	Capital					
1—Traitements	1—Salaries	4 111		4 111		
6—Loyers	6—Rent	32 074		32 074		
7—Fournitures	7—Furnishings	27 639		27 639		
8—Équipement	8—Equipment	287 744	66 152	353 896		
9—Immobilisations	9—Immoveables	94 120	1 106	95 226		
		<u>445 688</u>	<u>67 258</u>	<u>512 946</u>		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	1 835	1 450 433	1 452 268		
		<u>4 497 633</u>	<u>4 641 072</u>	<u>9 138 705</u>		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution					
Encaissée	Received	25 565			\$ 25 565	
Remboursée	Reimbursed		497 264		497 264	
À recevoir	Receivable	4 091			4 091	
15—Imputations	15—Charges	731 471	12 879		744 350	
		<u>761 127</u>	<u>484 385</u>		<u>276 742</u>	
		<u>3 736 506</u>	<u>5 125 457</u>			<u>\$8 861 963</u>

**TERRES
ET FORÊTS**
**LANDS
AND FORESTS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**

PROTECTION DE LA FORÊT	FOREST PROTECTION	Ce programme vise à protéger la forêt contre le feu, les insectes, les mala- dies et la détérioration par l'homme	The objective of this programme is to protect the forest against fire, insects, disease and misuse by man
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>		
Élément 1 Prévention et lutte contre les incendies	<i>Element 1 Fire Prevention and Control</i>	Élément 2 Prévention et lutte contre les insectes nuisibles et les mala- dies des arbres	<i>Element 2 Prevention and Control of Tree Diseases and Harmful Insects</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 172 600	\$10 721 300
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>		
Crédits	<i>Supplementary</i>		
supplémentaires 2	<i>appropriations 2</i>	550 000	
Virements	<i>Transfers</i>		
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency account</i>	18 300	37 000
du ministère des Finances	<i>of the Dept. of Finance</i>		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 740 900	10 758 300
Dépenses	Expenditures	5 625 023	9 739 506
Variation	<i>Variation</i>	115 877	1 018 794

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$ 167 667	\$ 929 361
3—Communications	<i>3—Communications</i>	6 099	546 470
4—Services	<i>4—Services</i>	5 409 755	1 140 864
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>		33 011
6—Loyers	<i>6—Rent</i>		82 186
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	6 594	4 434 100
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>		416
		5 590 115	7 166 408
Capital	Capital		
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>		28 190
3—Communications	<i>3—Communications</i>		29 312
4—Services	<i>4—Services</i>		11 868
6—Loyers	<i>6—Rent</i>		201 576
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>		29 408
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	4 540	1 888 097
9—Immobilisations	<i>9—Immoveables</i>	30 368	384 647
		34 908	2 573 098
		5 625 023	9 739 506
Déductions	Deductions		
13—Contribution fédérale	<i>13—Federal contribution</i>		
À recevoir	<i>Receivable</i>		2 034 545
14—Remboursements	<i>14—Reimbursements</i>		
Encaissés	<i>Received</i>	138 443	39 455
À recevoir	<i>Receivable</i>		2 229 461
		138 443	4 303 461
		5 486 580	5 436 045

Élément 3
Éducation en conservation
du milieu forestier

*Element 3
Forest Conservation
Education*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$721 800	\$16 615 700	\$7 137 000	\$9 478 700
	550 000		550 000
36 930	92 230		92 230
758 730	17 257 930	7 137 000	10 120 930
733 083	16 097 612	4 441 904	11 655 708
25 647	1 160 318	2 695 096	1 534 778
\$384 520	\$ 1 481 548		
29 266	581 835		
247 572	6 798 191		
1 854	34 865		
30 439	112 625		
31 248	4 471 942		
	416		
724 899	13 481 422		
	28 190		
	29 312		
	11 868		
	201 576		
	29 408		
8 184	1 900 821		
	415 015		
8 184	2 616 190		
733 083	16 097 612		
		\$2 034 545	
		177 898	
		2 229 461	
		4 441 904	
733 083			\$11 655 708

TERRES ET FORÊTS

LANDS AND FORESTS

DÉTAIL DU PROGRAMME 4

DETAILS OF PROGRAMME 4

UTILISATION DE LA FORÊT

FOREST MANAGEMENT

Ce programme vise à assurer l'approvisionnement en bois des usines de transformation et à susciter une meilleure organisation de l'exploitation sur les boisés privés

The objective of this programme is to make sure that processing plants are supplied with wood and to promote better organization of logging operations on private woodlands

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Planification de l'utilisation

Element 1
Planning and Allocation

Élément 2
Contrôle de l'utilisation

Element 2
Operational Control

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère du
Conseil exécutif
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept. of
Executive Council
Other

\$3 361 000

\$5 842 600

294 100

211 920

468 600

Crédits autorisés

Authorized appropriations

3 867 020

6 311 200

Dépenses

Expenditures

3 718 956

6 194 018

Variation

Variation

148 064

117 182

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 992 548

\$4 985 698

56 251

681 984

428 269

7 145

3 787

70 856

360

11 715

16 729

273 510

2 529

360

1 500 473

6 031 268

Capital

1—Traitements
3—Communications
4—Services
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
9—Immobilisations

Capital

1—Salaries
3—Communications
4—Services
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
9—Immoveables

978

162 750

28 080

2 189 425

2 218 483

162 750

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

3 718 956

6 194 018

Déductions

13—Contribution fédérale
A recevoir
14—Remboursements
15—Imputations

Deductions

13—Federal contribution
Receivable
14—Reimbursements
15—Charges

3 718 956

6 194 018

Élément 3
Construction de chemins

*Element 3
Road building*

Élément 4
Aide à la production
forestière privée

*Element 4
Production Assistance
for Private Woodlands*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 7 981 600	\$4 149 500	\$21 334 700	\$7 499 000	\$13 835 700
3 000 000		3 294 100		3 294 100
73 300	79 900	833 720		833 720
2 980 000	200 000	3 180 000	1 935 000	1 245 000
140 000	140 000			
14 174 900	4 289 400	28 642 520	9 434 000	19 208 520
13 694 359	3 978 330	27 585 663	7 772 963	19 812 700
480 541	311 070	1 056 857	1 661 037	604 180
\$ 733 099	\$ 796 315	\$ 7 507 660		
104 320	79 887	922 442		
57 160	1 503 897	1 996 471		
25 389	6 012	106 044		
106 702	11 818	130 595		
125 128	36 749	452 116		
	149	3 038		
1 151 798	2 434 827	11 118 366		
486 393		486 393		
105 077		105 077		
67 611		67 611		
4 360 017		4 360 017		
646 305		647 283		
129 401	45 782	366 013		
6 747 757	3 186	8 940 368		
12 542 561	48 968	14 972 762		
	1 494 535	1 494 535		
13 694 359	3 978 330	27 585 663		
1 779 014	45 000		\$1 824 014	
1 332 298			1 332 298	
2 471 553	2 145 098		4 616 651	
5 582 865	2 190 098		7 772 963	
8 111 494	1 788 232			\$19 812 700

**TERRES
ET FORÊTS**
**LANDS
AND FORESTS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction
du ministère

Element 1
Administration of
the Department

Élément 2
Soutien administratif et
technique du ministère

Element 2
Administrative and Technical
Support of the Department

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$1 851 600	\$5 200 000	\$7 051 600	\$245 000	\$6 806 600
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	118 500	274 000	392 500		392 500
Au ministère des Transports	To Dept. of Transport		6 900	6 900		6 900
Autres	Other	50 000	50 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 920 100	5 517 100	7 437 200	245 000	7 192 200
Dépenses	Expenditures	1 779 747	5 240 722	7 020 469	304 183	6 716 286
Variation	Variation	140 353	276 378	416 731	59 183	475 914

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$1 311 831	\$3 298 762	\$4 610 593		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds		100 312	100 312		
3—Communications	3—Communications	69 310	252 602	321 912		
4—Services	4—Services	148 101	473 431	621 532		
5—Entretien	5—Maintenance	1 133	96 489	97 622		
6—Loyers	6—Rent		143 997	143 997		
7—Fournitures	7—Furnishings	5 656	540 731	546 387		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	20 007	1 695	21 702		
		1 556 038	4 908 019	6 464 057		
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	9 623	330 518	340 141		
9—Immobilisations	9—Immoveables		2 185	2 185		
		9 623	332 703	342 326		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	214 086		214 086		
		1 779 747	5 240 722	7 020 469		
Déductions	Deductions					
14—Remboursements	14—Reimbursements					
Encaissés	Received		147 266		\$147 266	
À recevoir	Receivable		156 917		156 917	
			304 183		304 183	
		1 779 747	4 936 539			\$6 716 286

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**GESTION DES TERRES
PUBLIQUES**

**MANAGEMENT OF
PUBLIC LAND**

Ce programme vise à effectuer les diverses transactions relatives à l'aliénation ou à la location de certaines parties du domaine public et à contrôler l'utilisation des terres publiques

The objective of this programme is to carry out the various transactions regarding the alienation or leasing of certain parts of the public domain and to control the use of public land

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$1 601 500

117 000

180 700

Crédits autorisés

Authorized appropriations

Dépenses

Expenditures

Variation

Variation

1 899 200

1 805 400

93 800

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$1 545 938

122 970

99 232

3 299

6 118

24 248

1 801 805

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

3 595

1 805 400

TERRES ET FORÊTS

LANDS AND FORESTS

DÉTAIL DU PROGRAMME 7

DETAILS OF PROGRAMME 7

CONNAISSANCE GÉOGRAPHIQUE DU TERRITOIRE

LAND INVENTORY AND SURVEY

Ce programme vise à recueillir toutes les informations relatives aux dimensions, à la configuration, à l'utilisation, à la délimitation et à la description du territoire

The objective of this programme is to collect all data concerning the size, shape, use, boundaries and description of the territory

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Levés et cartographie
intégrés

*Element 1
Basic Technical
Surveys*

Élément 2
Levés spéciaux

*Element 2
Special Surveys*

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
De la Provision du
programme 4 du ministère
du Conseil exécutif

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of
Programme 4 of the Dept. of
Executive Council*

\$2 358 500

\$3 148 100

60 200

136 400

174 188

Crédits autorisés

Authorized appropriations

2 418 700

3 458 688

Dépenses

Expenditures

2 248 961

3 287 378

Variation

Variation

169 739

171 310

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses*

\$ 893 148

\$1 231 582

120 532

28 383

883 068

1 305 355

11 426

4 264

141 878

60 404

69 716

543 436

439

1 681

2 120 207

3 175 105

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

128 754

40 961

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

2 248 961

3 287 378

Déductions

Deductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir

*13—Federal contribution
Received
Receivable*

58 966

96 204

155 170

2 248 961

3 132 208

Élément 3
Intégrité du territoire

Element 3
Territorial Rights

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$107 500	\$5 614 100		\$5 614 100
4 100	200 700		200 700
	174 188	\$158 806	15 382
111 600	5 988 988	158 806	5 830 182
65 322	5 601 661	155 170	5 446 491
46 278	387 327	3 636	383 691
\$56 649	\$2 181 379		
959	149 874		
6 559	2 194 982		
	15 690		
	202 282		
995	613 152		
160	995		
65 322	2 280		
	5 360 634		
	169 715		
	71 312		
65 322	5 601 661		
		\$58 966	
		96 204	
		155 170	
65 322			\$5 446 491

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et par catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**

REVENUS

REVENUE

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Droits régaliens sur les fourrures	Royalties on furs	\$ 117 631	\$ 146 154
Commerce des pelleteries	Fur trade	35 960	33 621
Sous-location de territoires	Sublet of territories		3 260
Chasse sportive	Sport hunting	2 411 713	2 338 396
Garde des animaux sauvages en captivité	Keeping wild animals in captivity	1 629	706
Pêche sportive	Sport fishing	2 065 279	2 099 245
Pourvoyeurs	Outfitters	23 636	27 626
Hôtels et restaurants	Hotels and restaurants	694 092	481 491
Pêche commerciale du saumon	Commercial salmon fishing	3 316	2 033
Ligne de trappe	Trap line	13 611	14 248
		<u>5 366 867</u>	<u>5 146 780</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	22 272	15 360
Matériel et fournitures	Supplies	50 223	49 043
Immeubles	Properties	276	4 460
Animaux	Animals	1 667	2 200
Location de territoires de chasse et de pêche	Rental of game and fish territories	490 269	726 008
Location d'immeubles	Rental of properties	9 874	7 233
Location de chambres et pension	Rental of rooms and board	2 215	2 713
Admission au Jardin zoologique	Admission to Zoological Garden	147 353	149 729
Admission à l'Aquarium	Admission to Aquarium	51 674	64 201
		<u>775 823</u>	<u>1 020 947</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Infractions aux lois de la chasse et de la pêche	Offences against Game and Fisheries Acts	<u>75 888</u>	<u>91 641</u>
Autres	Other		
Indemnités	Indemnities	29 237	12 951
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	28 387	163 406
		<u>57 624</u>	<u>176 357</u>
		<u>909 335</u>	<u>1 288 945</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>6 276 202</u>	<u>6 435 725</u>

		1974/75	1973/74
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Aménagement rural et développement agricole (Prog. 1)	<i>Agricultural rehabilitation and development (Prog. 1)</i>	\$ 3 082	\$ 179 402
Développement de l'Est du Québec (Prog. 6)	<i>Eastern Québec develop- ment (Prog. 6)</i>	251 463	137 453
Étude sur les flux touristiques au Québec (Prog. 7)	<i>Study of touristic flows in Québec (Prog. 7)</i>	112 300	51 340
Indemnisation aux pêcheurs commerciaux de saumon (Prog. 1)	<i>Indemnities to commercial salmon fishermen (Prog. 1)</i>	235 933	239 894
Zones spéciales (Prog. 6)	<i>Special areas (Prog. 6)</i>	18 802	575 843
Remboursements	Reimbursements		
Exploitation des parcs et terrains de camping (Prog. 6)	<i>Operation of parks and camping areas (Prog. 6)</i>	4 576 284	3 961 080
Exploitation du Mont Sainte-Anne (Prog. 6)	<i>Operation of Mont Sainte-Anne (Prog. 6)</i>	1 284 916	1 039 263
Institut du tourisme et d'hôtellerie du Québec — ventes de repas (Prog. 5)	<i>Québec Tourism and Hotels Institute — Sales of meals (Prog. 5)</i>	74 940	59 659
Inventaire de la faune de la Baie James (Prog. 1)	<i>James Bay wildlife inventory (Prog. 1)</i>	69 683	104 173
Primes d'assurance sur permis de chasse et de pêche (Prog. 2)	<i>Insurance premiums on fish and game permits (Prog. 2)</i>	711 217	703 003
		<u>7 338 620</u>	<u>7 051 110</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>13 614 822</u>	<u>13 486 835</u>

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES**
**EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Faune	Sector: Wildlife			
1—Maintenance et amélioration de la faune	1—Preservation and improvement of wildlife	\$ 3 942 635	\$ 3 676 462	\$ 2 889 142
2—Protection de la faune	2—Wildlife protection	8 664 700	8 027 282	6 452 159
Secteur: Tourisme	Sector: Tourism			
3—Promotion du tourisme	3—Tourist promotion	3 065 200	2 697 197	2 323 883
4—Services à la clientèle	4—Consumer services	7 222 138	8 128 832	6 648 099
5—Formation professionnelle	5—Vocational training	1 682 300	1 636 916	1 221 270
Secteur: Loisirs et récréation de plein-air	Sector: Recreation and Outdoor Activities			
6—Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs	6—Parks, reserves, tourist and recreational esta- blishments network	23 393 885	21 105 229	13 115 811
7—Gestion interne et soutien	7—Internal management and support	3 174 669	3 154 029	2 086 093
		<u>51 145 527⁽¹⁾</u>	<u>48 425 947⁽¹⁾</u>	<u>34 736 457</u>

(1) Montants afférents aux:

 Crédits votés
 Crédits statutaires

Variation

(1) Amounts relating to:

 Voted appropriations
 Statutory appropriations

Variation

 \$51 145 527
 \$47 219 816
 1 206 131

51 145 527
48 425 947
\$2 719 580
Conciliation de la variation

 Crédits non utilisés
 Votés
 Dépassements
 Aux crédits statutaires

Reconciliation of Variation

 Unexpended appropriations
 Voted
 Overexpended
 Statutory appropriations

\$3 925 711

1 206 131
2 719 580

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1DETAILS
OF PROGRAMME 1MAINTIEN
ET AMÉLIORATION
DE LA FAUNEPRESERVATION
AND IMPROVEMENT
OF WILDLIFE

Ce programme vise à
maintenir sur le territoire
québécois une faune en
équilibre écologique et à
en assurer une exploi-
tation rationnelle

*The objective of this
programme is to preserve
an ecological balance of
wildlife in Québec and to
ensure its rational exploita-
tion*

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Inventaire et rechercheElement 1
Surveys and ResearchÉlément 2
Amélioration de la fauneElement 2
Wildlife Improvement

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$2 698 300	\$1 116 300	\$3 814 600	\$237 000	\$3 577 600
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	72 800		72 800		72 800
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	240 025	57 800	297 825		297 825
Au ministère des Communications	To Dept. of Communications	5 590		5 590		5 590
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 005 535	1 174 100	4 179 635	237 000	3 942 635
Dépenses	Expenditures	2 880 032	1 105 128	3 985 160	308 698	3 676 462
Variation	Variation	125 503	68 972	194 475	71 698	266 173

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

- 1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

- 1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$1 996 687	\$ 708 172	\$2 704 859
5 198		5 198
213 135	39 540	252 675
45 817	18 473	64 290
63 405	49 322	112 727
30 645	10 032	40 677
163 499	232 055	395 554
2 518 386	1 057 594	3 575 980

Capital

Capital

- 8—Équipement

- 8—Equipment

125 713	47 534	173 247
---------	--------	---------

Transfert

Transfer

- 10—Transfert

- 10—Transfer

235 933		235 933
2 880 032	1 105 128	3 985 160

Déductions

Deductions

- 13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
14—Remboursements
À recevoir

- 13—Federal contribution
Received
Receivable
14—Reimbursements
Receivable

235 933		\$ 235 933
	3 082	3 082
69 683		69 683
305 616	3 082	308 698
2 574 416	1 102 046	\$3 676 462

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**PROTECTION
DE LA FAUNE**
**WILDLIFE
PROTECTION**

**Ce programme vise à
exercer un contrôle des
activités de chasse et de
pêche**

**The objective of this
programme is to exercise
control over fishing and
hunting**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Réglementation et délivrance
de permis

*Element 1
Regulations and Issuance
of Permits*

Élément 2
Surveillance des chasseurs
et des pêcheurs

*Element 2
Law Enforcement*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
Other*

\$1 035 500

\$6 854 500

22 700

1 284 600
12 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

1 058 200

8 127 100

Dépenses
Expenditures

783 367

7 767 040

Variation

Variation

274 833

360 060

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$299 026

\$5 824 526

41 185

430 705

132 988

40 698

296 935

272 556

74

16 737

52 173

638 673

781 196

7 265 080

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

2 171

501 960

783 367

7 767 040

Déductions
Deductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir

*14—Reimbursements
Received
Receivable*

701 231

9 986

711 217

72 150

7 767 040

Élément 3
Location de droits de
chasse et pêche

*Element 3
Leasing of Hunting and
Fishing Rights*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$162 500	\$8 052 500	\$711 800	\$7 340 700
16 700	1 324 000		1 324 000
12 000			
191 200	9 376 500	711 800	8 664 700
188 092	8 738 499	711 217	8 027 282
3 108	638 001	583	637 418
\$153 543	\$6 277 095		
21 092	41 185		
	584 785		
3 550	337 633		
	276 180		
9 907	16 737		
188 092	700 753		
	8 234 368		
	504 131		
188 092	8 738 499		
		\$701 231	
		9 986	
188 092		711 217	8 027 282

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**PROMOTION
DU TOURISME**
**TOURIST
PROMOTION**

**Ce programme vise à
stimuler l'industrie du tou-
risme au Québec par les
études de marché et la
promotion**

**The objective of this
programme is to stimulate
the tourist industry in Qué-
bec through marketing
studies and promotion**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Clientèle individuelle

*Element 1
Individuals*

Élément 2
Clientèle de groupe

*Element 2
Groups*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$1 413 400

\$752 500

4 000

26 800

Crédits autorisés
Authorized appropriations

1 417 400

779 300

Dépenses
Expenditures

1 292 157

707 520

Variation

Variation

125 243

71 780

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 41 236

\$257 586

1 224 400

351 152

94 656

22 939

2 160

3 582

1 115

851

1 292 157

707 520

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

1 292 157

707 520

Déductions

15—Imputations

Deductions

15—Charges

1 292 157

707 520

Élément 3
Autres productions
publicitaires
et direction

*Element 3
Production of other
Promotional Materials
and Administration*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$1 041 000	\$3 206 900	\$250 000	\$2 956 900
69 000	69 000		69 000
8 500	39 300		39 300
1 118 500	3 315 200	250 000	3 065 200
914 319	2 913 996	216 799	2 697 197
204 181	401 204	33 201	368 003
\$78 890	\$ 377 712		
709 985	2 285 537		
108 645	203 301		
268	268		
6 090	25 099		
29	10 787		
903 907	2 903 584		
1 412	1 412		
9 000	9 000		
914 319	2 913 996		
216 799		216 799	
697 520			\$2 697 197

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**

SERVICES À LA CLIENTÈLE	CONSUMER SERVICES	Ce programme vise à faciliter et à prolonger le séjour du touriste au Québec	The objective of this programme is to facilitate and prolong visits of tourists in Québec
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>		
Élément 1 Accueil et renseignements	<i>Element 1 Reception and Information</i>	Élément 2 Surveillance et amélioration de l'hébergement et de la table	<i>Element 2 Supervision and Improvement of Restauration and Lodging</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$1 580 700	\$1 543 400
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>		
Virements	<i>Transfers</i>		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	628 738	101 000
Du ministère des Affaires sociales	<i>From Dept. of Social Affairs</i>	8 300	
Autres	<i>Other</i>	1 297 044	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 514 782	1 644 400
* Dépenses	* Expenditures	4 481 480	1 296 619
Variation	<i>Variation</i>	966 698	347 781

* Y compris, à l'élément 1, une dépense statutaire non prévue de \$1 206 131 relative à la Loi concernant les logements offerts au public à l'occasion des Jeux olympiques 1976, 1974, c. 77.

* Including at Element 1, an unestimated statutory expenditure of \$1 206 131 in accordance with an Act respecting lodgings available to the public during the 1976 Olympic Games, 1974, c. 77.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$ 747 902	\$ 779 284
Statutaires	Statutory	16 059	
3—Communications	3—Communications	65 570	137 495
Statutaires	Statutory	258 624	
4—Services	4—Services	53 894	27 865
Statutaires	Statutory	550 687	
5—Entretien	5—Maintenance	45	86
Statutaires	Statutory	84 903	
6—Loyers	6—Rent	3 056	1 311
Statutaires	Statutory	11 456	
7—Fournitures	7—Furnishings	16 118	8 079
Statutaires	Statutory	50 239	
11—Autres dépenses	11—Other expenses	175	
		1 858 728	954 120
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment	3 128	1 326
Statutaires	Statutory	234 163	
		237 291	1 326
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer	2 385 461	341 173
		4 481 480	1 296 619
Déductions	Deductions		
15—Imputations	15—Charges		352 223
		4 481 480	944 396

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**

FORMATION PROFESSIONNELLE	VOCATIONAL TRAINING	Ce programme vise à former un personnel com- pétent en tourisme, en hébergement et en restau- ration et à perfectionner le personnel en place	The objective of this programme is to train competent personnel in tourism, lodging and rest- auration service and to upgrade personnel
--------------------------------------	--------------------------------	--	--

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	Appropriations	\$1 907 400	\$331 400	\$1 576 000
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance	From Contingency account	106 300		106 300
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 013 700	331 400	1 682 300
Dépenses	Expenditures	1 846 436	209 520	1 636 916
Variation	Variation	167 264	121 880	45 384

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$1 138 000		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	37		
3—Communications	3—Communications	16 386		
4—Services	4—Services	82 219		
5—Entretien	5—Maintenance	53 248		
6—Loyers	6—Rent	13 504		
7—Fournitures	7—Furnishings	362 800		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	97 076		
		1 763 270		
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	83 166		
		1 846 436		
Déductions	Deductions			
14—Remboursements	14—Reimbursements		\$ 74 940	
15—Imputations	15—Charges		134 580	
			209 520	
				\$1 636 916

... **TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**

... ***TOURISM,
FISH
AND GAME***

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 6**
**DETAILS
OF PROGRAMME 6**
**RÉSEAU DE PARCS
ET RÉSERVES
ET D'ÉTABLISSEMENTS
TOURISTIQUES ET
RÉCRÉATIFS**
**PARKS, RESERVES,
TOURIST AND
RECREATIONAL
ESTABLISHMENTS
NETWORK**

**Ce programme vise à
mettre à la disposition des
générations présentes et
futures des facilités tou-
ristiques et récréatives sur
le territoire québécois**

**The objective of this
programme is to provide
present and future ge-
nerations with tourist and
recreational facilities
throughout Québec**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Implantation du réseau

Element 1
Development

Élément 2
Exploitation du réseau

Element 2
Operation

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Deductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$18 613 900	\$16 826 000	\$35 441 900	\$17 665 800	\$17 776 100
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		1 341 500	1 341 500		1 341 500
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	88 000	1 011 450	1 099 450		1 099 450
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council	3 930 175		3 930 175	743 900	3 186 275
Au ministère des Terres et forêts	To Dept. of Lands and Forests		9 440	9 440		9 440
Autres	Other	25 000	25 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>22 607 075</u>	<u>19 196 510</u>	<u>41 803 585</u>	<u>18 409 700</u>	<u>23 393 885</u>
Dépenses	Expenditures	<u>19 044 232</u>	<u>18 237 311</u>	<u>37 281 543</u>	<u>16 176 314</u>	<u>21 105 229</u>
Variation	Variation	<u>3 562 843</u>	<u>959 199</u>	<u>4 522 042</u>	<u>2 233 386</u>	<u>2 288 656</u>

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 841 422	\$11 341 675	\$12 183 097		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	3 356	74 682	78 038		
3—Communications	3—Communications	113 482	376 893	490 375		
4—Services	4—Services	96 357	504 281	600 638		
5—Entretien	5—Maintenance	6 340	589 006	595 346		
6—Loyers	6—Rent	3 032	588 320	591 352		
7—Fournitures	7—Furnishings	44 761	3 347 494	3 392 255		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	27	89 808	89 835		
		<u>1 108 777</u>	<u>16 912 159</u>	<u>18 020 936</u>		
Capital	Capital					
1—Traitements	1—Salaries	154 525		154 525		
3—Communications	3—Communications	8 339		8 339		
4—Services	4—Services	1 621 704		1 621 704		
6—Loyers	6—Rent	456 960		456 960		
7—Fournitures	7—Furnishings	219 376		219 376		
8—Équipement	8—Equipment	167 978	1 325 152	1 493 130		
9—Immobilisations	9—Immoveables	14 398 373		14 398 373		
		<u>17 027 255</u>	<u>1 325 152</u>	<u>18 352 407</u>		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	908 200		908 200		
		<u>19 044 232</u>	<u>18 237 311</u>	<u>37 281 543</u>		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution					
Encaissée	Received	5 368			\$ 5 368	
À recevoir	Receivable	264 897			264 897	
14—Remboursements	14—Reimbursements					
Encaissés	Received		5 759 175		5 759 175	
À recevoir	Receivable		102 025		102 025	
15—Imputations	15—Charges	10 042 567	2 282		10 044 849	
		<u>10 312 832</u>	<u>5 863 482</u>		<u>16 176 314</u>	
		<u>8 731 400</u>	<u>12 373 829</u>			<u>\$21 105 229</u>

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 7**
**DETAILS
OF PROGRAMME 7**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et
coordonner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	Appropriations	\$3 009 500	\$120 000	\$2 889 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance	From Contingency account	273 300		273 300
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance			
De la Provision du	From Provision of			
programme 4 du ministère du	Programme 4 of the Dept. of			
Conseil exécutif	Executive Council	88 500	66 375	22 125
Aux ministères	To the following			
suivants	departments			
Communications	Communications :	7 798		7 798
Transports	Transport	7 758		7 758
Du ministère du	From Dept. of			
Conseil exécutif	Executive Council	5 300		5 300
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>3 361 044</u>	<u>186 375</u>	<u>3 174 669</u>
Dépenses	Expenditures	<u>3 266 329</u>	<u>112 300</u>	<u>3 154 029</u>
Variation	Variation	<u>94 715</u>	<u>74 075</u>	<u>20 640</u>

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$2 537 265		
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds	13 080		
3—Communications	3—Communications	125 154		
4—Services	4—Services	431 461		
5—Entretien	5—Maintenance	4 912		
6—Loyers	6—Rent	69 342		
7—Fournitures	7—Furnishings	63 138		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	2 679		
		<u>3 247 031</u>		
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	19 298		
		<u>3 266 329</u>		
Déductions	Deductions			
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution		\$29 000	
Encaissée	Received		83 300	
À recevoir	Receivable		<u>112 300</u>	
				<u>\$3 154 029</u>

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et catégories est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

TRANSPORTS**TRANSPORT****REVENUS****REVENUE**

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Véhicules automobiles	<i>Motor vehicles</i>		
Immatriculation des véhicules	<i>Registration of motor vehicles</i>	\$ 99 440 299	\$118 684 192
Examens pour l'obtention d'un permis	<i>Examinations to obtain a permit</i>	1 168 746	1 140 892
Conducteurs et chauffeurs	<i>Operators and chauffeurs</i>	9 433 624	10 305 120
Commission des transports	<i>Transportation Commission</i>	5 409 238	4 682 190
Permis spéciaux	<i>Special permits</i>	520 376	502 708
		<u>115 972 283</u>	<u>135 315 102</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Extraits de dossiers	<i>Extracts of documents</i>	30 288	43 435
Rapports d'accidents	<i>Reports of accidents</i>	205 882	220 899
Duplicata de permis de conduire	<i>Duplicates of driver's permits</i>	145 205	354 445
Photocopies de documents	<i>Photocopies of documents</i>	151 039	47 753
Plans et devis	<i>Plans and specifications</i>	142 795	165 711
Matériel et fournitures	<i>Supplies</i>	369 230	237 968
Matériaux usagés	<i>Used materials</i>	246 484	152 231
Location d'immeubles	<i>Rental of properties</i>	296 925	471 950
Location de machinerie et d'équipement	<i>Rental of machinery and equipment</i>	88 569	62 260
Location de chambres et pension	<i>Rental of rooms and board</i>	21 356	3 042
Bureau des expropriations de Montréal	<i>Montréal Expropriation Bureau</i>		30 692
Divers	<i>Miscellaneous</i>	19 664	17 449
		<u>1 717 437</u>	<u>1 807 835</u>
Autres	<i>Other</i>		
Indemnités	<i>Indemnities</i>	1 689 620	3 988 946
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	1 261 216	546 901
		<u>2 950 836</u>	<u>4 535 847</u>
		<u>4 668 273</u>	<u>6 343 682</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>120 640 556</u>	<u>141 658 784</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Aide à la croissance de l'emploi (Prog. 3)	<i>Aid to promote employment (Prog. 3)</i>	3 963 161	3 565 857
Commission de la capitale nationale (Prog. 3)	<i>National Capital Commission (Prog. 3)</i>	7 121 376	7 189 544
Construction d'un brise-glace	<i>Construction of an ice-breaker</i>		2 905 000
Développement de l'Est du Québec (Prog. 3 = \$8 506, 4 = \$47 905)	<i>Eastern Québec development (Prog. 3 = \$8 506, 4 = \$47 905)</i>	56 411	1 780 700
Développement de l'infrastructure industrielle (Prog. 3)	<i>Industrial infrastructure development (Prog. 3)</i>	282 844	

		1974/75	1973/74
Nouvel aéroport international de Montréal (Prog. 3)	<i>New International Airport of Montréal (Prog. 3)</i>	\$ 1 635 000	\$ 817 500
Protection du public aux passages à niveau (Prog. 3)	<i>Public protection at level crossings (Prog. 3)</i>	4 287 425	2 150 822
Zones spéciales	<i>Special areas</i>		
Autoroute 13 (Prog. 3)	<i>Autoroute 13 (Prog. 3)</i>	30 000 000	
Autoroute 30 (Prog. 3)	<i>Autoroute 30 (Prog. 3)</i>	9 612 939	
Autres projets (Prog. 3 = \$62 681, 4 = \$26 205, 6 = \$48 000)	<i>Other projects (Prog. 3 = \$62 681, 4 = \$26 205, 6 = \$48 000)</i>	136 886	
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Diverses municipalités (Prog. 3)	<i>Various municipalities (Prog. 3)</i>	7 435 278	2 886 855
Hydro-Québec (Prog. 3 = \$8 701, 4 = \$510 587, 7 = \$7 400)	<i>Hydro-Québec (Prog. 3 = \$8 701, 4 = \$510 587, 7 = \$7 400)</i>	526 688	500 311
Compagnies et particuliers (Prog. 3 = \$1 413 458, 4 = \$19 000, 6 = \$82 401, 7 = \$149 567)	<i>Companies and individuals (Prog. 3 = \$1 413 458, 4 = \$19 000, 6 = \$82 401, 7 = \$149 567)</i>	1 664 426	215 141
Divers (Prog. 3)	<i>Miscellaneous (Prog. 3)</i>	567 917	548 662
Revenus bruts	Gross revenue	<u>67 290 351</u>	<u>22 560 392</u>
		<u>187 930 907</u>	<u>164 219 176</u>

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Transports terrestres	Sector: Land Transportation			
1—Systèmes de transports terrestres	1—Land transportation systems	\$ 8 398 967	\$ 6 051 739	\$ 2 746 732
2—Information, contrôle et sécurité	2—Information, control and safety	20 737 963	18 537 836	15 571 900
3—Construction du réseau routier	3—Road construction	416 085 983	414 602 901	367 963 993
4—Conservation du réseau routier	4—Road maintenance	170 849 677	170 523 246	143 173 998
5—Gestion interne et soutien	5—Internal management and support	28 468 113	28 266 935	21 984 569
Secteur: Transports maritime et aérien	Sector: Maritime and Air Transportation			
6—Transports maritime et aérien	6—Maritime and air transportation	10 803 466	13 154 982	11 032 823
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
7—Transport aérien gouvernemental	7—Government air transport	5 103 514	4 953 584	3 809 400
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
8—Transport scolaire	8—School transportation	98 679 000	98 463 684	77 167 600
		<u>759 126 683⁽¹⁾</u>	<u>754 554 907⁽¹⁾</u>	<u>643 451 015</u>

(1) **Montants afférents aux:**
Crédits votés
Crédits statutaires

Variation

Conciliation de la variation
Crédits non utilisés
Votés

Dépassements
Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées
Aux crédits statutaires

(1) **Amounts relating to:**
Voted appropriations
Statutory appropriations

Variation

Reconciliation of Variation
Unexpended appropriations
Voted

Overexpended
Voted appropriations due to
deductions not realized
Statutory appropriations

\$759 126 683	\$754 317 381
	237 526
<u>759 126 683</u>	<u>754 554 907</u>
	<u>\$4 571 776</u>

\$7 160 818

2 351 516
237 526
<u>4 571 776</u>

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1

DETAILS
OF PROGRAMME 1

**SYSTÈMES
DE TRANSPORTS
TERRESTRES**

**LAND
TRANSPORTATION
SYSTEMS**

**Ce programme vise à
une connaissance appro-
fondie des systèmes de
transport et des possibilités
de leur amélioration ou de
leur extension**

**The objective of this
programme is to provide
thorough knowledge of
transport systems and the
possibilities of improving or
expanding them**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Réseau routier

*Element 1
Road System*

Élément 2
Transport des personnes

*Element 2
Public Transportation*

Élément 3
Transport des marchandises

*Element 3
Transportation of Commodities*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications

*Appropriations
Additions and amendments*

\$2 889 600

\$4 855 800

\$448 500

\$8 193 900

Virements

Transfers

Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Du ministère du Tourisme,
chasse et pêche
Autres

*From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Dept. of Tourism,
Fish and Game
Other*

169 609

8 300

19 400

197 309

7 758

7 758

250 000

654 000

404 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

3 316 967

4 210 100

871 900

8 398 967

Dépenses

Expenditures

2 803 143

3 008 070

240 526

6 051 739

Variation

Variation

513 824

1 202 030

631 374

2 347 228

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses*

\$1 744 760

\$ 107 312

\$210 847

\$2 062 919

162 539

20 558

13 780

196 877

633 169

261 985

10 895

906 049

7 137

168

7 305

28 175

184

28 359

78 473

1 068

2 829

82 370

1 383

268

222

1 873

2 655 636

391 537

238 925

3 286 098

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

147 507

1 601

149 108

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

2 616 533

2 616 533

2 803 143

3 008 070

240 526

6 051 739

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 2****DETAILS
OF PROGRAMME 2****INFORMATION,
CONTRÔLE
ET SÉCURITÉ****INFORMATION,
CONTROL
AND SAFETY**

**Ce programme vise à
fournir au public les servi-
ces d'information et de
sécurité, et à émettre et
contrôler les permis de
conduire et de transport
ainsi que les plaques
d'immatriculation**

**The objective of this
programme is to provide the
public with information and
safety services, and to issue
and control drivers' licenses
and transport permits, as
well as registration plates**

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Information aux usagersElement 1
InformationÉlément 2
Émission des permis de
conduire et immatriculation
des véhiculesElement 2
Motor Vehicle Registration
and LicensesÉlément 5
Commission des transportsElement 5
Transport Commission**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditures**

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Des ministères suivants:Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From the following
departments:
Executive Council
Lands and Forests
Public Works and
Supply

\$563 000

\$10 220 500

19 232

957 839

Conseil exécutif
Terres et forêts
Travaux publics et
approvisionnementExecutive Council
Lands and Forests
Public Works and
Supply

4 500

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

582 232

11 182 839

Dépenses**Expenditures**

446 550

10 947 376

Variation

Variation

135 682

235 463

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$326 338

\$ 7 423 199

4 895

1 194 813

85 646

761 874

15 609

109 773

29 664

1 371 762

7

9 499

446 550

10 886 529

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

60 847

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

446 550

10 947 376

Élément 3
Contrôle

Element 3
Control

Élément 4
Sécurité routière

Element 4
Safety

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$2 385 800	\$2 077 300	\$4 183 000	\$19 429 600
100 129	47 803	163 960	1 288 963
		8 000	8 000
		6 900	6 900
			4 500
2 485 929	2 125 103	4 361 860	20 737 963
2 159 482	1 726 915	3 257 513	18 537 836
326 447	398 188	1 104 347	2 200 127
\$1 714 562	\$ 663 461	\$2 175 662	\$12 303 222
107 361	242 788	446 704	1 996 561
49 375	35 216	285 773	1 217 884
63 010	6 242	5 646	90 507
2 912	5 167	60 048	177 900
146 739	80 968	211 245	1 840 378
1 286	40	1 633	12 465
2 085 245	1 033 882	3 186 711	17 638 917
74 237	29 031	70 802	234 917
	664 002		664 002
2 159 482	1 726 915	3 257 513	18 537 836

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 3****DETAILS
OF PROGRAMME 3**

CONSTRUCTION DU RÉSEAU ROUTIER	ROAD CONSTRUCTION	Ce programme vise à l'implantation et à l'amé- lioration du réseau routier	The objective of this programme is to develop and improve the road system
Il comprend 4 éléments	<i>It includes 4 elements</i>		
Élément 1 Construction d'autoroutes	<i>Element 1 Construction of Autoroutes</i>	Élément 2 Construction de routes principales	<i>Element 2 Construction of Highways</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$248 668 400	\$106 171 700
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>		
Crédits supplémentaires 1	<i>Supplementary appropriations 1</i>	15 000 000	11 000 000
Virements	<i>Transfers</i>		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	1 360 328	1 096 542
Du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council</i>	2 000 000	450 000
Aux ministères suivants	<i>To the following departments</i>		
Communications	<i>Communications</i>		310
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>		
Autres	<i>Other</i>	18 800 000	8 000 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	285 828 728	110 717 932
Dépenses	Expenditures	285 726 397	110 665 193
Variation	<i>Variation</i>	102 331	52 739

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY		
Capital	Capital		
1—Traitements	1—Salaries	\$ 11 832 238	\$ 8 338 450
3—Communications	3—Communications	1 175 431	1 255 525
4—Services	4—Services	23 583 882	8 972 652
6—Loyers	6—Rent	440 430	1 760 275
7—Fournitures	7—Furnishings	3 346 073	5 435 863
8—Équipement	8—Equipment	199 320	158 244
9—Immobilisations	9—Immoveables	245 144 572	84 738 823
11—Autres dépenses	11—Other expenses	4 451	5 361
		285 726 397	110 665 193
Déductions	Deductions		
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution		
Encaissée	Received	41 516 118	1 694 860
À recevoir	Receivable	7 796 689	5 020 483
14—Remboursements	14—Reimbursements		
Encaissés	Received	569 632	158 384
À recevoir	Receivable	8 229 468	111 337
15—Imputations	15—Charges	13 468 125	10 000 538
		71 580 032	16 985 602
		214 146 365	93 679 591

Élément 3
Construction de
routes régionales

*Element 3
Construction of
Regional Roads*

Élément 4
Construction
d'autres routes

*Element 4
Construction
of Local Roads*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$33 278 700	\$64 726 400	\$452 845 200	\$89 023 800	\$363 821 400
7 000 000	13 000 000	46 000 000		46 000 000
882 842	816 781	4 156 493		4 156 493
		2 450 000	337 500	2 112 500
		310		310
4 100		4 100		4 100
2 300 000	8 500 000			
38 857 442	70 043 181	505 447 283	89 361 300	416 085 983
38 727 240	69 890 363	505 009 193	90 406 292	414 602 901
130 202	152 818	438 090	1 044 992	1 483 082
\$7 277 943	\$ 8 147 761	\$ 35 596 392		
657 532	587 474	3 675 962		
1 978 377	1 995 040	36 529 951		
1 656 795	8 270 027	12 127 527		
1 877 099	6 639 959	17 298 994		
17 604	32 216	407 384		
25 247 410	44 198 528	399 329 333		
14 480	19 358	43 650		
38 727 240	69 890 363	505 009 193		
225 754	10 000		\$43 220 978	
	710 028		13 752 954	
23 126	307 413		1 058 555	
	25 994		8 366 799	
4 721	533 622		24 007 006	
253 601	1 587 057		90 406 292	
38 473 639	68 303 306			\$414 602 901

TRANSPORTS**TRANSPORT**

DÉTAIL DU PROGRAMME 4	DETAILS OF PROGRAMME 4			
CONSERVATION DU RÉSEAU ROUTIER	ROAD MAINTENANCE	Ce programme vise à maintenir la qualité du réseau routier	The objective of this programme is to maintain the quality of the road system	
Il comprend 6 éléments	It includes 6 elements			
Élément 1 Conservation des chaussées et des éléments de confort	Element 1 Road and Comfort Equipment Maintenance	Élément 2 Conservation des structures	Element 2 Structure Maintenance	
Élément 5 Activités de soutien	Element 5 Support Activities	Élément 6 Soutien en matériel	Element 6 Equipment Services	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Crédits	Appropriations	\$51 295 200	\$7 851 700	\$10 009 400
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1	14 040 000	1 600 000	980 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	1 944 877	277 300	611 919
Du ministère des Travaux publics et approvisionnement	From Dept. of Public Works and Supply		8 000	
Autres	Other	5 000 000	750 000	400 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	62 281 077	8 987 000	11 201 319
Dépenses	Expenditures	62 179 541	8 866 834	10 967 507
Variation	Variation	101 536	120 166	233 812

Élément 3
Conservation des équipements de contrôle et de sécurité

*Element 3
Control and Safety
Equipment Maintenance*

Élément 4
Exploitation d'hiver

*Element 4
Winter Maintenance*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$51 065 100	\$ 8 642 600	\$19 439 800	\$148 304 800	\$2 335 000	\$145 969 800
1 000 000		1 380 000	19 000 000		19 000 000
1 640 417	584 724	808 740	5 867 977		5 867 977
1 425 000	3 900 2 100 000	2 625 000	11 900		11 900
55 130 517	11 331 224	24 253 540	173 184 677	2 335 000	170 849 677
54 961 799	11 273 594	23 541 586	171 790 861	1 267 615	170 523 246
168 718	57 630	711 954	1 393 816	1 067 385	326 431

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4
(suite)****DETAILS
OF PROGRAMME 4
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$21 970 708	\$2 405 056	\$ 3 948 454
3—Communications	3—Communications	1 038 567	1 799	203 156
4—Services	4—Services	30 950	118 567	5 730
5—Entretien	5—Maintenance	10 617 212	4 500 029	1 015 014
6—Loyers	6—Rent	10 524 964	356 354	108 418
7—Fournitures	7—Furnishings	17 656 895	1 456 981	5 634 614
11—Autres dépenses	11—Other expenses	18 814	3 048	6 592
		<u>61 858 110</u>	<u>8 841 834</u>	<u>10 921 978</u>
Capital	Capital			
1—Traitements	1—Salaries			
4—Services	4—Services			
6—Loyers	6—Rent			
7—Fournitures	7—Furnishings			
8—Équipement	8—Equipment	321 431		45 529
9—Immobilisations	9—Immoveables	<u>321 431</u>		<u>45 529</u>
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer		25 000	
		<u>62 179 541</u>	<u>8 866 834</u>	<u>10 967 507</u>
Déductions	Deductions			
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution			
Encaissée	Received	36 683		
À recevoir	Receivable		21 253	
14—Remboursements	14—Reimbursements			
Encaissés	Received	253 000		
À recevoir	Receivable	257 587		
15—Imputations	15—Charges	610 055	48 811	
		<u>1 157 325</u>	<u>70 064</u>	
		<u>61 022 216</u>	<u>8 796 770</u>	<u>10 967 507</u>

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$14 314 342	\$ 7 797 023	\$ 7 574 735	\$ 58 010 318		
185 144	137 270	145 257	1 711 193		
39 371	899 324	15 147	1 109 089		
14 350 214	430 761	1 544 158	32 457 388		
1 886 675	268 948	113 037	13 258 396		
12 004 221	1 365 904	9 045 314	47 163 929		
36 475	6 981	3 585	75 495		
<u>42 816 442</u>	<u>10 906 211</u>	<u>18 441 233</u>	<u>153 785 808</u>		
	1 145		1 145		
	2 089		2 089		
	29 400		29 400		
	8 280		8 280		
	260 837	5 100 353	5 728 150		
	65 632		65 632		
	<u>367 383</u>	<u>5 100 353</u>	<u>5 834 696</u>		
12 145 357			12 170 357		
<u>54 961 799</u>	<u>11 273 594</u>	<u>23 541 586</u>	<u>171 790 861</u>		
16 174				\$ 36 683	
				37 427	
19 000				253 000	
3 171	190	1 691		276 587	
38 345	190	1 691		663 918	
<u>54 923 454</u>	<u>11 273 404</u>	<u>23 539 895</u>		<u>1 267 615</u>	
					<u>\$170 523 246</u>

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 5****DETAILS
OF PROGRAMME 5****GESTION INTERNE
ET SOUTIEN****INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et
coordonner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
DirectionElement 1
AdministrationÉlément 2
Soutien administratifElement 2
Administrative Support

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$2 111 300	\$5 485 800
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1		
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	126 401	289 407
Des ministères suivants	From the following departments		
Communications	Communications	7 135	
Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply	3 000	32 500
Autres	Other	450 000	450 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 797 836	5 357 707
* Dépenses	* Expenditures	1 699 042	5 313 878
Variation	Variation	98 794	43 829

* Y compris, à l'élément 4, une dépense statutaire non prévue de \$237 526 pour l'exécution de la Loi concernant le boulevard Métropolitain, 1960/61, c. 61 et modifications.

* Including, at Element 4, an unestimated statutory expenditure of \$237 526 for the application of the Act concerning the Metropolitan Boulevard, 1960/61, c. 61 and amendments.

Élément 3
Soutien technique

*Element 3
Technical Support*

Élément 4
Aide à l'amélioration du
réseau municipal

*Element 4
Assistance for Municipal
Network Improvement*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$4 317 900	\$12 076 000	\$23 991 000	\$210 000	\$23 781 000
	4 000 000	4 000 000		4 000 000
228 670		644 478		644 478
		7 135		7 135
		35 500		35 500
<u>150 000</u>	<u>1 050 000</u>	<u>28 678 113</u>	<u>210 000</u>	<u>28 468 113</u>
4 396 570	17 126 000	28 477 653	210 718	28 266 935
<u>4 230 261</u>	<u>17 234 472</u>	<u>28 477 653</u>	<u>210 718</u>	<u>28 266 935</u>
<u>166 309</u>	<u>108 472</u>	<u>200 460</u>	<u>718</u>	<u>201 178</u>

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 5
(suite)****DETAILS
OF PROGRAMME 5
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$1 441 789	\$3 139 309
2—Contributions et pensions	2—Contributions and funds		1 226 349
3—Communications	3—Communications	81 513	430 447
4—Services	4—Services	108 810	162 743
5—Entretien	5—Maintenance	963	1 225
6—Loyers	6—Rent	35 808	46 251
7—Fournitures	7—Furnishings	22 169	255 827
11—Autres dépenses	11—Other expenses	964	31 907
		<u>1 692 016</u>	<u>5 294 058</u>
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment	<u>7 026</u>	<u>19 820</u>
Transfert	Transfer		
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory		
Déductions	Deductions	<u>1 699 042</u>	<u>5 313 878</u>
15—Imputations	15—Charges	<u>1 699 042</u>	<u>5 313 878</u>

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$2 752 648	\$ 331 363	\$ 7 665 109		
25 773	224	1 226 349		
34 043		537 957		
14 197		305 596		
1 230 743	1 297 174	1 313 559		
141 772	562 634	1 875 436		
12 543	679 241	1 099 009		
4 211 719	478	45 892		
	2 871 114	14 068 907		
18 542		45 388		
	14 125 832	14 125 832		
	237 526	237 526		
	14 363 358	14 363 358		
4 230 261	17 234 472	28 477 653		
210 000	718		\$210 718	
4 020 261	17 233 754			\$28 266 935

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 6****DETAILS
OF PROGRAMME 6****TRANSPORTS MARITIME
ET AÉRIEN****MARITIME AND
AIR TRANSPORTATION**

**Ce programme vise à
assurer le maintien de
services de transports mari-
time et aérien d'intérêt
public**

**The objective of this
programme is to ensure
the maintenance of mari-
time and air transportation
services in the public
interest**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Aide au fonctionnement

Element 1
Assistance for Operations

Élément 2
Développement de
l'infrastructure

Element 2
Development of
Facilities

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	Appropriations	\$3 775 100	\$8 972 100	\$12 747 200	\$3 000 000	\$9 747 200
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits	Supplementary					
supplémentaires 1	appropriations 1	560 000	440 000	1 000 000		1 000 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance	From Contingency					
du ministère des	account of the Dept. of					
Finances	Finance	6 266		6 266		6 266
Du ministère du	From Dept. of					
Conseil exécutif	Executive Council		200 000	200 000	150 000	50 000
Autres	Other	1 297 000	1 297 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 638 366	8 315 100	13 953 466	3 150 000	10 803 466
Dépenses	Expenditures	5 434 491	7 850 892	13 285 383	130 401	13 154 982
Variation	Variation	203 875	464 208	668 083	3 019 599	2 351 516

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 69 275		\$ 69 275		
3—Communications	3—Communications	5 097		5 097		
4—Services	4—Services	590	\$ 946	1 536		
5—Entretien	5—Maintenance	43 772	2 888	46 660		
6—Loyers	6—Rent		3 771	3 771		
7—Fournitures	7—Furnishings	4 336		4 336		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	20		20		
		123 090	7 605	130 695		
Capital	Capital					
1—Traitements	1—Salaries		10 467	10 467		
3—Communications	3—Communications		1 357	1 357		
4—Services	4—Services		597 905	597 905		
6—Loyers	6—Rent		42 092	42 092		
7—Fournitures	7—Furnishings		33 535	33 535		
8—Équipement	8—Equipment		4 564 830	4 564 830		
9—Immobilisations	9—Immoveables		1 779 923	1 779 923		
			7 030 109	7 030 109		
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	5 311 401	813 178	6 124 579		
		5 434 491	7 850 892	13 285 383		
Déductions	Deductions					
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution		48 000		\$ 48 000	
14—Remboursements	14—Reimbursements	82 401			82 401	
		82 401	48 000		130 401	
		5 352 090	7 802 892			\$13 154 982

DÉTAIL
DU PROGRAMME 7

DETAILS
OF PROGRAMME 7

**TRANSPORT AÉRIEN
GOUVERNEMENTAL**

**GOVERNMENT
AIR TRANSPORT**

**Ce programme vise à
fournir des services
spécialisés de transport
aérien aux fins gouverne-
mentales**

**The objective of this
programme is to provide
specialized air transport
services for Government
purposes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Transport des personnes
et des marchandises

*Element 1
Passenger and
Freight Services*

Élément 2
Protection de la forêt

*Element 2
Forest Protection*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total avant déductions Total before Deductions	Déductions Deductions	Total net Net Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$2 103 500	\$4 845 700	\$6 949 200	\$2 067 500	\$4 881 700
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance	<i>From Contingency</i>					
du ministère des	<i>account of the Dept.</i>					
Finances	<i>of Finance</i>	63 300	158 514	221 814		221 814
Autres	<i>Other</i>	109 000	109 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 057 800	5 113 214	7 171 014	2 067 500	5 103 514
Dépenses	Expenditures	1 995 305	5 080 829	7 076 134	2 122 550	4 953 584
Variation	<i>Variation</i>	62 495	32 385	94 880	55 050	149 930

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**

**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 627 223	\$1 494 214	\$2 121 437
36 488	143 075	179 563
42 532	142 659	185 191
414 579	605 826	1 020 405
104 263	21 163	125 426
713 554	786 303	1 499 857
13	374	387
1 938 652	3 193 614	5 132 266

Capital

Capital

4—Services
8—Équipement
9—Immobilisations

4—Services
8—Equipment
9—Immoveables

19 561		19 561
1 320	1 887 215	1 888 535
35 772		35 772
56 653	1 887 215	1 943 868
1 995 305	5 080 829	7 076 134

Déductions

Deductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir
15—Imputations

14—Reimbursements
Received
Receivable
15—Charges

38 516	68 346	\$ 106 862
24 855	25 250	50 105
928 703	1 036 880	1 965 583
992 074	1 130 476	2 122 550
1 003 231	3 950 353	\$4 953 584

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 8****DETAILS
OF PROGRAMME 8****TRANSPORT SCOLAIRE****SCHOOL TRANSPORTATION**

Ce programme vise à permettre aux commissions scolaires d'assurer des services de transport des écoliers et étudiants au niveau de l'enseignement élémentaire et secondaire

The objective of this programme is to enable the school boards to ensure transportation services for elementary and secondary school pupils

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Aide au
transport scolaire

Element 1
Assistance for
school transportation

Élément 2
Soutien administratif

Element 2
Administrative Support

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$88 660 500	\$418 100	\$89 078 600
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	9 583 800		9 583 800
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance		16 600	16 600
Crédits autorisés	Authorized appropriations	98 244 300	434 700	98 679 000
Dépenses	Expenditures	98 125 949	337 735	98 463 684
Variation	Variation	118 351	96 965	215 316

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries		\$189 278	\$ 189 278
3—Communications	3—Communications		16 930	16 930
4—Services	4—Services	\$ 1 002 444	128 231	1 130 675
7—Fournitures	7—Furnishings		2 617	2 617
8—Équipement	8—Equipment		505	505
11—Autres dépenses	11—Other expenses		174	174
		1 002 444	337 735	1 340 179
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	97 123 505		97 123 505
		98 125 949	337 735	98 463 684

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et par catégories, est fourni au pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**
REVENUS
REVENUE

		1974/75	1973/74
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Approbation de plans et devis	Approval of plans and specifications	\$ 2 265	\$ 3 320
Inspection des installations électriques	Inspection of electrical installations	4 821 575	3 410 653
Inspection des installations de machines fixes	Inspection of stationary engines	246 239	175 764
Électriciens	Electricians	58 863	100 279
Mécaniciens en machines fixes	Stationary enginemen	72 666	73 914
Mécaniciens en tuyauterie	Pipe mechanics	116 527	131 881
Entrepreneurs en tuyauterie	Pipe contractors	2 163	2 442
Autres certificats de compétence	Other qualification certificates	160 428	158 962
		<u>5 580 726</u>	<u>4 057 215</u>
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services:	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	8 803	10 177
Matériel et fournitures	Supplies	212	
Intérêts	Interest		
Divers	Miscellaneous		10
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Infractions à diverses lois	Offences against various laws	5 283	4 489
Autres	Other		
Recouvrements de dépenses	Refunds of expenditures	5 413	32 499
		<u>19 711</u>	<u>47 175</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>5 600 437</u>	<u>4 104 390</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	Federal contribution		
Formation professionnelle des adultes (Prog. 4)	Adult vocational training (Prog. 4)	11 014 240	6 103 241
Services d'inspection en matière de sécurité (Prog. 5)	Security inspection services (Prog. 5)	153 644	149 191
Remboursements	Reimbursements		
Commission du salaire minimum (Prog. 1 = \$2 648 779, 3 = \$307 555)	Commission du salaire minimum (Prog. 1 = \$2 648 779, 3 = \$307 555)	2 956 334	2 312 568
Divers (Prog. 5)	Miscellaneous (Prog. 5)	3 720	31 442
		<u>14 127 938</u>	<u>8 596 442</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>19 728 375</u>	<u>12 700 832</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditures	
			1974/75	1973/74
Secteur: Relations et conditions de travail	Sector: Labour Relations and Working Conditions			
1—Relations de travail	1—Labour relations	\$ 1 209 900	\$ 763 523	\$ 42 481
2—Normes de travail	2—Labour standards	505 700	356 613	320 623
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	4 868 100	4 274 812	3 066 973
Secteur: Main-d'oeuvre et emploi	Sector: Manpower and Employment			
4—Services de main-d'oeuvre	4—Manpower services	10 749 422	6 516 976	6 986 798
Secteur: Sécurité publique	Sector: Public Safety			
5—Sécurité au travail et dans les lieux publics	5—Safety at work and in public places	10 432 700	10 129 416	7 603 310
		<u>27 765 822⁽¹⁾</u>	<u>22 041 340⁽¹⁾</u>	<u>18 020 185</u>

(1) Montants afférents aux:

Crédits votés
Crédits statutaires

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés
Dépassements
Aux crédits statutaires

(1) Amounts relating to:

Voted appropriations
Statutory appropriations

Variation

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted
Overexpended
Statutory appropriations

\$27 765 822	\$21 976 488
	64 852
<u>27 765 822</u>	<u>22 041 340</u>
	<u>\$5 724 482</u>
	\$5 789 334
	64 852
	<u>5 724 482</u>

TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE

LABOUR AND MANPOWER

DÉTAIL DU PROGRAMME 1

DETAILS OF PROGRAMME 1

RELATIONS DE TRAVAIL

LABOUR RELATIONS

Ce programme vise à établir le cadre des relations entre employeurs ou associations d'employeurs et salariés ou associations de salariés et à favoriser ces relations

The objective of this programme is to promote labour-management relations and to set up structures to facilitate relations between labour and management associations

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Protection du droit
d'association

Element 1
Protection of the
Right of Association

Élément 2
Conciliation et arbitrage

Element 2
Mediation and Arbitration

Crédits et dépenses

Appropriations and Expenditures

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance

\$1 619 100

\$1 235 500

Crédits autorisés

Authorized appropriations

104 200

943 500

1 723 300

2 244 400

Dépenses

Expenditures

1 353 145

1 955 501

Variation

Variation

370 155

288 899

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 152 590

\$ 853 367

116 113

174 886

19 102

829 461

463

61

46 227

87 048

10 253

3 330

45

52

1 344 793

1 948 205

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

8 352

7 296

1 353 145

1 955 501

Déductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir

Deductions

14—Reimbursements
Received
Receivable

762 100

747 100

591 045

444 878

1 353 145

1 191 978

—

763 523

Élément 3
Soutien administratif
et technique

*Element 3
Administrative and
Technical Support*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$196 500	\$3 051 100	\$2 961 700	\$ 89 400
	943 500		943 500
7 400	177 000		177 000
203 900	4 171 600	2 961 700	1 209 900
103 656	3 412 302	2 648 779	763 523
100 244	759 298	312 921	446 377
\$ 84 630	\$2 090 587		
8 614	299 613		
	848 563		
	524		
10 164	133 275		
248	23 747		
103 656	345		
	3 396 654		
	15 648		
103 656	3 412 302		
57 700		\$1 566 900	
45 956		1 081 879	
103 656		2 648 779	
			\$763 523

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**

NORMES DE TRAVAIL	LABOUR STANDARDS	Ce programme vise à étendre des conditions de travail déjà négociées dans des conventions collec- tives, à des groupes de tra- vailleurs non soumis à ces conventions	The objective of this programme is to extend working conditions already negotiated in collective agreements to groups of workers not subject to these agreements
------------------------------	-----------------------------	--	---

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

 Élément 1
Applications des normes
de travail

 Element 1
Enforcement of
Labour Standards

 Élément 2
Soutien administratif
et technique

 Element 2
Administrative
and Technical Support

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$273 100	\$205 500	\$478 600
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance	From Contingency account	14 000	21 700	35 700
du ministère des Finances	of the Dept. of Finance		8 600	8 600
Au ministère de l'Industrie	To Dept. of Industry			
et commerce	and Commerce			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	287 100	218 600	505 700
Dépenses	Expenditures	166 790	189 823	356 613
Variation	Variation	120 310	28 777	149 087

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$151 174	\$132 487	\$333 661
3—Communications	3—Communications	9 860	5 797	15 657
4—Services	4—Services	3 804	246	4 050
7—Fournitures	7—Furnishings	1 923	543	2 466
8—Équipement	8—Equipment		745	745
11—Autres dépenses	11—Other expenses	29	5	34
		166 790	189 823	356 613

... TRAVAIL ET ... *LABOUR AND*
MAIN-D'OEUVRE *MANPOWER*

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**

DÉTAIL DU PROGRAMME 3		DETAILS OF PROGRAMME 3	
GESTION INTERNE ET SOUTIEN	INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT	Ce programme vise à planifier, diriger et coor- donner les ressources hu- maines, physiques et finan- cières essentielles à la gestion des programmes du ministère	The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources es- sential to the management of the Department's programmes
Il comprend 3 éléments	It includes 3 elements		
Élément 1 Direction du ministère	Element 1 Administration of the Department	Élément 2 Recherche	Element 2 Research
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$780 900	\$925 700 ¹
Additions et modifications	Additions and amendments		
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	57 200	56 900
Crédits autorisés	Authorized appropriations	838 100	982 600
* Dépenses	* Expenditures	781 486	853 713
Variation	Variation	56 614	128 887
* Y compris, à l'élément 3, une dépense statutaire non prévue de \$64 852 en vertu de la Loi sur la mise en tutelle de « International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101 (1974, c. 116) »		* Including, at Element 3, an unestimated statutory expenditure for \$64 852 in accordance with an Act respecting the placing of the "International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101" under trusteeship (1974, c. 116)	
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$674 488	\$708 659
Statutaires	Statutory		
3—Communications	3—Communications	58 033	21 943
Statutaires	Statutory		
4—Services	4—Services	34 368	35 942
Statutaires	Statutory		
5—Entretien	5—Maintenance	1 655	220
6—Loyers	6—Rent	248	
Statutaires	Statutory		
7—Fournitures	7—Furnishings	9 550	6 059
Statutaires	Statutory		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	140	162
		778 482	772 985
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment	3 004	4 326
Statutaires	Statutory		
		3 004	4 326
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer		76 402
		781 486	853 713
Déductions	Deductions		
14—Remboursements	14—Reimbursements		45 876
A recevoir	Receivable		
		781 486	807 837

Élément 3
Soutien administratif
et technique

*Element 3
Administrative and
Technical Support*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$3 249 000	\$4 955 600	\$368 300	\$4 587 300
166 700	280 800		280 800
3 415 700	5 236 400	368 300	4 868 100
2 947 168	4 582 367	307 555	4 274 812
468 532	654 033	60 745	593 288
\$1 972 206	\$3 355 353		
17 794	17 794		
237 205	317 181		
414	414		
460 144	530 454		
44 219	44 219		
3 996	5 871		
95 624	95 872		
826	826		
88 188	103 797		
646	646		
964	1 266		
2 922 226	4 473 693		
23 989	31 319		
953	953		
24 942	32 272		
	76 402		
2 947 168	4 582 367		
261 679		\$307 555	
2 685 489			\$4 274 812

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**SERVICES DE
MAIN-D'OEUVRE**
**MANPOWER
SERVICES**

Ce programme vise à favoriser l'adaptation des travailleurs au marché de l'emploi en s'assurant de leur qualification professionnelle, en les aidant à poursuivre leur formation professionnelle et en participant à des opérations de placement et de reclassement

The objective of this programme is to facilitate the adaptation of workers to the labour market by ascertaining their qualifications, by helping them continue their training, and by participating in employee placement and reclassification

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Contribution à la connaissance
du marché du travail

*Element 1
Contribution to Labour
Market Information*

Élément 2
Distribution de services
de main-d'oeuvre

*Element 2
Distribution of
Manpower Services*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Du ministère des Affaires
sociales
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Dept. of Social
Affairs
Other*

\$1 206 700

\$6 591 100

70 300

1 055 922

50 000

10 500

Crédits autorisés
Authorized appropriations

1 227 000

7 657 522

Dépenses
Expenditures

777 870

7 433 204

Variation

Variation

449 130

224 318

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses*

\$623 460

\$5 927 678

39 314

303 789

110 702

136 272

400

2 460

141

185

171

142 937

777 870

1 998

6 515 319

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

38 173

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

879 712

777 870

7 433 204

Déductions
Deductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
15—Imputations

*13—Federal contribution
Received
Receivable
15—Charges*

476 080

165 882

476 080

165 882

301 790

7 267 322

Élément 3
Formation professionnelle
des adultes

*Element 3
Adult Vocational
Training*

Élément 4
Soutien administratif
et technique

*Element 4
Administrative and
Technical Support*

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$8 841 100	\$918 100	\$17 557 000	\$ 8 088 600	\$ 9 468 400
82 100	62 200	1 270 522		1 270 522
50 000		10 500		10 500
8 973 200	980 300	18 838 022	8 088 600	10 749 422
8 712 730	773 294	17 697 098	11 180 122	6 516 976
260 470	207 006	1 140 924	3 091 522	4 232 446
\$ 980 355	\$704 786	\$ 8 236 279		
53 961	55 913	452 977		
44 328	3 922	295 224		
400	200	3 460		
2 327	1 555	1 740		
540	4 572	153 518		
1 081 911	400	141		
2 286	771 348	3 109		
7 628 533		9 146 448		
8 712 730	773 294	17 697 098		
6 598 326				
3 939 834				
10 538 160				
1 825 430	773 294			
			\$ 7 074 406	
			3 939 834	
			165 882	
			11 180 122	
				\$6 516 976

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**SÉCURITÉ AU TRAVAIL
ET DANS LES
LIEUX PUBLICS**
**SAFETY AT WORK
AND IN
PUBLIC PLACES**

**Ce programme vise la
protection du public et des
travailleurs en s'assurant
de leur sécurité au travail
et dans les lieux publics
ainsi que l'inspection des
installations techniques**

**The objective of this
programme is to protect the
public and workers by
ensuring their safety at
work and in public places,
and by inspecting technical
installations**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Application des règles
de sécurité

*Element 1
Enforcement of Safety
Regulations*

Élément 2
Éducation

*Element 2
Education*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance*

\$8 862 700

\$196 200

Crédits autorisés
Authorized appropriations

794 100

12 700

Dépenses
Expenditures

9 656 800

208 900

Variation

Variation

9 487 831

149 489

168 969

59 411

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$7 977 001

\$140 632

25 000

1 282 612

5 176

28 610

1 541

700

117 110

1 809

56

9 432 630

147 617

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

55 201

1 872

9 487 831

149 489

Déductions
Deductions

13—Contribution fédérale
Encaissée
À recevoir
14—Remboursements

*13—Federal contribution
Received
Receivable
14—Reimbursements*

90 299

63 345

3 720

157 364

9 330 467

149 489

Élément 3
Soutien administratif
et technique

*Element 3
Administrative
and Technical Support*

Élément 3	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$644 900	\$9 703 800	\$139 000	\$9 564 800
61 100	867 900		867 900
706 000	10 571 700	139 000	10 432 700
649 460	10 286 780	157 364	10 129 416
56 540	284 920	18 364	303 284
\$597 205	\$8 714 838		
46 503	25 000		
1 416	1 334 291		
	30 026		
322	1 541		
2 079	1 022		
18	120 998		
647 543	74		
	10 227 790		
1 917	58 990		
649 460	10 286 780		
		\$ 90 299	
		63 345	
		3 720	
		157 364	
649 460			\$10 129 416

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et par catégories, est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**
REVENUS
REVENUE

		1974/75	1973/74
Sociétés d'État et divers	Government Corporations and Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Matériaux usagés	<i>Used materials</i>	\$ 38 841	\$ 31 287
Immeubles	<i>Properties</i>	183 231	741 874
Location d'immeubles	<i>Rental of properties</i>	1 683 450	1 234 952
Autres	<i>Other</i>	275	
		<u>905 797</u>	<u>2 008 113</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Perception	<i>Collection</i>	121	
Autres	<i>Other</i>	2 516	
		<u>2 637</u>	
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Dépôts	<i>Deposits</i>	250	
Autres	<i>Other</i>		
Indemnités	<i>Indemnities</i>	6 426	24 037
Recouvrements de dépenses	<i>Refunds of expenditures</i>	232 945	120 416
		<u>239 371</u>	<u>144 453</u>
Revenus nets	Net revenue	<u>2 148 055</u>	<u>2 152 566</u>
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure		
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>		
Haltes routières	<i>Rest areas</i>		160 000
Aide à la croissance de l'emploi (Prog. 1)	<i>Aid to promote employment (Prog. 1)</i>	1 331 252	442 398
Remboursements	<i>Reimbursements</i>		
Centre de recherche indus- trielle du Québec (Prog. 2 = \$157 844, 3 = \$17 454)	<i>Centre de recherche indus- trielle du Québec (Prog. 2 = \$157 844, 3 = \$17 454)</i>	175 298	15 962
Centre services sociaux Richelieu (Prog. 1)	<i>Centre services sociaux Richelieu (Prog. 1)</i>	103 027	
Commission du salaire minimum (Prog. 1 = \$53 723, 3 = \$12 905)	<i>Commission du salaire minimum (Prog. 1 = \$53 723, 3 = \$12 905)</i>	66 628	82 393
Office des autoroutes du Québec (Prog. 1 = \$50 015, 3 = \$192)	<i>Office des autoroutes du Québec (Prog. 1 = \$50 015, 3 = \$192)</i>	50 207	40 983
Régie de l'assurance-maladie du Québec (Prog. 1 = \$371 213, 3 = \$26 308)	<i>Régie de l'assurance-maladie du Québec (Prog. 1 = \$371 213, 3 = \$26 308)</i>	397 521	493 690
Régie des rentes du Québec (Prog. 1 = \$434 060, 3 = \$33 071)	<i>Régie des rentes du Québec (Prog. 1 = \$434 060, 3 = \$33 071)</i>	467 131	569 513
Société parc-auto du Québec métropolitain (Prog. 2)	<i>Société parc-auto du Québec métropolitain (Prog. 2)</i>	243 483	172 060
Divers (Prog. 1 = \$92 179, 2 = \$32 900, 3 = \$70 724)	<i>Miscellaneous (Prog. 1 = \$92 179, 2 = \$32 900, 3 = \$70 724)</i>	195 803	310 090
		<u>3 030 350</u>	<u>2 287 089</u>
Revenus bruts	Gross revenue	<u>5 178 405</u>	<u>4 439 655</u>

DÉPENSES
PAR SECTEUR
ET PROGRAMMES

EXPENDITURES
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditures</i>	
			1974/75	1973/74
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
1—Allocation de l'espace et de l'équipement	1—Office accomodation supply	\$ 61 895 100	\$ 58 845 830	\$44 136 090
2—Exploitation des immeubles	2—Management of buildings	40 489 475	39 199 582	33 614 635
3—Approvisionnement	3—Supply	2 073 100	2 275 772	1 339 582
4—Gestion interne et soutien	4—Internal management and support	2 584 700	1 890 437	1 765 744
		<u>107 042 375⁽¹⁾</u>	<u>102 211 621⁽¹⁾</u>	<u>80 856 051</u>

(1) **Montants afférents aux:**
Crédits votés
Crédits statutaires

(1) **Amounts relating to:**
Voted appropriations
Statutory appropriations

\$107 042 375	\$101 698 147
	513 474
<u>107 042 375</u>	<u>102 211 621</u>
	<u>\$4 830 754</u>

Variation

Variation

Conciliation de la variation

Crédits non utilisés
Votés

Dépassements
Aux crédits votés résultant de
déductions non réalisées
Aux crédits statutaires

Reconciliation of Variation

Unexpended appropriations
Voted

Overexpended
Voted appropriations due to
deductions not realized
Statutory appropriations

\$5 546 900

202 672
513 474
<u>4 830 754</u>

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**ALLOCATION DE L'ESPACE
ET DE L'ÉQUIPEMENT**
**OFFICE ACCOMODATION
SUPPLY**

**Ce programme vise à
fournir, aménager et équi-
per les immeubles cons-
truits, achetés ou loués en
fonction des besoins des
ministères.**

**The objective of this
programme is to provide,
furnish and equip buildings
erected, purchased or
rented according to the
needs of the Departments**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Acquisition d'espace
existants

*Element 1
Purchase and Rental of
Existing Facilities*

Élément 2
Construction d'immeubles

*Element 2
Construction*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditures**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
Du ministère du Conseil
exécutif
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Dept. of Executive
Council
Other*

Crédits autorisés
Authorized appropriations
*** Dépenses**
*** Expenditures**

Variation

Variation

\$30 096 300

\$17 524 400

19 800

36 400

700 000

2 944 100

5 080 800

33 760 200

12 480 000

33 013 574

12 355 228

746 626

124 772

* Y compris, à l'élément 1, \$206 401, à l'élément 3, \$146 211 et à l'élément 4, \$160 862 formant un montant total de \$513 474 pour des dépenses statutaires non prévues afférentes aux lois suivantes:

1—Loi de l'expropriation, 1973, c. 38: \$91 785

2—Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12: \$408 901

3—Loi sur la langue officielle, 1974, c. 6: \$386

4—Loi concernant les logements offerts au public à l'occasion des Jeux olympiques 1976, 1974, c. 77: \$8 651

5—Loi modifiant la Loi sur l'évaluation foncière, 1973, c. 31: \$3 751

* Including at Element 1, \$206 401, at Element 3, \$146 211 and at Element 4, \$160 862 for a total amount of \$513 474 covering unestimated statutory expenditures incurred for the following Acts:

1—Expropriation Act, 1973, c. 38: \$91 785

2—Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12: \$408 901

3—Official Language Act, 1974, c. 6: \$386

4—An Act respecting lodgings available to the public during the 1976 Olympic Games, 1974, c. 77: \$8 651

5—An Act to amend the Real Estate Assessment Act, 1973, c. 31: \$3 751

Élément 3
Aménagement fixe
de l'espace

Element 3
Office
Improvement

Élément 4
Fourniture d'ameublement
et d'accessoires

Element 4
Furniture and
Equipment

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before</i> <i>Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 7 988 200	\$6 796 700	\$62 405 600	\$1 331 000	\$61 074 600
46 700	17 600	120 500		120 500
		700 000		700 000
<u>2 684 500</u>	<u>547 800</u>			
10 719 400	6 266 500	63 226 100	1 331 000	61 895 100
10 057 717	5 981 691	61 408 210	2 562 380	58 845 830
<u>661 683</u>	<u>284 809</u>	<u>1 817 890</u>	<u>1 231 380</u>	<u>3 049 270</u>

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 1
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$ 258 162	\$ 466 599
3—Communications	3—Communications	23 299	51 236
Statutaires (2)	Statutory (2)		
4—Services	4—Services	1 062 879	18 334
Statutaires (1)	Statutory (1)	9 405	
5—Entretien	5—Maintenance	322 888	
Statutaires (1)	Statutory (1)		
Statutaires (2)	Statutory (2)		
6—Loyers	6—Rent	20 556 075	
Statutaires (1)	Statutory (1)	3 835	
Statutaires (2)	Statutory (2)	184 124	
Statutaires (3)	Statutory (3)	386	
Statutaires (4)	Statutory (4)	8 651	
7—Fournitures	7—Furnishings	468 373	2 210
Statutaires (2)	Statutory (2)		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	15	43
		<u>22 898 092</u>	<u>538 422</u>
Capital	Capital		
3—Communications	3—Communications		9 204
4—Services	4—Services	112 552	1 495 806
6—Loyers	6—Rent		1 283
7—Fournitures	7—Furnishings		31 124
8—Équipement	8—Equipment	175 461	97 834
Statutaires (1)	Statutory (1)		
Statutaires (2)	Statutory (2)		
Statutaires (5)	Statutory (5)		
9—Immobilisations	9—Immoveables	9 248 958	10 181 555
11—Autres dépenses	11—Other expenses	578 511	
		<u>10 115 482</u>	<u>11 816 806</u>
		<u>33 013 574</u>	<u>12 355 228</u>
Déductions	Deductions		
13—Contribution fédérale	13—Federal contribution		
À recevoir	Receivable		1 331 252
14—Remboursements	14—Reimbursements		
Encaissés	Received	1 011 643	
À recevoir	Receivable	83 474	
15—Imputations	15—Charges	126 911	
		<u>1 222 028</u>	<u>1 331 252</u>
		<u>31 791 546</u>	<u>11 023 976</u>

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$ 629 283	\$ 237 586	\$ 1 591 630		
52 010	525 076	651 621		
	12 321	12 321		
668 145	21 330	1 770 688		
		9 405		
7 132 817	124	7 455 829		
50 714		50 714		
95 497		95 497		
	1 343	20 557 418		
		3 835		
		184 124		
		386		
		8 651		
35 842	9 957	516 382		
	390	390		
355	1 224	1 637		
<u>8 664 663</u>	<u>809 351</u>	<u>32 910 528</u>		
		9 204		
115 840	15 730	1 739 928		
		1 283		
		31 124		
980 471	5 008 459	6 262 225		
	27 831	27 831		
	116 569	116 569		
	3 751	3 751		
296 743		19 727 256		
		578 511		
<u>1 393 054</u>	<u>5 172 340</u>	<u>28 497 682</u>		
<u>10 057 717</u>	<u>5 981 691</u>	<u>61 408 210</u>		
			\$ 1 331 252	
9 100			1 020 743	
			83 474	
			126 911	
<u>9 100</u>			<u>2 562 380</u>	
<u>10 048 617</u>	<u>5 981 691</u>			<u>\$58 845 830</u>

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**EXPLOITATION
DES IMMEUBLES**
**MANAGEMENT
OF BUILDINGS**

**Ce programme vise à
entretenir, gérer et assurer
la sécurité des immeubles
gouvernementaux et à
fournir à leurs occupants un
service des postes et
messengeries**

**The objective of this
programme is to maintain,
manage and ensure security
in Government buildings
and to provide their oc-
cupants with postal and
messenger service**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Conservation et réparation
des immeubles

*Element 1
Maintenance and
Repair*

Élément 2
Gestion des immeubles

*Element 2
Management of Premises*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$8 199 000	\$17 262 700
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>		
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>		2 600 000
Virements	<i>Transfers</i>		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	369 000	624 800
Des ministères suivants	<i>From the following departments</i>		
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>		9 875
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>		4 100
Transports	<i>Transport</i>		
Au ministère des Transports	<i>To Dept. of Transport</i>	19 100	28 200
Autres	<i>Other</i>	15 000	772 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>8 533 900</u>	<u>19 701 275</u>
Dépenses	Expenditures	<u>8 145 042</u>	<u>19 249 071</u>
Variation	<i>Variation</i>	<u>388 858</u>	<u>452 204</u>

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Contributions et pensions
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Contributions and funds
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$3 322 129

\$ 4 459 831

86 172

54 120

59 224

3 371 924

14 648

1 257 593

2 205

8 081 843

54 203

2 912 415

5 985 735

4 812

5 704 995

11 701

19 219 864

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

63 199

8 145 042

29 207

19 249 071

Déductions

14—Remboursements
Encaissés
À recevoir
15—Imputations

Deductions

14—Reimbursements
Received
Receivable
15—Charges

157 844

157 844

7 987 198

270 470

270 470

18 978 601

Élément 3
Sécurité et
stationnement

Element 3
Security and
Parking

Élément 4
Postes et messageries et
services aux occupants

Element 4
Postal, Messenger and
User Services

Élément 3	Élément 4	Total avant déductions <i>Total before Deductions</i>	Déductions <i>Deductions</i>	Total net <i>Net Total</i>
\$6 331 000	\$4 768 500	\$36 561 200	\$184 000	\$36 377 200
		2 600 000		2 600 000
361 500	182 900	1 538 200		1 538 200
	5 200	5 200		5 200
	2 200	12 075		12 075
		4 100		4 100
		47 300		47 300
652 000	135 000			
7 344 500	5 093 800	40 673 475	184 000	40 489 475
7 227 738	5 014 450	39 636 301	436 719	39 199 582
116 762	79 350	1 037 174	252 719	1 289 893
\$4 864 908	\$1 747 342	\$14 394 210		
25 991	2 986 159	86 172		
2 151 828	481	3 120 473		
	6 253	5 123 948		
	89 935	9 363 912		
157 033	67 696	109 395		
894	2 292	7 187 317		
7 200 654	4 900 158	17 092		
		39 402 519		
27 084	114 292	233 782		
7 227 738	5 014 450	39 636 301		
	2 249		\$272 719	
	3 664		161 508	
	2 492		2 492	
	8 405		436 719	
7 227 738	5 006 045			\$39 199 582

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**

APPROVISIONNEMENT	SUPPLY	Ce programme vise à effectuer les achats du gouvernement aux meilleures conditions pour l'économie du Québec	The objective of this programme is to make purchases for the Government under the best conditions for the economy of Québec
--------------------------	---------------	---	--

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Montant avant déductions Amount before Deductions	Déductions Deductions	Montant net Net Amount
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 133 800	\$3 499 000	\$1 634 800
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	550 000	250 000	300 000
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	138 300		138 300
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 822 100	3 749 000	2 073 100
Dépenses	Expenditures	5 544 599	3 268 827	2 275 772
Variation	<i>Variation</i>	277 501	480 173	202 672

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURES BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$1 603 808		
3—Communications	3—Communications	16 951		
4—Services	4—Services	42 407		
5—Entretien	5—Maintenance	845		
6—Loyers	6—Rent	20 661		
7—Fournitures	7—Furnishings	3 834 452		
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 044		
		5 520 168		
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	24 431		
		5 544 599		
Déductions	Deductions			
14—Remboursements	14—Reimbursements			
Encaissés	Received		\$ 126 254	
À recevoir	Receivable		34 400	
15—Imputations	15—Charges		3 108 173	
			3 268 827	
				\$2 275 772

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4DETAILS
OF PROGRAMME 4**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN****INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources hu-
maines, physiques et finan-
cières essentielles à la
gestion des programmes du
ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
DirectionElement 1
AdministrationÉlément 2
Soutien administratifElement 2
Administrative SupportÉlément 3
Soutien techniqueElement 3
Technical SupportÉlément 4
PlanificationElement 4
Planning

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditures	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$377 800	\$1 392 100	\$322 600	\$366 400	\$2 458 900
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance	From Contingency					
du ministère des	account of the Dept. of					
Finances	Finance	27 800	75 600	19 100	19 900	142 400
Aux ministères	To the following					
suivants	departments					
Justice	Justice	8 200				8 200
Richesses naturelles	Natural Resources		3 800			3 800
Transports	Transport	4 600				4 600
Crédits autorisés	Authorized appropriations	392 800	1 463 900	341 700	386 300	2 584 700
Dépenses	Expenditures	334 467	1 106 527	219 947	229 496	1 890 437
Variation	Variation	58 333	357 373	121 753	156 804	694 263

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURES BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$300 944	\$ 838 638	\$214 288	\$224 990	\$1 578 860
15 408	14 480	2 450	3 008	35 346
4 865	125 879	228	655	131 627
85	956			1 041
1 016	48 736			49 752
2 149	53 540	2 949	843	59 481
	13 077	32		13 109
324 467	1 095 306	219 947	229 496	1 869 216

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

11 221 11 221

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

10 000 10 000

334 467 1 106 527 219 947 229 496 1 890 437

Le sommaire des dépenses pour le ministère, par super-catégories et par catégories, est fourni aux pages 1-26 et suivantes.

The summary of expenditures for the department, by super-category and category, is published on pages 1-26 and following.

SECTION 2

OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES

NON-BUDGETARY TRANSACTIONS

Les opérations non budgétaires affectent uniquement les comptes de l'actif et du passif du gouvernement, à l'exception des comptes du fonds consolidé du revenu. Généralement, elles n'influencent pas le résultat des opérations budgétaires ni la dette nette.

Non-budgetary transactions influence only the government's assets and liabilities with the exception of the accounts of the consolidated revenue fund. They generally do not affect the net debt nor the outcome of budgetary transactions.

SECTION 2

SECTION 2

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES

Sommaire

PAGE
2-4

Détail

Prêts et avances
Placements permanents
Autres actifs

2-4
2-4
2-5

NON-BUDGETARY TRANSACTIONS

Summary

PAGE
2-4

Details

Loans and Advances
Long-term Investments
Other Assets

2-4
2-4
2-5

**OPÉRATIONS
NON BUDGÉTAIRES**
de l'année financière
terminée le
31 mars 1975

**NON-BUDGETARY
TRANSACTIONS**
for the fiscal year
ended
March 31, 1975

SOMMAIRE		SUMMARY			
Prêts et avances	Loans and advances				\$ 45 594 982
Placements permanents	Long-term investments				58 435 000
Autres actifs	Other assets				50 324 117
					<u>\$154 354 099</u>

DÉTAIL	DETAILS	Déboursés* Disbursements*	Recettes Receipts	Ajustements Adjustments	Total Total
Prêts et avances	Loans and Advances				
Bureau d'assainissement des eaux du Québec Métropolitain	Greater Québec Water Purification Board			\$ 6 220 376 (1)	\$ 6 220 376
Communauté urbaine de Québec	Québec Urban Community	\$ 219 346		135 361 (2)	354 707
Étudiants	Students		\$ 4 320 739	2 048 420 (2)	2 272 319
Municipalités	Municipalities	14 852 728	122 641	4 185 088 (1)	10 544 999
Office des autoroutes du Québec	Office des autoroutes du Québec	33 778 661	23 991 653		9 787 008
Office du crédit agricole du Québec	Office du crédit agricole du Québec	58 000 000	36 550 000		21 450 000
Pêcheurs	Fishermen	2 315 468	2 349 646		34 178
Société d'aménagement de l'Outaouais	Société d'aménagement de l'Outaouais	5 000 000			5 000 000
Société de développement immobilier du Québec	Société de développement immobilier du Québec	13 100 000	3 100 000		10 000 000
Société de développement industriel du Québec	Société de développement industriel du Québec	22 000 000			22 000 000
Société de récupération, d'exploitation et de déve- loppement forestiers du Québec	Société de récupération, d'exploitation et de déve- loppement forestiers du Québec	7 488 020	1 927 904		5 560 116
Société d'habitation du Québec	Société d'habitation du Québec	16 823 917	8 781 643	41 016 585 (3)	32 974 311
Société du parc industriel du centre du Québec	Société du parc industriel du centre du Québec	2 700 000	30 419		2 669 581
Autres	Other	215 000	952 801	40 000	777 801
					<u>45 087 426</u>
Diminution de la provision pour pertes par rapport à l'année précédente	Decrease in allowance for losses in relation with the preceding year			507 556 (4)	507 556 (4)
		<u>176 493 140</u>	<u>82 127 446</u>	<u>48 770 712</u>	<u>45 594 982 (4)</u>
Placements permanents	Long-term Investments				
Sidbec	Sidbec	26 000 000			26 000 000
Société de développement de la Baie James	Société de développement de la Baie James	10 000 000			10 000 000
Société de récupération, d'exploitation et de déve- loppement forestiers du Québec	Société de récupération, d'exploitation et de déve- loppement forestiers du Québec	7 750 000			7 750 000
Société générale de financement du Québec	Société générale de financement du Québec	3 500 000			3 500 000
Société québécoise d'exploration minière	Société québécoise d'exploration minière	3 685 000			3 685 000
Société québécoise d'initiatives pétrolières	Société québécoise d'initiatives pétrolières	7 500 000			7 500 000
		<u>58 435 000</u>			<u>58 435 000</u>

		Déboursés* <i>Disbursements*</i>	Recettes <i>Receipts</i>	Ajustements <i>Adjustments</i>	Total <i>Total</i>
Autres actifs	Other Assets				
Obligations et billets acceptés en règlement de comptes	<i>Bonds and notes accepted in settlement of debts</i>				
Société d'habitation du Québec	<i>Société d'habitation du Québec</i>			41 016 585 ⁽³⁾	41 016 585
Organismes municipaux	<i>Municipal bodies</i>		2 164 958	11 472 490 ⁽¹⁾	9 307 532
			2 164 958	52 489 075	50 324 117
		<u>234 928 140</u>	<u>84 292 404</u>	<u>3 718 363</u>	<u>154 354 099</u>

* Y compris les montants à payer.

(1) Montants inscrits à « Autres actifs » : \$11 472 490, à
« Dépenses de transfert » : \$271 995 et \$1 339 022 à
« Revenus ».

(2) Montants inscrits aux revenus.

(3) Montant inscrit à « Autres actifs ».

(4) Excluant des montants radiés tant aux « Prêts et
avances » qu'à la « Provision pour pertes », voir page 6-9.

* Including amounts payable.

(1) Amounts recorded as "Other assets": \$11 472 490, as
"Transfer expenditures": \$271 995 and \$1 339 022 as
"Revenues".

(2) Amounts recorded as revenues.

(3) Amount recorded as "Other assets".

(4) Excluding amounts written off from "Loans and
Advances" and from "Allowance for losses", see page 6-9.

SECTION 3

OPÉRATIONS DE LA DETTE

DEBT TRANSACTIONS

Les opérations de la dette regroupent les emprunts effectués, les emprunts remboursés et les contributions aux fonds d'amortissement. Elles affectent uniquement la dette publique et n'influencent pas le résultat des opérations budgétaires.

Debt transactions regroup amounts borrowed, loans reimbursed and contributions to the sinking funds. They affect only the public debt and have no influence on the result of budgetary transactions.

SECTION 3

SECTION 3

TABLE DES MATIÈRES	TABLE OF CONTENTS
--------------------	-------------------

OPÉRATIONS DE LA DETTE		DEBT TRANSACTIONS	
Sommaire	<small>PAGE</small> 3-4	Summary	<small>PAGE</small> 3-4
Détail		Details	
Emprunts effectués	3-4	<i>Amounts borrowed</i>	3-4
Emprunts remboursés	3-6	<i>Loans reimbursed</i>	3-6
Contributions aux fonds d'amortissement	3-7	<i>Contributions to the Sinking Funds</i>	3-7

**OPÉRATIONS
DE LA DETTE****DEBT
TRANSACTIONS**pour l'année financière
terminée le 31 mars 1975for the fiscal year
ended March 31, 1975**SOMMAIRE****SUMMARY**

		Emprunts effectués <i>Amounts borrowed</i>	Emprunts remboursés <i>Reimbursed loans</i>
Bons du trésor	<i>Treasury bills</i>	\$ 41 848 159	
Obligations	<i>Bonds</i>	493 685 147	\$198 090 171
Prime de change sur les obligations annulées	<i>Exchange premium on cancelled bonds</i>		155 674
Autres emprunts	<i>Other loans</i>	50 598 802	7 303 329
Dettes assumées	<i>Assumed debts</i>		4 372 099
		586 132 108	209 921 273
Contributions aux fonds d'amortissement	<i>Contributions to the sinking funds</i>		25 027 632
		586 132 108	234 948 905

DÉTAIL**DETAILS****EMPRUNTS EFFECTUÉS****AMOUNTS BORROWED**

Bons du trésor	<i>Treasury Bills</i>	Émissions <i>Issues</i>	Remboursements <i>Reimbursements</i>	Emprunts effectués <i>Amounts borrowed</i>
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>			
Banque Canadienne	<i>Canadian Imperial</i>			
Impériale de Commerce	<i>Bank of Commerce</i>	\$ 3 000 000	\$ 3 000 000	
Banque Canadienne Nationale	<i>Canadian National Bank</i>	3 000 000	3 000 000	
Banque de Montréal	<i>Bank of Montréal</i>	5 400 000	5 400 000	
Banque de Nouvelle-Écosse	<i>Bank of Nova Scotia</i>	1 000 000	1 000 000	
Banque Provinciale du Canada	<i>Provincial Bank of Canada</i>	1 200 000	1 200 000	
Banque Royale du Canada	<i>Royal Bank of Canada</i>	5 400 000	5 400 000	
Banque Toronto-Dominion	<i>Toronto-Dominion Bank</i>	1 000 000	1 000 000	
Hydro-Québec	<i>Hydro-Québec</i>		300 000	\$ 300 000
Receveur général du Canada	<i>Receiver General of Canada</i>	30 109 759*		30 109 759
		50 109 759	20 300 000	29 809 759
En monnaie des États-Unis	<i>In U.S. funds</i>			
Diverses personnes	<i>Various parties</i>	12 038 400**		12 038 400
		62 148 159	20 300 000	41 848 159

* Après avoir déduit des émissions un montant de \$7 978 241 représentant l'exonération d'emprunts réclamée au Gouvernement du Canada en 1974/75 dans le cadre des projets d'investissement dans le développement et comptabilisée aux revenus de cette année financière.

** Équivalent canadien de \$12 000 000 en monnaie des États-Unis au taux de change en vigueur au 31 mars 1975.

* After having deducted from issues an amount of \$7 978 241 representing loan forgiveness claimed from the Government of Canada in 1974/75 under the federal program "Capital Development Projects" and recorded as revenues for said fiscal year.

** Canadian equivalent of \$12 000 000 in U.S. funds at the exchange rate effective on March 31, 1975.

EMPRUNTS EFFECTUÉS
(suite)**AMOUNTS BORROWED**
(Cont'd.)

Date d'émission et d'échéance <i>Date of Issue and Maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Prix de vente <i>Selling Price</i>	Valeur nominale <i>Face Value</i>	Emprunts effectués <i>Amounts borrowed</i>
Obligations	Bonds			
Négociables	<i>Negotiable</i>			
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>			
4- 9-1974 4- 9-1999	10 ³ / ₈	\$100.00		\$ 30 000 000
4- 9-1974 4- 9-1999	10 ³ / ₄	100.00		35 000 000
31-10-1974 4- 9-1999	10 ³ / ₄	100.50		35 000 000
7-11-1974 7-11-1982	10 ¹ / ₄	100.00		50 000 000
19-11-1974 19-11-1981	9 ¹ / ₄	99.25		20 000 000
19-11-1974 19-11-1995	10 ¹ / ₄	99.50		60 000 000
16-12-1974 1- 8-1992	9 ³ / ₄	95.94		25 000 000
				<u>255 000 000</u>
En monnaie des États-Unis	<i>In U.S. funds</i>			
15- 4-1974 15- 4-2004	9.2	100.00	\$150 000 000	145 760 047
15-11-1974 15-11-1994	9 ³ / ₄ , 9 ⁷ / ₈ , 10	100.00	5 000 000	4 988 000
15-11-1974 3- 1-1995	9 ³ / ₄ , 9 ⁷ / ₈ , 10	100.00	5 000 000	4 959 000
			<u>160 000 000</u>	<u>155 707 047*</u>
Non négociables	<i>Not negotiable</i>			
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>			
Obligations d'épargne du Québec	<i>Québec Savings Bonds</i>			
1- 5-1974 1- 5-1979	8 ¹ / ₂	100.00		75 075 100
Régime de pensions	<i>Pension Plan</i>			
1974/75 1994/95	7.61 @ 9.25			7 903 000
				<u>82 978 100</u>
				<u>493 685 147</u>
Autres emprunts	Other Loans			
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>			
Zones spéciales	<i>Special areas</i>			
Avances progressives sur projets en cours	<i>Advanced instalments on projects in progress</i>			9 181 666
Projets terminés	<i>Projects completed</i>			
1973/74 1975/ @ 2004	7.2 @ 8.0			11 417 136
Autoroute N° 13	<i>Autoroute No. 13</i>			
Avances	<i>Advances</i>			30 000 000
				<u>50 598 802</u>
Total	Total			<u>586 132 108</u>

* Équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts.

* Canadian equivalent of the face value on the dates the loans are carried out.

**OPÉRATIONS
DE LA DETTE**
pour l'année financière
terminée le 31 mars 1975
(suite)

**DEPT
TRANSACTIONS**
for the fiscal year
ended March, 1975
(Cont'd.)

EMPRUNTS REMBOURSÉS**REIMBURSED LOANS**

Date d'échéance
Date of Maturity

Date d'émission
Date of Issue

Obligations**Bonds**

Négociables

Negotiable

En monnaie du Canada

In Canadian funds

1- 4-1974	1- 4-1970	\$ 200 000	
15- 4-1974	15- 4-1971	2 905 000	
1- 6-1974	1- 6-1970	1 350 000	
1- 8-1974	1- 8-1967	1 250 000	
1- 8-1974	1- 8-1970	850 000	
15- 9-1974	15- 9-1968	1 500 000	
1-11-1974	1- 1-1973	830 000	
1-12-1974	1-12-1967	900 000	
15-12-1974	15-12-1971	2 500 000	
15-12-1974	15-12-1968	50 000 000	
15- 1-1975	15- 1-1968	1 000 000	\$63 285 000

En monnaie des États-Unis

In U.S. funds

1- 5-1974	1- 5-1969		16 115 210*
-----------	-----------	--	-------------

En monnaie de la République
fédérale d'Allemagne*In Federal Republic of Germany
funds*

18- 9-1974	18- 9-1968		6 476 611*
			85 876 821

Non négociables

*Not negotiable*Obligations d'épargne du
Québec*Québec Savings
Bonds*

1- 5-1974	1- 5-1964	26 124 150	
1- 5-1975	1- 5-1965	5 153 400	
1- 5-1976	1- 5-1966	3 615 700	
1- 6-1981	1- 6-1971	18 474 700	
1- 6-1982	1- 6-1972	20 593 300	
1- 4-1983	1- 4-1973	24 903 600	
1- 5-1979	1- 5-1974	13 348 500	112 213 350

\$198 090 171

Prime de change sur les obligations en monnaie des États-Unis annulées au cours de l'année financière et comptabilisée en déduction des dépenses au ministère des Finances (voir page 6-23)

Exchange premium on bonds in U.S. funds cancelled during the fiscal year and recorded as a deduction from expenditures at the Department of Finance (see page 6-23)

155 674

Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Date d'émission <i>Date of Issue</i>		
Autres emprunts	Other Loans		
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>		
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>		
Expo '67 1- 4-1974	<i>Expo '67 1- 4-1969</i>	1 917 000	
Zones spéciales 1- 4-1974	<i>Special areas 1- 4-1972-1973</i>	220 488	
En monnaie des États-Unis (Euro-dollars)	<i>In U.S. funds (Euro-dollars)</i>		
30- 6-1974	30- 6-1970	<u>5 165 841*</u>	7 303 329
Dettes assumées	Assumed Debts		
Construction du boulevard Métropolitain de Montréal	<i>Construction of the Montréal Metropolitan Boulevard</i>	3 036 169**	
Institutions universitaires	<i>Universitarian Institutions</i>	315 133	
Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947	<i>Commission municipale de Québec for the settlement of school debts in 1947</i>	349 797	
Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal	<i>Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal</i>	218 000	
Hôpital St-Luc	<i>Hôpital St-Luc</i>	413 000	
Association athlétique nationale de la jeunesse	<i>Association athlétique nationale de la jeunesse</i>	<u>40 000</u>	<u>4 372 099</u>
			209 921 273
Contributions aux fonds d'amortissement	Contributions to the Sinking Funds		
Pour détail, voir page 6-31	<i>For details, see page 6-31</i>		<u>25 027 632</u>
Total	Total		<u><u>234 948 905</u></u>

* Équivalent canadien aux dates de réalisation des emprunts.

** Excluant \$131 786 représentant l'escompte gagné sur obligations rachetées avant échéance.

* Canadian equivalent on the dates the loans were carried out.

** Excluding \$131 786 representing earned discount on bonds redeemed before maturity.

SECTION 4

FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU

CONSOLIDATED REVENUE FUND

Le fonds consolidé du revenu comprend les placements temporaires, les comptes à recevoir et les intérêts courus et à recevoir, déduction faite des chèques en circulation moins encaisse, avances du fonds en fidéicommiss, comptes à payer et intérêts courus à payer.

Les variations au fonds consolidé du revenu au cours d'une année financière proviennent des opérations budgétaires, non budgétaires et de la dette, sans tenir compte des ajustements à la dette nette.

The consolidated revenue fund includes temporary investments, accounts receivable and interest accrued and receivable, after deduction of outstanding cheques less cash, advances from the trust fund, accounts payable and accrued interest payable.

The variations in the consolidated revenue fund during a fiscal year come from the budgetary, non-budgetary and debt transactions, excluding the adjustments to the net debt.

SECTION 4

SECTION 4

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU

Provenance et utilisation des fonds — Sommaire
Situation du fonds consolidé du revenu

Page
4-4
4-4

CONSOLIDATED REVENUE FUND

Source and Application of Funds — Summary
Statement of the Consolidated Revenue Fund

Page
4-4
4-4

**FONDS CONSOLIDÉ
DU REVENU**
**CONSOLIDATED
REVENUE FUND**
**Provenance et utilisation des
fonds pour l'année financière
terminée le 31 mars 1975**
**Source and application of
funds for the fiscal year ended
March 31, 1975**

SOMMAIRE	SUMMARY	Provenance Source	Utilisation Application
Opérations budgétaires — déficit (voir page 1-4)	Budgetary transactions — Deficit (see page 1-4)		\$287 102 768
Moins: Provision pour le RREGOP*	Less: Provision for the RREGOP*		79 229 414
			207 873 354
Opérations non budgétaires (voir page 2-4)	Non-budgetary transactions (see page 2-4)		154 354 099
Opérations de la dette (voir page 3-4)	Debt transactions (see page 3-4)	\$586 132 108	234 948 905
Accroissement du solde déficiaire	Deficit increase	11 044 250	
		<u>597 176 358</u>	<u>597 176 358</u>

**Situation du fonds consolidé
du revenu au
31 mars 1975**
**Statement of the Consolidated
Revenue Fund as at
March 31, 1975**

		1975	1974
Placements temporaires	Temporary investments	\$288 645 298	\$176 806 800
Comptes à recevoir moins provision pour pertes	Accounts receivable less allowance for losses	586 121 235	475 108 342
Intérêts courus et à recevoir	Interest accrued and receivable	15 621 478	16 581 006
		<u>890 388 011</u>	<u>668 496 148</u>
Moins	Less		
Chèques en circulation moins encaisse	Outstanding cheques less cash	62 791 758	36 789 427
Avances du fonds en fidéicomis	Advances from the trust fund	35 691 038	36 680 438
Comptes à payer	Accounts payable	735 818 028	551 937 097
Intérêts courus à payer	Accrued interest payable	127 529 410	103 487 159
		<u>961 830 234</u>	<u>728 894 121</u>
Solde déficitaire au 31 mars	Deficit as at March 31	<u>\$ 71 442 223</u>	<u>\$ 60 397 973</u>
Accroissement du solde déficitaire	Deficit increase		
			<u>\$11 044 250</u>

* Régime de retraite des employés du gouvernement et des
organismes publics.

* Government and Public Employees Retirement
Plan.

SECTION 5

ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF***STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES*****ÉTAT DE LA DETTE NETTE*****STATEMENT OF NET DEBT***

SECTION 5**SECTION 5**

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF

	PAGE
État de l'actif et du passif	5-4
État de la dette nette	5-6
Notes aux états financiers	5-7
Notes explicatives des postes de l'état de l'actif et du passif	5-8

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

	PAGE
<i>Statement of Assets and Liabilities</i>	5-4
<i>Statement of Net Debt</i>	5-6
<i>Notes to Financial statements</i>	5-7
<i>Explanatory Notes regarding the Items in the Statement of Assets and Liabilities</i>	5-8

PROVINCE DE QUÉBEC

PROVINCE OF QUÉBEC

ÉTAT DE L'ACTIF
ET DU PASSIF

au 31 mars 1975

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES

as at March 31, 1975

ACTIF		ASSETS	1975	1974 (Note 2)
Page				
6- 4	Placements temporaires (au coût)	<i>Temporary investments (at cost)</i>	<u>\$ 288 645 298</u>	\$ 176 806 800
6- 6	Comptes à recevoir moins provision pour pertes	<i>Accounts receivable less allowance for losses</i>	<u>586 121 235</u>	475 108 342
6- 8	Intérêts courus et à recevoir	<i>Interest accrued and receivable</i>	<u>15 621 478</u>	16 581 006
6- 9	Prêts et avances moins provision pour pertes	<i>Loans and advances less allowance for losses</i>	<u>659 970 391</u>	614 375 409
6-10	Placements permanents (au coût)	<i>Long-term investments (at cost)</i>	<u>302 149 166</u>	243 714 166
6-15	Autres actifs	<i>Other assets</i>	<u>63 750 041</u>	13 425 924
	TOTAL DE L'ACTIF	<i>TOTAL ASSETS</i>	<u>1 916 257 609</u>	1 540 011 647
5- 6	DETTE NETTE	<i>NET DEBT</i>	<u>3 154 696 671</u>	2 867 725 689
			<u>5 070 954 280</u>	4 407 737 336
6-18	FONDS EN FIDÉICOMMIS	<i>TRUST FUND</i>		
	Encaisse	<i>Cash</i>	<u>3 908 668</u>	1 253 306
	Avances au fonds consolidé du revenu	<i>Advances to the consolidated revenue fund</i>	<u>35 691 038</u>	36 680 438
	Valeurs	<i>Securities</i>	<u>18 367 734</u>	19 066 485
			<u>57 967 440</u>	57 000 229
			<u>\$5 128 921 720</u>	\$4 464 737 565

Le Contrôleur des Finances,
MARCEL LEFAIVRE
Comptroller of Finance.

Le Sous-ministre des Finances,
PIERRE GOYETTE
Deputy Minister of Finance.

Page	PASSIF	LIABILITIES	1975	1974 (Note 2)
6-21	Chèques en circulation moins encaisse	<i>Outstanding cheques less cash</i>	\$ 62 791 758	\$ 36 789 427
	Avances du fonds en fidéicomis	<i>Advances from the trust fund</i>	35 691 038	36 680 438
6-21	Comptes à payer	<i>Accounts payable</i>	735 818 028	551 937 097
6-21	Intérêts courus à payer	<i>Accrued interest payable</i>	127 529 410	103 487 159
	Provision pour le régime de retraite — RREGOP (Note 3)	<i>Provision for the Retirement Plan — RREGOP (Note 3)</i>	79 229 414	
	DETTE PUBLIQUE (Note 4)	<i>PUBLIC DEBT (Note 4)</i>		
6-22	Bons du trésor	<i>Treasury bills</i>	115 851 125	74 002 966
6-23	Obligations moins fonds d'amortissement	<i>Bonds less sinking funds</i>	3 667 009 570	3 396 597 900
6-36	Autres emprunts	<i>Other loans</i>	153 946 608	110 651 135
6-38	Dettes assumées	<i>Assumed debts</i>	93 087 329	97 591 214
	TOTAL DU PASSIF	<i>TOTAL LIABILITIES</i>	5 070 954 280	4 407 737 336
6-18	DÉPÔTS EN FIDÉICOMMIS	<i>TRUST DEPOSITS</i>		
	Dépôts judiciaires	<i>Judicial deposits</i>	21 721 654	14 650 593
	Fonds spécial des commissions scolaires	<i>School boards special fund</i>	5 914 638	5 998 472
	Autres dépôts	<i>Other deposits</i>	30 331 148	36 351 164
			57 967 440	57 000 229
			\$5 128 921 720	\$4 464 737 565

Les notes à la page 5-7 font partie intégrante de l'état de l'actif et du passif.

The notes on page 5-7 are an integral part of the statement of assets and liabilities.

**ÉTAT DE LA
DETTE NETTE
pour l'année
financière terminée
le 31 mars 1975**

**STATEMENT OF
NET DEBT
for the fiscal
year ended
March 31, 1975**

Solde au 31 mars 1974	<i>Balance, March 31, 1974</i>	\$2 867 725 689
Opérations budgétaires — déficit (voir page 1-4)	<i>Budgetary transactions — deficit (see page 1-4)</i>	<u>287 102 768</u>
		3 154 828 457
Ajustement aux dettes assumées	<i>Adjustment to assumed debts</i>	
Construction du boulevard Métropolitain de Montréal — escompte gagné sur obligations rachetées avant échéance	<i>Construction of the Montréal Metropolitan Boulevard — earned discount on bonds redeemed before maturity</i>	<u>131 786</u>
Solde au 31 mars 1975	<i>Balance, March 31, 1975</i>	<u><u>\$3 154 696 671</u></u>

Les notes à la page 5-7 font partie intégrante de l'état de la dette nette.

The notes on page 5-7 are an integral part of the statement of net debt.

NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS
de l'année financière
terminée le 31 mars 1975

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
for the fiscal year
ended March 31, 1975

Note 1 — Plan comptable

Les états des revenus et dépenses, de l'actif et du passif et de la dette nette ont été dressés suivant le plan comptable énoncé et exposé à la page 10.

Note 2 — Chiffres comparatifs

Les chiffres de 1973/74 donnés à titre de comparaison ont été modifiés en fonction de la présentation de 1974/75.

Note 3 — Provision pour le régime de retraite — RREGOP

Conformément aux dispositions de l'article 109 du chapitre 12 des lois de 1973, le ministre des Finances a déterminé à \$79 229 414 la provision pouvant être inscrite au passif au 31 mars 1975, eu égard aux engagements du gouvernement dans le cadre du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

Note 4 — Change sur monnaie étrangère

La dette publique en monnaie étrangère est inscrite en équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts et d'acceptation des dettes assumées, exception faite des bons du trésor qui sont inscrits en équivalent canadien de leur valeur nominale au 31 mars 1975. Si le taux de change en vigueur au 31 mars 1975 avait été retenu pour le montant venant à échéance au cours de l'année financière 1975/76, cette dette publique aurait été plus élevée de \$16 431 231.

Note 5 — Emprunts garantis et engagements

Les emprunts garantis et les engagements apparaissent aux pages 6-43 et 6-56.

Note 1 — Accounting Policies

The statements of revenue and expenditure, assets and liabilities and net debt have been drawn up according to the accounting policies disclosed and outlined on page 10.

Note 2 — Comparative Figures

The 1973/74 figures given for purposes of comparison have been modified in accordance with the 1974/75 presentation.

Note 3 — Provision for the Retirement Plan — RREGOP

In compliance with Section 109, Chapter 12 of the 1973 Statutes, the Minister of Finance has established at \$79 229 414 the provision which can be recorded as liabilities as at March 31, 1975 taking into consideration the Government's commitments within the requirements of the Government and Public Employees Retirement Plan.

Note 4 — Foreign Exchange

The public debt in foreign currency is recorded in the Canadian equivalent of the face value on the dates the loans were carried out and the debts accepted, except for the treasury bills which are recorded in the Canadian equivalent of their face value as at March 31, 1975. Had the amount of the public debt maturing within the 1975/76 fiscal year been converted at the March 31, 1975 exchange rate, that public debt would have increased by \$16 431 231.

Note 5 — Guaranteed Loans and Commitments

Guaranteed loans and commitments are shown on pages 6-43 and 6-56.

NOTES EXPLICATIVES DES POSTES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF

1) Placements temporaires

Les placements susceptibles de réalisation rapide sont portés à ce poste. Ainsi, les certificats de dépôt à terme et les valeurs négociables détenues à titre temporaire sont rangés sous cette rubrique.

2) Comptes à recevoir moins provision pour pertes

Les comptes à recevoir représentent les charges, réclamations ou cotisations émises à des débiteurs pour des revenus et des déductions de dépenses que la Province est en droit de réclamer.

Les comptes à recevoir comprennent aussi les avances et les petites caisses utilisées à des fins d'opérations budgétaires ainsi que les remises faites par les mandataires ou agents du gouvernement au cours d'avril pour des sommes perçues ou prélevées par eux avant le 1^{er} avril.

Les imputations non liquidées entre les ministères ou services, au 31 mars, ont été éliminées des comptes à recevoir et la contrepartie a été déduite des chèques en circulation et des comptes à payer.

3) Intérêts courus et à recevoir

Ce compte représente les intérêts gagnés échus et courus sur les placements temporaires, les prêts et avances et les autres actifs.

4) Prêts et avances moins provision pour pertes

Ces prêts et avances ont été consentis à des entreprises du gouvernement et à des organismes publics ou parapublics ainsi qu'à des individus conformément à des dispositions législatives et à des autorisations du Lieutenant-gouverneur en conseil.

5) Placements permanents

(au coût)

Ce poste représente les souscriptions en actions au fonds social de différentes entreprises du gouvernement que ce dernier a acquittées au 31 mars ainsi que les apports de capitaux faits par le gouvernement à certaines d'entre elles dans le cadre des opérations non budgétaires. Les résultats des opérations de ces entreprises peuvent être connus à l'examen de leurs états financiers publiés au fascicule « États financiers des entreprises du gouvernement du Québec ».

6) Autres actifs

Ce poste, dont le détail apparaît en page 6-15, représente les montants inscrits au nom du Gouvernement du Canada et les valeurs diverses acceptées par le gouvernement en règlement de comptes ou en règlement d'avances faites dans le cadre des programmes de zones spéciales et des projets d'investissement dans le développement.

7) Dette nette

La dette nette du gouvernement est constituée de l'excédent du total du passif sur le total de l'actif tel qu'apparaissant à l'état de l'actif et du passif.

EXPLANATORY NOTES REGARDING THE ITEMS IN THE STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

(1) Temporary Investments

This account represents the investments liable to be realized rapidly such as term deposit certificates and negotiable securities held temporarily.

(2) Accounts Receivable less Allowance for Losses

Accounts receivable represent charges, claims or assessments issued to debtors for revenues and deductions from expenditures which the Province is entitled to claim.

Accounts receivable also include advances and petty cash used for budgetary transactions purposes as well as remittances made by government's assignees or agents during April for amounts they have collected or levied before April 1.

Unsettled interdepartmental or interservice charges as at March 31 have been deducted from accounts receivable and, as a counterpart, corresponding amounts have been deducted from outstanding cheques and accounts payable.

(3) Interest Accrued and Receivable

This account represents interest due and accrued on temporary investments, loans and advances and other assets.

(4) Loans and Advances less Allowance for Losses

These loans and advances have been granted to certain government enterprises and to public and parapublic bodies as well as to individuals in accordance with legislative provisions and with Orders in Council issued by the Lieutenant-Governor in Council.

(5) Long-term Investments

(at cost)

This category represents the share subscriptions to the capital stock of various government enterprises paid by the Government as at March 31 as well as the contributions of capital effected by the Government to some of those enterprises within the limits of non-budgetary transactions. The operating results of those enterprises may be known by the examination of their financial statements published in the brochure "Financial Statements of Québec Government Enterprises".

(6) Other Assets

This category, as detailed on page 6-15, represents the amounts recorded in the name of the Government of Canada and miscellaneous securities accepted by the Québec Government in settlement of debts or in payment of advances relative to special areas programmes and to capital development projects.

(7) Net Debt

The government's net debt consists of the excess of total liabilities over the total of assets, as shown on the statement of assets and liabilities.

8) Chèques en circulation moins encaissés

Ce poste représente les chèques émis par le gouvernement et non présentés à la banque pour paiement au 31 mars, diminués des espèces en caisse, des dépôts en transit et des soldes des différents comptes de banque. Tel que mentionné au poste des comptes à recevoir, les espèces en caisse ne comprennent pas les avances et les petites caisses utilisées à des fins d'opérations budgétaires.

9) Avances du fonds en fidéicommiss

Ce compte interfonds représente la partie des dépôts confiés au Bureau des dépôts et consignations utilisée aux fins de l'administration courante du gouvernement. Les comptes du Bureau des dépôts et consignations font l'objet d'une comptabilité distincte et le ministre des Finances rend compte, dans les Comptes publics, de la situation des dépôts et fonds spéciaux administrés par lui.

10) Comptes à payer

Ce poste représente la partie du coût des opérations du gouvernement comptabilisée et non déboursée au 31 mars. Un compte à payer peut être inscrit jusqu'au 30 avril pour les dépenses de transferts autorisées et pour des marchandises reçues ou des services rendus avant le 1er avril en autant que les pièces justificatives sont transmises au service de la comptabilité et que les diverses prescriptions de la Loi de l'administration financière sont respectées.

Les comptes à payer comprennent également les retenues sur contrats d'entretien et de construction et la compensation payable aux municipalités afférente aux remises effectuées en avril par les agents ou mandataires.

11) Intérêts courus à payer

Ce compte représente la partie courue et non échue des intérêts sur la dette publique du gouvernement.

12) Provision pour le régime de retraite — RREGOP

Ce poste représente la provision qui a été portée aux dépenses et dont le montant a été déterminé par le ministre des Finances conformément aux dispositions de l'article 109 de la Loi du régime de retraite (chapitre 12 des lois de 1973) eu égard aux engagements du gouvernement dans le cadre du régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

13) Dette publique

La dette publique comprend les bons du trésor, les obligations, les autres emprunts et les dettes assumées. Les obligations et autres emprunts en monnaie du Canada sont inscrits à la valeur nominale et ceux en monnaie étrangère sont inscrits en équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts et d'acceptation des dettes assumées, exception faite des bons du trésor qui sont inscrits en équivalent canadien de leur valeur nominale au 31 mars 1975.

Les fonds d'amortissement apparaissent en déduction des obligations; la prime de change de même que l'escompte relatifs aux placements en obligations détenues dans ces fonds sont amortis sur la durée des obligations.

La Province a comme politique d'annuler les obligations d'une émission détenues dans un fonds d'amortissement créé en rapport avec la même émission.

(8) Outstanding Cheques less Cash

This category represents the cheques issued by the Government and not presented to the bank for payment as at March 31; said amount is reduced by the cash on hand, the outstanding deposits and also by the various bank accounts balances. As mentioned in the category "Accounts receivable", the cash item does not include advances and petty cash funds used for budgetary transactions purposes.

(9) Advances from the Trust Fund

This inter-funds account represents the part of the deposits entrusted to the Deposit Service used for the purposes of the Government's current administration. The accounts of the Deposit Service are subject to a different accounting system and the Minister of Finance reports in the Public Accounts the situation of deposits and special funds administered by himself.

(10) Accounts Payable

This category represents as at March 31 the recorded and unpaid part of the Government's operating costs. An account payable may be recorded as such up to April 30 for authorized transfer payments and for goods received or services rendered before April 1, on the conditions that the pertaining vouchers are forwarded to the accounting service and that the various provisions of the Financial Administration Act are respected.

The accounts payable also include holdbacks on construction and maintenance contracts and the compensation payable to municipalities referring to the remittances made in April by agents or assignees.

(11) Accrued Interest Payable

This account represents the accrued and not matured part of interest on the Government's public debt.

(12) Provision for the Retirement Plan — RREGOP

This category represents the amount of the provision recorded as expenditures which was determined by the Minister of Finance in compliance with Section 109 of the Retirement Plan Act (Chapter 12 of the 1973 Statutes) taking into consideration the Government's commitments within the requirements of the Government and Public Employees Retirement Plan.

(13) Public Debt

The public debt consists of treasury bills, bonds, other loans and assumed debts. The bonds and other loans in Canadian funds are recorded at the face value and those in foreign funds are recorded in the Canadian equivalent of the face value on the dates the loans are carried out and the debts accepted, with the exception of the treasury bills which are recorded in the Canadian equivalent of their face value on March 31, 1975.

Sinking funds are shown as a deduction from bonds; the exchange premium and the discount relating to the investments in bonds held in these funds are amortized on the bonds' life.

It is the Province's policy to cancel the bonds of an issue held in a sinking fund created for that same issue.

14) Fonds et dépôts en fidéicommiss

Ces comptes sont constitués des sommes et des valeurs diverses confiées au Bureau des dépôts et consignations qui est géré sous l'autorité du ministre des Finances. Cependant, les sommes confiées pour dépôt au ministre des Finances sont avancées en grande partie au fonds consolidé du revenu pour l'administration courante du gouvernement.

(14) Trust Fund and Deposits

These accounts comprise amounts and miscellaneous securities entrusted to the Deposit Service which is administered under the authority of the Minister of Finance. However, most of the amounts entrusted as deposits to the Minister of Finance are advanced to the consolidated revenue fund for the Government's current administration.

SECTION 6

**ANNEXES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET
DU PASSIF**

***SCHEDULES TO THE STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES***

SECTION 6**SECTION 6****TABLE DES MATIÈRES****TABLE OF CONTENTS****ANNEXES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET
DU PASSIF**

	PAGE
Placements temporaires	6- 4
Comptes à recevoir	6- 6
Intérêts courus et à recevoir	6- 8
Prêts et avances	6- 9
Placements permanents	6-10
Autres actifs	6-15
Fonds et dépôts en fidéicomis	6-18
Chèques en circulation moins encaisse	6-21
Comptes à payer	6-21
Intérêts courus à payer	6-22
Dette publique	
Bons du trésor	6-22
Obligations moins fonds d'amortissement	6-23
Autres emprunts	6-36
Dettes assumées	6-38
Emprunts garantis	6-43
Engagements	6-56

**SCHEDULES TO THE STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES**

	PAGE
<i>Temporary Investments</i>	6- 4
<i>Accounts Receivable</i>	6- 6
<i>Interest Accrued and Receivable</i>	6- 8
<i>Loans and Advances</i>	6- 9
<i>Long-term Investments</i>	6-10
<i>Other Assets</i>	6-15
<i>Trust Fund and Deposits</i>	6-18
<i>Outstanding Cheques less Cash</i>	6-21
<i>Accounts Payable</i>	6-21
<i>Accrued Interest Payable</i>	6-22
<i>Public Debt</i>	
<i>Treasury Bills</i>	6-22
<i>Bonds less Sinking Funds</i>	6-23
<i>Other Loans</i>	6-36
<i>Assumed Debts</i>	6-38
<i>Guaranteed Loans</i>	6-43
<i>Commitments</i>	6-56

**PLACEMENTS
TEMPORAIRES****TEMPORARY
INVESTMENTS**

	Date d'émission <i>Date of issue</i>	Date d'échéance <i>Date of maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Montant <i>Amount</i>	
				1975	1974
En monnaie du Canada <i>In Canadian funds</i>					
Banque Canadienne Impériale de Commerce <i>Canadian Imperial Bank of Commerce</i>	18- 2-75	3- 4-75	6.50	\$ 10 000 000	\$ 25 000 000
Banque Canadienne Nationale <i>Canadian National Bank</i>	17- 2-75	2- 4-75	6.80	4 959 350	
	19- 2-75	4- 4-75	6.75	10 000 000	
	7- 3-75	8- 4-75	6.50	10 000 000	
	17- 3-75	1- 5-75	6.25	10 000 000	
	19- 3-75	2- 5-75	6.30	10 000 000	
				44 959 350	25 000 000
Banque de Montréal <i>Bank of Montréal</i>	18- 2-75	3- 4-75	6.76	10 000 000	
	19- 2-75	4- 4-75	6.76	10 000 000	
	20- 2-75	7- 4-75	6.76	20 000 000	
	11- 3-75	10- 4-75	6.50	4 973 450	
	17- 3-75	1- 5-75	6.38	20 000 000	
	18- 3-75	1- 5-75	6.37	20 000 000	
				84 973 450	45 000 000
Banque de Nouvelle-Écosse <i>Bank of Nova Scotia</i>	21- 3-75	6- 5-75	6.25	10 000 000	10 000 000
Banque Provinciale du Canada <i>Provincial Bank of Canada</i>	18- 2-75	3- 4-75	6.75	10 000 000	
	19- 2-75	4- 4-75	6.75	10 000 000	
	7- 3-75	8- 4-75	6.55	10 000 000	
				30 000 000	10 000 000
Banque Royale du Canada <i>Royal Bank of Canada</i>	11- 3-75	10- 4-75	6.50	10 000 000	
	12- 3-75	14- 4-75	6.25	10 000 000	
	14- 3-75	14- 4-75	6.50	10 000 000	
	17- 3-75	1- 5-75	6.25	10 000 000	
				40 000 000	45 000 000
Banque Toronto-Dominion <i>Toronto-Dominion Bank</i>	19- 3-75	2- 5-75	6.38	10 000 000	10 000 000
Banque Mercantile du Canada <i>The Mercantile Bank of Canada</i>	11- 3-75	10- 4-75	6.50	4 973 450	
	12- 3-75	11- 4-75	6.55	4 973 250	
	18- 3-75	2- 5-75	6.35	9 922 320	
	19- 3-75	5- 5-75	6.46	4 958 752	
	19- 3-75	6- 5-75	6.46	4 957 900	
	19- 3-75	7- 5-75	6.46	4 957 010	
	20- 3-75	8- 5-75	6.45	9 914 200	
	20- 3-75	9- 5-75	6.45	9 912 400	
				54 569 282	
				284 502 082	170 000 000

	Date d'émission <i>Date of issue</i>	Date d'échéance <i>Date of maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Montant <i>Amount</i>	
				1975	1974
En monnaie des États-Unis <i>In U.S. funds</i>					
Banque Mercantile du Canada <i>The Mercantile Bank of Canada</i>	18- 3-75	1- 4-75	5.75	4 143 216*	6 806 800*
				<u>288 645 298</u>	<u>176 806 800</u>

* Équivalent canadien au taux de change en vigueur le
31 mars.

* *Canadian equivalent at the rate of exchange effective
on March 31.*

**COMPTES
À RECEVOIR****ACCOUNTS
RECEIVABLE**

		Affaires municipales <i>Municipal Affairs</i>	Affaires sociales <i>Social Affairs</i>	Conseil exécutif <i>Executive Council</i>	Éducation <i>Education</i>
Revenus	Revenue				
Impôts sur le revenu et sur les biens	<i>Income and property taxes</i>				
Revenu des particuliers	<i>Personal income</i>				
Sociétés — capital et profits	<i>Corporations — capital and profits</i>				
Successions	<i>Successions</i>				
Autres	<i>Other</i>				
Taxes à la consommation	<i>Consumer taxes</i>				
Vente en détail	<i>Retail sales</i>				
Carburants	<i>Fuel</i>				
Tabac	<i>Tobacco</i>				
Repas et hôtellerie	<i>Meals and hotels</i>				
Télécommunications	<i>Telecommunications</i>				
Droits et permis	<i>Duties and permits</i>				
Ressources forestières	<i>Forest resources</i>				
Autres	<i>Other</i>		\$ 25		
Sociétés d'État et divers	<i>Government Corporations and miscellaneous</i>				
Société des alcools du Québec	<i>Société des alcools du Québec</i>				
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	<i>Société d'exploitation des loteries et courses du Québec</i>				
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		59 808		\$ 316 336
Autres	<i>Other</i>	\$ 20 496	3 967 008		62 385
Remboursements déduits de la dépense	Reimbursements deducted from expenditure				
Contribution fédérale	<i>Federal contribution</i>				
Aménagement rural et développement agricole	<i>Agricultural rehabilitation and development</i>			\$ 4 634 908	
Caisse d'aide à la santé	<i>Health resources fund</i>		10 801 189		
Commission de la Capitale nationale	<i>National Capital Commission</i>				
Développement de l'Est du Québec	<i>Eastern Québec Development</i>			1 873 740	354 600
Exploitation d'habitations à loyer modique	<i>Operations of low rental dwellings</i>	5 010 012			
Formation professionnelle des adultes	<i>Adult vocational training</i>		621 083		12 522 694
Protection du public aux passages à niveau	<i>Public protection at level crossings</i>				
Rénovation urbaine	<i>Urban renewal</i>	3 695 167		2 810 924	
Zones spéciales	<i>Special areas</i>	33 660		717 033	
Autres	<i>Other</i>	98 021	249 870		
Remboursements	<i>Reimbursements</i>				
Frais de perception:	<i>Collection charges:</i>				
RRQ et RAMQ	<i>RRQ and RAMQ</i>		13 189 819		
Municipalités	<i>Municipalities</i>	9 027	6 117 423		
Autres	<i>Other</i>		1 216 160		262 490
Avances et petites caisses	Advances and Petty Cash	8 866 383	36 222 385	10 036 605	13 518 505
		165 241	2 115 632	69 187	184 389
		9 031 624	38 338 017	10 105 792	13 702 894
Moins provision pour pertes	Less allowance for losses		4 182 579		4 210
		9 031 624	34 155 438	10 105 792	13 698 684

Finances <i>Finance</i>	Revenu <i>Revenue</i>	Terres et forêts <i>Lands and Forests</i>	Transports <i>Transport</i>	Autres ministères <i>Other Departments</i>	Total	
					1975	1974
	\$250 326 174				\$250 326 174	\$191 561 426
	23 558 585				23 558 585	16 719 803
	7 352 927				7 352 927	8 317 791
	381 167				381 167	244 488
	119 743 854				119 743 854	95 073 933
	36 104 138				36 104 138	35 385 935
	4 180 421				4 180 421	4 754 760
	19 957 335				19 957 335	16 270 031
	1 865 463				1 865 463	1 697 758
\$ 2 213 876	1 041 415	\$27 034 477	\$ 214 829	\$ 4 662 910	28 075 892 7 091 640	21 565 368 7 655 504
17 000 000					17 000 000	10 000 000
2 452 325					2 452 325	—
530 660	135 204	241 191	71 837	1 423 903	2 778 939	3 149 457
1 224 622	1 950		710 388	1 548 411	7 535 260	3 039 091
				472 376	5 107 284 10 801 189	2 125 050 9 181 384
			4 321 512		4 321 512	1 084 124
		196 875		773 970	3 199 185	8 879 451
					5 010 012	7 235 034
				3 939 834	17 083 611	13 853 541
			4 416 683		4 416 683	2 987 172
					3 695 167	5 892 004
		100 295	930 969	113 004	3 988 852	6 024 470
		3 813 559	338 668	3 929 177	9 146 328	7 005 338
	1 347 850			86 870	14 624 539	13 400 028
			11 344 854	65 013	17 536 317	17 894 550
33 041	2 574	2 566 675	2 125 215	5 112 874	11 319 029	5 846 896
23 454 524	465 999 057	33 953 072	24 474 955	22 128 342	638 653 828	516 844 387
61 498	270 539	179 315	841 239	5 094 457	8 981 497	6 496 750
23 516 022	466 269 596	34 132 387	25 316 194	27 222 799	647 635 325	523 341 137
	55 193 222	1 106 098	234 992	792 889	61 514 090	48 232 795
23 516 022	411 076 374	33 026 289	25 081 202	26 429 810	586 121 235	475 108 342

**INTÉRÊTS COURUS
ET À RECEVOIR**
**INTEREST ACCRUED
AND RECEIVABLE**

		1975	1974
Placements temporaires et comptes de banques	<i>Temporary investments and bank accounts</i>	\$ 1 533 298	\$ 492 600
Municipalités — Zones spéciales et projets d'investissement dans le développement	<i>Municipalities — Special Areas and Capital Development Projects</i>	4 136 073	2 963 778
Office des autoroutes du Québec	<i>Office des autoroutes du Québec</i>	4 016 878	3 858 875
Office du crédit agricole du Québec	<i>Office du crédit agricole du Québec</i>	352 346	577 548
Régie de l'assurance-récolte du Québec	<i>Régie de l'assurance-récolte du Québec</i>	—	772 674
Société d'aménagement de l'Outaouais	<i>Société d'aménagement de l'Outaouais</i>	1 243 217	612 303
Société d'habitation du Québec	<i>Société d'habitation du Québec</i>	2 739 853	5 827 208
Société du parc industriel du centre du Québec	<i>Société du parc industriel du centre du Québec</i>	1 486 973	1 215 593
Autres	<i>Other</i>	112 840	260 427
		<u>15 621 478</u>	<u>16 581 006</u>

PRÊTS ET AVANCES

LOANS AND ADVANCES

		1975	1974
Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain	Greater Québec Water Purification Board	\$ 72 054 ⁽¹⁾	\$ 6 292 430
Caisse populaire de Povungnituk	Caisse populaire de Povungnituk	70 000	90 000
Centrale d'artisanat du Québec	Centrale d'artisanat du Québec	—	83 044
Communauté urbaine de Québec	Québec Urban Community	2 933 745	2 579 037
Coopératives	Cooperatives	1 811 029	1 706 897
Corporation Léopold Roy Ltée	Corporation Léopold Roy Ltée	— ⁽²⁾	100 000
Étudiants	Students	21 555 665 ⁽²⁾	23 950 205
Hydro-Québec: eaux	Hydro-Québec: Water resources	1 441	1 925
Municipalités	Municipalities	37 464 023	26 919 024
Office de l'électrification rurale	Office de l'électrification rurale	7 061 055	7 779 460
Office des autoroutes du Québec	Office des autoroutes du Québec	243 014 286	233 227 278
Office du crédit agricole du Québec	Office du crédit agricole du Québec	214 850 000	193 400 000
Pêcheurs	Fishermen	10 589 183	10 620 361
Raffinerie de sucre de Québec	Raffinerie de sucre de Québec	2 000 000	2 000 000
Régie de l'assurance-récolte du Québec	Régie de l'assurance-récolte du Québec	— ⁽²⁾	9 000 000
Régie des marchés agricoles du Québec	Régie des marchés agricoles du Québec	—	20 000
Société d'aménagement de l'Outaouais	Société d'aménagement de l'Outaouais	11 800 000	6 800 000
Société de développement immobilier du Québec	Société de développement immobilier du Québec	20 000 000	10 000 000
Société de développement industriel du Québec	Société de développement industriel du Québec	34 000 000	12 000 000
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	30 100 002	24 539 886
Société d'habitation du Québec	Société d'habitation du Québec	9 840 960 ⁽¹⁾	42 815 271
Société du parc industriel du centre du Québec	Société du parc industriel du centre du Québec	19 273 987	16 604 407
Village minier: Joutel	Mining village: Joutel	— ⁽²⁾	3 230 802
		666 437 430	633 763 027
Moins provision pour pertes	Less allowance for losses	6 467 039 ⁽²⁾	19 387 618 ⁽³⁾
		<u>659 970 391</u>	<u>614 375 409</u>

(1) Après avoir viré à « Autres actifs » \$6 320 622 pour le Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain et \$41 016 585 pour la Société d'habitation du Québec.

(2) Après avoir radié tant aux « Prêts et avances » qu'à la « Provision pour pertes » \$122 221 pour les prêts aux étudiants, \$60 000 pour la Corporation Léopold Roy Ltée conformément à l'arrêté en conseil 1518 du 24 avril 1974, \$9 000 000 pour la Régie de l'assurance-récolte du Québec conformément à l'article 85 du chapitre 31 des lois de 1974 et \$3 230 802 pour le Village minier Joutel conformément à l'arrêté en conseil 1258 du 26 mars 1975.

De plus, un montant de \$40 000 a été inscrit aux dépenses en capital du ministère du Conseil exécutif pour un crédit correspondant dans les prêts au compte de la Corporation Léopold Roy Ltée.

(3) Aucune provision n'a été établie à l'égard du déficit accumulé par l'Office des autoroutes du Québec parce que sa performance, au chapitre des résultats financiers, s'améliore de façon soutenue d'année en année, la rentabilité de cet organisme a été prévue sur une longue période et l'indexation de ses états financiers, après amortissement de ses actifs immobilisés, transforme ce déficit en surplus.

(1) After transfer to "Other Assets" of \$6 320 622 for the Greater Québec Water Purification Board and \$41 016 585 for the "Société d'habitation du Québec".

(2) After having written off to "Loans and advances" as well as to "Allowance for losses" \$122 221 for loans to students, \$60 000 for the "Corporation Léopold Roy Ltée", in accordance with Order in Council 1518 dated April 24, 1974, \$9 000 000 for the "Régie de l'assurance-récolte du Québec" in accordance with Section 85, Chapter 31 of 1974 Statutes and \$3 230 802 for the Mining Village Joutel, in accordance with Order in Council 1258 dated March 26, 1975.

Moreover, an amount of \$40 000 was recorded as capital expenditures of the Department of the Executive Council against a corresponding credit to "loans" for account of the "Corporation Léopold Roy Ltée".

(3) No provision has been set up towards the "Office des autoroutes du Québec" because its performance, as regards its financial results, is steadily improving from one year to the other, its profitability has been estimated on a long period and because the indexation of its financial statements after amortization of its fixed assets, changes this deficit into a surplus.

**PLACEMENTS
PERMANENTS****LONG-TERM
INVESTMENTS**

		1975	1974
<p>Sidbec, 1968, c. 77 a. 4 et modifications</p> <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Compagnie, sur le fonds consolidé du revenu, une somme de \$199 000 000 pour l'achat de 19 900 000 actions à dividende différé au prix de \$10 l'action; douze millions de dollars par année pendant les six premières années, vingt-six millions de dollars par année, pendant les septième, huitième, neuvième et dixième années et vingt-trois millions de dollars pendant la onzième année.</p> <p>Chaque versement sera appliqué à l'acquittement complet d'un nombre proportionnel d'actions.</p> <p>Au 31 mars 1975, le ministre détient trois certificats totalisant 19 900 000 actions; à cette date, une somme de \$98 000 000 a été versée et un solde de \$101 000 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-78.</p>	<p>Sidbec, 1968, c. 77, s. 4 and amendments</p> <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$199 000 000 for the purchase of 19 900 000 deferred dividend shares of \$10 per share; twelve million dollars per annum during the first six years, twenty-six million dollars per annum during the seventh, eighth, ninth and tenth years, and twenty-three million dollars during the eleventh year.</i></p> <p><i>Each instalment shall be applied to the payment in full of a proportional number of shares.</i></p> <p><i>As at March 31, 1975, the Minister holds three certificates totalling 19 900 000 shares; at that date, a sum of \$98 000 000 has been paid and a balance of \$101 000 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-78.</i></p>	\$ 98 000 000	\$ 72 000 000
<p>Société de cartographie du Québec, 1969, c. 39, a. 6</p> <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant cinq ans, une somme de \$600 000 pour 60 000 actions entièrement acquittées de son capital social pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Le fonds social autorisé de la Société est de \$3 000 000 divisé en 300 000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune.</p> <p>Au 31 mars 1975, le ministre détient un certificat de 5 000 actions et un solde de \$2 950 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-78.</p>	<p>Société de cartographie du Québec, 1969, c. 39, s. 6</p> <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of five years, a sum of \$600 000 for 60 000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are to be issued to him. The authorized capital of the Company is \$3 000 000 divided into 300 000 shares, par value of \$10 each.</i></p> <p><i>As at March 31, 1975, the Minister holds one certificate for 5 000 shares and a balance of \$2 950 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-78.</i></p>	50 000	50 000
<p>Société de développement de la Baie James, 1971, c. 34, a. 25</p> <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant dix ans, une somme n'excédant pas \$10 000 000 pour 1 000 000 actions entièrement acquittées</p>	<p>Société de développement de la Baie James, 1971, c. 34, s. 25</p> <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Corporation, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of ten years, a sum not exceeding \$10 000 000 for 1 000 000 fully paid-up shares</i></p>	40 000 000	30 000 000

	1975	1974
de son capital social pour lesquelles des certificats lui sont délivrés.	<i>of its capital stock for which certificates are issued to him.</i>	
Au 31 mars 1975, le ministre détient trente-trois certificats totalisant 3 900 000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune et un acompte de \$1 000 000 a été versé sur un trente-quatrième certificat.	<i>As at March 31, 1975, the Minister holds thirty-three certificates for 3 900 000 shares par value of \$10 each and has paid an amount of \$1 000 000 on a thirty-fourth certificate.</i>	
Un solde de \$60 000 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-78.	<i>A balance of \$60 000 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-78.</i>	
Société de développement immobilier du Québec, 1971, c. 43 et modifications	Société de développement immobilier du Québec, 1971, c. 43 and amendments	
Le ministre des Finances est autorisé à verser à la Société sur le fonds consolidé du revenu une somme pouvant atteindre \$10 000 000.	<i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Corporation, out of the consolidated revenue fund, a sum which may attain \$10 000 000.</i>	
Au 31 mars 1975, un montant de \$6 910 000 a été versé à la Société. Un solde de \$3 090 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-78.	<i>As at March 31, 1975, an amount of \$6 910 000 has been paid to the Corporation. A balance of \$3 090 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-78.</i>	
Société de développement industriel du Québec, 1971, c. 64	Société de développement industriel du Québec, 1971, c. 64	
Conformément à l'article 53 de la Loi de l'aide au développement industriel du Québec (chapitre 64 des lois de 1971), la Société a succédé à l'Office du crédit industriel du Québec en date du 1er juin 1971. Elle en a acquis les droits et les biens et en a assumé les obligations sans être tenue à cet égard, de se conformer à l'article 33 de la Loi de l'Office du crédit industriel du Québec.	<i>In accordance with section 53 of the Québec Industrial Development Assistance Act (c. 64, 1971 Statutes) the Corporation succeeded the Québec Industrial Credit Bureau, on June 1, 1971, acquired its rights and property and assumed its obligations without being bound to comply, in this respect, with section 33 of the Québec Industrial Credit Bureau Act.</i>	
Le montant de \$32 944 115 représente le solde net des avances du ministre des Finances au montant de \$31 650 715 transféré de l'Office du crédit industriel du Québec à la Société en date du 1er juin 1971 et un versement de \$1 293 400 après cette date sur des engagements de prêts à l'Office.	<i>The sum of \$32 944 115 represents the net balance of the Minister of Finance advances in the amount of \$31 650 715 transferred on June 1, 1971 from the Québec Industrial Credit Bureau to the Corporation and a payment of \$1 293 400 after that date on commitments for loans to the Bureau.</i>	
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec, 1973, c. 21, a. 6 et 7	Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec, 1973, c. 21, s. 6 and 7	
Cette Société succède à la Société de récupération et	<i>This Company succeeds the Québec Forest Salvage and Opera-</i>	
	6 910 000	6 910 000
	32 944 115	32 944 115
	16 050 000	8 300 000

**PLACEMENTS
PERMANENTS**
(suite)

**LONG-TERM
INVESTMENTS**
(Cont'd.)

	1975	1974
<p>d'exploitation forestières du Québec, en acquiert les droits et en assume les obligations. Le fonds social autorisé de la Société est de \$25 000 000 divisé en 250 000 actions d'une valeur nominale de \$100 chacune.</p> <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu une somme de \$10 000 000 pour 100 000 actions entièrement acquittées de son capital social et, avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, une somme de \$15 000 000 pour 150 000 actions.</p> <p>Au 31 mars 1975, le ministre détient huit certificats pour 148 000 actions et un acompte de \$1 250 000 a été versé sur un neuvième certificat. Un solde de \$3 750 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-78.</p>	<p><i>tions Company, acquires its rights and assumes its obligations. The authorized capital stock of the Company is \$25 000 000 divided into 250 000 shares at the par value of \$100 each.</i></p> <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$10 000 000 for 100 000 fully paid-up shares of its capital stock and, with prior approval of the Lieutenant-governor in Council, a sum of \$15 000 000 for 150 000 shares.</i></p> <p><i>As at March 31, 1975, the Minister holds eight certificates for 148 000 shares and has paid an amount of \$1 250 000 on a ninth certificate. A balance of \$3 750 000 is shown as non-budgetary commitment on page 6-78.</i></p>	
<p>Société des alcools du Québec, 1971, c. 20</p> <p>Le fonds social autorisé de la Société est de \$30 000 000 divisé en 300 000 actions d'une valeur nominale de \$100 chacune qui ont été attribuées au ministre des Finances sous la forme d'un certificat qu'il détient au 31 mars 1975. Ces actions ont été émises en considération de la remise des actifs reçus par la Société en vertu de l'article 62.</p>	<p>Société des alcools du Québec, 1971, c. 20</p> <p><i>The authorized capital stock of the Corporation is \$30 000 000 divided into 300 000 shares, par value of \$100 each, which have been allotted to the Minister of Finance in the form of a certificate which he holds on March 31, 1975. These shares have been issued in consideration of assets received by the Corporation under section 62.</i></p>	<p>30 000 000</p> <p>30 000 000</p>
<p>Société des traversiers du Québec, 1971, c. 65, a. 6 et modifications</p> <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu une somme de \$1 500 000 pour 15 000 actions entièrement acquittées de son fonds social pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. En outre, il est autorisé à payer à la Société, à même les deniers accordés à cette fin par la Législature jusqu'à concurrence de \$1 500 000 pour un nombre proportionnel d'actions entièrement acquittées.</p>	<p>Société des traversiers du Québec, 1971, c. 65, s. 6 and amendments</p> <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$1 500 000 for 15 000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are issued to him. In addition, he is authorized to pay to the Company out of the moneys appropriated for such purpose by the Legislature up to \$1 500 000 for a proportional number of fully paid-up shares.</i></p>	<p>1 500 000</p> <p>1 500 000</p>

	1975	1974
Au 31 mars 1975, le ministre détient deux certificats pour 15 000 actions d'une valeur nominale de \$100 chacune.	<i>As at March 31, 1975 the Minister holds two certificates for 15 000 shares, par value of \$100 each.</i>	
Société générale de financement du Québec, 1962, c. 54, a. 9 et modifications	Société générale de financement du Québec, 1962, c. 54, s. 9 and amendments	
Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu une somme de \$50 000 000 pour l'acquisition de 5 000 000 actions d'une valeur nominale de \$10 l'action.	<i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Corporation, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$50 000 000 for the purchase of 5 000 000 shares, par value of \$10 each.</i>	
Au 31 mars 1975, un montant de \$35 500 000 a été versé pour 3 550 000 actions. Au cours de l'exercice 1972/73, en vertu du c. 78 des lois de 1971 et de l'arrêté en conseil 3317'72, le capital-actions a été réduit de \$9 100 000 suite à l'annulation de 910 000 actions. Enfin, au cours de l'exercice financier terminé le 31 mars 1974, en vertu du c. 52 des lois de 1972 et des arrêtés en conseil 634'73, 1296'73 et 1533'73, le gouvernement a acquis les actions en cours pour un montant de \$13 810 051 dont 1 476 497 actions ordinaires à \$6.38 et 500 000 actions privilégiées à \$8.78, et en vertu de ces mêmes lois a converti les actions à dividende différé en actions ordinaires.	<i>As at March 31, 1975, an amount of \$35 500 000 has been paid for 3 550 000 shares. During the fiscal year 1972/73, in virtue of c. 78 of the 1971 Statutes and Order in Council 3317'72, the capital stock has been reduced by \$9 100 000 following the cancellation of 910 000 shares. Finally, during the fiscal year ended March 31, 1974, in virtue of c. 52 of the 1972 Statutes and Order in Council 643'73, 1296'73 and 1533'73, the Government has acquired the outstanding shares for the amount of \$13 810 051 of which 1 476 497 common shares at \$6.38 and 500 000 preferred shares at \$8.78 and in virtue of the same Statutes, has converted the deferred dividend shares into common shares.</i>	
Au 31 mars 1975, le ministre des Finances détient treize certificats enregistrés au nom du ministre de l'Industrie et du Commerce pour 4 616 497 actions. Un solde de \$14 500 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-78.	<i>As at March 31, 1975, the Minister of Finance holds thirteen certificates registered in the name of the Minister of Industry and Commerce for 1 616 497 shares. A balance of \$14 500 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-78.</i>	
Société québécoise d'exploration minière, 1965, c. 36, a. 6 et modifications	Société québécoise d'exploration minière, 1965, c. 36, s. 6 and amendments	
Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, une somme de \$40 000 000 pour 4 000 000 actions entièrement acquittées de son capital social et avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, une somme de \$5 000 000 pour 500 000 actions.	<i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$40 000 000 for 4 000 000 fully paid-up shares of its capital stock and with prior approval of the Lieutenant-Governor in Council a sum of \$5 000 000 for 500 000 shares.</i>	
	40 210 051	36 710 051
	21 485 000	17 800 000

**PLACEMENTS
PERMANENTS**
(suite)

**LONG-TERM
INVESTMENTS**
(Cont'd)

	1975	1974
<p>Au 31 mars 1975, le ministre détient onze certificats pour 1 978 500 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune et de plus, a versé un montant de \$1 700 000 sur un douzième certificat. Un solde de \$19 300 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-78.</p>		
<p>Société québécoise d'initiales pétrolières, 1969, c. 36, a. 6 et modifications</p> <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, une somme de \$75 000 000 pour 1 500 000 actions entièrement acquittées de son capital social: \$1 500 000 par année pendant les cinq premières années et, \$7 500 000 par année pendant les neuf dernières années, et, avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil une somme de \$25 000 000, pour 500 000 actions.</p> <p>Au 31 mars 1975, le ministre des Finances détient neuf certificats pour 150 000 actions d'une valeur nominale de \$50 chacune et de plus, a versé un montant de \$7 500 000 pour un dixième certificat. Un solde de \$60 000 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-78.</p>	<p><i>As at March 31, 1975, the Minister holds eleven certificates totalling 1 978 500 shares, par value of \$10 each and, in addition, has paid an amount of \$1 700 000 on a twelfth certificate. A balance of \$19 300 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-78.</i></p> <p>Société québécoise d'initiales pétrolières, 1969, c. 36, s. 6 and amendments</p> <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$75 000 000 for 1 500 000 fully paid-up shares of its capital stock: \$1 500 000 per annum during the first five years and, \$7 500 000 per annum the remaining nine years, and, with prior approval of the Lieutenant-Governor in Council, a sum of \$25 000 000 for 500 000 shares.</i></p> <p><i>As at March 31, 1975, the Minister of Finance holds nine certificates for 150 000 shares, par value of \$50 each and, in addition, has paid an amount of \$7 500 000 for a tenth certificate. A balance of \$60 000 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-78.</i></p>	<p>15 000 000</p> <p>7 500 000</p>
	302 149 166	243 714 166

AUTRES ACTIFS

OTHER ASSETS

		Taux % Rate	Échéance Maturity	Montant Amount	
				1975	1974
Valeurs diverses acceptées en règlement de comptes	Miscellaneous Securities accepted in Settlement of Debts				
Obligations remises par les commissions scolaires qui se sont prévaluées de la loi créant un fonds d'éducation, 1946, c. 21 et modifications.	<i>Bonds remitted by school boards which availed themselves of the Act creating the Education Fund, 1946, c. 21 and amendments.</i>				
Gouvernement du Canada	Government of Canada	4.5	1- 9-1983	\$ 505 000	\$ 505 000
Obligations et billets	<i>Bonds and Notes</i>				
Société d'habitation du Québec	<i>Société d'habitation du Québec</i>	67/8 @ 85/8	1- 7-1975 @ 2024	41 016 585*	—
Organismes municipaux	<i>Municipal Bodies</i>				
Programme des zones spéciales	<i>Special areas programme</i>				
Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain	<i>Greater Québec Water Purification Board</i>	7.445 7.4754	31- 3-1975 @ 2002 1- 4-1975 @ 2004	6 320 622*	—
Alma	<i>Alma</i>	6.7057	31- 3-1976 @ 2002	384 060	393 864
Giffard	<i>Giffard</i>	6.948	31- 3-1976 @ 2002	184 665	186 823
Port-Cartier	<i>Port-Cartier</i>	7.3603	1- 4-1975 @ 2003	464 160	—
St-Henri-de-Lévis	<i>St-Henri-de-Lévis</i>	7.1832	31- 3-1976 @ 2002	17 658	17 873
Sept-Îles	<i>Sept-Îles</i>	7.0181	31- 3-1976 @ 2002	505 997	512 327
Sept-Îles	<i>Sept-Îles</i>	7.2127	1- 4-1976 @ 2003	120 232	—
Trois-Rivières	<i>Trois-Rivières</i>	6.9939	31- 3-1976 @ 2002	1 066 872	1 080 273
Trois-Rivières	<i>Trois-Rivières</i>	7.2551	1- 4-1976 @ 2003	523 846	—
				9 588 112	2 191 160
Projets d'investissement dans le développement	<i>Capital Development Projects</i>				
Alma	<i>Alma</i>	81/8	15-12-1994	968 078	
Bécancour	<i>Bécancour</i>	827/64	1- 3-1995	154 790	
Bernierville	<i>Bernierville</i>	81/8	1-12-1994	56 675	
Berthier-sur-mer	<i>Berthier-sur-mer</i>	827/64	1- 3-1995	57 039	
Boisbriand	<i>Boisbriand</i>	81/8	15-12-1994	38 685	
Charny	<i>Charny</i>	827/64	1- 3-1995	79 293	
Cloridorme	<i>Cloridorme</i>	81/8	1-12-1994	19 574	
Deux-Montagnes	<i>Deux-Montagnes</i>	81/8	1-12-1994	25 715	
Dorion	<i>Dorion</i>	827/64	1- 3-1995	131 661	
Escoumins	<i>Escoumins</i>	81/8	1-12-1995	23 477	
Gatineau	<i>Gatineau</i>	81/8	15-12-1994	117 573	
Hébertville	<i>Hébertville</i>	827/64	1- 3-1995	56 440	
Howick	<i>Howick</i>	81/8	1- 9-1979	10 914	
Kingsbury	<i>Kingsbury</i>	81/8	15-12-1994	168 352	
Lac-Mégantic	<i>Lac-Mégantic</i>	827/64	1- 3-1995	72 333	
La Pocatière	<i>La Pocatière</i>	81/8	1- 9-1994	248 549	
La Tuque	<i>La Tuque</i>	81/8	1- 9-1979	150 886	
Lebel-sur-Quévillon	<i>Lebel-sur-Quévillon</i>	81/8	1-12-1994	268 575	
McMasterville	<i>McMasterville</i>	81/8	1- 9-1994	46 850	
Normandin	<i>Normandin</i>	81/8	1- 9-1994	59 424	
Notre-Dame-de-Laterrière	<i>Notre-Dame-de-Laterrière</i>	827/64	1- 3-1985	62 452	
St-Bruno	<i>St-Bruno</i>	81/8	1-12-1994	19 544	
St-Eugène	<i>St-Eugène</i>	827/64	1- 3-1995	96 799	
St-Narcisse	<i>St-Narcisse</i>	827/64	1- 3-1995	46 760	
St-Philippe	<i>St-Philippe</i>	81/8	1-12-1979	519	
St-Timothée	<i>St-Timothée</i>	81/8	1- 9-1994	38 948	
St-Tite	<i>St-Tite</i>	827/64	1- 3-1995	95 069	

AUTRES ACTIFS
(suite)**OTHER ASSETS**
(Cont'd.)

		Taux % Rate	Échéance Maturity	Montant Amount	
				1975	1974
St-Zénon	<i>St-Zénon</i>	8 ¹ / ₈	1- 9-1994	23 691	
Ste-Anne-de-Bellevue	<i>Ste-Anne-de-Bellevue</i>	8 ¹ / ₈	1-12-1994	33 959	
Ste-Anne-de-Yamachiche	<i>Ste-Anne-de-Yamachiche</i>	8 ²⁷ / ₆₄	1- 3-1995	24 670	
Sayabec	<i>Sayabec</i>	8 ¹ / ₈	1-12-1994	49 073	
Shawinigan-Sud	<i>Shawinigan-Sud</i>	8 ²⁷ / ₆₄	1- 3-1985	112 266	
Shipshaw	<i>Shipshaw</i>	8 ¹ / ₈	1-12-1994	96 325	
Terrebonne	<i>Terrebonne</i>	8 ²⁷ / ₆₄	1- 3-1995	243 954	
Trois-Rivières-Ouest	<i>Trois-Rivières-Ouest</i>	8 ²⁷ / ₆₄	1- 3-1995	344 719	
				<u>4 043 631</u>	<u>—</u>
Autres	<i>Other</i>				
Cap-Chat	<i>Cap-Chat</i>		15- 9-1975	838	1 677
Chibougamau	<i>Chibougamau</i>	5	1-11-1991	197 500	204 000
Jacques-Cartier	<i>Jacques-Cartier</i>		1- 6-1979	1 000 000	1 200 000
Matagami	<i>Matagami</i>	5.5	1-12-1990	943 719	951 392
Montréal (Expo '67)	<i>Montréal (Expo '67)</i>	5.46	1- 4-1975 @ 1977	4 200 000	6 117 000
St-Jérôme	<i>St-Jérôme</i>	4	1- 9-1979	100	200
Ste-Anne-des-Monts	<i>Ste-Anne-des-Monts</i>		15- 9-1975	838	1 677
Ste-Lucie-de-Beauregard	<i>Ste-Lucie-de-Beauregard</i>		1-11-2000	2 600	2 700
				<u>6 345 595</u>	<u>8 478 646</u>

* Montants virés de « Prêts et avances ».

* Amounts transferred from "Loans and Advances".

Gouvernement du Canada	Government of Canada	1975	1974
Dû à la province de Québec	<i>Due to the Province of Québec</i>	2 549 214	2 549 214
Montant capitalisé pour la période 1867-1873 après révision de la dette assumée par le Gouvernement du Canada, en vertu de l'article 112 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique (Canada, 36, Vict., c. 30 et 47 Vict., c. 4). L'intérêt est payé semestriellement au taux annuel de 5%.	<i>Capitalized amount for the years 1867-1873 after revision of the debt assumed by the Government of Canada under section 112 of the British North America Act (Canada, 36 Vict., c. 30 and 47 Vict., c. 4). Interest at the annual rate of 5% is paid half-yearly.</i>		
Dû par la province de Québec	<i>Due by the Province of Québec</i>	1 473 610	1 473 610
Ce montant représente le solde du compte général entre le Gouvernement du Canada et la province de Québec pour la période de 1867 à 1903. Le Québec paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 4% sur ce solde.	<i>This amount represents the balance of the general account between the Government of Canada and the Province of Québec for the period from 1867 to 1903. The Province of Québec pays half-yearly an interest at the annual rate of 4% on that balance.</i>		
		1 075 604	1 075 604
Fonds des écoles communes	<i>Common School Fund</i>	1 175 514	1 175 514
Ce montant représente la part de la province de Québec dans un fonds permanent de \$2 677 771 gardé en fidéicommiss par le Gouvernement du Canada pour les provinces de Québec et d'Ontario. Le fonds provient de la vente des terres de la Couronne réservées pour le bénéfice des écoles communes, en vertu des lois antérieures à la Confédération, et il n'a pas varié depuis 1942. Le montant attribué aux provinces est révisé après chaque recensement décennal en proportion de leur population et le Gouvernement du Canada paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 5% sur les parts ainsi établies. La dernière répartition du fonds a été faite après le recensement de 1971.	<i>This amount represents the share of the Province of Québec in a permanent fund of \$2 677 771 held in trust by the Government of Canada for the Provinces of Québec and Ontario. The fund is derived from the sale of Crown lands set aside for the benefit of common schools by statutes enacted before Confederation, and the total has not changed since 1942. The amount allocated to the provinces is revised after each decennial census in proportion to their respective population and the Government of Canada pays half-yearly an interest at the annual rate of 5% on the shares thus established. The last apportionment has been made on the basis of the 1971 census.</i>		
		2 251 118	2 251 118
		63 750 041	13 425 924

FONDS ET DÉPÔTS
EN FIDÉICOMMISTRUST FUND
AND DEPOSITS

		Fonds Funds		Dépôts Deposits
		Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu <i>Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund</i>	En Valeurs (au pair) <i>Securities (at par)</i>	
Dépôts judiciaires	Judicial deposits	\$21 721 654 ⁽¹⁾		\$21 721 654
Fonds spécial des commissions scolaires	School boards special fund	1 604	\$ 5 913 034 ⁽²⁾	5 914 638
Autres dépôts	Other deposits			
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>			
Théâtre de l'Escale Inc.	<i>Théâtre de l'Escale Inc.</i>	5 365		5 365
Théâtre de l'Estoc	<i>Théâtre de l'Estoc</i>	5 307		5 307
Fonds franco-québécois d'aide à la coédition et à la corédaction	<i>Fonds franco-québécois d'aide à la coédition et à la corédaction</i>	771		771
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	8 000		8 000
Divers	<i>Miscellaneous</i>	147		147
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>			
Comité paritaire	<i>Parity Committee</i>	3 891		3 891
Société d'habitation du Québec:	<i>Société d'habitation du Québec:</i>			
Étude sur l'habitation	<i>Study on housing</i>	5 123		5 123
Honoraires sur demandes de prêts	<i>Fees on applications for loans</i>	963 257		963 257
Subventions	<i>Subsidies</i>	767 280		767 280
St-Jean-Vianney	<i>St-Jean-Vianney</i>	232 571		232 571
Commission municipale du Québec, 1935, c. 134	<i>Commission municipale du Québec, 1935, c. 134</i>	8 970		8 970
Subventions — municipalités	<i>Subsidies — municipalities</i>	175 000		175 000
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>			
Allocations familiales spéciales	<i>Special family allowances</i>	1 039 587 ⁽¹⁾		1 039 587
Conseil de la recherche médicale	<i>Medical Research council</i>	635 343		635 343
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	4 000		4 000
Agriculture	<i>Agriculture</i>			
Droits de coupe	<i>Stumpage dues</i>	19 639		19 639
Loi des sociétés coopératives agricoles, S.R., c. 124	<i>Cooperative Agricultural Associations Act, R.S., c. 124</i>	50 843		50 843
Loi des produits laitiers, S.R., c. 121	<i>Dairy Products Act, R.S., c. 121</i>		173 000	173 000
Loi des sociétés d'agriculture, S.R., c. 112	<i>Agricultural Societies Act, R.S., c. 112</i>	24 688		24 688
Système comptable Canfarm	<i>Canfarm Accounting System</i>	3 540		3 540
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	444 925	248 300	693 225
Éducation	<i>Education</i>			
Écoles professionnelles privées	<i>Private professional schools</i>	45 640	127 750	173 390
Frais d'inscription au baccalauréat en pédagogie (écoles normales)	<i>Registration fees for a degree of Bachelor of education (normal schools)</i>	3 364		3 364
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	15		15
Industrie et Commerce	<i>Industry and Commerce</i>			
Bateaux de pêche	<i>Fishing boats</i>	132 205		132 205
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	2 500	395 450	397 950
Divers	<i>Miscellaneous</i>	550		550

		Fonds <i>Funds</i>		Dépôts <i>Deposits</i>
		Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu <i>Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund</i>	En Valeurs (au pair) <i>Securities (at par)</i>	
Institutions financières, compagnies et coopératives	<i>Financial Institutions, Companies and Cooperatives</i>			
Commission des valeurs mobilières du Québec	<i>Commission des valeurs mobilières du Québec</i>	39 322	16 000	55 322
Office de protection du consommateur	<i>Office de protection du consommateur</i>	25 000	31 000	56 000
Loi des assurances, S.R., c. 295	<i>Insurance Act, R.S., c. 295</i>		5 949 500	5 949 500
Compagnie en liquidation: Zenith, compagnie mutuelle	<i>Company in liquidation: Zenith, Mutual Company</i>	4 572	60 000	64 572
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	13 000		13 000
Justice	<i>Justice</i>			
Consignations de divers greffes	<i>Deposits from various courts</i>	940 011		940 011
Loi des agences d'investigations ou de sécurité, S.R., c. 42	<i>Detective or Security Agencies Act, R.S., c. 42</i>		45 000	45 000
Revenu	<i>Revenue</i>			
Fonds de secours aux sinistrés de St-Jean-Vianney Inc.	<i>St-Jean-Vianney Relief Fund Inc.</i>	393 460		393 460
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>			
Villages miniers S.R., c. 89 a. 38	<i>Mining villages, R.S., c. 89, s. 38</i>	883 707		883 707
Loi des mines, S.R., c. 89, a. 50	<i>Mining Act, R.S., c. 89, s. 50</i>	15 242		15 242
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	60 752	500	61 252
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>			
Société des Pâtes et Papiers Kruger Ltée	<i>Kruger Pulp and Paper Co. Ltd.</i>	500		500
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	24 500	100 000	124 500
Transports	<i>Transport</i>			
Commission des transports du Québec, 1973, c. 55, a. 11	<i>Commission des Transports du Québec, 1973, c. 55, s. 11</i>	1 273 053		1 273 053
Écoles de conduite	<i>Driving schools</i>	14 403	17 500	31 903
Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'auto- mobiles, S.R., c. 232	<i>Highway Victims Indemnity Act, R.S., c. 232</i>	477 917	35 000	512 917
Contributions perçues à l'avance des municipalités	<i>Contributions received in advance from municipalities</i>	525 828		525 828
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>		100 000	100 000
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>			
Comités paritaires	<i>Parity Committees</i>	282 476		282 476
Service de placement étudiant	<i>Student Placement Service</i>	55 905		55 905
Divers	<i>Miscellaneous</i>	487		487
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>			
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	13 959	10 000	23 959
Fonds d'amortissement, S.R., c. 171	<i>Sinking funds, R.S., c. 171</i>			
Commissions scolaires	<i>Schools boards</i>	43 429	635 500	678 929
Municipalités	<i>Municipalities</i>	251 420	4 509 700	4 761 120

**FONS ET DÉPÔTS
EN FIDÉICOMMIS**
(suite)

**TRUST FUND
AND DEPOSITS**
(Cont'd.)

		Fonds Funds		Dépôts Deposits
		Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu <i>Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund</i>	En Valeurs (au pair) <i>Securities (at par)</i>	
Loi des pensions, S.R., c. 14	<i>Pension Act, R.S., c. 14</i>			
Divers	<i>Miscellaneous</i>	2 372		2 372
Commission administrative du régime de retraite	<i>Commission administrative du régime de retraite</i>	571 469		571 469
Cautionnement des employés publics, S.R., c. 12	<i>Public officers security deposits, R.S., c. 12</i>	15 053		15 053
Déductions sur traitements et salaires des fonctionnaires et employés	<i>Deductions on salaries and wages of public officers and employees</i>	160 639		160 639
Divers dépôts de garantie	<i>Various guarantee deposits</i>	3 916		3 916
Obligations et coupons	<i>Bonds and coupons</i>	7 172 669		7 172 669
Association d'hospitalisation du Québec	<i>Québec Hospital Service Association</i>	20		20
Divers	<i>Miscellaneous</i>	28 846	500	29 346
		17 876 448	12 454 700	30 331 148
		<u>39 599 706⁽³⁾</u>	<u>18 367 734</u>	<u>57 967 440</u>

(1) Encaisse, y compris \$2 869 081 à Dépôts judiciaires.

(2) Y compris intérêts courus: \$33 103.

(3) Représenté par:

Encaisse	\$ 3 908 668
Avances au fonds consolidé du revenu	35 691 038
	<u>39 599 706</u>

(1) Cash, including \$2 869 081 in Judicial deposits.

(2) Including accrued interest: \$33 103.

(3) Represented by:

Cash	\$ 3 908 668
Advances to the consolidated revenue fund	35 691 038
	<u>39 599 706</u>

**CHÈQUES EN CIRCULATION
MOINS ENCAISSE****OUTSTANDING CHEQUES
LESS CASH**

		1975	1974
Chèques en circulation	<i>Outstanding cheques</i>	\$152 675 810	\$108 983 053
Moins encaisse	<i>Less cash</i>	89 884 052	72 193 626
		<u>62 791 758</u>	<u>36 789 427</u>

COMPTES À PAYER**ACCOUNTS PAYABLE**

		1975	1974
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>	\$ 2 947 681	\$ 2 524 301
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>	1 033 595	713 056
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	37 239 454	20 255 691
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>	114 186 711	92 391 348
Agriculture	<i>Agriculture</i>	12 253 987	7 796 368
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>	765 187	267 220
Communications	<i>Communications</i>	5 542 856	3 105 365
Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>	34 016	30 102
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>	9 358 878	4 184 262
Éducation	<i>Education</i>	182 511 255	80 257 735
Finances	<i>Finance</i>	2 121 167	2 538 636
Fonction publique	<i>Civil Service</i>	14 943 306	13 836 366
Immigration	<i>Immigration</i>	1 218 471	599 963
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>	14 185 124	11 203 433
Institutions financières, compagnies et coopératives	<i>Financial Institutions, Companies and Cooperatives</i>	584 218	527 748
Justice	<i>Justice</i>	13 859 978	6 166 854
Revenu	<i>Revenue</i>	148 515 156	156 002 335
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>	7 307 487	4 409 799
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	7 553 970	3 302 356
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	16 880 902	6 416 607
Transports	<i>Transport</i>	123 268 047	120 831 572
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>	2 884 473	1 453 926
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>	16 622 109	13 122 054
		<u>735 818 028</u>	<u>551 937 097</u>

**INTÉRÊTS
COURUS À PAYER****ACCRUED
INTEREST PAYABLE**

		1975	1974
Bons du trésor	<i>Treasury bills</i>	\$ 10 459 453	\$ 2 972 459
Obligations	<i>Bonds</i>	105 012 759	92 361 769
Autres emprunts	<i>Other loans</i>	10 956 049	6 977 701
Dettes assumées	<i>Assumed debts</i>	1 101 149	1 175 230
		<u>127 529 410</u>	<u>103 487 159</u>

BONS DU TRÉSOR**TREASURY BILLS**

		1975	1974
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>		
Hydro-Québec	<i>Hydro-Québec</i>		300 000
Receveur général du Canada	<i>Receiver General of Canada</i>	103 812 725*	73 702 966*
En monnaie des États-Unis	<i>In U.S. funds</i>		
Diverses personnes	<i>Various parties</i>	12 038 400**	
		<u>115 851 125</u>	<u>74 002 966</u>

* Après avoir déduit \$10 087 275 au 31 mars 1975 et \$2 109 034 au 31 mars 1974, pour l'exonération d'emprunts réclamée au Gouvernement du Canada dans le cadre des projets d'investissement dans le développement.

Avec l'autorisation du Lieutenant-gouverneur en conseil, lorsque les projets seront terminés, ce montant sera converti en obligations, en tenant compte de l'exonération d'emprunts à réclamer dans le cadre de cette loi fédérale.

** Équivalent canadien de \$12 000 000 en monnaie des États-Unis au taux de change en vigueur le 31 mars 1975.

* After having deducted \$10 087 275 as at March 31, 1975 and \$2 109 034 as at March 31, 1974, for the loan forgiveness claimed from the Government of Canada under its program "Capital Development Projects".

With the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, when the projects will be completed, this amount will be converted into bonds, taking into account the loan forgiveness to be claimed in accordance with this federal Act.

** Canadian equivalent of \$12 000 000 in U.S. funds at the exchange rate effective on March 31, 1975.

OBLIGATIONS**BONDS**

Sommaire	Summary		
Obligations	Bonds		\$3 705 758 123
Moins	Less		
Fonds d'amortissement	Sinking funds		38 748 553
			<u>3 667 009 570</u>
Solde au 31 mars 1974	Balance, March 31, 1974		\$3 439 484 821
Plus	Plus		
Emprunts effectués (voir page 3-4)	Amounts borrowed (see page 3-4)		493 685 147
			<u>3 933 169 968</u>
Moins	Less		
Emprunts remboursés (voir page 3-6)	Loans reimbursed (see page 3-6)	\$198 090 171	
Obligations détenues dans les fonds d'amortissement annulées	Bonds held in the sinking funds cancelled	29 166 000*	
Prime de change sur les obligations annulées	Exchange premium on cancelled bonds	155 674*	227 411 845
Solde au 31 mars 1975	Balance, March 31, 1975		<u>3 705 758 123</u>
Détail	Details		
Négociables	Negotiable		
En monnaie du Canada	In Canadian funds	\$2 321 234 000	
En monnaie des États-Unis	In U.S. funds	781 488 127**	
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne	In Federal Republic of Germany funds	80 662 223**	
En monnaie de la France	In French funds	25 154 534**	
En monnaie du Japon	In Japanese funds	32 682 010**	\$3 241 220 894
Non négociables	Not negotiable		
En monnaie du Canada	In Canadian funds		
Obligations d'épargne du Québec	Québec Savings Bonds	289 455 450	
Gouvernement du Canada	Government of Canada		
Aide à la croissance de l'emploi	Aid to promote employment	131 600 779	
Régime de pensions	Pension plan	43 481 000	464 537 229
			<u>3 705 758 123</u>

* Voir liste détaillée à la page 6-24.

** Équivalent canadien aux dates de réalisation des emprunts.

* See detailed list on page 6-24.

** Canadian equivalent on the dates the loans are carried out.

OBLIGATIONS
(suite)BONDS
(Cont'd.)

Obligations annulées

Cancelled bonds

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Valeur nominale Face Value	Prime de change Exchange Premium
Négociables	Negotiable		
En monnaie du Canada	In Canadian funds		
15- 1-1957	15- 1-1977	\$ 206 000	
15- 8-1960	15- 8-1981	200 000	
1- 2-1961	1- 2-1986	597 000	
1- 6-1961	1- 6-1980	592 000	
1- 8-1961	1- 8-1985	1 305 000	
15- 1-1962	15- 7-1983	360 000	
2- 4-1962	2- 4-1984	1 347 000	
1- 8-1962	1- 8-1982	1 192 000	
15-12-1962	15-12-1987	686 000	
15-10-1963	15-10-1978	153 000	
15-10-1963	15-10-1988	784 000	
15- 6-1964	15- 6-1986	1 132 000	
15- 1-1965	15- 1-1989	1 373 000	
1- 4-1965	1- 4-1990	2 501 000	
15-10-1965	15-10-1990	928 000	
15-12-1965	15-12-1979	683 000	
15- 3-1966	15- 3-1980	891 000	
1- 6-1966	1- 6-1983	150 000	
1- 6-1966	1- 6-1991	912 000	
1-10-1966	1-10-1978	310 000	
1-10-1966	1-10-1991	830 000	
1-12-1966	1-12-1986	641 000	
1- 4-1967	1- 4-1992	1 209 000	
1- 6-1967	1- 6-1980	155 000	
1- 6-1967	1- 6-1992	840 000	
1-12-1967	1-12-1989	48 000	
2- 7-1968	1-10-1994	1 007 000	
2- 7-1968	1-10-1994	250 000	
1- 9-1969	1- 9-1981	521 000	
2-12-1970	2-12-1995	356 000	
8- 2-1971	8- 2-1994	459 000	
1- 8-1972	1- 8-1993	1 055 000	
15- 5-1973	8- 2-1994	534 000	
17-12-1973	15-12-1998	515 000	
		<u>24 722 000</u>	
En monnaie des États-Unis	In U.S. funds		
1-10-1959	1-10-1979	1 978 000	
1- 3-1967	1- 3-1997	575 000	\$ 46 045
15- 4-1968	15- 4-1989	641 000	39 793
1- 3-1970	1- 3-1985	900 000	63 438
1- 6-1971	1- 6-1997	350 000	6 398
		<u>4 444 000</u>	<u>155 674</u>
		<u>29 166 000</u>	<u>155 674</u>

OBLIGATIONS
NÉGOCIABLESNEGOTIABLE
BONDS

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Taux % Rate	Note Note	Valeur nominale Face Value		Fonds d'amortissement Sinking Funds	Montant net Net Amount
				En monnaie étrangère In Foreign Funds	En équivalent canadien ⁽¹⁾ Canadian Equivalent ⁽¹⁾		
En monnaie du Canada In Canadian funds							
15- 1-1957	15- 1-1977	4 ³ / ₄	a1 b3		\$ 18 936 000	\$ 472	\$ 18 935 528
15- 8-1960	15- 8-1981	5 ¹ / ₂	a1 b2		34 484 000	184 400	34 299 600
1- 2-1961	1- 2-1986	5 ³ / ₄	a1 b3		30 183 000	38 044	30 144 956
1- 6-1961	1- 6-1980	5 ¹ / ₂	a1 b1		30 728 000	560	30 727 440
1- 8-1961	1- 8-1985	5 ¹ / ₄	a1 b4		34 991 000	725 281	34 265 719
15- 1-1962	15- 7-1983	5 ¹ / ₄	a1 b2		28 846 000	596	28 845 404
2- 4-1962	2- 4-1984	5 ¹ / ₄	a1 b2		37 629 000	361 229	37 267 771
1- 8-1962	1- 8-1982	6	a1 b2		34 095 000	438 730	33 656 270
15-12-1962	15-12-1987	5 ¹ / ₄	a1 b3		34 074 000	512 966	33 561 034
15-10-1963	15-10-1978	6	a1		13 895 000	848	13 894 152
15-10-1963	15-10-1988	6	a1 b2		51 530 000	1 220 240	50 309 760
15- 6-1964	15- 6-1986	5 ¹ / ₂	a1 b2		43 479 000	8	43 478 992
15- 1-1965	15- 1-1989	5 ¹ / ₂	a1 b3		43 010 000	101 119	42 908 881
1- 4-1965	1- 4-1990	5 ¹ / ₂	a1 b3		43 388 000	107 772	43 280 228
15-10-1965	15-10-1990	5 ³ / ₄	a1 b3		45 318 000	1 481 298	43 836 702
15-12-1965	15-12-1979	6	a1	c1	53 789 000	434 218	53 354 782
15- 3-1966	15- 3-1980	6	a1	c2	44 751 000	318 262	44 432 738
1- 6-1966	1- 6-1983	6	a1		9 036 000	17 041	9 018 959
1- 6-1966	1- 6-1991	6	a1		36 883 000	1 278 155	35 604 845
1-10-1966	1-10-1978	6 ¹ / ₂	a1		9 061 000	4 449	9 056 551
1-10-1966	1-10-1991	6 ¹ / ₂	a1 b3		40 913 000	618 233	40 294 767
1-12-1966	1-12-1986	6 ³ / ₄	a1 b7		46 508 000	1 078 206	45 429 794
1- 4-1967	1- 4-1992	6 ¹ / ₄	a1 b3		46 179 000	823 357	45 355 643
1- 6-1967	1- 6-1980	6 ¹ / ₂	a1		14 187 000	483 979	13 703 021
1- 6-1967	1- 6-1992	6 ¹ / ₂	a1 b3		27 580 000	328 548	27 251 452
1- 8-1967	1- 8-1975-77	6 ³ / ₄		d1	3 750 000		3 750 000
1- 8-1967	1- 8-1991	6 ³ / ₄	a2 b3		37 500 000		37 500 000
1-12-1967	1-12-1975-77	7 ¹ / ₂		d2	2 700 000		2 700 000
1-12-1967	1-12-1989	7 ¹ / ₂	a1 b3		4 754 000	735	4 753 265
15- 1-1968	15- 1-1976-78	7 ¹ / ₂		d3	3 000 000		3 000 000
15- 1-1968	15- 1-1978	7 ¹ / ₂			15 000 000		15 000 000
15- 1-1968	15- 1-1988	7 ¹ / ₂	a3 b3		40 000 000		40 000 000
2- 7-1968	1-10-1994	7	a1 b3		27 833 000	617	27 832 383
2- 7-1968	1-10-1994	7 ¹ / ₂	a1 b3		29 200 000	1 436 715	27 763 285
15- 9-1968	15- 9-1975-78	7 ¹ / ₂		d4	6 000 000		6 000 000
15- 9-1968	15- 9-1978	7 ¹ / ₂			5 000 000		5 000 000
15- 9-1968	15- 9-1993	7 ¹ / ₂	a4 b3		30 000 000		30 000 000
1- 6-1969	1- 6-1975	7 ³ / ₄		c3	50 000 000		50 000 000
1- 9-1969	1- 9-1981	8 ¹ / ₂	a1		27 529 000	102 199	27 426 801
1-12-1969	15-11-1975	8 ³ / ₄		c4	50 000 000		50 000 000
15- 3-1970	15- 3-1977	9 ¹ / ₄		c5	50 000 000		50 000 000
1- 4-1970	1- 4-1975-80	5 ¹ / ₂	b8	d5	1 200 000		1 200 000
1- 6-1970	1- 6-1975-80	9 ¹ / ₄		d6	8 100 000		8 100 000
1- 6-1970	1- 6-1977	9 ¹ / ₄		c6	36 500 000		36 500 000
1- 8-1970	1- 8-1975-80	9 ¹ / ₄		d7	5 100 000		5 100 000
1- 8-1970	1- 8-1977	9 ¹ / ₄		c7	17 000 000		17 000 000
1- 8-1970	1- 8-1992	9 ³ / ₄	a1 b3		24 180 000	750 259	23 429 741
1-10-1970	1-10-1978	9 ¹ / ₄		c8	24 700 000		24 700 000
1-10-1970	1-10-1995	9 ¹ / ₂	a7 b3		35 300 000		35 300 000
2-12-1970	2-12-1976	9 ¹ / ₄			32 000 000		32 000 000
2-12-1970	2-12-1995	9 ¹ / ₂	a1 b3		27 519 000	807 126	26 711 874
8- 2-1971	8- 2-1981	8			18 000 000		18 000 000
8- 2-1971	8- 2-1994	8	a1 b4		40 668 000	33 623	40 634 377
15- 4-1971	15- 4-1981	7 ¹ / ₂			15 140 000		15 140 000
15- 4-1971	15- 4-1975-83	7 ¹ / ₂		d8	26 145 000		26 145 000
1-10-1971	1-10-1992	8 ³ / ₈	a1 b3		50 000 000	1 696 752	48 303 248
15-12-1971	15-12-1975-83	7 ¹ / ₄		d9	22 500 000		22 500 000

OBLIGATIONS
NEGOCIABLES
(suite)NEGOTIABLE
BONDS
(Cont'd.)

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Note <i>Note</i>	Valeur nominale <i>Face value</i>		Fonds d'amortissement <i>Sinking Funds</i>	Montant net <i>Net Amount</i>
				En monnaie étrangère <i>In Foreign Funds</i>	En équivalent canadien ⁽¹⁾ <i>Canadian Equivalent⁽¹⁾</i>		
15-12-1971	15-12-1983	7 ¹ / ₂			5 000 000		5 000 000
15-12-1971	15-12-1996	7 ³ / ₄	a8 b3		38 829 000	19 379 381	19 449 619
15- 3-1972	15- 3-1980	7 ¹ / ₄			25 000 000		25 000 000
15- 3-1972	15- 3-1984	7 ¹ / ₂			10 000 000		10 000 000
15- 3-1972	15- 3-1996	8	a9 b3		45 000 000		45 000 000
1- 8-1972	1- 8-1993	8 ³ / ₈	a1 b3		48 945 000	656	48 944 344
1- 1-1973	1-11-1975-84	7 ¹ / ₄		d10	8 340 000		8 340 000
1- 1-1973	1- 1-1995	8	a11b3		45 000 000		45 000 000
1- 5-1973	1- 5-1988	6	b17	f	363 000		363 000
1- 5-1973	1- 5-1988	7	b17		4 940 000		4 940 000
1- 5-1973	1- 5-1988	8	b17		7 023 000		7 023 000
15- 5-1973	8- 2-1994	8	a1 b4		48 518 000	876	48 517 124
5- 9-1973	5- 9-1978	8 ³ / ₈			5 500 000		5 500 000
5- 9-1973	5- 9-1995	8 ³ / ₄	a13b4		49 500 000		49 500 000
17-12-1973	15-12-1998	8 ¹ / ₂	a1 b3		49 485 000	29	49 484 971
1- 3-1974	1- 3-1980	8 ¹ / ₄			10 000 000		10 000 000
1- 3-1974	1- 3-1999	8 ⁵ / ₈	a14b3		45 000 000		45 000 000
4- 9-1974	4- 9-1999	10 ³ / ₈	a15b21b4		30 000 000		30 000 000
4- 9-1974	4- 9-1999	10 ³ / ₄	a15b4		35 000 000		35 000 000
31-10-1974	4- 9-1999	10 ³ / ₄	a15b4		35 000 000		35 000 000
7-11-1974	7-11-1982	10 ¹ / ₄		e	50 000 000		50 000 000
19-11-1974	19-11-1981	9 ¹ / ₄			20 000 000		20 000 000
19-11-1974	19-11-1995	10 ¹ / ₄	a16b4		60 000 000		60 000 000
16-12-1974	1- 8-1992	9 ³ / ₄	a1 b3		25 000 000		25 000 000
					<u>2 321 234 000</u>	<u>34 766 979</u>	<u>2 286 467 021</u>
En monnaie des États-Unis <i>In U.S. funds</i>							
1-10-1959	1-10-1979	5 ³ / ₈	a1 b5		19 614 000	537	19 613 463
1- 3-1967	1- 3-1997	5 ⁷ / ₈	a1 b8		40 582 000	506	43 831 240
15- 4-1968	15- 4-1989	7	a1 b6		46 871 000	975	50 420 782
1- 5-1969	1- 5-1999	7 ⁷ / ₈	a5 b9		35 000 000		37 615 330
1- 3-1970	1- 3-1985	9	a6 b10		10 500 000 ⁽²⁾		11 240 112
1- 6-1971	1- 6-1978	8			30 000 000		30 546 292
1- 6-1971	1- 6-1997	9	a1 b11		69 650 000	2 041 894	68 881 236
1- 6-1972	1- 6-1997	8 ¹ / ₈	a10b12		150 000 000		147 548 150
15- 1-1973	15- 1-1988	7 ¹ / ₂	a12b13		30 000 000 ⁽²⁾		29 967 613
1- 4-1973	1- 4-2003	7 ⁹ / ₁₀	a1 b18		125 000 000	1 321 181	123 662 569
15-11-1973	15-11-1993	*	a1 b19	e	21 000 000	215 768	20 449 532
15-11-1973	15-11-1993	**	a1 b20	e	39 000 000	400 713	38 023 187
15- 4-1974	15- 4-2004	9.2	a1 b22		150 000 000		145 760 047
15-11-1974	15-11-1994	***	b23		5 000 000		4 988 000
15-11-1974	3- 1-1995	****	b24		5 000 000		4 959 000
					<u>777 217 000</u>	<u>3 981 574</u>	<u>777 506 553</u>
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne <i>In Federal Republic of Germany funds</i>							
DM							
18- 9-1968	18- 9-1975	6 ³ / ₄		e	24 000 000		6 476 612
1- 2-1969	1- 2-1976	6 ³ / ₄		e	80 000 000		21 379 144
1- 8-1969	1- 8-1977	7		e	80 000 000		21 579 887
1- 7-1972	1- 7-1978-87	6 ¹ / ₂	b14d11	e	100 000 000		31 226 580
					<u>284 000 000</u>	<u>80 662 223</u>	<u>80 662 223</u>
En monnaie de la France <i>In French funds</i>							
FF							
15- 6-1972	15- 6-1978-87	7 ¹ / ₂	b15d12	e	<u>125 000 000</u>		<u>25 154 534</u>

Valeur nominale Face value							
Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Taux % Rate	Note Note	En monnaie étrangère In Foreign Funds	En équivalent canadien ⁽¹⁾ Canadian Equivalent ⁽¹⁾	Fonds d'amortissement Sinking Funds	Montant net Net Amount
En monnaie du Japon In Japanese funds							
YEN							
28- 9-1972	28- 9-1978-84	6.9	b16d13	e 10 000 000 000	32 682 010		32 682 010
					3 241 220 894	38 748 553	3 202 472 341

Taux Rate	8%	8 1/8%	8 1/4%	9 3/4%	9 7/8%	10%
*	15-11-1983		15-11-1980			
**		15-11-1973	15-11-1985			
***				15-11-1974	15-11-1979	15-11-1984
****				3- 1-1975	3- 1-1980	3- 1-1985

(1) Aux dates de réalisation des emprunts.

(1) On the dates the loans are carried out.

(2) Euro-dollars.

(2) Euro-dollars.

a) Avec fonds d'amortissement

- 1—1% du solde en cours.
- 2—1% à compter du 1er août 1978.
- 3—1% à compter du 15 janvier 1979.
- 4—1% à compter du 15 septembre 1979.
- 5—1% à compter du 1er mai 1975.
- 6—\$900 000 annuellement et annulation du même montant d'obligations annuellement.
- 7—1% à compter du 1er octobre 1979.
- 8—1% à compter du 15 décembre 1984.
- 9—1% à compter du 15 mars 1981.
- 10—\$6 000 000 annuellement à compter du 1er juin 1978.
- 11—1% à compter du 1er janvier 1985.
- 12—\$1 000 000 annuellement de 1976 à 1983.
- 13—\$2 000 000 annuellement de 1984 à 1985.
- 14—\$6 000 000 annuellement de 1986 à 1988.
- 15—1% à compter du 5 septembre 1979.
- 16—1% à compter du 1er mars 1981.
- 17—1% à compter du 4 septembre 1980.
- 18—1% à compter du 19 novembre 1982.

a) Sinking fund debentures

- 1—1% of the outstanding balance.
- 2—1% beginning on August 1, 1978.
- 3—1% beginning on January 15, 1979.
- 4—1% beginning on September 15, 1979.
- 5—1% beginning on May 1, 1975.
- 6—\$900 000 annually and cancellation of the same amount of debentures annually.
- 7—1% beginning on October 1, 1979.
- 8—1% beginning on December 15, 1984.
- 9—1% beginning on March 15, 1981.
- 10—\$6 000 000 annually beginning on June 1, 1978.
- 11—1% beginning on January 1, 1985.
- 12—\$1 000 000 annually from 1976 to 1983.
- 13—\$2 000 000 annually from 1984 to 1985.
- 14—\$6 000 000 annually from 1986 to 1988.
- 15—1% beginning on September 5, 1979.
- 16—1% beginning on March 1, 1981.
- 17—1% beginning on September 4, 1980.
- 18—1% beginning on November 19, 1982.

OBLIGATIONS
NÉGOCIABLES
(suite)NEGOTIABLE
BONDS
(Cont'd.)

b) Rachetables par anticipation Années avant échéance											b) Redeemable prior to maturity Years prior to maturity											Préavis Notice
20	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1							
1															100							30 jours / days
2														100								30 " "
3													100									30 " "
4												100										30 " "
5											100											30 " "
6										100												30 à / to 60 jrs / days
7								100(1)														90 jours / days
8						100																30 " "
9	102 1/2				101 3/4				101													30 à / to 60 jrs / days
10										102	101 1/2	101	101 1/2	101								30 " "
11							103		102 1/4	101 1/2	100 3/4	100										30 " "
12						103	102.67	102.34	102	101.67	101.34	101	100.67	100.34	100							30 " "
13									101 1/2	101 1/4	101	101 3/4	101 1/2	101 1/4	100							30 " "
14								104	103 1/2	103	102 1/2	102	101 1/2	101	100 1/2	100						3 mois / months
15								102	101 3/4	101 1/2	101 1/4	101	100 3/4	101 1/2	100 1/4	100						60 jours / days
16									103	102 1/2	102	101 1/2	101	100 1/2	100 1/2							30 " "
17	A toute date de paiement d'intérêt.					On any interest payment date.																30 jours / days
18				103	102			101			100											6 à / to 12 mois / months
19				100(1)																		6 " 12 " "
20								100(1)														6 mois / months
21	100(1)																					30 jours / days
22		103.375			102.25			101.125			100											6 à / to 12 mois / months
23			100(1)				100(2)				100(2)											6 " 12 " "
24		100(1)					100(2)				100(2)											

(1) Au gré du détenteur.

(1) At the option of the holder.

(2) Au gré du détenteur ou de la Province.

(2) At the option of the holder or of the Province.

c) Échangeables

c) Exchangeable

	Le ou avant On or before	Pour des obligations venant à échéance For bonds maturing	Taux % Rate	Rachetables Redeemable
1—	15-12-1978	15-12-1993*	6	15-12-1990
2—	15- 3-1979	15- 3-1994*	6	15- 3-1991
3—	1-12-1974	1- 6-1995**	8****	1- 6-1992
4—	15- 5-1975	15-11-1981***	8 3/4	
5—	15- 5-1981	15-11-1989*	8 1/2	15-11-1988
6—	15- 9-1976	15- 3-1991*	9 1/2	15- 3-1988
7—	1-12-1976	1- 6-1991*	9 1/4	1- 6-1990
8—	1- 2-1977	1- 8-1991*	9 1/4	1- 8-1990
8—	1- 4-1978	1-10-1985	9	1- 8-1990

* Avec fonds d'amortissement.

* Sinking fund debentures.

** Aucun détenteur n'a utilisé ce privilège.

** No holder used this opportunity.

*** Échangeables.

*** Exchangeable.

**** Plus une prime de \$4.77/100 le 1er juin 1975.

**** Plus a coupon of \$4.77/100 on June 1, 1975.

d) Échéant en série à raison de

1—	\$1 250 000	par année
2—	900 000	"
3—	1 000 000	"
4—	1 500 000	"
5—	200 000	"
6—	1 350 000	"
7—	850 000	"
8—	2 905 000	"
9—	2 500 000	"
10—	830 000	par année et
	870 000	en 1984
11—DM	10 000 000	par année de 1978 à 1987
12—FF	9 000 000	" de 1978 à 1980
FF	12 000 000	" de 1981 à 1983
FF	15 000 000	" de 1984 à 1986
FF	17 000 000	en 1987
13—Y	1 000 000 000	par année de 1978 à 1983
Y	4 000 000 000	le 28 septembre 1984

d) *Serial debentures maturing*

1—	\$1 250 000	<i>per annum</i>
2—	900 000	"
3—	1 000 000	"
4—	1 500 000	"
5—	200 000	"
6—	1 350 000	"
7—	850 000	"
8—	2 905 000	"
9—	2 500 000	"
10—	830 000	<i>per annum and</i>
	870 000	<i>in 1984</i>
11—DM	10 000 000	<i>per annum from 1978 to 1987</i>
12—FF	9 000 000	" <i>from 1978 to 1980</i>
FF	12 000 000	" <i>from 1981 to 1983</i>
FF	15 000 000	" <i>from 1984 to 1986</i>
FF	17 000 000	<i>in 1987</i>
Y	1 000 000 000	<i>per annum from 1978 to 1983</i>
Y	4 000 000 000	<i>on September 28, 1984</i>

e) L'intérêt est net des taxes ou droits imposés présentement ou qui pourront l'être par le Canada ou aucune de ses provinces, et auxquels pourrait donner lieu la détention des obligations et des coupons par des personnes ne résidant pas au Canada. Au cas d'imposition de taxes ou droits, la Province pourra rembourser par anticipation la somme empruntée en totalité ou en partie à des pourcentages variant de 100 à 104 $\frac{1}{2}$ sur préavis variant de 15 jours à 3 mois. D'autre part, le prêteur pourra exiger le remboursement immédiat du prêt si la Province est en défaut de payer le principal ou l'intérêt pour plus de 14 jours.

e) Interest is to be net of all existing Canadian taxes or duties of such taxes or duties to be imposed in the future on interest payments to non residents of Canada. If any taxes or duties are being imposed, the Province shall have the right of repaying in advance the amount of the loans in whole or in part, at percentages varying from 100 to 104 $\frac{1}{2}$ on 15 days to 3 months prior notice. Conversely, the lender may require the immediate repayment of the loan if the Province fails to pay the principal or interest for more than 14 days.

f) Ces obligations porteront intérêt à compter du 1er mai 1976.

f) The interest on these debentures will begin only after May 1, 1976.

OBLIGATIONS
NON NÉGOCIABLESNOT NEGOTIABLE
BONDS

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Note <i>Note</i>	Montant <i>Amount</i>
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>			
Obligations d'épargne du Québec	<i>Québec Savings Bonds</i>			
1- 5-1965	1- 5-1975	8½	a1	\$20 933 350
1- 5-1966	1- 5-1976	8½	a1	21 015 800
1- 6-1971	1- 6-1981	7, 7¼, 7½	a1	72 249 700
1- 6-1972	1- 6-1982	7, 7½, 7¾	a1	50 786 900
1- 4-1973	1- 4-1983	7	a1	62 743 100
1- 5-1974	1- 5-1979	8½	a	61 726 600
				\$289 455 450
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>			
Aide à la croissance de l'emploi	<i>Aid to promote employment</i>			
Diverses dates	<i>Various dates</i>			
1971-72	1991-92	6.75 @ 7.54	b	131 600 779
Régime de pensions	<i>Pension Plan</i>			
Diverses dates	<i>Various dates</i>			
1967-75	1987-95	5.36 @ 9.25	c	43 481 000
				<u>464 537 229</u>

a) Rachetables au pair et sur demande, à toute banque
1—Le taux d'intérêt a été augmenté à 10% à partir du coupon payable en 1975 (A.C. 1049'75). Les obligations de 1966 sont remboursables à l'échéance à 102.

b) Obligations émises en vertu des A.C. 715'71, 3620'73 et 3811'73 pour des prêts du Gouvernement du Canada à la Province dans le cadre du programme spécial fédéral-provincial destiné à stimuler la croissance de l'emploi. Le taux d'intérêt est fixé au moment de l'émission de chaque obligation. Ces obligations échoient vingt ans après leur émission mais elles sont rachetables par anticipation en tout temps, en totalité ou en partie, sur préavis de 30 jours.

c) Obligations émises au fonds de placement du Régime de pensions du Canada en compensation de la cotisation de certains fonctionnaires fédéraux qui travaillent au Québec et qui contribuent au Régime de pensions du Canada plutôt qu'au Régime de rentes du Québec. Ces obligations, détenues par le ministre des Finances du Canada, peuvent être rachetées à leur valeur nominale à six mois d'avis à la demande du fonds de placement du Régime de pensions du Canada.

a) Redeemable at par and on demand at any bank
1—The interest rate was increased to 10% beginning with the 1975 coupon (O.C. 1049'75). Bonds of the 1966 issue are redeemable at 102 at maturity.

b) Bonds issued in virtue of O.C. 715'71, 3620'73 and 3811'73 for loans received by the Province from the Government of Canada in accordance with the Federal-Provincial Special Program Aid to promote employment. The interest rate is determined at the time of each issue. These bonds mature twenty years after their issue but they are redeemable at any time prior to maturity as a whole or in part, on 30 days' notice.

c) Bonds issued to the Canada Pension Plan Investment Fund, equal to the contributions of certain federal government employees working in Québec and contributing to the Canada Pension Plan, instead of the Québec Pension Plan. These bonds, held by the Minister of Finance of Canada, may be redeemed at par, on six months' notice, at the request of the Canada Pension Plan Investment Fund.

FONDS D'AMORTISSEMENT

SINKING FUNDS

Solde au 31 mars 1974	<i>Balance, March 31, 1974</i>	\$42 886 921
Plus	<i>Plus</i>	
Contribution du fonds consolidé du revenu et revenu de placements	<i>Contribution from the consolidated revenue fund and investment income</i>	<u>25 027 632</u>
		67 914 553
Moins	<i>Less</i>	
Obligations annulées au cours de l'année financière (voir page 6-24)	<i>Bonds cancelled during the fiscal year (see page 6-24)</i>	<u>29 166 000</u>
Solde au 31 mars 1975	<i>Balance, March 31, 1975</i>	<u><u>38 748 553</u></u>

Détail

Obligations
Province de Québec
Hydro-Québec
Gouvernement du Canada
et C.N.R.
Cité de St-Lambert
Assumées par la Province
Garanties par la Province
Encaisse
Intérêts courus

Moins
Solde non amorti de la prime et de
l'escompte

Details

Bonds
Province of Québec
Hydro-Québec
Government of Canada
and C.N.R.
Cité de St-Lambert
Assumed by the Province
Guaranteed by the Province
Cash
Accrued interest

Less
Unamortized balance of premium
and discount

32 289 960
1 816 000
6 113 000
276 381
131 000
1 517 000
65 910
887 095
43 096 346

4 347 793
38 748 553

FONDS D'AMORTISSEMENT
(suite)SINKING FUNDS
(Cont'd.)

OBLIGATIONS	BONDS	Taux % Rate	Échéance Maturity	Montant Amount
Province de Québec	Province of Québec	4 ³ / ₄	15- 1-77	\$ 112 000
		5 ¹ / ₄	15- 7-83	731 000
		5 ¹ / ₄	2- 4-84	982 000
		5 ¹ / ₄	1- 8-85	1 118 000
		5 ¹ / ₄	15-12-87	46 000
		5 ³ / ₈	1-10-79	330 000*
		5 ¹ / ₂	1- 6-80	249 000
		5 ¹ / ₂	15- 8-81	193 000
		5 ¹ / ₂	15- 6-86	1 322 000
		5 ¹ / ₂	15- 1-89	97 000
		5 ¹ / ₂	1- 4-90	54 000
		5 ³ / ₄	1- 2-86	59 000
		5 ³ / ₄	15-10-90	268 000
		5 ⁷ / ₈	1- 3-97	862 000*
		6	15-10-78	490 000
		6	15-12-79	432 000
		6	1- 8-82	871 000
		6	1- 6-83	68 000
		6	15-10-88	446 000
		6	1- 6-91	91 000
		6 ¹ / ₄	1- 4-92	11 000
		6 ¹ / ₂	1-10-78	34 000
		6 ¹ / ₂	1- 6-80	51 000
		6 ¹ / ₂	1-10-91	22 000
		6 ¹ / ₂	1- 6-92	3 000
		6 ³ / ₄	1-12-86	17 000
		6 ³ / ₄	1- 8-91	684 000
		7	15- 4-89	1 769 000*
		7	1-10-94	149 000
		7 ¹ / ₂	15- 1-78	110 000
		7 ¹ / ₂	15- 4-81	190 000
		7 ¹ / ₂	15-12-83	113 000
		7 ¹ / ₂	15- 1-88	900 000
		7 ¹ / ₂	1-12-89	3 059 000
		7 ¹ / ₂	15- 9-93	428 000
		7 ¹ / ₂	15- 9-75-78	401 000
		7 ¹ / ₂	15- 9-78	38 000
		7 ¹ / ₂	15- 3-84	71 000
		7 ¹ / ₂	15- 6-78-87	1 050 960**
		7 ¹ / ₂	15- 1-88	670 000*
		7 ³ / ₄	15-12-96	87 000
		7 ⁷ / ₈	1- 5-99	1 626 000*
		7.9	1- 4-2003	2 334 000*
		8	15- 3-96	89 000
		8	1- 1-95	175 000
		8	8- 2-94	941 000
		8 ³ / ₈	1- 8-93	428 000
		8 ³ / ₈	5- 9-78	130 000
		8 ¹ / ₂	15-12-98	380 000
		8 ¹ / ₂	1- 9-81	31 000
		8 ⁵ / ₈	1- 3-99	482 000
		8 ³ / ₄	15-11-75	1 025 000
		8 ³ / ₄	5- 9-95	785 000
		9	1- 3-85	306 000*
		9	1- 6-97	2 933 000*
		9.2	15- 4-2004	947 000*
		9 ¹ / ₄	1- 6-77	160 000
		9 ¹ / ₄	1-10-78	10 000
		9 ¹ / ₄	2-12-76	21 000
		9 ¹ / ₄	1- 8-77	363 000
		9 ¹ / ₂	1-10-95	253 000
		9 ³ / ₄	1- 8-92	42 000
		9 ¹ / ₂	2-12-95	100 000
		10 ¹ / ₄	19-11-95	50 000
				<u>32 289 960</u>

		Taux % Rate	Échéance Maturity	Montant Amount
Hydro-Québec	<i>Hydro-Québec</i>	4 1/4	1-10-76	\$ 1 337 000
		5	15-11-75	377 000
		5	15- 7-84	50 000*
		5	15-11-79	2 000
		9	6- 2-85	25 000
		9 3/4	6- 2-2000	25 000
				<u>1 816 000</u>
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>	4 1/2	1- 9-83	4 403 000
		5 3/4	15-12-79	560 000
Chemins de fer nationaux	<i>C.N.R.</i>	4	1- 2-81	1 150 000
				<u>6 113 000</u>
Cité de St-Lambert	<i>Cité de St-Lambert</i>	3 1/2	1- 3-95	276 381
Obligations assumées par la Province	<i>Bonds assumed by the Province</i>			
Commission municipale de Québec	<i>Commission municipale de Québec</i>	3 1/4	1-12-77	131 000
Obligations garanties par la Province	<i>Bonds guaranteed by the Province</i>			
Association athlétique nationale de la jeunesse	<i>Association athlétique nationale de la jeunesse</i>	6	1- 5-80	1 000 000
Office des autoroutes du Québec	<i>Office des autoroutes du Québec</i>	5 1/4	2- 7-79	7 000
		5 3/4	15- 7-89	510 000
				<u>1 517 000</u>
Encaisse	<i>Cash</i>			65 910
Intérêts courus	<i>Accrued interest</i>			887 095
				<u>953 005</u>
				43 096 346
Moins	<i>Less</i>			
Solde non amorti de la prime et de l'escompte	<i>Unamortized balance of premium and discount</i>			4 347 793
				<u>38 748 553</u>

* En monnaie des États-Unis

* In U.S. funds

** En francs français (FF)

** In French Francs (FF)

PROVENANCE ET UTILISATION DES FONDS D'AMORTISSEMENT SOURCE AND APPLICATION OF SINKING FUNDS

Provenance des fonds	Source of funds		
Du fonds consolidé du revenu et revenu de placements	From the consolidated revenue fund and investment income		\$25 027 632*
Moins	Less		
Amortissement de prime et d'escompte	Amortization of premium and discount	\$5 183 802	
Augmentation des intérêts courus	Increase in accrued interest	21 151	5 204 953
			19 822 679
Valeurs échues ou vendues	Securities matured or sold		23 315 477
			43 138 156
Utilisation des fonds	Application of funds		
Achat de valeurs	Purchase of securities		43 101 993**
Plus	Plus		
Augmentation des soldes en banque	Increase in bank balances		36 163
			43 138 156

* Détail par fonds

* Details by fund

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Revenu de placements Investment Income	Annuité Annuity	Total Total
15- 1-57	15- 1-77	\$ 14 937	\$ 191 420	\$ 206 357
1-10-59	1-10-79	317 402	213 221	530 623
15- 8-60	15- 8-81	37 428	346 840	384 268
1- 2-61	1- 2-86	139 074	307 800	446 874
1- 6-61	1- 6-80	76 070	313 200	389 270
1- 8-61	1- 8-85	380 542	362 960	743 502
15- 1-62	15- 7-83	67 873	292 060	359 933
2- 4-62	2- 4-84	288 805	389 760	678 565
1- 8-62	1- 8-82	188 697	352 870	541 567
15-12-62	15-12-87	247 801	347 600	595 401
15-10-63	15-10-78	13 182	140 480	153 662
15-10-63	15-10-88	276 749	523 140	799 889
15- 6-64	15- 6-86	208 042	446 110	654 152
15- 1-65	15- 1-89	447 598	443 830	891 428
1- 4-65	1- 4-90	621 616	458 890	1 080 506
15-10-65	15-10-90	377 666	462 460	840 126
15-12-65	15-12-79	121 750	544 720	666 470
15- 3-66	15- 3-80	133 882	456 420	590 302
1- 6-66	1- 6-83	28 709	91 860	120 569
1- 6-66	1- 6-91	287 979	377 950	665 929
1- 6-66	1-10-78	27 828	93 710	121 538
1-10-66	1-10-91	262 959	417 430	680 389
1-12-66	1-12-86	143 772	471 490	615 262
1- 3-67	1- 3-97	164 305	410 582	574 887
1- 4-67	1- 4-92	301 320	473 880	775 200
1- 6-67	1- 6-92	203 574	284 200	487 774
1- 6-67	1- 6-80	48 812	143 420	192 232
1-12-67	1-12-89	123	48 020	48 143
15- 4-68	15- 4-89	18 918	458 253	477 171
2- 7-68	1-10-94	119 090	288 400	407 490
2- 7-68	1-10-94	135 834	294 500	430 334
1- 9-69	1- 9-81	47 135	280 500	327 635
1- 8-70	1- 3-85	2 160	897 840	900 000
1- 8-70	1- 8-92	53 190	241 800	294 990
2-12-70	2-12-95	101 694	278 750	380 444
8- 2-71	8- 2-94	81 272	411 270	492 542
1- 6-71	1- 6-97	175 348	673 120	848 468
1-11-71	1-10-92	113 241	500 000	613 241
15-11-71	15-12-96	1 507 986		1 507 986
1- 8-72	1- 8-93	25 902	500 000	525 902
15- 5-73	8- 2-94	43 401	490 520	533 921
1- 4-73	1- 4-2003	102 806	1 218 375	1 321 181
15-11-73	15-11-93	7 910	207 858	215 768
15-11-73	15-11-93	14 691	386 022	400 713
15-12-73	15-12-98	15 028	500 000	515 028
		7 994 101	17 033 531	25 027 632

** Achat de valeurs

** Purchase of securities

Agency Bank of Montréal, 897 840; A.E. Ames & Co. Ltd., 2 202 111; A.E. Ames & Co. Ltd., N.Y., 457 804; Banque de Montréal / *Bank of Montréal*, 5 000 193; Banque de Nouvelle-Écosse / *Bank of Nova Scotia*, 5 950 000; Banque Provinciale du Canada / *Provincial Bank of Canada*, 708 130; Banque Royale du Canada / *Royal Bank of Canada*, 32 732; Bell, Gouinlock & Cie Ltée, 797 974; Brault, Guy, Chaput Inc., 1 565 246; Brault, Guy, O'Brien Inc., 302 174; Burns Bros. & Denton Ltd., 34 743; Burns Bros. & Timmins, N.Y., 2 374 530; Cliche & Associés Ltée, 1 518 156; Crang & Ostiguy Inc., 2 921 580; Crédit Lyonnais, 281 308; R.A. Daly & Co. Ltd., 91 750; Dillon, Read & Co. Inc., 518 157; Dominion Securities, Harris & Partners Ltd., 2 452 696; Fiducie Prêt et Revenu, 250 000; First Boston (Canada) Ltée, 74 812; First Boston Corp. N.Y., 655 703; Fry, Mills, Spence Ltd., 353 425; Garneau & Boulanger Ltée, 20 520; Geoffrion, Robert & Gélinas Ltée, 1 659 231; Graham, Armstrong Securities Ltd., 14 807; Greenshields Inc., 1 065 397; Greenshields Inc. N.Y., 212 167; Grenier, Ruel & Cie Inc., 34 928; Halsey, Stuart & Co. Inc., 24 598; Krediet Bank S.A. Luxembourgeoise (Bruxelles), 173 316; René T. Leclerc Inc., 99 500; Lévesque, Beaubien Inc., 941 878; McLeod, Young, Weir & Co. Ltd., 1 147 338; McNeil, Mantha Inc., 56 314; Mead & Co. Ltd., 97 464; Merrill, Lynch, Royal Securities Ltd., 53 720; Midland-Doherty Ltd., 14 343; Molson, Rousseau & Cie Ltée, 76 157; Nesbitt, Thomson Valeurs Ltée, 1 029 425; Nesbitt, Thomson & Co. Ltd. N.Y., 387 054; W.H. Newbold's & Sons, 204 379; Office des autoroutes du Québec, 1 801 625; Pitfield, Mackay, Ross & Cie Ltée, 93 580; T.A. Richardson & Co. Ltd., 279 675; Richardson Securities of Canada, 169 387; Salomon Brothers, 1 319 315; Tassé & Associés Ltée, 2 159 556; White, Weld & Co. Inc., 306 252; Wood, Gundy Ltée, 219 003.

RÉPARTITION DES FOND
D'AMORTISSEMENT PAR FIDUCIAIRE
AU 31 MARS 1975

DISTRIBUTION OF SINKING FUNDS
BY TRUSTEES AS AT
MARCH 31, 1975

		Montant Amount
Trust Général du Canada	<i>Trust Général du Canada</i>	\$33 166 000
Ministère des Finances	<i>Department of Finance</i>	276 381
Fiducie Prêt et Revenu	<i>Fiducie Prêt et Revenu</i>	5 384 000
Montréal Trust	<i>Montréal Trust</i>	1 037 000
Société de Fiducie du Québec	<i>Société de Fiducie du Québec</i>	1 022 000
Bank of Montréal Trust Co., New York	<i>Bank of Montréal Trust Co., New York</i>	207 000
Crédit Lyonnais, Luxembourg	<i>Crédit Lyonnais, Luxembourg</i>	1 050 960
		<u>42 143 341*</u>

* Excluant \$953 005 représentant l'encaisse et l'intérêt couru.

* Excluding \$953 005 representing cash and accrued interest.

AUTRES EMPRUNTS**OTHER LOANS**

Solde au 31 mars 1974	<i>Balance, March 31, 1974</i>	\$110 651 135
Plus	<i>Plus</i>	
Emprunts effectués	<i>Amounts borrowed</i>	<u>50 598 802</u>
		161 249 937
Moins	<i>Less</i>	
Emprunts remboursés	<i>Loans reimbursed</i>	<u>7 303 329</u>
Solde au 31 mars 1975	<i>Balance, March 31, 1975</i>	<u><u>153 946 608</u></u>

Détail**Details**

En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>		
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>		
Expo '67	<i>Expo '67</i>	\$ 4 200 000	
Zones spéciales	<i>Special areas</i>		
Avances progressives	<i>Progressive advances</i>	55 608 073	
Projets terminés	<i>Completed projects</i>	33 143 486	
Autoroute n° 13	<i>Autoroute No. 13</i>		
Avances	<i>Advances</i>	<u>30 000 000</u>	\$122 951 559
En monnaie des États-Unis	<i>In U.S. funds</i>		
(Euro-dollars)	<i>(Euro-dollars)</i>		
Équivalent canadien aux dates	<i>Canadian equivalent on the</i>		
de réalisation des emprunts	<i>dates the loans are carried out</i>		<u>30 995 049</u>
			<u><u>153 946 608</u></u>

Date d'émission et d'échéance <i>Date of issue and maturity</i>		Taux % Rate	Note Note	Montant Amount	Total Total
En monnaie du Canada		<i>In Canadian funds</i>			
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>				
Expo '67	<i>Expo '67</i>				
1- 4-1969	1975-77	5.46	a	4 200 000	
Zones spéciales	<i>Special areas</i>				
Avances progressives en vertu de l'entente Canada-Québec. La période d'amortissement du capital et des intérêts débutera dans chaque cas le 1er avril de l'année financière qui suit immédiatement celle pendant laquelle le dernier versement a été effectué par le Ministère sur le projet. (A.C. 2091 '70, 3452 '70, 3802 '71, 835 '72)	<i>Progressive advances under the Canada-Québec agreement. The amortization period of the capital and interest will begin in each case on the first day of April of the fiscal year following that during which the last payment has been made by the Department on a project. (O.C. 2091 '70, 3452 '70, 3802 '71, 835 '72)</i>			55 608 073	
Projets terminés	<i>Completed projects</i>	(divers taux) (various rates)	b	33 143 486	
1- 4-1972-74	1975-2004				
Autoroute n° 13	<i>Autoroute No. 13</i>				
Avances à être converties avant le 1-7-76 en emprunt remboursable sur une période de 5 ans à compter du 1-7-76.	<i>Advances to be converted before July 1, 1976 in a 5 years loan beginning July 1, 1976.</i>			30 000 000	122 951 559
En monnaie des États-Unis (Euro-dollars)	<i>In U.S. funds (Euro-dollars)</i>				
30- 6-1970	1975-77	10 ^{13/16}	c		30 995 049
(valeur nominale \$30 000 000)	(Face value \$30 000 000)				
					<u>153 946 608</u>

a) Le ministre des Finances, ayant garanti les emprunts de la Compagnie canadienne de l'Exposition universelle de 1967, a émis au Receveur général du Canada, en vertu de l'A.C. 1539 du 21 mai 1969, un billet de \$10 778 571 daté du 1er avril 1969 et payable par versements semestriels du 1er octobre 1969 au 1er avril 1972 et par versements mensuels du 1er mai 1972 au 1er avril 1977, suivant un tableau d'amortissement annexé audit arrêté en conseil. Ces paiements sont cependant remboursés au ministre des Finances par la Ville de Montréal en vertu de l'A.C. 1558 du même jour.

1975/76	\$1 992 000
1976/77	2 064 000
1977/78	144 000
	<u>4 200 000</u>

b) Ce montant comprend le principal et l'intérêt couru sur les avances progressives pour les projets terminés au 1er avril 1972, 1973 et 1974, en vertu de l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales.

c) Emprunt contracté de la Banque de Nouvelle-Écosse au moyen de billets non négociables souscrits pour une durée de six mois, rachetables avant échéance en tout temps en totalité ou en partie au gré de la Province, sur préavis de 60 jours et renouvelables semestriellement pendant sept ans à un taux d'intérêt à déterminer lors de chaque renouvellement.

a) The Minister of Finance, having guaranteed the loans of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition, has issued to the Receiver General of Canada in virtue of O.C. 1539 of May 21, 1969, a note in the amount of \$10 778 571 dated April 1, 1969 and payable by semi-annual instalments from October 1, 1969 to April 1, 1972 and by monthly instalments from May 1, 1972 to April 1, 1977 according to an amortization table annexed to the Order in Council. However, the City of Montréal refunds these payments to the Minister of Finance, in virtue of O.C. 1558 of the same day.

1975/76	\$1 992 000
1976/77	2 064 000
1977/78	144 000
	<u>4 200 000</u>

b) This amount includes the capital and accrued interest on progressive advances relative to the projects completed as at April 1, 1972, 1973 and 1974, under the Canada-Québec Agreement on special areas.

c) Loan from the Bank of Nova Scotia by means of six-months not negotiable promissory notes redeemable prior to maturity at any time in whole or in part, at the option of the Province, on 60 days' notice, and renewable for further terms of six months not exceeding a total period of seven years, at a rate of interest to be determined at each renewal date.

DETTES ASSUMÉES**ASSUMED DEBTS**

Solde au 31 mars 1974	Balance, March 31, 1974		\$97 591 214
Moins	Less		
Paielements	Payments	\$4 372 099	
Escompte gagné sur obligations rachetées avant échéance pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal	Earned discount on bonds redeemed before maturity for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard		
		131 786	4 503 885
Solde au 31 mars 1975	Balance, March 31, 1975		<u>93 087 329</u>

Détail

Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal
 Emprunts d'institutions universitaires
 Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947
 Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal
 Hôpital St-Luc, Montréal
 Association athlétique nationale de la jeunesse

Details

Loans for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard
 Loans of universities and institutions
 Loan of the "Commission municipale de Québec" for the settlement of school debts in 1947
 Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal
 Hôpital St-Luc, Montréal
 Association athlétique nationale de la jeunesse

\$36 349 235*
 46 269 811
 1 787 283**
 4 151 000
 4 330 000
 200 000
93 087 329

* Y compris \$33 131 686 payable en monnaie des États-Unis et converti en équivalent canadien pour \$33 551 074 au taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette.

** Y compris \$7 000 payable en monnaie des États-Unis et converti en équivalent canadien pour \$6 983 au taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette.

* Including \$33 131 686 payable in U.S. funds and converted in Canadian equivalent for \$33 551 074 at the rate of exchange effective on the date the debt was assumed.

** Including \$7 000 payable in U.S. funds and converted in Canadian equivalent for \$6 983 at the rate of exchange effective on the date the debt was assumed.

**Emprunts pour la
construction du boulevard
Métropolitain de Montréal**
1960/61, c. 61

**Loans for the
construction of the Montréal
Metropolitan Boulevard**
1960/61, c. 61

	En monnaie des États-Unis <i>In U.S. funds</i>		En monnaie du Canada <i>In Canadian funds</i>	
	Valeur nominale <i>Face Value</i>	Équivalent canadien ⁽¹⁾ <i>Canadian Equivalent⁽¹⁾</i>		Total <i>Total</i>
1975/76	\$ 2 449 911	\$ 2 480 922	\$ 665 773	\$ 3 146 695
1976/77	2 757 913	2 792 823	689 024	3 481 847
1977/78	2 860 253	2 896 459	706 457	3 602 916
1978/79	2 968 498	3 006 074	725 325	3 731 399
1979/80	2 776 100	2 811 240	11 582	2 822 822
1980/81	2 799 038	2 834 469		2 834 469
1981/82	2 519 322	2 551 212		2 551 212
1982/83	2 650 611	2 684 163		2 684 163
1983/84	2 789 388	2 824 697		2 824 697
1984/85	2 937 652	2 974 837		2 974 837
1985/86	1 777 000	1 799 494		1 799 494
1986/87	1 864 000	1 887 595		1 887 595
1987/88	1 982 000	2 007 089		2 007 089
	<u>33 131 686</u>	<u>33 551 074</u>	<u>2 798 161</u>	<u>36 349 235</u>

(1) Selon le taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette.

(1) According to the rate of exchange effective on the date this debt was assumed.

DETTES ASSUMÉES
(suite)**ASSUMED DEBTS**
(Cont'd.)**Emprunts d'institutions
universitaires**
1960/61 c. 34 et modifications**Loans of university
institutions**
1960/61, c. 34 and amendments

	Taux % Rate	Dernier Versement Final Instalment	Montant Amount
Société centrale d'hypothèques et de logement (article 9) <i>Central Mortgage and Housing Corporation (Section 9)</i>			
Universités <i>Universities</i>			
Bishop's, Lennoxville	5 ¹ / ₈	1-9-2014	\$ 422 694
	5 ³ / ₈	1-9-2015	427 636
	5 ³ / ₄	1-9-2016	432 611
* Concordia, Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2014	1 768 187
Laval, Ste-Foy	5 ³ / ₈	1-3-2013	2 905 334
	5 ³ / ₈	1-9-2015	6 076 714
	5 ³ / ₈	1-3-2017	494 159
McGill, Montréal	5 ³ / ₈	1-3-2013	746 000
	5 ¹ / ₄	1-9-2015	445 687
	5 ¹ / ₈	1-9-2016	1 168 026
Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2014	368 178
	5 ³ / ₈	1-9-2015	1 092 849
Sherbrooke	5 ³ / ₈	1-3-2013	1 665 502
Autres institutions <i>Other institutions</i>			
Cégep de Ste-Foy	5 ³ / ₈	1-1-2013	755 325
Collège Bourget, Rigaud	5 ¹ / ₈	1-3-2014	138 929
" de Jonquière	5 ¹ / ₈	1-9-2015	749 696
" de Matane	5 ¹ / ₈	1-3-2013	583 807
" "	5 ¹ / ₈	1-9-2014	188 522
" de Rouyn	5 ¹ / ₈	1-3-2014	653 387
" de Victoriaville	5 ¹ / ₈	1-9-2013	755 187
" du Bon Pasteur, Chicoutimi	5 ¹ / ₈	1-9-2014	566 410
" Jean-de-Brébeuf, Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2016	645 581
" La Pocatière	5 ¹ / ₈	1-3-2016	1 615 139
" Marguerite-d'Youville, Hull	5 ¹ / ₈	1-3-2014	451 308
" Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2015	485 456
École normale du Sacré-Coeur, Sherbrooke	5 ¹ / ₈	1-9-2015	1 047 870
" Ignace-Bourget, Montréal	5 ³ / ₈	1-9-2015	632 902
" Marguerite-de-Lajemmerais, Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2014	644 125
" Notre-Dame-de-Foy, Cap-Rouge	5 ¹ / ₈	1-9-2015	3 326 061
Institut de l'Assomption, Amos	5 ¹ / ₈	1-9-2015	577 417
Québec St. Lawrence College, Ste-Foy	5 ³ / ₈	1-3-2015	366 461
Scolasticat central de Montréal	5 ¹ / ₄	1-9-2015	3 035 112
" — école normale Saint-Viateur, Rigaud	5 ¹ / ₈	1-3-2014	935 549
" St-Charles, Joliette	5 ¹ / ₈	1-3-2014	182 432
Séminaire de Chicoutimi	5 ¹ / ₈	1-9-2015	911 562
" Marie-Reine-du-Clergé, Métabetchouan	5 ¹ / ₈	1-3-2014	360 186
" Montfort, Papineauville	5 ¹ / ₈	1-3-2015	280 071
" Saint-Augustin, Cap-Rouge	5 ³ / ₈	1-9-2015	3 073 039
" "	5 ³ / ₈	1-9-2016	1 929 130
" Saint-Pie X, Hauterive	5 ¹ / ₈	1-3-2014	202 079
" St-Georges, Beauce	5 ³ / ₈	1-9-2015	363 491
			43 469 811
Emprunts assumés en vertu de l'article 8, tel que modifié en 1964 <i>Loans assumed under Section 8, as amended in 1964</i>			
Université Concordia <i>Concordia University</i>	8	1-3-1994	2 800 000**
			46 269 811

* En vertu d'une convention signée le 16 août 1974, le Collège Loyola a transféré ses opérations et cédé son actif et son passif à « Sir George Williams University » sous le nouveau nom de Université Concordia.

** Payable par versements annuels de \$560,000.

* In accordance with an agreement signed on August 16, 1974, the Loyola College transferred its undertakings and assigned its assets and liabilities to "Sir George Williams University" under the new name of Concordia University.

** Payable by annual instalments of \$560,000.

**Emprunt de la
Commission municipale
de Québec pour le règlement
des dettes scolaires en 1947**
1946, c. 21 et modifications

**Loan of the
Commission municipale
de Québec for the settlement
of school debts in 1947**
1946, c. 21 and amendments

	En monnaie des États-Unis <i>In U.S. funds</i>	En monnaie du Canada <i>In Canadian funds</i>	Total <i>Total</i>
	Valeur nominale <i>Face Value</i>	Équivalent canadien ⁽¹⁾ <i>Canadian Equivalent⁽¹⁾</i>	
1975/76			
1976/77	\$1 000	\$ 998	\$ 110 700
1977/78	6 000	5 985	57 200
	7 000	6 983	1 612 400
			1 780 300
			1 787 283

(1) Selon le taux de change en vigueur à la date
d'acceptation de cette dette.

(1) According to the rate of exchange effective on the
date this debt was assumed.

Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal
1959/60, c. 91

	Arrêtés en conseil <i>Orders in Council</i>		Montant <i>Amount</i>
	483 '65 5 1/4%, 5 1/2%	1270 '67 6 1/4%	
1975/76	\$ 116 000	\$ 115 000	\$ 231 000
1976/77	122 000	121 000	243 000
1977/78	129 000	129 000	258 000
1978/79	136 000		136 000
1979/80	143 000		143 000
1980/81	151 000		151 000
1981/82	159 000		159 000
1982/83	168 000		168 000
1983/84	177 000		177 000
1984/85	187 000		187 000
1985/86	198 000		198 000
1 avril (April) 1987		2 100 000*	2 100 000
	1 686 000	2 465 000	4 151 000

* Avec fonds d'amortissement de 1% à compter du
1er avril 1978.

* Sinking fund debentures 1% beginning on
April 1, 1978.

DETTES ASSUMÉES

(suite)

Hôpital St-Luc, Montréal

1962, c. 9, A.C. / O.C. 1472 '62 (6%)

	Montant Amount		Montant Amount
1975/76	\$ 438 000	1975/76	\$ 40 000
1976/77	464 000	1976/77	40 000
1977/78	492 000	1977/78	40 000
1978/79	521 000	1978/79	40 000
1979/80	552 000	1979/80	40 000
1980/81	585 000		200 000
1981/82	620 000		
1982/83	658 000		
	<u>4 330 000</u>		

ASSUMED DEBTS

(Cont'd.)

Association athlétique nationale de la jeunesse

1959/60, c. 19, A.C. / O.C. 395 '60

**ÉCHÉANCIER SOMMAIRE DE LA DETTE
PUBLIQUE MOINS FONDS D'AMORTISSEMENT**

AU 31 MARS 1975

(\$ MILLIERS)

**SUMMARY SCHEDULE OF PUBLIC DEBT
LESS SINKING FUNDS**

AS AT MARCH 31, 1975

(\$ THOUSANDS)

Échéance Maturity	En monnaie du Canada In Canadian Funds	En monnaie des États-Unis(1) In U.S. Funds(1)	En monnaie de la République fédérale d'Allemagne(1) In Federal Republic of Germany Funds(1)	En monnaie de la France(1) In French Funds(1)	En monnaie du Japon(1) In Japanese Funds(1)	Total brut Gross Total	Fonds d'amor- tissement Sinking Funds	Total net Net Total
1975/1976	183 391	27 168	27 856			238 415		238 415
1976/1977	187 515	15 388				202 903		202 903
1977/1978	127 940	30 938	21 580			180 458		180 458
1978/1979	151 612	46 773	3 122	1 811	3 268	206 586	5	206 581
1979/1980	232 832	34 632	3 122	1 811	3 268	275 665	753	274 912
	<u>883 290</u>	<u>154 899</u>	<u>55 680</u>	<u>3 622</u>	<u>6 536</u>	<u>1 104 027</u>	<u>758</u>	<u>1 103 269</u>
1980 @ 1985	522 184	81 598	15 613	12 075	26 146	657 616	1 589	656 027
1985 @ 1990	336 206	170 370	9 369	9 458		525 403	3 677	521 726
1990 @ 1995	802 510	57 912				860 422	9 174	851 248
1995 @ 2000	435 448(2)	182 720				618 168(2)	22 229	595 939
2000 @ 2005 et après and after	92 427	210 580				303 007	1 322	301 685
	<u>3 072 065</u>	<u>858 079</u>	<u>80 662</u>	<u>25 155</u>	<u>32 682</u>	<u>4 068 643</u>	<u>38 749</u>	<u>4 029 894</u>

Note — Cet échéancier est établi en tenant compte des dates d'options de rachat au gré du détenteur et non au gré du gouvernement. Il ne tient pas compte des options d'échange.

De plus, les contributions futures aux fonds d'amortissement ont été considérées diminuant ainsi le solde à verser lors de la dernière échéance.

(1) En équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts et d'acceptation des dettes assumées, à l'exception des bons du trésor qui sont en équivalent canadien de la valeur nominale au taux de change en vigueur le 31 mars 1975.

(2) Y compris un montant de \$103 813 inclus dans les bons du trésor au 31 mars 1975 sous la rubrique « Receveur général du Canada » pour les avances progressives afférentes aux projets d'investissement dans le développement.

Note — This schedule is drawn up in considering the redemption dates of the holder's options, but not those of the government. Besides, the options "Exchangeable" are not considered.

Moreover, the future contributions to the sinking funds have been taken into account thus reducing the balance payable on the last maturity date.

(1) In Canadian equivalent of the face value on the dates the loans were carried out and the debts accepted, except treasury bills which are shown in Canadian equivalent of the face value at the exchange rate effective on March 31, 1975.

(2) Including an amount of \$103 813 recorded in "Treasury Bills" as at March 31, 1975 under the heading "Receiver General of Canada" for progressive advances pertaining to Capital Development Projects.

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE

Hydro-Québec et filiales	<i>Hydro-Québec and subsidiaries</i>	\$4 324 173 652*
Office des autoroutes du Québec	<i>Office des autoroutes du Québec</i>	50 490 806*
Prêts aux étudiants	<i>Loans to students</i>	151 445 014**
Prêts aux municipalités	<i>Loans to municipalities</i>	74 247 590
Prêts pour favoriser l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales	<i>Loans to promote the development and modernization of regional dairies</i>	3 613 250
Prêts pour l'amélioration des fermes	<i>Farm improvement loans</i>	34 807 065
Prêts aux sociétés coopératives agricoles et aux corporations exerçant des activités similaires	<i>Loans to cooperative agricultural associations and to corporations engaged in similar activities</i>	5 902 595
Prêts aux producteurs agricoles	<i>Loans to agricultural producers</i>	9 380 897
Sidbec	<i>Sidbec</i>	60 000 000
Société générale de financement du Québec	<i>Société générale de financement du Québec</i>	4 991 500
Ville de Longueuil (Cité de Jacques-Cartier)	<i>Ville de Longueuil (Cité de Jacques-Cartier)</i>	2 832 000
Association athlétique nationale de la jeunesse	<i>Association athlétique nationale de la jeunesse</i>	1 977 000
Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec	<i>The Eggs for Consumption Producers Federation</i>	161 000
Crédit aux pêcheries maritimes	<i>Maritime Fisheries Credit</i>	425 000
Régie de la Place des Arts (voir page 6-55)	<i>Régie de la Place des Arts (voir page 6-55)</i>	—
		<u>4 724 447 369</u>

* Les emprunts en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de la valeur nominale au 31 mars 1975 et les taux de conversion sont les suivants:

\$1 E.U. = \$ Can. 1.0032
1 DM Deutsche Mark = \$ Can. 0.4275
1 FS Franc suisse = \$ Can. 0.3951

** Les intérêts sur ces prêts sont payés par le gouvernement tant que l'emprunteur est étudiant.

* The loans in foreign funds are shown in Canadian equivalent of the face value on March 31, 1975 and the conversion rates are the following:

\$1 U.S. = \$ Can. 1.0032
1 DM Deutsche Mark = \$ Can. 0.4275
1 FS Swiss Franc = \$ Can. 0.3951

** Interest on these loans is paid by the Government as long as the borrower is a student.

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE (suite)**Hydro-Québec et filiales** S.R., c. 86, aa. 27 et 28**Obligations****Négociables** — En monnaie du Canada**LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE (Cont'd.)****Hydro-Québec and subsidiaries** R.S., c. 86, ss. 27 and 28**Debentures****Negotiable** — In Canadian funds

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Montant Amount
Hydro-Québec		Hydro-Québec			
1-10-1956	1-10-1976	906 '56	4 ¹ / ₄	O	\$ 17 680 000
15-11-1957	15-11-1975	1012 '57	5	S	5 931 000
15-11-1957	15-11-1982	1012 '57	5	S	14 484 000
15-11-1958	15-11-1979	1095 '58	5	V	14 943 500
1- 5-1959	1-11-1980	345 '59	5	W	21 205 000
15-11-1959	15-11-1979	1201 '59	6	Y	18 834 000
15- 6-1960	15- 6-1982	816 '60	5 ¹ / ₂	Z	25 560 000
15-12-1960	15-12-1983	2071 '60	5 ¹ / ₂	AA	19 386 000
15- 3-1961	15- 3-1985	447 '61	5 ¹ / ₂	AB	31 621 000
1-11-1961	1-11-1985	1974 '61	5 ¹ / ₂	AC	28 651 000
1- 3-1962	1- 3-1982	128 '62	5 ¹ / ₂	AD	32 872 000
1-10-1962	1-10-1984	1439 '62	5 ³ / ₄	AF	41 980 000
1- 6-1963	1- 6-1986	746 '63	5 ¹ / ₄	AM	39 666 000
1- 3-1964	1- 3-1984	271 '64	5 ¹ / ₂	AN	31 330 000
1- 3-1964	1- 3-1994	271 '64	5 ¹ / ₂	AN	1 678 000
1-12-1964	1- 6-1988	2122 '64	5 ¹ / ₂	AQ	49 697 000
15- 2-1965	15- 2-1987	177 '65	5 ¹ / ₂	AR	9 597 000
15- 2-1965	15- 2-1995	177 '65	5	AR	52 286 000
1- 2-1966	1- 2-1991	40 '66	6	AU	44 284 000
15- 7-1966	15- 7-1980	1060 '66	6	AW	6 727 000
15- 7-1966	15- 7-1990	1060 '66	6	AW	36 991 000
1- 2-1967	1- 2-1978	42 '67	6 ¹ / ₂	AZ	10 915 000
1- 2-1967	1- 2-1990	42 '67	6 ¹ / ₂	AZ	34 105 000
1-10-1967	1-10-1975-77	2374 '67	6 ³ / ₄	BC	4 500 000
1-10-1967	1-10-1980	2374 '67	7	BC	8 000 000
1-10-1967	1-10-1994	2374 '67	6	BC	25 000 000
1-10-1967	1-10-1994	2374 '67	7	BC	12 000 000
15- 5-1968	1- 5-1975-78	1323 '68	7 ¹ / ₂	BE	4 800 000
15- 5-1968	15- 5-1980	1323 '68	7 ¹ / ₂	BE	13 000 000
15- 5-1968	1-10-1994	1323 '68	7	BE	25 000 000
15- 3-1969	15- 3-1990	583 '69	7 ³ / ₄	BH	206 000
1-10-1969	1-10-1992	3430 '69	8 ¹ / ₂	BK	25 287 500
1- 2-1970	1- 2-1990	293 '70	9 ¹ / ₂	BM	5 816 000
15- 6-1970	15-12-1990	2542 '70	9 ¹ / ₂	BO	28 915 000
15- 4-1971	15- 4-1996	1448 '71	7 ³ / ₄	BT	48 410 000
29- 7-1971	29- 7-1996	2385 '71	8 ³ / ₄	BU	48 529 000
1- 5-1972	1- 5-1997	1105 '72	8 ³ / ₄	BY	48 982 000
15- 6-1972	15-12-1993	1765 '72	8 ¹ / ₄	BZ	58 800 000
15- 9-1972	15- 9-1980	2439 '72	8	CA	10 000 000
15- 9-1972	15- 9-1997	2439 '72	8 ³ / ₈	CA	53 884 000
8-11-1972	8-11-1996	3087 '72	8 ¹ / ₄	CB	50 000 000
21- 2-1973	21- 2-1998	332 '73	8	CD	50 000 000
10- 7-1973	10- 7-1998	2263 '73	8 ¹ / ₄	CE	55 000 000
15-10-1973	15-10-1998	3465 '73	8 ³ / ₄	CG	50 000 000
3-12-1973	3-12-1998	4019 '73	8 ¹ / ₂	CH	50 000 000
1- 4-1974	1- 4-1999	1211 '74	9	CK	60 000 000
3- 7-1974	3- 7-1996	4481 '74	9 ⁷ / ₈	CL	80 000 000
25- 9-1974	25- 9-1980	3312 '74	10	CN	50 000 000
25- 9-1974	25- 9-1982	3312 '74	10	CO	100 000 000
6- 2-1975	6- 2-1985	150 '75	9	CR	20 000 000
6- 2-1975	6- 2-2000	150 '75	9 ³ / ₄	CR	100 000 000
Filiales (1964, c. 32, A.C. 1304 '64)		Subsidiaries (1964, c. 32, O.C. 1304 '64)			
Compagnie Québec Power		Quebec Power Company			
1- 9-1962	1- 9-1982	6 ¹ / ₄		G	11 497 000
Compagnie Électrique du Saguenay		Saguenay Electric Company			
1- 5-1962	1- 5-1982	5 ¹ / ₂		A	3 580 000
Compagnie d'Électricité Shawinigan		The Shawinigan Water & Power Company			
1-10-1956	1-10-1976	4 ³ / ₄		R	10 085 000
1- 3-1961	1- 3-1981	5 ³ / ₄		S	13 046 000

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Montant Amount
Southern Canada Power Company Limited		Southern Canada Power Company Limited			
2- 7-1946	2- 7-1976		3 1/2	B	\$ 5 110 000
1-12-1948	1-12-1976		3 1/2	C	2 400 000
2- 1-1951	2- 1-1981		3 3/8	D	2 500 000
					<u>1 724 771 000</u>

En monnaie des États-Unis

In U.S. funds

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Valeur nominale Face Value	Montant Amount
Hydro-Québec		Hydro-Québec				
1-12-1953	1-12-1978	1319 '53	3 1/2	K	\$ 35 103 000	\$ 35 215 330
1- 1-1956	1- 1-1981	1247 '55	3 1/2	N	32 417 000	32 520 734
1-12-1956	1-12-1981	1095 '56	4 1/4	P	22 901 000	22 974 283
1- 2-1957	1- 2-1977	106 '57	4 3/8	Q	29 559 000	29 653 589
1- 2-1958	1- 2-1983	88 '58	3 3/4	T	27 992 000	28 081 574
15- 7-1959	15- 7-1984	671 '59	5	X	34 535 000	34 645 512
15- 2-1963	15- 2-1988	205 '63 334 '63	5	AG	237 107 000	237 865 743
1- 4-1964	1- 4-1994	661 '64	4 1/2	AO	50 000 000	50 160 000
16-11-1964	16-11-1989	1926 '64	4 3/4	AP	39 895 000	40 022 664
15- 6-1965	15- 6-1985	1167 '65	4 5/8	AS	45 242 000	45 386 774
1- 1-1966	1- 1-1987	2226 '65	5 1/4	AT	44 985 000	45 128 952
26- 4-1966	15- 4-1992	653 '66	5 3/8	AV	55 248 000	55 424 794
23- 9-1966	15- 9-1991	1490 '66	6 1/4	AX	37 014 000	37 132 445
1- 1-1967	1- 1-1993	2398 '66	6 1/4	AY	55 755 000	55 933 416
1- 6-1967	1- 1-1993	1466 '67	6 1/4	BA	47 680 000	47 832 576
15- 9-1967	15- 9-1992	2479 '67	6 1/2	BB	47 628 000	47 780 410
15- 1-1968	15- 1-1989	1 '68	6 7/8	BD	57 615 000	57 799 368
1- 8-1968	1- 8-1986	2206 '68	7 3/4	BF	23 990 000	24 066 768
1-11-1968	1-11-1991	3466 '68	7 1/4	BG	47 897 000	48 050 270
15- 7-1969	15- 7-1999	2080 '69	8 3/4	BI	50 000 000	50 160 000
15-10-1969	15-10-1979	3118 '69	8	BJ	5 861 000	5 879 755
15-12-1969	15-12-1995	3820 '69	9 3/4	BL	50 000 000	50 160 000
15- 3-1970	15- 3-1995	772 '70	9 1/4	BN	60 000 000	60 192 000
15- 8-1970	15- 8-1997	2777 '70	9 1/2	BP	75 000 000	75 240 000
1-10-1970	1-10-1985	3632 '70	9 1/4	BQ	12 600 000	12 640 320
1- 1-1971	1- 1-1999	4598 '70	8 3/4	BR	75 000 000	75 240 000
15- 3-1971	15- 3-1986	780 '71	8 1/4	BS	16 800 000	16 853 760
1-10-1971	1-10-2001	3217 '71	8 1/2	BV	75 000 000	75 240 000
15-11-1971	15-11-1986	3729 '71	8 1/2	BW	25 000 000	25 080 000
1- 2-1972	1- 2-2002	271 '72	7 7/8	BX	100 000 000	100 320 000
1- 1-1973	1- 1-2003	3635 '72	7 1/2	CC	125 000 000	125 400 000
1- 8-1973	1- 8-2003	2783 '73	8 1/2	CF	100 000 000	100 320 000
1- 1-1974	1- 1-2004	4411 '73	8 1/4	CI	125 000 000	125 400 000
1- 2-1974	1- 2-1989	383 '74	8 1/2	CJ	30 000 000	30 096 000
1- 8-1974	1- 8-1999	2523 '74	10 7/10	CM	129 250 000	129 663 600
20-11-1974	20-11-1982	4030 '74	10	CP	100 000 000	100 320 000
15- 1-1975	15- 1-2005	28 '75	10 1/4	CQ	174 650 000	175 208 880

Filiales (1964, c. 32, A.C. 1304 '64)

Subsidiaries (1964, c. 32, O.C. 1304 '64)

Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent
1-12-1959 1-12-1984Lower St. Lawrence Power Company
5 7/8850 000
2 302 574 000852 720
2 309 942 237*

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE
(suite)**LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE**
(Cont'd.)

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Valeur nominale <i>Face Value</i>	Montant Amount
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne <i>In Federal Republic of Germany funds</i>						
Hydro-Québec		Hydro-Québec			DM	
1- 2-1969	1 2-1984	86 '69	6 ³ / ₄		135 000 000	\$ 57 712 500
1- 9-1969	1- 9-1984	2331 '69	7 ¹ / ₄		100 000 000	42 750 000
1- 9-1971	1- 9-1986	2874 '71	8		100 000 000	42 750 000
1- 4-1972	1- 4-1987	907 '72	6 ¹ / ₂		100 000 000	42 750 000
1- 3-1973	1- 3-1988	685 '73	6 ¹ / ₂		100 000 000	42 750 000
					<u>535 000 000</u>	<u>228 712 500*</u>
En monnaie de la République fédérale de la Suisse <i>In Federal Republic of Switzerland funds</i>						
Hydro-Québec		Hydro-Québec			FS	
22-12-1972	22-12-1987	3721 '72	6 ¹ / ₄		80 000 000	\$ 31 608 000
20- 9-1974	20- 9-1979	3300 '74	9		40 000 000	15 804 000
					<u>120 000 000</u>	<u>47 412 000*</u>

* Équivalent canadien de la valeur nominale au
31 mars 1975.* Canadian equivalent of the face value on March 31,
1975.**Autres emprunts****Other borrowings**

		Montant Amount
La Commission, avec l'autorisation et la garantie du lieutenant-gouverneur en conseil, a effectué les emprunts suivants:	With the authorization and guarantee of the Lieutenant-Governor in Council, the Commission has effected the following borrowings:	
a) En vertu de l'arrêté en conseil 2020 '74 autorisant l'émission de billets à un taux ne dépassant pas 13% par année, pour des termes ne dépassant pas trois ans, à condition que le total en cours de ces billets n'excède en aucun temps la somme de \$250 000 000.	a) In virtue of Order in Council 2020 '74 authorizing the issue of notes bearing interest at a rate not exceeding 13% per annum, maturing in three years or less, provided the total outstanding notes do not exceed at any time the sum of \$250 000 000.	\$ 22 641 500
b) En vertu des arrêtés en conseil 1013 '74 et 4639 '74 autorisant une marge de crédit bancaire en monnaie du Canada ou des États-Unis, portant intérêt au taux de base courant au moment de l'emprunt pour un montant de \$25 000 000 avec chacune des banques suivantes, soit la Banque Canadienne Nationale, la Banque de Montréal, la Banque Provinciale du Canada et la Banque Royale du Canada.	b) In virtue of Orders in Council 1013 '74 and 4639 '74 authorizing a bank line of credit in Canadian or United States funds, bearing interest at the prime rate prevailing at the time of the loan for an amount of \$25 000 000 with the following banks: Canadian National Bank, Bank of Montreal, Provincial Bank of Canada and Royal Bank of Canada.	11 603 200(1)

Autres emprunts
 (suite)

Other borrowings
 (Cont'd.)

		Montant Amount
c) En vertu des arrêtés en conseil 2281 '70, 420 '71, 920 '71, 3268 '71, 3671 '72 et 834 '74 autorisant l'émission de billets au Gouvernement du Canada portant intérêt à des taux variant de 7 ³ / ₁₆ % à 7 ¹⁵ / ₁₆ %. Ces billets sont payables en 25 versements annuels égaux, de principal et d'intérêt, à compter du 25 mars 1975.	c) <i>In virtue of Orders in Council 2281 '70, 420 '71, 920 '71, 3268 '71, 3671 '72 and 834 '74 authorizing the issue of notes to the Government of Canada bearing interest at various rates from 7³/₁₆% to 7¹⁵/₁₆%. Notes are payable in 25 equal annual instalments, of capital and interest starting March 25, 1975.</i>	\$ 20 307 906
d) En vertu de l'arrêté en conseil 3463 '73 autorisant l'émission de billets à Énergie Atomique du Canada Limitée, portant intérêt à des taux variant de 7 ¹⁵ / ₁₆ % à 9 ¹ / ₄ %. Billets payables en 25 versements annuels égaux après le parachèvement du projet impliqué.	d) <i>In virtue of Order in Council 3463 '73 authorizing the issue of notes to Atomic Energy of Canada Limited, bearing interest at various rates from 7¹⁵/₁₆% to 9¹/₄%. Notes payable in 25 equal annual instalments following completion of the project involved.</i>	20 000 000
		74 552 606
Moins fonds d'amortissement	Less sinking funds	4 385 390 343
		61 216 691**
		4 324 173 652

(1) Y compris \$1 003 200 équivalent canadien de \$1 000 000 en monnaie des États-Unis.

(1) Including \$1 003 200 Canadian equivalent of \$1 000 000 in U.S. funds.

** Y compris \$37 879 829 représentant l'équivalent canadien d'un montant de \$37 759 000 en monnaie des États-Unis et \$767 362 représentant l'équivalent canadien d'un montant de DM 1 795 000 en monnaie de la République fédérale d'Allemagne.

** Including \$37 879 829 representing the Canadian equivalent of an amount of \$37 759 000 in U.S. funds and \$767 362 representing the Canadian equivalent of an amount of DM 1 795 000 in Federal Republic of Germany funds.

La Commission annule les obligations d'une émission achetées pour le fonds d'amortissement de la même émission.

The Commission cancels the debentures of an issue purchased for the Sinking Fund of the same issue.

Office des autoroutes du Québec
 S.R., c. 134

Office des autoroutes du Québec
 R.S., c. 134

Date d'émission et d'échéance Date of Issue and Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Montant Amount
2- 7-1959 1979	584 '59	5 ¹ / ₄	E	\$ 7 301 000
1-11-1959 1979	1134 '59	6	F	5 248 000
1-12-1959 1984	1325 '59	5 ¹ / ₂	G	13 763 904*
15- 7-1964 1989	1295 '64	5 ³ / ₄	H	42 500 000
				68 812 904
Moins fonds d'amortissement	Less sinking funds			18 322 098
				50 490 806

* Équivalent canadien d'une valeur nominale de \$13 720 000 payable en monnaie des États-Unis.

* Canadian equivalent of a face value of \$13 720 000 payable in U.S. funds.

L'Office des autoroutes du Québec annule les obligations de toutes les séries qu'il achète pour le fonds d'amortissement de chacune de ces séries.

The "Office des autoroutes du Québec" cancels the debentures of all the series purchases for the sinking funds of each of these series.

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE **LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE**
(suite) (Cont'd.)

Prêts aux étudiants**Loans to students**

		Montant Amount
Conformément à la Loi des prêts et bourses aux étudiants, 1966/67, c. 70, le gouvernement garantit à toute institution de crédit le remboursement des pertes de principal et d'intérêt résultant de prêts approuvés, ainsi que des dépenses admises par règlement et encourues pour en obtenir le paiement.	<i>According to the Students Loans and Scholarships Act, 1966/67, c. 70, the Government guarantees to any credit institution the reimbursement of the losses in principal and interest resulting from approved loans and of the expenses allowed by regulation and incurred to obtain payment.</i>	
Au 31 mars 1975, le montant de ces prêts s'élevait approximativement à	<i>As at March 31, 1975, these loans amounted approximately to</i>	<u>\$151 445 014</u>

Prêts aux municipalités**Loans to municipalities**

		Montant Amount
Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux. 1963, Session 2, c. 1 Obligations émises par la Commission municipale de Québec à l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités, Ottawa, en vue de consentir des prêts aux municipalités. (A.C. 2206 '64) Solde au 31 mars 1975 À la même date, la Commission détenait un montant égal d'obligations reçues des municipalités ayant obtenu des prêts.	<i>Act to facilitate the financing of certain municipal works. 1963, Session 2, c. 1 Bonds issued by the Commission municipale de Québec to the Municipal Development and Loan Board, Ottawa, for the purpose of granting loans to municipalities. (O.C. 2206 '64) Balance, March 31, 1975 At the same date, the Commission held an equal amount of bonds received from the borrowing municipalities.</i>	\$74 203 544*
Loi pour favoriser les prêts du Gouvernement du Canada aux municipalités. 1940, c. 47 Solde au 31 mars 1975	<i>Act to facilitate Federal loans to municipalities. 1940, c. 47 Balance, March 31, 1975</i>	<u>44 046**</u> <u>74 247 590</u>

* Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux. 1963, Session 2, c. 1

* Act to facilitate the financing of certain municipal works. 1963, Session 2, c. 1

Montréal métropolitain (\$36 391 851)

Anjou, 173 382; Beaconsfield, 92 429; Blainville, 715 173; Boucherville, 722 313; Brossard, 23 851; Châteauguay-Centre, 325 870; Côte-St-Luc, 728 482; Dollard-des-Ormeaux, 57 182; Dorion, 111 410; Dorval, 687 649; Greenfield Park, 144 273; Île-Perrot, 74 392; Lachenaie, 32 069; Lachine, 220 232; L'Assomption, 270 164; Laval, 1 325 806; L'Épiphanie, 41 384; Longueuil, 1 917 693; Mascouche, 193 822; McMasterville, 63 785; Mercier, 114 874; Montréal, 20 494 443; Montréal-Est, 431 231; Montréal-Ouest, 27 132; Mont-Royal, 114 089; Mont-St-Hilaire, 63 790; Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, 96 831; Otterburn Park, 63 525; Outremont, 201 679; Pierrefonds, 414 504; Pincoirt, 209 979; Pointe-Claire, 503 639; Repentigny, 129 903; Rosemère, 401 551; St-Bruno-de-Montarville, 239 923; Ste-Catherine, 77 498; St-Constant, 4 272; St-Eustache, 120 187; St-Hubert, 450 699; St-Lambert, 123 977; St-Laurent, 618 453; St-Léonard, 89 628; Ste-Thérèse, 836 665; Ste-Thérèse-Ouest, 815 371; Terrasse-Vaudreuil, 195 242; Terrebonne, 409 618; Varennes, 5 869; Verdun, 884 440; Westmount, 331 478.

Québec métropolitain (\$9 039 577)

Ancienne-Lorette, 219 647; Bélair, 738 828; Beauport, 265 573; Charlesbourg, 588 454; Charlesbourg-Est, 54 106; Charlesbourg-Ouest, 192 800; Charny, 886 732; Courville, 355 835; Giffard, 199 245; Lévis, 340 183; Loretteville, 160 615; Notre-Dame-des-

Prêts aux municipalités
 (suite)

Loans to municipalities
 (Cont'd.)

Laurentides, 689 652; Orsainville, 149 332; Québec, 2 450 451; St-Félix-de-Cap-Rouge, 262 578; Ste-Foy, 247 760; St-Jean-de-Boischatel, 83 215; St-Romuald-d'Etchemin, 31 555; Ste-Thérèse-de-Lisieux, 216 221; Sillery, 478 589; Villeneuve, 428 206.

Autres / Others (\$28 772 116)

Abitibi-Est, 361 225; Abitibi-Ouest, 155 031; Argenteuil, 351 796; Arthabaska, 244 543; Beauce-Nord, 759 939; Beauce-Sud, 124 660; Beauharnois, 192 312; Bellechasse, 1 331 652; Berthier, 44 815; Bonaventure, 1 179 760; Brome-Missisquoi, 589 979; Chambly, 346 415; Champlain, 592 045; Charlevoix, 1 501 992; Chauveau, 240 645; Chicoutimi, 278 443; Deux-Montagnes, 17 950; Drummond, 362 886; Dubuc, 529 908; Duplessis, 464 040; Frontenac, 98 996; Gaspé, 877 016; Gatineau, 238 550; Hull, 422 092; Huntingdon, 146 727; Iberville, 100 526; Îles-de-la-Madeleine, 348 408; Johnson, 309 868; Joliette-Montcalm, 207 043; Jonquière, 387 375; Kamouraska-Témiscouata, 269 078; Laurentides-Labelle, 643 345; Lac-St-Jean, 137 460; Laprairie, 13 871; Lavolette, 457 436; Lotbinière, 733 921; Maskinongé, 145 912; Matane, 159 465; Matapédia, 55 026; Mégantic-Compton, 101 799; Montmagny-L'Islet, 215 711; Montmorency, 130 136; Nicolet-Yamaska, 124 141; Orford, 490 358; Papineau, 734 133; Pontiac-Témiscamingue, 55 568; Portneuf, 200 149; Prévost, 705 141; Richelieu, 781 611; Richmond, 271 952; Rimouski, 528 963; Rivière-du-Loup, 268 048; Roberval, 525 081; Rouyn-Noranda, 929 616; Saguenay, 1 305 805; St-François, 9 623; St-Hyacinthe, 256 646; St-Jean, 671 478; St-Maurice, 890 148; Shefford, 472 120; Sherbrooke, 2 509 845; Trois-Rivières, 513 489; Vaudreuil-Soulanges, 208 843; Verchères, 449 561.

** Loi pour favoriser les prêts du Gouvernement du Canada aux municipalités. 1940, c. 47

** Act to facilitate Federal loans to municipalities. 1940, c. 47

Montréal, 14 535; Québec, 29 511.

Prêts pour favoriser l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales
Loans to promote the Development and modernization of Regional Dairies

En vertu du c. 46 des Lois de 1966/67 et modifications, le ministre de l'Agriculture peut garantir, au nom du gouvernement, des prêts pour un total de \$16 000 000 et verser à titre de contribution à l'amortissement de ces prêts, pendant les cinq premières années, 4% du montant garanti. Le paiement des intérêts sur ces prêts est aussi garanti par le gouvernement.

In virtue of c. 46 of 1966/67 Statutes and amendments, the Minister of Agriculture may guarantee, on behalf of the Government, loans to a total amount of \$16 000 000 and pay during the first five years, as a contribution to the amortization of such loans, 4% of the guaranteed amount. Payment of interest on these loans is also guaranteed by the Government.

	A.C. O.C.	Montant Amount
Association coopérative laitière du Saguenay – Lac St-Jean, Chambord (Roberval)	2609 '69 3643 '69 256 '69	\$1 584 000
Beurrerie Lafrenière Ltée, Laverlochère (Témiscamingue)	3642 '69	240 000
Coopérative du Sud de Québec, Ste-Claire (Dorchester)	3644 '69	910 000
Coopérative agricole régionale de Papineau, Plaisance (Papineau)	1455 '71	720 000
Laiterie Chez-nous, Ltée, St-Raymond (Portneuf)	1456 '71	159 250
		<u>3 613 250</u>

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE
(suite)**LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE**
(Cont'd.)**Prêts pour l'amélioration des fermes**
S.R., c. 109, a. 17 et modifications**Farm improvement loans**
R.S., c. 109, s. 17 and amendments

Conformément aux Statuts refondus c. 109, a. 17 et modifications, le gouvernement de la province garantit à toute caisse populaire ou banque qui consent des prêts aux agriculteurs en vertu de la présente loi le remboursement des pertes de principal et d'intérêt qui peuvent lui en résulter, jusqu'à concurrence de 10% du montant total de ces prêts.

Au 31 mars 1975, les prêts consentis s'élevaient à \$348 070 651 et les remboursements à \$249 130 693 laissant un solde de \$98 939 758.

In accordance with the Revised Statutes, c. 109, s. 17 and amendments, the Government of the Province guarantees to any credit union or bank granting loans to farmers under this Act the repayment of losses in capital and interest which it may incur thereby, up to 10% of the total amount of such loans.

As at March 31, 1975, the loans granted amounted to \$348 070 651 and the repayments to \$249 130 693 leaving a balance of \$98 939 758.

10% × \$ 348 070 651

Montant
Amount

\$ 34 807 065

Prêts aux Sociétés coopératives agricoles et aux corporations exerçant des activités similaires
S.R., c. 101 et modifications**Loans to Cooperative Agricultural Associations and to Corporations engaged in similar activities**
R.S., c. 101 and amendments

Nom Name	Date du cautionnement Date of Guarantee	Échéance Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Montant Amount
Sociétés coopératives agricoles	Cooperative Agricultural Associations				
Association coopérative de Normandin	11- 3-1975	1990	2485 '74	10½	\$ 350 000
Association coopérative des producteurs de fourrures, Québec	7- 9-1972	1977	2428 '72	10½	50 000
Association coopérative laitière Saguenay – Lac St-Jean, St-Bruno	17- 5-1962	1982	146 '62	6	80 000
	8- 7-1970	1989	1620 '70	10	185 000
Coopérative agricole d'Alma	30- 4-1963	1983	143 '63	6	37 666
	5- 9-1969	1984	1264 '69	9	110 000
Coopérative agricole du Lac St-Pierre, Nicolet	2-10-1962	1977	524 '62	6	10 000
	5-11-1962	1982	873 '62	5¾	81 000
	8- 8-1966	1981	688 '65	6	42 000
	27- 9-1972	1983	798 '72	8¾	79 700
Coopérative de Dorchester, St-Anselme	17- 5-1963	1983	304 '63	6½	90 000
Coopérative des pomiculteurs du Québec, Farnham	19- 3-1970	1985	3189 '69	10	300 000
Coopérative Montérégienne, Rougemont	29- 3-1971	1986	84 '71	9	270 000
	6- 4-1973	1983	132 '73	10	157 500
	23-12-1974	1989	3758 '74	11	325 000
Coopérative régionale de St-Casimir (Portneuf)	22-11-1962	1977	218 '62	6	16 000

**Prêts aux Sociétés coopératives agricoles
et aux corporations exerçant des
activités similaires**

 S.R., c. 101 et modifications
(suite)

**Loans to Cooperative Agricultural
Associations and to Corporations engaged
in similar activities**

 R.S., c. 101 and amendments
(Cont'd.)

Nom Name	Date du cautionnement Date of Guarantee	Échéance Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Montant Amount
Couvoir coopératif St-Augustin (Portneuf)	6-11-1969 15- 3-1974	1981 1984	2523 '69 188 '74	9 1/4 9 1/2	35 000 50 000
Meunerie coopérative agricole St-Charles (Bellechasse)	18- 9-1969	1984	187 '69	8 1/2	66 667
Société coopérative agricole de Charlevoix, La Malbaie (Charlevoix)	30- 3-1972	1981	464 '72	9 1/2	23 000
Société coopérative agricole de Chicoutimi	18- 8-1967	1987	1203 '67	7 1/2	130 000
Société coopérative agricole de Fort Richelieu, Sorel	20- 6-1969 7- 6-1972	1979 1985	188 '69 115 '72	8 7 1/2	40 000 80 000
Société coopérative agricole de l'île d'Orléans, St-Pierre (I.O.)	21- 7-1967 8- 4-1970	1977 1985	1202 '67 836 '70	7 1/2 10	30 000 97 500
Société coopérative agricole de Ste-Anne-des-Monts	15- 8-1966	1976	621 '66	6 1/2	2 400
Société coopérative agricole de St-Anselme (Dorchester)	31-10-1967 21-10-1971	1982 1986	2565 '67 3200 '71	7 1/4 8 1/2	68 000 126 000
Société coopérative agricole de St-Félix-de-Kingsey	12- 5-1964	1984	677 '64	6	20 000
Société coopérative agricole de St-Jérôme, Lac St-Jean	2- 7-1964	1984	792 '64	6	45 000
Société coopérative agricole de Ste-Rosalie	26- 2-1968	1982	2373 '67	7 1/2	160 000
Société coopérative agricole de Sherbrooke	15-11-1966	1981	1119 '65 1650 '66	6	79 000
Société coopérative agricole de la Vallée-de-la-Lièvre, Mont-Laurier	2- 5-1973	1985	1129 '73	8 1/2	126 034
Société coopérative agricole des Basques, Trois-Pistoles	7- 6-1965	1985	1716 '64	6 1/2	27 628
Société coopérative agricole des Bois-Francs, Victoriaville	14- 4-1965	1985	392 '65	6 1/2	66 000
Société coopérative agricole Légubec, St-Jean-Baptiste (Rouville)	3-10-1972 5- 7-1974	1984 1987	2651 '72 1881 '74	10 1/2 10 1/2	125 000 200 000
					<u>3 781 095</u>
Corporations exerçant des activités similaires					
Corporations engaged in similar activities					
H. Lafrenière Ltée, Laverlochère (Témiscamingue)	28- 9-1966 27- 9-1972	1986 1987	1275 '66 252 '72	7 9	145 000 134 000
Les Abattoirs de cailles du Québec Inc., Berthierville	4- 3-1975	1985	782 '75	10	142 500

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE
(suite)**LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE**
(Cont'd.)

Nom Name	Date du cautionnement Date of Guarantee	Échéance Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Montant Amount
Les Aliments Beattie Inc., Hemmingford	20- 6-1974	1979	1880 '74	10 ¹ / ₂	300 000
Surgel Québec Ltée, L'Assomption	25- 6-1974 1- 8-1974 25-10-1974 7- 1-1975 31- 3-1975	1979 1979 1979 1980 1980	1882 '74 4246 '74	10 ⁵ / ₈	250 000 125 000 100 000 35 000 40 000
Wong Wing Food Products Co., Montréal	23-10-1974	1979	1883 '74	10	850 000
					2 121 500
					5 902 595

Prêts aux producteurs agricoles**Loans to Agricultural Producers**

En vertu du c. 38 des lois de 1972, a. 4 et modifications, le gouvernement du Québec, aux conditions qu'il détermine, garantit à toute banque ou caisse d'épargne ou de crédit le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant d'un prêt n'excédant pas \$50 000 à un agriculteur, une corporation ou société d'exploitation agricole qui s'adonne à la production de récoltes destinées à l'alimentation d'animaux de ferme. Au 31 mars 1975, les prêts consentis et non remboursés s'élevaient à

In virtue of c. 38 of the 1972 Statutes, s. 4 and amendments, the Government of Québec, upon determined conditions, guarantees to any bank, savings union or credit union the repayment of losses of principal and interest resulting from a loan not exceeding \$50 000 to a farmer, corporation or partnership for agricultural exploitation engaged in the production of crops intended for feeding live-stock. As at March 31, 1975, the loans granted and reimbursed amounted to

Montant
Amount

\$1 108 772

En vertu du c. 39 des lois de 1972, a. 6 et modifications, le gouvernement du Québec, aux conditions qu'il détermine, garantit à toute banque ou caisse d'épargne ou de crédit qui consent des prêts aux producteurs agricoles durant les périodes critiques le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant d'un emprunt ainsi que les dépenses admises par règlement et encourues pour obtenir le paiement du principal et de l'intérêt de ces prêts. Au 31 mars 1975, les prêts consentis et non remboursés s'élevaient à

In virtue of c. 39 of the 1972 Statutes, s. 6 and amendments, the Government of Québec, upon determined conditions, guarantees to any bank, savings union or credit union granting loans to agricultural producers during critical periods the reimbursement of losses of principal and interest resulting from said loans and also of expenses allowed by regulation and incurred to obtain payment of principal and interest of such loans. As at March 31, 1975, the loans granted and not reimbursed amounted to

8 272 125

9 380 897

Sidbec

1968, c. 77 et modifications

Conformément à l'article 9a de la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré (1968, c. 77, telle que modifiée), le Lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, garantir le paiement en capital et intérêts de tout emprunt de Sidbec.

« Aucune garantie ne peut être accordée en vertu de l'alinéa précédent à l'égard d'un emprunt échéant à plus d'un an si le montant en capital de cet emprunt et celui d'autres emprunts échéant à plus d'un an ayant déjà fait l'objet d'une garantie en vertu de cet alinéa, même s'ils ont été remboursés en totalité ou en partie, excèdent la somme de cent vingt millions de dollars ».

« Toute garantie accordée en vertu du présent article n'est valable qu'en autant que les titres constatant les emprunts pour lesquels elle est accordée ne fassent pas l'objet d'une distribution dans le public ».

Au 31 mars 1975, Sidbec a émis et vendu à la Caisse de dépôt et placement du Québec quatre séries d'obligations, valeur nominale au montant total de \$60 000 000 comme suit:

Date d'émission et d'échéance <i>Date of Issue and Maturity</i>		A.C. <i>O.C.</i>	Taux % <i>Rate</i>	Séries <i>Series</i>	Montant <i>Amount</i>
15-12-1970	1990	4602 '70	9 ¹ / ₄	A	\$10 000 000
15- 6-1971	1991	2222 '71	8 ³ / ₄	B	10 000 000
1- 9-1971	1991	2996 '71	9	C	10 000 000
1-10-1974	1989	3432 '74	10 ³ / ₄	D	30 000 000
					<hr/> 60 000 000

Sidbec

1968, c. 77 and amendments

In accordance with section 9a of the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec (1968, c. 77 as amended), the Lieutenant-Governor in Council may, upon such conditions as he determines, guarantee the payment of principal and interest of any borrowing by Sidbec.

"No guarantee shall be given under the preceding paragraph as regards a loan maturing after more than one year if the capital amount of such loan and that of other loans maturing after more than one year having already been the object of a guarantee under such paragraph, even if they have been repaid in whole or in part, exceed the sum of one hundred and twenty million dollars".

"Every guarantee given under this section shall be valid only to the extent that the evidences of indebtedness of the loans for which it is granted are not distributed to the public".

As at March 31, 1975, Sidbec issued and sold to the "Caisse de dépôt et placement du Québec" four series of par value debenture bonds totalling \$60 000 000 as follows:

**Société générale de financement
du Québec**

1962, c. 54 et modifications

En vertu de l'article 5 du chapitre 52 des lois de 1972, le lieutenant-gouverneur en conseil, conformément à l'arrêté en conseil 1533 '73, a garanti le paiement en capital, intérêts et primes des débentures 8% série B et des débentures 8% série C de ladite Société.

Au 31 mars 1975, des débentures 8% série B, échéant le 2 juillet 1975 apparaissent sous ce titre au montant de

**Société générale de financement
du Québec**

1962, c. 54 and amendments

In virtue of section 5, chapter 52 of the 1972 Statutes, the Lieutenant-Governor in Council, in accordance with the Order in Council 1533 '73, has guaranteed the payment of capital, interest and premiums of the 8% series B debentures and of the 8% series C debentures of said Corporation.

As at March 31, 1975, 8% debentures, series B, maturing on July 2, 1975, are shown under this heading in the amount of

Montant
Amount

\$4 991 500

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE
(suite)**LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE**
(Cont'd.)**Ville de Longueuil (Cité de Jacques-Cartier)**

1950/51, c. 19; 1966, c. 22

Date d'émission et d'échéance <i>Date of Issue and Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % Rate	Montant Amount
1- 2-1966	1975-76	485 '66	6
1- 2-1966	1977-91	485 '66	6
			\$ 135 000
			2 697 000
			<u>2 832 000</u>

Association athlétique nationale de la jeunesse

1959/60, c. 19; 1960/61, c. 9

Date d'émission et d'échéance <i>Date of Issue and Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % Rate	Montant Amount
1- 5-1960	1980	395 '60	6
15- 9-1961	1981	1652 '61	5 1/2
			\$1 177 000*
			800 000
			<u>1 977 000</u>

* Après avoir déduit un fonds d'amortissement de \$1 023 000 et un montant de \$200 000 apparaissant dans les dettes assumées sur un emprunt de \$2 400 000.

* After having deducted from a loan of \$2 400 000 a sinking fund of \$1 023 000 and a sum of \$200 000 shown in the assumed debts.

**Fédération des producteurs d'oeufs
de consommation du Québec****The Eggs for Consumption
Producers Federation**

En vertu du chapitre 31 des lois de 1970, le lieutenant-gouverneur en conseil, conformément à l'arrêté en conseil 2979 '70, a autorisé le ministre de l'Agriculture à garantir au nom du gouvernement le paiement en capital et intérêts de tout emprunt ne dépassant pas, à l'égard du capital, la somme de \$500 000 à être contracté par la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec.

Au 31 mars 1975, le solde dû en capital par la Fédération s'élevait à

In virtue of Chapter 31 of the 1970 Statutes, the Lieutenant-Governor in Council, in accordance with the Order in Council 2979 '70, has authorized the Minister of Agriculture to guarantee, in the name of the Government, the payment in capital and interest of any loan, not exceeding the sum of \$500 000 as regards capital, to be contracted by the Eggs for Consumption Producers Federation.

As at March 31, 1975, the balance due as regards capital by the Federation amounted to

Montant
Amount

\$161 000

Crédit aux pêcheries maritimes
S.R. c. 210 et modifications

Maritime Fisheries Credit
R.S., c. 210 and amendments

Conformément aux Statuts refondus, c. 210 et modifications, le gouvernement peut garantir, jusqu'à concurrence d'une somme totale de \$500 000, le remboursement d'avances ou de prêts consentis ou d'emprunts effectués, pour fins de pêche maritime, par des associations coopératives, des fédérations d'associations coopératives, des caisses d'épargne et de crédit et des unions ou fédérations de caisses d'épargne et de crédit.

In accordance with the Revised Statutes, c. 210 and amendments, the Government may guarantee, up to an aggregate sum of \$500 000, the reimbursement of advances or loans (emprunts) effected, for maritime fishery purposes, by cooperative associations, federations of cooperative associations, savings and credit unions and unions or federations of credit unions.

	A.C. O.C.	Montant Amount
Pêcheurs Unis de Québec		
Banque Canadienne Nationale	915 '65, 1522 '67, 3531 '68	\$225 000
Caisse centrale Desjardins de Lévis	682 '69	100 000
Coopérative centrale des pêcheurs de Cap-aux-Meules (I.M.)		
Banque de Montréal	522 '60, 2935 '68	100 000
		<u>425 000</u>

Régie de la Place des Arts, Montréal
1964, c. 19 et modifications

Régie de la Place des Arts, Montréal
1964, c. 19 and amendments

Conformément au c. 19 des lois de 1964 et modifications, aux arrêtés en conseil 679 '65 et 904 '66 à une convention de fiducie du 15 avril 1965 et à une convention supplémentaire de fiducie du 1er juin 1966, la Province s'est engagée à défrayer à part égale avec la Ville de Montréal les déficits de la Régie, y compris toutes dépenses d'opération et de nature « capital », l'intérêt et l'amortissement de deux emprunts dont l'un de \$20 000 000 émis le 15 avril 1965 et l'autre de \$13 000 000 le 1er juin 1966.

In accordance with c. 19 of the 1964 Statutes and amendments, Orders in Council 679 '65 and 904 '66 a trust agreement of April 15, 1965 and a supplementary trust agreement of June 1, 1966, the Province has agreed to share equally with the City of Montréal the deficits of the "Régie" including all operating and capital expenditures, interest and amortization of two loans, one for \$20 000 000 issued April 15, 1965 and another for \$13 000 000 issued on June 1, 1966.

ENGAGEMENTS

COMMITMENTS

		Budgétaires <i>Budgetary</i>	Non budgétaires <i>Non-budgetary</i>
Sommaire	Summary		
Autorisés par certaines lois	<i>Authorized by various Acts</i>	\$ 95 271 888	\$264 590 000
Autorisés par le Conseil des ministres et le Conseil du trésor	<i>Authorized by the Executive Council and by the Treasury Board</i>		
Subventions pour le rem- boursement d'emprunts relatifs à des dépenses en capital	<i>Grants for the re- payment of loans relating to capital expenditures</i>		
Institutions de santé et de bien-être	<i>Health and welfare institutions</i>	439 908 504*	
Commissions scolaires, cegep et universités	<i>School boards, cegep and universities</i>	1 027 689 595	
Acquisitions de biens en capital payables par ver- sements	<i>Purchases of capital assets payable by instalments</i>	32 358 017	
		<u>1 595 228 004</u>	<u>264 590 000</u>
		<u>\$1 859 818 004**</u>	

* Les emprunts en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de la valeur nominale aux taux en vigueur le 31 mars 1975, comme suit:

1 DM Deutsche Mark = \$ Can. 0.4275
1 FS Franc suisse = \$ Can. 0.3951

** Pour établir le montant de ces engagements au 31 mars 1975, les intérêts jusqu'à échéance ont été ignorés.

NOTE: D'autres engagements n'apparaissent pas à cet état tel qu'indiqué au plan comptable, page 14.

* The loans in foreign funds are shown in Canadian equivalent of the face value at the rates effective on March 31, 1975, as follows:

1 DM Deutsche Mark = \$ Can. 0.4275
1 FS Swiss Franc = \$ Can. 0.3951

** In establishing the amount of these commitments as at March 31, 1975, the interest to maturity date has been ignored.

NOTE: Other commitments do not appear on this statement as mentioned in the accounting policies, page 14.

**OPÉRATIONS
BUDGÉTAIRES****BUDGETARY
TRANSACTIONS****Autorisés par certaines lois**Loi de l'habitation familiale, S.R., c. 110
et modifications

Engagements au 31 mars 1975

Moins:

Annulation d'engagements par suite de
ventes et remboursements par
anticipation

Engagements réels au 31 mars 1975

Moins montant payé

Loi autorisant l'octroi d'une subvention
spéciale à la Ville de Laval, 1966/67, c. 12
Loi du Bureau d'assainissement des eaux
du Québec métropolitain, 1968, c. 56
Loi de la Communauté régionale de l'Ou-
taouais, 1969, c. 85: subvention payable à la
Société d'aménagement de l'Outaouais en
vertu de l'article 335
Loi facilitant davantage les progrès scolaires,
1955/56, c. 39; emprunts des commissions
scolaires de 1946 à 1956**Authorized by various Acts***Family Housing Act, R.S., c. 110
and amendments**Commitments as at March 31, 1975*

\$277 695 395

*Less:**Cancellation of commitments following
sales and reimbursements in
advance*

56 362 396

Actual commitments as at March 31, 1975

221 332 999*

Less amount paid

142 181 772**

79 151 227

*Act to authorize a special grant to the
City of Laval, 1966/67, c. 12*

300 000

*Greater Québec Water Purification Board**Act, 1968, c. 56*

2 774 790

*Outaouais Regional Community Act, 1969,
c. 85: grant payable to the Société d'aména-
gement de l'Outaouais in accordance with
section 335*

12 000 000

*Act further to facilitate the progress of
education, 1955/56 c. 39; loans of school
boards from 1946 to 1956*

1 045 871

\$ 95 271 888* Les engagements autorisés par la loi ne doivent pas
excéder \$225 000 000.** Le montant payé tient compte des recouvrements de
dépenses des années antérieures.* Commitments authorized by the Act shall not exceed
\$225 000 000.** The amount paid takes into account refunds of previous
years expenditures.

ENGAGEMENTS

(suite)

**Autorisés par le Conseil des ministres
et le Conseil du trésor**Subventions pour le remboursement
d'emprunts relatifs à des dépenses en capital**COMMITMENTS**

(Cont'd.)

**Authorized by the Executive Council
and by the Treasury Board**Grants for the repayment of loans relating
to capital expenditures

	No	A.C. ou C.T. O.C. or C.T. Date	Date du dernier versement Date of last Instalment		Solde du principal Balance of Capital
Institutions de santé et de bien-être					
Health and Welfare Institutions					
Alma: Hôtel-Dieu	2403	16-12-64	2- 1-80	\$ 1 407 000	
	1731	15- 4-70	15- 5-76	<u>1 280 000</u>	\$ 2 687 000
Amos: Hôtel-Dieu	1347	8- 8-63	15- 9-78	142 000	
	1377	14- 8-63			
	1649	25- 9-63	1-11-82	<u>2 133 000</u>	2 275 000
	3141	25-10-72			
Arthabaska: Hôtel-Dieu	1993	21-10-64	15- 9-79	1 645 000	
	1974	6-10-65	1-11-80	1 951 000	
	553	10- 3-67	1- 4-77	<u>2 386 000</u>	5 982 000
Asbestos: Hôpital d'Asbestos Inc.	3772	22-10-73	1-11-93		2 128 000
Bagotville: Hôpital de la Baie-des-Ha! Ha! Inc.	2441	20- 8-69	15- 8-76	750 000	
	147	13- 1-71	15- 1-82	<u>2 067 000</u>	2 817 000
Baie Comeau: Hôpital Général	2822	11-10-67	1-11-77		1 053 000
Beaconsfield: Institut Marian Hall Inc.	2305	24-11-65	1-11-75		62 000
Cap-aux-Meules (I.M.): Hôpital Notre-Dame-de-la-Garde	2405	17- 6-70	1- 6-78		243 971
Cap-de-la-Madeleine: Hôpital Cloutier	2096	27-11-63	1-12-78		414 000
Chandler: Hôpital Général	1187	27- 3-74	15- 4-79	2 500 000	
	4147	13-11-74	15-11-94	<u>3 500 000</u>	6 000 000
Chicoutimi: Hôpital de Chicoutimi Inc.	2036	28-10-64	15-11-79	1 226 000	
	1783	28- 6-67	1- 7-77	2 856 000	
	3587	23- 9-70	1-10-78	<u>2 660 000</u>	6 742 000
Chicoutimi-Nord: Centre de psychiatrie sociale du Saguenay	4046	1-12-71	1-12-81	1 940 000	
	716	7- 3-73	15- 3-83	<u>1 739 000</u>	3 679 000
Courville: Hôpital St-Augustin	3352	2- 9-70	1- 9-90		2 050 000
Cowansville: Hôpital Brome- Missisquoi-Perkins			15-11-75	50 000	
	3967	10-12-69	15-11-81	2 020 000 ^(a)	
			15-11-89	<u>700 000</u>	2 770 000
a) si racheté le 15-11-76: \$2 000 000.					
a) if redeemed on 11-15-76: \$2 000 000.					
Dolbeau: Hôtel-Dieu-du- Sacré-Coeur-de-Jésus	2087	11- 8-67	15- 8-77	952 000	
	1127	26- 4-72	1- 5-82	<u>1 814 000</u>	2 766 000
Drummondville: Hôpital Ste-Croix	1345	8- 8-63	15- 9-78	341 500	
	1375	14- 8-63			
	1226	3- 8-66	1- 9-76	64 000	
	883	29- 3-68	1- 9-81	<u>2 950 000</u>	3 355 500
Farnham: Les Foyers Farnham Inc.	1271	25- 3-70	15- 4-80		220 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Gaspé: Hôtel-Dieu	1379	14- 8-63	15- 9-78	\$ 141 000	
	1130	14- 7-66	1- 8-76	29 000	
	1177	20- 7-66	1- 8-81	1 383 000	
	103	17- 1-68	1- 2-78	722 000	
	1136	18- 3-70	1- 4-75	2 310 000	
	2267	29- 6-71	1- 7-79	2 425 000	
	1399	17- 4-73	1- 5-83	2 574 000	\$ 9 584 000
Granby: Hôpital Général de Shefford	4289	20-11-74	1-11-94		2 500 000
Hauterive: Clinique de réadaptation sociale (Domrémy)	3506	15-12-67	1-11-77		141 000
Hull: Hôpital Pierre-Janet	4287	20-11-74	15-11-94		2 400 000
Jonquière: Hôtel-Dieu					
Notre-Dame-de-l'Assomption	22	5-11-65	15- 1-80	1 463 000	
	2740	20- 9-72	1-10-92	1 691 000	3 154 000
La Malbaie: Accueil Bellerive Inc.	4536	9- 12-70	1-12-81		319 000
	550	10- 2-71			
Lasalle: Hôpital Général Lasalle	803	3- 3-71	15- 3-81		1 745 000
La Sarre: Hôpital					
St-François-d'Assise	1426	27- 7-65	1- 9-80		286 500
La Tuque: Hôpital St-Joseph	1346	8- 8-63	15- 9-78		603 500
	1376	14- 8-63			
Laval:					
CAPEQ Inc.	1392	24- 5-72	15- 1-87		404 000
Cité de la Santé de Laval	925	5- 3-75	15- 3-85		5 000 000
Jewish General Hospital	388	22- 2-67	1- 3-92		6 147 000
Lebel-sur-Quévillon:					
Hôpital Lebel	4149	13-11-74	15-11-94		1 000 000
Lévis: Hôtel-Dieu	1632	26- 8-64	1- 6-79	1 935 000	
	2023	2-11-66	1-11-86	3 311 000	
	111	24- 1-68	1- 2-78	2 140 000	
	3817	10-11-71	1-11-81	2 522 000	9 908 000
Loretteville: Hôpital					
St-Ambroise	3159	22-11-67	2- 1-78		826 000
Louiseville: Hôpital					
Comtois Inc.	48	13- 1-65	1- 2-80		469 000
	100	20- 1-65			
Lourdes-du-Blanc-Sablon:					
Hôpital Notre-Dame	4246	31-12-69	15- 1-90		450 000
Magog: Hôpital de la Providence	2053	6- 6-73	1- 8-83		1 260 000
Matagami: Hôpital					
Isle-Dieu Inc.	1486	14- 5-69	1- 6-79		978 000
Montmagny: Hôtel-Dieu	1380	14- 8-63	15- 9-78	212 500	
	2554	30- 6-70	15- 7-78	2 400 000	
	148	13- 1-71	15- 1-83	1 250 000	3 862 500
Montréal:					
Corporation Domrémy	162	24- 1-68	1- 2-88		807 000
Foyer St-Henri Inc.	923	5- 3-75	15- 3-85		1 500 000
Hôpital Jean-Talon	785	29- 3-68	15- 4-78	4 365 000	
	3229	31-10-72	15-11-82	2 450 000	
	2306	19- 6-74	3- 7-84	2 500 000	9 315 000
Hôpital Maisonneuve- Rosemont	3157	22-11-67	2- 1-78	4 037 000	
	2082	4- 6-74	15- 6-84	1 500 000	
	3708	16-10-74	1-11-84	1 900 000	7 437 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(Cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Hôpital Marie-Clarac	4404	28-11-73	1-12-83		1 905 000
Hôpital Marie-Enfant	2103	16- 7-69	15- 8-76		2 743 500
Hôpital Notre-Dame	47	13- 1-65	1- 2-80	1 280 000	
	259	8- 2-67	1- 3-77	5 670 000	
	3090	24- 9-68	15-10-93	1 500 000	
	3119	22-10-69	31-10-79	11 970 000 ⁽¹⁾	
	3964	10-12-69			
	149	13- 1-71	1- 2-81	10 200 000	30 620 000
Hôpital Notre-Dame-de- la-Merci Inc.	1456	27- 7-65	1- 8-80		1 617 000
Hôpital Rivière-des-Prairies	3019	8-10-69	15- 8-87		640 000
Hôpital du Sacré-Coeur	3487	17- 9-70	1- 9-90	1 420 000	
	34	6- 1-71	2- 1-83	2 400 000	
	185	23- 1-73	1- 2-83	2 083 000	5 903 000
Hôpital St-Luc	2827	12-10-67	1-11-77	2 295 500	
	971	29- 3-72	15- 4-92	4 060 000	6 355 500
Hôpital Ste-Jeanne-d'Arc	135	15- 1-69	1- 2-79		4 179 000
Hôpital Ste-Justine	976	11- 5-65	2- 7-85	6 795 000	
	2336	30-11-66	2- 1-87	9 362 000	
	3691	14-11-68	1-12-78	6 305 000	
	2362	13- 8-69	1- 9-89	1 132 000	
	3191	5- 9-73	15- 9-83	990 000	24 584 000
Hôpital Santa-Cabrini	3353	2- 9-70	31-12-87		3 711 500
Hôtel-Dieu	4329	22-12-71	15- 1-82	3 880 000	
	924	5- 3-75	15- 3-85	1 950 000	5 830 000
Institut de cardiologie	4150	13-11-74	15-11-84		1 500 000
Institut de diagnostic et de recherches cliniques	716	17- 3-67	1- 4-77		1 142 000
Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal	223	1- 2-68	1- 2-78		2 403 000
Institut des sourds	2803	27- 8-68	1- 8-78		762 000
Institut Philippe-Pinel	1662	5- 6-68	2- 7-78	8 144 000	
	3388	5-11-69	1-12-79	10 687 500 ⁽²⁾	18 831 500
Mont St-Antoine Inc.	775	2- 3-70	1- 3-79		160 000
Montréal Children's Hospital	1363	8- 5-68	1- 6-78	2 036 000	
	552	5- 2-75	15- 2-85	1 150 000	3 186 000
Montréal General Hospital	1487	14- 5-69	2- 6-79		1 366 000
	1934	20- 6-69			
Occupational Therapy and Rehabilitation Centre	2552	20- 9-67	1-10-77		957 000
Reddy Memorial Hospital	1685	22- 6-67	1- 7-92		4 031 000
Royal Edward Chest Hospital	246	5- 2-64	15- 3-79		901 000
St. Mary's Hospital	1376	13- 5-68	1- 6-78	3 395 000	
	997	11- 3-70	1- 4-76	2 700 000	6 095 000
Villa Notre-Dame-de-Grâce	3715	7-10-70	1-12-90		434 583
Noranda: Hôpital Youville	2200	18-11-64	15-12-79	420 000	
	1412	19- 5-67	1- 6-77	2 474 000	
	2695	15- 7-70	1- 8-77	3 800 000	
	2461	14- 7-71	15- 7-79	2 910 000	
	4121	8-12-71	15-12-91	2 425 000	
	4024	8-11-73	1-12-83	1 980 000	14 009 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date		
Notre-Dame-du-Lac:				
Hôpital Notre-Dame-du-Lac	3397	15-11-72	1-12-82	\$ 980 000
Pointe-Claire: Lakeshore General Hospital	2201	18-11-64	15-12-79	3 290 000
Québec:				
Foyer St-Antoine (Duberger)	546	23- 3-65	1- 3-80	1 760 000
Hôpital de l'Enfant-Jésus	1188	27- 7-66	1- 8-81	\$ 4 708 000
	1547	9- 6-67	1- 6-87	3 206 000
	440	16- 2-72	1- 3-82	1 164 000
	488	6- 2-74	15- 2-84	<u>1 950 000</u>
				11 028 000
Hôpital du Saint-Sacrement	4020	6-11-74	15-11-84	1 300 000
	926	5- 3-75	15- 3-85	<u>3 900 000</u>
	1011	12- 3-75		5 200 000
Hôpital St-François-d'Assise	2671	27- 9-67	1-10-87	1 377 000
	737	19- 3-69	1- 4-79	3 909 000
	1733	15- 4-70	1- 5-76	4 600 000
	4738	22-12-70	2- 1-83	3 800 000
	3964	20-12-72	3- 1-83	<u>3 870 000</u>
				17 556 000
Hôpital St-Michel-Archange	170	25- 1-67	1- 2-87	7 500 000
	345	22- 2-67		
Hôtel-Dieu	3861	3-12-69	15-12-76	7 750 000
Repentigny: Hôpital Le Gardeur Inc.	3585	23- 9-70	1-10-80	390 000
Roberval: Hôtel-Dieu	1814	19-10-66	1-11-86	3 785 000
Ste-Agathe-des-Monts: Laurentian Chest Hospital	247	5- 2-64	15- 3-79	478 000
Ste-Anne-des-Monts: Hôpital des Monts	1279	25- 3-70	15- 4-75	2 200 000
	1963	1- 6-71	15- 6-89	2 000 000
	3129	29- 8-73	15- 9-93	<u>1 732 000</u>
				5 932 000
Ste-Foy:				
Centre Cardinal-Villeneuve Inc.	3637	26-11-69	1-12-89	1 750 000
Centre hospitalier de l'université Laval	4737	22-12-70	15- 1-76	7 902 000 ⁽³⁾
	3036	22- 8-73	1- 9-93	4 000 000
	3941	31-10-73	15-11-93	<u>1 900 000</u>
				13 802 000
Hôpital Laval	1060	26- 5-65	2- 7-80	1 546 000
	1249	22- 6-65		
St-Georges-Ouest: Hôtel- Dieu Notre-Dame-de-Beauce	810	23- 4-65	1- 5-80	386 500
	2311	9- 8-72	15- 8-82	<u>2 721 000</u>
				3 107 500
St-Hyacinthe:				
Hôpital Honoré-Mercier Inc.	2404	17- 6-70	2- 7-80	4 800 000
	1768	18- 5-71	1- 6-78	3 395 000
	692	8- 3-72	15- 3-82	1 455 000
	736	19- 2-75	1- 3-85	<u>5 100 000</u>
				14 750 000
Hôtel-Dieu	2283	24-11-66	1-12-77	1 000 000
St-Jean: Hôpital du Haut-Richelieu	1732	15- 4-70	1- 5-76	4 800 000
	957	16- 3-71	1- 4-81	4 850 000
	451	14- 2-73	1- 3-83	<u>1 430 000</u>
				11 080 000

ENGAGEMENTS

(suite)

COMMITMENTS

(Cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
St-Jérôme (Terrebonne): Hôtel-Dieu	23 2825 3965	5- 1-65 11- 8-71 20-12-72	15- 1-80 15- 8-81 3- 1-83	\$ 356 000 2 425 000 <u>2 842 000</u>	\$ 5 623 000
St-Joseph (Beauce): Foyer Mgr-O.-Roy	667	13- 4-66	1- 5-76		6 450
St-Michel: Hôpital St-Michel	1029	18- 5-65	15- 6-80		2 579 000
Shawinigan: Centre hospitalier Ste- Thérèse-de-Shawinigan	737	19- 2-75	1- 3-85		2 100 000
Hôpital régional de la Mauricie	977 996 377	28- 3-69 11- 3-70 9- 2-72	15- 4-79 1- 4-76 15- 2-82	1 955 000 3 600 000 <u>2 425 000</u>	7 980 000
Sherbrooke: Clinique de l'université de Sherbrooke	2237 106	24- 7-68 9- 1-74	15- 8-78 15- 1-84	9 698 000 <u>2 050 000</u>	11 748 000
Hôpital d'Youville	2443 3162	20- 8-69 22-10-69	15- 9-76 1- 6-80	1 585 000 <u>244 000</u>	1 829 000
Hôpital général St-Vincent-de-Paul	367	14- 2-69	1- 3-79		1 680 000
Hôtel-Dieu	1701 1815 2820	28- 9-66 19-10-66 27- 9-72	1-11-86 1-10-92	2 836 000 <u>1 794 000</u>	4 630 000
Sorel: Hôpital Général	1636	20- 9-66	15-10-86		900 000
Hôtel-Dieu	1595 2268	8- 4-70 29- 6-71	1- 5-76 1- 7-81	4 600 000 <u>2 425 000</u>	7 025 000
Thetford Mines: Hôpital Général de la région de l'Amiante Inc.	3286 3428 2531 4208	29-10-69 12-11-69 30- 6-70 15-12-71	1-11-75 1-11-81 1-11-89 2- 7-90 15-12-91	50 000 2 020 000 (b) 700 000 2 800 000 <u>3 400 000</u>	8 970 000
b) si racheté le 1-11-76: \$2 000 000.					
b) if redeemed on 11-1-76: \$2 000 000.					
Trois-Rivières: Hôpital Ste-Marie	1548	6- 6-72	1- 6-82		1 103 000
Val-d'Or: Hôpital St-Sauveur	3860 2052 3293	3-12-69 6- 6-73 11- 9-74	15-12-89 15- 6-83 15- 9-94	1 463 000 2 475 000 <u>3 150 000</u>	7 088 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date		
Vanier: Hôpital Christ-Roi	2094	27-11-63	1-12-78	\$ 355 000
Verdun:				
Hôpital Champlain	3026	12- 8-70	15- 8-90	\$ 900 000
	2437	3- 7-74	15- 7-84	<u>1 500 000</u>
				2 400 000
Centre hospitalier de Verdun	3525	2-10-74	15-10-84	<u>2 000 000</u>
Total (voir l'échéancier sommaire présenté à la page 6-00).	Total (see the summary schedule of maturity shown on page 6-00).			<u>439 908 504*</u>

(1) DM 28 000 000 Deutsche Marks.

(1) DM 28 000 000 Deutsche Marks.

(2) DM 25 000 000 Deutsche Marks.

(2) DM 25 000 000 Deutsche Marks.

(3) FS 20 000 000 Francs suisses

(3) FS 20 000 000 Swiss Francs.

* Excluant la compensation financière accordée aux communautés religieuses pour leur désintéressement de l'oeuvre concernée; cette compensation est payable sur une période d'années déterminée et porte intérêts à raison de 5% par année.

* Excluding the compensatory amounts paid to religious communities for their rights to certain institutions; these amounts are payable over a period of years and bear an annual 5% interest.

Nom de l'institution Name of Institution	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date		
Amos: Hôtel-Dieu	74350	19- 9-73	1- 8-83	\$ 90 000
Buckingham: Hôpital St-Michel	74351	19- 9-73	1- 8-83	360 000
Drummondville: Hôpital Ste-Croix	74348	19- 9-73	1- 8-83	90 000
Grand-Mère: Centre hospitalier				
Lafleche-Grand-Mère	3510	25- 9-73	1- 2-83	720 000
La Tuque: Hôpital St-Joseph	71349	19- 9-73	1- 8-83	270 000
Montréal:				
Centre hospitalier St-Benoît	81047	5- 6-74	1-12-78	400 000
Centre hospitalier St-Jean-de-Dieu	96	8- 1-75	1- 1-85	1 976 182
Nicolet: Hôpital Christ-Roi	74744	1-10-73	1- 8-83	522 000
Noranda: Hôpital Youville	74352	19- 9-73	1- 8-78	160 000
St-Jean: Hôpital du Haut-Richelieu	83461	28- 8-74	1- 1-83	400 000
Valleyfield: Centre hospitalier	1883	24- 5-73	1- 1-83	280 000
Ville-Marie (Témiscamingue): Centre hospitalier Ste-Famille	81048	5- 6-74	1-10-83	180 000
				<u>5 448 182</u>

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(Cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Commissions scolaires	School Boards				
COMMISSIONS SCOLAIRES RÉGIONALES	REGIONAL SCHOOL BOARDS				
Amiante	1419	7- 5-69	1-11-88	\$ 950 000	
	55955	14- 4-71	1- 7-82	320 000	
	1960	4- 7-72	15- 2-92	2 025 000	\$ 3 295 000
Baie-des-Chaleurs	2806	17- 9-69	1- 3-89	700 000	
	883	4- 3-70	1- 9-89	480 500	
	3598	23- 9-70	1- 7-90	549 000	
	1516	31- 5-72	1-10-91	494 000	
	844	13- 3-73	15- 7-92	1 761 000	
	88898	12- 3-75	15-10-86	467 000	4 451 500
Bas St-Laurent	2248	30- 7-69	1- 4-89	1 299 000	
	882	4- 3-70	1-10-89	1 732 000	
	845	13- 3-73	15- 8-92	954 000	3 985 000
Blainville-Deux-Montagnes	886	4- 3-70	1-11-89	878 000	
	3697	7-10-70	1- 3-90	822 000	
	66	6- 1-71	1-10-90	893 500	
	3171	15- 9-71	1- 6-91	844 000	
	3288	31-10-72	1- 5-92	1 523 500	
	3085	22- 8-73	1- 4-93	3 913 000	
	3316	19- 9-74	1- 2-94	2 563 000	11 437 000
Bois-Francis	1667	28- 5-69	1- 8-78	341 000	
	1667	28- 5-69	1-12-88	1 125 000	
	48445	26-11-69			
	3169	15- 9-71	1- 6-91	711 000	
	64564	29- 6-72	15-11-91	246 000	
	2673	18- 7-73	1- 1-93	4 708 000	
	76068	21-11-73	1- 9-93	364 000	7 495 000
Carignan	1660	28- 5-69	1-10-88	1 083 000	
	3269	2- 9-70	1- 6-90	412 000	
	3521	17- 9-70	1-12-89	557 000	
	1962	4- 7-72	1-12-91	2 416 000	
	73083	25- 7-73	1- 4-93	303 000	4 771 000
Chambly	52033	6- 8-70	1- 3-90	389 000	
	55200	3- 3-71	1- 7-84	391 000	
	820	3- 3-71	1-12-88	5 413 000	
	2748	4- 8-71	1- 4-91	2 395 000	
	3287	31-10-72	15- 6-92	2 185 000	
	1835	16- 5-73	15-11-92	2 408 000	
	3649	3-10-73	15- 6-93	1 589 000	
	3643	16-10-74	1- 5-94	4 800 000	19 570 000
Charlevoix	821	3- 3-71	1-11-90	1 208 000	
	1869	22- 5-74	1- 3-94	2 686 000	
	87518	22- 1-75	1- 9-84	468 500	4 362 500
Châteauguay-Valley	1661	28- 5-69	1-10-88	895 000	
	3170	15- 9-71	1- 6-91	783 000	1 678 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.	Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date	
Chaudière	2809	17- 9-69	1- 1-89
	4240	15-12-71	1- 7-91
	62652	22- 3-72	1- 7-80
	1210	3- 5-72	1-10-91
	64572	29- 6-72	15- 3-92
	3650	3-10-73	15- 6-93
	1131	27- 3-74	1-10-93
	3035	21- 8-74	1- 4-94
			<u>2 881 000</u>
			\$11 551 000
Chauveau	2694	10- 9-69	1- 6-89
	3333	29-10-69	1- 6-89
	48442	26-11-69	1-11-88
	52032	6- 8-70	1- 3-90
	3519	17- 9-70	1-11-89
	3520	17- 9-70	1-11-89
	1209	3- 5-72	15- 9-91
	1836	16- 5-73	15-12-92
	4709	19-12-73	15- 9-93
	3317	19- 9-74	1- 6-94
			<u>1 770 000</u>
			11 273 500
Côte-Nord	2327	10- 6-70	1- 2-90
	56215	5- 5-71	1- 1-79
	2376	9- 8-72	15- 3-92
	3651	3-10-73	15- 5-93
			<u>5 584 000</u>
			8 518 000
Cuivre	2692	10- 9-69	1- 3-89
	4373	25-11-70	1- 9-90
	52707	17- 9-70	1- 9-84
	52713	17- 9-70	1-11-79
	1446	17- 4-73	1-11-92
	84480	2-10-74	1- 6-86
			<u>476 500</u>
			3 507 222
District of Bedford	1541	1- 4-70	1-10-89
	3315	19- 9-74	15- 6-94
	84753	9-10-74	15- 6-94
			<u>126 000</u>
			1 832 000
Dollard-des-Ormeaux	1420	7- 5-69	1- 5-88
	1423		
	48444	26-11-69	1- 7-89
	3311	12- 9-73	1- 6-93
			<u>2 348 000</u>
			5 200 500
Duvernay	2695	10- 9-69	1- 4-89
	4348	22-12-71	15- 6-91
	1787	21- 6-72	1-11-91
	1447	17- 4-73	15-11-92
	1246	26- 3-75	1-10-85
			<u>888 000</u>
			6 311 000
Eastern Townships	3329	29-10-69	1-11-88
	1418	7- 5-69	
	1943	23- 4-70	1-12-89
	52702	17- 9-70	1- 6-75
	2837	11- 8-71	15- 3-91
	74189	12- 9-73	15- 7-83
			<u>438 000</u>
			3 242 000
Estrie	50628	31- 3-70	1-11-89
	3599	23- 9-70	1- 6-80
	102	12- 1-72	1- 9-91
	64574	29- 6-72	1-12-81
	1961	4- 7-72	1-12-91
	2383	9- 8-72	15- 4-92
	3645	16-10-74	15- 3-80
	3646	16-10-74	15- 5-94
	3872	30-10-74	23- 5-80
	1241	26- 3-75	15-12-84
			<u>864 000</u>
			22 056 000

ENGAGEMENTS

(suite)

COMMITMENTS

(Cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Golfe	51753	15- 7-70	1- 4-80	\$ 385 000	
	3968	28-10-70	1- 8-90	549 000	
	2377	9- 8-72	15- 3-92	733 000	
	2674	18- 7-73	1- 1-93	4 324 000	
	1557	1- 5-74	1-11-93	4 627 000	
	4409	4-12-74	1- 8-94	5 100 000	\$15 718 000
Grand-Portage	1655				
	1662	28- 5-69	1-11-88	1 899 000	
	1664				
	876	4- 3-70	1- 8-89	779 500	
	3698	7-10-70	1- 9-94	1 156 870	
	55201	3- 3-71	1- 7-85	438 000	
	58603	1- 9-71	15- 3-91	219 500	
	2378	9- 8-72	15- 3-92	2 322 000	
	3652	3-10-73	1- 7-93	1 642 000	8 456 870
Harricana	878	4- 3-70	1- 9-89	527 000	
	1620	5- 5-71	1-12-90	458 000	
	957	28- 3-72	1- 9-91	972 000	
	2379	9- 8-72	15- 2-92	2 277 000	
	76067	21-11-73	1- 8-83	498 000	
	3318	19- 9-74	15- 5-94	1 700 000	
	229	22- 1-75	1- 8-94	6 000 000	12 432 000
Henri-Bourassa	3103	15-10-69	1- 5-89	1 255 000	
	2380	9- 8-72	15- 1-92	859 000	
	3429	19- 9-73	15- 6-93	2 934 000	
	84752	9-10-74	1- 7-94	400 000	5 448 000
Honoré-Mercier	1415	7- 5-69	1-12-88	528 000	
	1641	8- 4-70	1-11-89	790 000	
	67	6- 1-71	15-10-90	1 372 000	
	103	12- 1-72	1- 9-91	812 000	
	64571	29- 6-72	2- 7-86	395 000	
	69356	21- 2-73	1- 9-92	446 000	
	3086	22- 8-73	1- 2-93	3 419 000	7 762 000
Jean-Talon	2807	17- 9-69	1- 3-89	913 000	
	3600	23- 9-70	1- 7-90	958 000	
	1517	31- 5-72	1-11-91	1 983 000	
	2675	18- 7-73	1- 2-93	1 852 000	
	1558	1- 5-74	15-12-93	686 000	
	506	5- 2-75	1- 9-85	669 500	7 061 500
Lac St-Jean	3270	2- 9-70	1- 5-90	1 065 000	
	1788	21- 6-72	1-12-91	2 059 000	
	1448	17- 4-73	15-12-92	649 000	
	72545	4- 7-73	1- 7-82	272 000	
	1242	26- 3-75	15- 1-85	990 000	5 035 000
Lanaudière	1653				
	1663	28- 5-69	1- 8-88	1 873 000	
	3332	29-10-69	1- 6-89	1 203 000	
	4374	25-11-70	1- 7-90	619 000	
	1211	3- 5-72	1-10-91	1 212 000	
	2382	9- 8-72	1- 3-92	1 793 000	
	2914	14- 8-74	1- 4-84	1 140 000	
	87519	22- 1-75	1- 9-84	477 000	8 317 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Lapointe	2328	10- 6-70	1- 2-90	\$ 702 000	
	60569	8-12-71	1- 7-81	377 000	
	1212	3- 5-72	15-10-91	1 765 000	
	1144	28- 3-73	1- 7-92	3 369 000	
	1258	3- 4-74	1-10-93	2 696 000	
	4410	4-12-74	1- 6-94	1 354 000	\$10 263 000
Laurentian	1654	28- 5-69	1- 9-88	799 000	
	53290	14-10-70	1- 7-80	246 000	
	62651	22- 3-72	15-12-91	172 000	1 217 000
La Vérendrye	887	4- 3-70	1- 3-89	640 000	
	1622	5- 5-71	1- 1-91	1 327 000	
	70749	11- 4-73	1- 1-83	148 500	
	1469	24- 4-74	1-12-93	1 523 000	
	400	29- 1-75	1- 8-94	1 000 000	4 638 500
Lignery	1652	28- 5-69			
	268	21- 1-70	1- 8-88	1 498 000	
	1944	23- 4-70	1- 1-90	464 000	
	50227	11- 3-70	1- 3-89	338 000	
	53925	25-11-70	1- 8-90	334 000	
	1557	27- 4-73	15-10-92	4 080 000	
	1259	3- 4-74	15-10-93	533 000	7 247 000
Louis-Fréchette	3806	26-11-69	1- 8-89	1 260 000	
	3273	2- 9-70	1- 6-80	560 000	
	1518	31- 5-72	1-11-91	2 180 000	
	64573	29- 6-72	1- 9-81	245 000	
	2915	14- 8-74	15- 4-94	3 430 000	
	885	5- 3-75	15-11-94	3 336 000	11 011 000
Louis-H�mon	50224	11- 3-70	1- 5-89	161 500	
	2326	10- 6-70	1- 2-90	1 492 000	
	2674	28- 7-71	15- 4-91	1 353 000	
	959	28- 3-72	1- 7-91	779 000	
	1837	16- 5-73	15-11-92	1 637 000	
	4213	21-11-73	1- 9-93	1 645 000	
	2916	14- 8-74	15- 4-94	2 200 000	
	393	29- 1-75	1- 9-94	2 080 000	11 347 500
Mauricie	1417	7- 5-69			
	1656	28- 5-69	1-12-88	1 830 000	
	880	4- 3-70	1- 9-89	470 000	
	104	12- 1-72	1- 7-91	776 000	
	1789	21- 6-72	15-11-91	1 793 000	
	1614	2- 5-73	1- 6-92	479 000	
	3430	19- 9-73	15- 6-93	3 835 000	
	2917	14- 8-74	15- 4-94	1 169 000	10 352 000
Meilleur	2805	17- 9-69	1- 3-89	620 500	
	1790	21- 6-72	15-12-91	2 024 000	2 644 500
Des Monts	2950	1-10-69	1- 3-89	557 500	
	2325	10- 6-70	1- 2-90	549 500	
	1619	5- 5-71	1-12-90	1 217 000	
	55956	14- 4-71	1- 9-84	500 000	
	62650	22- 3-72	2- 7-81	175 000	
	4312	28-11-73	15- 7-93	502 000	
	2350	26- 6-74	1- 3-86	1 391 000	4 892 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(Cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
	No	Date			
North Island	47608	3-10-69	1- 6-89	\$ 259 000	
	889	4- 3-70			
	50228	11- 3-70	1- 9-88	312 000	
	2386	9- 8-72	1- 4-92	1 727 000	
	505	5- 2-75	15- 7-87	1 041 000	\$ 3 339 000
Orléans	48443	26-11-69	1- 1-84	280 000	
	1623	5- 5-71	15-12-90	1 263 000	
	60168	17-11-71	1- 7-86	282 000	
	2387	9- 8-72	1- 4-92	4 086 000	
	1731	10- 5-73	15-10-92	727 500	
	74190	12- 9-73	1- 7-93	99 500	6 738 000
Outaouais	884	4- 3-70	1- 5-89	3 958 000	
	51080	5- 5-70	1-12-79	120 500	
	53633	4-11-70	15- 6-75	119 000	
	4375	25-11-70	1- 9-90	915 000	
	958	28- 3-72	15- 8-91	2 335 000	
	1732	10- 5-73	15-10-92	1 615 000	
	2851	1- 8-73	15- 4-93	3 913 000	
	2351	26- 6-74	1- 3-94	6 818 000	
	504	5- 2-75	15- 9-94	5 202 000	24 995 500
Papineau	2693	10- 9-69	1- 5-89	751 000	
	3319	19- 9-74	1- 5-94	2 955 000	
	4412	4-12-74	15- 7-87	1 062 000	
	1243	26- 3-75	2- 1-95	2 931 000	7 699 000
Pascal-Taché	1642	8- 4-70	1-12-89	629 000	
	2388	9- 8-72	15-11-91	1 923 000	
	1145	28- 3-73	1- 8-92	555 000	
	72546	4- 7-73	2- 7-85	330 000	
	3433	19- 9-73	1- 6-93	1 634 000	5 071 000
Péninsule	270	21- 1-70	1-11-88	592 000	
	52711	17- 9-70	1- 7-80	183 500	
	1624	5- 5-71	1- 1-91	1 258 500	
	106	12- 1-72	15- 8-91	1 574 000	
	3979	31-10-73	1- 4-93	623 000	
	4314	28-11-73	15- 8-93	2 620 000	
	4413	4-12-74	15- 6-94	1 885 000	8 736 000
Provencher	1659	28- 5-69	1- 9-88	1 158 000	
	269	21- 1-70			
	52712	17- 9-70	1- 8-90	319 000	
	1611	6- 6-72	1-11-91	1 231 000	
	1470	24- 4-74	15-12-93	2 938 000	
	3881	30-10-74	1- 5-94	1 370 000	7 016 000
Saguenay	1428	25- 3-70	1- 3-89	926 500	
	1643	8- 4-70	15-12-89	1 325 000	
	51740	15- 7-70	1- 8-79	303 000	
	4376	25-11-70	15- 9-90	421 000	
	2469	14- 7-71	15- 3-91	965 000	
	1791	21- 6-72	1-11-91	1 081 000	
	2852	1- 8-73	1- 3-93	1 140 000	
	3320	19- 9-74	15- 5-94	4 000 000	10 161 500
St-François	1421	7- 5-69	1-11-88	791 000	
	51742	15- 7-70	1- 2-90	105 500	
	2751	4- 8-71	1-12-89	990 000	
	2752	4- 8-71	15- 4-91	1 677 000	3 563 500

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Salaberry	2811	17- 9-69	1- 2-89	\$ 435 000	
	4377	25-11-70	1- 9-90	640 000	
	2750	4- 8-71	15- 4-91	1 424 000	
	38	9- 1-74	15- 7-83	638 000	
	83875	11- 9-74	15- 4-86	457 500	\$ 3 594 500
South Shore	48441	26-11-69	1- 6-94	735 000	
	888	4- 3-70			
	60568	8-12-71	15- 6-96	310 000	
	1206	3- 5-72	1-10-96	1 884 000	
	70748	11- 4-73	1-10-92	429 000	3 358 000
Tardivel	1658	28- 5-69	1-10-88	950 000	
	50226	11- 3-70	1- 8-89	327 500	
	2391	9- 8-72	1- 1-92	1 226 000	
	2853	1- 8-73	15- 2-93	2 443 000	4 946 500
Tilly	3330	29-10-69	1- 6-89	1 885 000	
	3331				
	1626	5- 5-71	15- 1-91	1 973 000	
	2392	9 -8-72	15 -2-92	3 855 000	7 713 000
Vaudreuil-Soulanges	877	4- 3-70	1- 6-89	475 000	
	2393	9- 8-72	15- 4-92	563 000	
	73538	15- 8-73	15- 2-83	428 000	
	82877	7- 8-74	15- 4-94	424 000	
	87517	22- 1-75	1- 9-84	395 000	2 285 000
Vieilles-Forges	2810	17- 9-69	1- 2-89	1 249 000	
	885	4- 3-70	1- 8-89	1 434 000	
	51611	30- 6-70	1- 2-90	288 000	
	3699	7-10-70	1- 8-90	1 005 000	
	3292	31-10-72	15- 6-92	2 529 000	
	2854	1- 8-73	15- 2-93	1 446 000	
	3659	16-10-74	1- 7-94	2 000 000	9 951 000
Western Québec	52034	6- 8-70	1- 4-90		350 500
Yamaska	2808	17- 9-69	1- 2-89	1 062 000	
	881	4- 3-70	1-10-89	871 000	
	3601	23- 9-70	1- 7-90	540 000	
	1519	31- 5-72	1-11-91	3 129 000	
	3321	19- 9-74	1- 5-94	1 220 000	6 822 000
Youville	2249	30- 7-69	1- 5-89	1 694 000	
	4245	15-12-71	15- 6-91	770 000	
	1792	21- 6-72	15-11-91	1 816 500	
	81675	26- 6-74	15- 3-94	314 000	4 594 500
					<u>389 313 592</u>
COMMISSIONS SCOLAIRES LOCALES		LOCAL SCHOOL BOARDS			
Des Cèdres	88900	12- 3-75	1-12-84		175 500
Chûtes Montmorency	88902	12- 3-75	1-10-84		141 000
Grand'Mère	88713	5- 3-75	15-10-84	100 000	
	1247	26- 3-75	2- 1-85	882 000	982 000
Grande-Hermine	88899	12- 3-75	1-12-84		115 000
Haute-Gatineau	88712	5- 3-75	1-11-84		154 000
Jacques-Cartier	1248	26- 3-75	15-11-94		2 015 000
Lac Témiscamingue	88714	5- 3-75	1-10-84		369 000
Langevin	88903	12- 3-75	15-11-94		167 000
Les Écores	89232	19- 3-75	15-12-84		300 000
Normandie	88716	5- 3-75	1-11-84		124 500

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(Cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Pontiac	88901	12- 3-75	1-12-84	\$	170 000
Rocher Percé	88715	5- 3-75	15-10-84		50 500
Rouyn-Noranda	89233	19- 3-75	2- 1-85		319 000
St-Eustache	89227	19- 3-75	2- 1-85		159 000
Varenes	1249	26- 3-75	15-12-94		1 119 500
					<u>6 361 000</u>
COMMISSIONS SCOLAIRES UNIFIÉES		REGROUPED SCHOOL BOARDS			
* Abitibi (ex-C.S.R. Lalonde)	3522	17- 9-70	1-11-89	\$	430 000
	4212	21-11-21	15- 7-83		675 000
	1870	22- 5-74	1- 2-94		980 000
					<u>2 085 000</u>
Chomedey-de-Laval	3108	15-10-69	1- 3-89		3 912 000
	242	21- 1-70	1- 8-89		1 769 000
	895	4- 3-70	1- 8-89		324 000
	3121	19- 8-70	1- 4-90		1 633 000
	2040	9- 6-71	1- 1-91		916 000
	1244	26- 3-75	15-10-94		2 375 000
					<u>10 929 000</u>
* Davignon (ex-C.S.R. Missisquoi)	1651	28- 5-69	1-10-88		1 416 000
Des Îles (Îles-de-la-Madeleine)	47055	11- 9-69	1- 4-88		142 000
	50225	11- 3-70	1- 5-89		435 000
					<u>577 000</u>
* Jérôme-Le-Royer (ex-C.S.R. Le Royer)	3805	26-11-69	1- 8-89		1 797 000
	50626	31- 3-70	1-11-89		340 500
	1213	3- 5-72	1- 9-91		1 273 000
	2384	9- 8-72	2- 7-88		737 000
	2385	9- 8-72	15- 3-92		3 497 000
	72547	4- 7-73	1-12-82		468 900
					<u>8 113 400**</u>
Lakeshore	879	4- 3-70	1- 9-89		1 680 000
	1941	23- 4-70	15- 9-91		999 000
	1205	3- 5-72			<u>2 679 000**</u>
Laurentides	1416	7- 5-69	1-10-88		1 498 000
	1422				
	2237	26- 7-72	15-12-91		1 407 000
					<u>2 905 000</u>
Le Gardeur	873	4- 3-70	1- 3-89		505 000
	874				
	56216	5- 5-71	1- 1-91		402 000
					<u>907 000</u>
Mille-Îles	51741	15- 7-70	1- 3-80		102 000
	52714	17- 9-70	1-11-89		106 500
	53926	25-11-70	15- 9-90		80 500
	105	12- 1-72	1- 7-91		1 221 000
	66498	20- 9-72	1- 5-82		197 000
	1245	26- 3-75	1-11-94		1 442 500
					<u>3 149 500</u>
Vallée de la Matapédia	2949	1-10-69	1- 4-89		983 000
	50527	31- 3-70	1-12-89		395 000
					<u>1 378 000</u>
* Verdun (ex-C.S.L. Verdun)	1227	26- 3-75	1- 9-91		1 431 000**
					<u>35 569 900</u>
CONSEIL SCOLAIRE DE L'ÎLE DE MONTRÉAL	3875	30-10-74	20- 6-94		<u>20 000 000</u>

* C.S.R. = Commission scolaire régionale.

* C.S.L. = Commission scolaire locale.

** Subventions payables au Conseil scolaire de l'Île de Montréal.

* C.S.R. = Regional School Board.

* C.S.L. = Local School Board.

** Grants payable to the School Council of the Island of Montréal.

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Cegep					
Ahuntsic, Montréal	4416	2-12-70	15-12-82	\$1 600 000	
	4152	8-12-71	15-12-91	3 000 000	
	2371	27- 6-73	1- 7-83	1 500 000	
	484	5- 2-75	15- 2-85	2 500 000	\$ 8 600 000
André-Laurendeau, Lasalle	156	13- 1-71	1- 2-81	1 500 000	
			1- 2-83	1 000 000	
	2002	30- 5-73	1- 6-83	1 500 000	
	169	16- 1-74	1- 2-84	1 500 000	
	3638	16-10-74	1-11-84	3 000 000	
	585	12- 2-75	15- 2-81	3 000 000	11 500 000
Bois-de-Boulogne, Montréal			1- 3-76	253 500	
	2505	24- 6-70	15- 7-77	150 000	
			15- 7-78	1 300 000	
	3765	14-10-70	15-10-82	1 600 000	3 303 500
Bourgchemin (Régional) St-Hyacinthe	3096	8- 9-71	15- 9-91	1 000 000	
	1907	28- 6-72	1- 7-82	1 500 000	
	847	13- 3-73	15- 3-84	3 000 000	
	3859	30-10-74	15-11-84	3 000 000	
	227	22- 1-75	1- 2-85	3 000 000	
	878	5- 3-75	1- 3-85	2 500 000	14 000 000
Champlain (Régional) Sherbrooke	562	21- 2-73	15- 3-83	2 000 000	
	2848	1- 8-73	15- 8-93	3 000 000	
	879	5- 3-75	1- 3-85	3 000 000	8 000 000
Côte-Nord (Régional) Baie-Comeau	2768	25- 7-73	1- 8-93	1 500 000	
	152	15- 1-75	15- 1-85	2 000 000	3 500 000
Dawson, Montréal	2120	16- 7-69	2- 7-89	1 550 000	
	241	21- 1-70	2- 7-89	675 000	
	3405	10- 9-70	1-10-95	1 800 000	
	3565	20-10-71	1-11-81	2 000 000	
	485	5- 2-75	15- 2-81	2 500 000	8 525 000
Édouard-Montpetit, Longueuil	791	19- 3-69	1- 4-79	2 930 000	
			1- 4-94	1 475 000	
	3827	10-11-71	1-12-91	2 000 000	
	1963	4- 7-72	15- 7-82	3 000 000	
	141	17- 1-73	1- 2-83	3 000 000	
	848	13- 3-73	15- 3-85	4 500 000	
	841	6- 3-74	15- 3-84	2 000 000	18 905 000
François-Xavier-Garneau, Québec	3766	14-10-70	15-10-95	1 500 000	
	15	3- 1-74	15- 1-84	1 000 000	2 500 000
Gaspésie, Gaspé	4016	10-12-69	2- 7-77	900 000	
			1-12-89	707 000	
	142	17- 1-73	15- 1-83	1 500 000	
	880	5- 3-75	15- 3-85	2 000 000	5 107 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(Cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Hull	2926	11- 9-68	15- 9-78	\$1 020 000	
			15- 9-93	608 000	
	3046	10- 9-70	15- 9-78	900 000	
	2769	25- 7-73	1- 8-93	1 500 000	
	572	13- 2-74	1- 3-84	2 000 000	
	2126	12- 6-74	3- 7-84	3 000 000	
	4212	20-11-74	1-12-84	3 000 000	\$12 028 000
John-Abbott, Ste-Anne-de-Bellevue	2233	26- 7-72	1- 8-82	400 000	
			1- 8-92	2 000 000	
	3844	22-10-73	15-10-83	1 500 000	
	982	13- 3-74	1- 4-84	2 000 000	5 900 000
Joliette	1407	17- 4-74	1- 5-2009		3 937 500
La Pocatière	1163	19- 3-75	1- 3-85		2 000 000
Lévis-Lauzon, Lauzon	2378	7- 7-71	1- 8-81	1 000 000	
	1905	28- 6-72	1- 7-82	2 000 000	
	1450	17- 4-73	15- 4-83	2 000 000	
	608	20- 2-74	1- 3-84	3 000 000	
	3104	28- 8-74	1- 9-84	2 000 000	
	482	5- 2-75	15- 2-85	2 000 000	12 000 000
Limoilou, Québec	2157	10- 7-68	1- 8-78	2 518 000	
			1- 8-88	280 000	
	2298	29- 6-71	1- 7-81	2 000 000	
	968	21- 3-73	1- 4-83	1 500 000	
	170	16- 1-74	1- 2-84	1 500 000	
	2256	19- 6-74	3- 7-84	3 000 000	
	3549	9-10-74	15-10-84	3 000 000	
	480	5- 2-75	15- 2-85	3 000 000	16 798 000
Lionel-Groulx, Ste-Thérèse- de-Blainville			2- 7-78	1 781 000	
	2116	16- 7-69	2- 7-89	1 550 000	
			2- 7-94	1 420 000	
	3293	31-10-72	1-11-82	1 000 000	
	972	12- 3-75	15- 3-85	1 500 000	7 251 000
Maisonnette, Montréal			1- 2-79	3 401 000	
	269	29- 1-69	1- 2-99	1 257 500	
	3038	12- 8-70	1- 9-78	900 000	
	3751	3-11-71	15-11-81	2 000 000	
	1612	6- 6-72	15- 6-82	3 000 000	
	3370	8-11-72	15-11-84	3 000 000	
	4706	19-12-73	15- 1-84	1 500 000	
	481	5- 2-75	15- 2-85	2 500 000	17 558 500
Matane			1-11-78	875 000	
	2829	11- 8-71	1- 9-81	1 000 000	
	2572	11- 7-73	15- 7-81	1 000 000	2 875 000
Montmorency, Laval			1- 9-81	2 000 000	
	2830	11- 8-71	1-10-93	2 000 000	
	3421	19- 9-73	15-11-84	3 000 000	
	3860	30-10-74	15- 1-95	3 000 000	
	153	15- 1-75	1- 3-85	4 500 000	14 500 000
	671	19- 2-75			

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
	No	Date			
Rimouski	2825	27- 8-68	1- 9-78	\$2 331 000	
			1- 9-91	3 644 000	
	270	29- 1-69	1- 2-79	1 945 000	
	3037	12- 8-70	15- 8-78	900 000	
	1252	4- 4-73	15- 4-83	1 500 000	
	771	26- 2-75	1- 3-81	2 000 000	\$12 320 000
Rivière-du-Loup	3413	5-11-69	1-12-76	156 500	
			1-11-89	491 000	
	706	24- 2-71	15- 3-81	1 000 000	
	3713	6-12-72	15-12-82	1 000 000	
	483	5- 2-75	15- 2-85	3 000 000	5 647 500
Rosemont, Montréal	3229	22-10-69	1-11-89	1 114 000	
			1-11-99	1 765 400	
	2578	21- 7-71	1- 8-81	2 000 000	
	3371	8-11-72	15-11-82	2 000 000	6 879 400
Rouyn-Noranda, Rouyn	2901	24- 9-69	1-10-89	1 440 000	
	3360	1-10-71	15-10-81	2 000 000	
	2808	20- 9-72	1-10-92	2 000 000	
	849	13- 3-73	15- 3-84	3 500 000	8 940 000
Saguenay – Lac St-Jean (Regional) Arvida	2761	21- 8-68	1- 9-78	3 249 000	
			1- 9-98	682 000	
	2504	24- 6-70	15- 7-77	1 300 000	
			15- 7-2000	2 600 000	
	3523	17- 9-70	1-10-80	2 000 000	
	3769	14-10-70	1-11-84	2 000 000	
	822	3- 3-71	15- 3-81	2 000 000	
	2038	9- 6-71	15- 6-83	2 000 000	
	3845	22-10-73	1-11-83	2 000 000	
	4213	20-11-74	1-12-84	2 000 000	
	973	12- 3-75	15- 3-85	2 500 000	22 331 000
Ste-Foy	562	10- 2-71	1- 9-2013	374 500	
			15- 2-83	3 000 000	
	1558	27- 4-73	1- 5-83	3 500 000	6 874 500
St-Jean-sur-Richelieu, St-Jean			1- 4-75	755 000	
	1634	8- 4-70	1- 5-76	2 300 000	
			1- 5-95	1 386 000	
	663	1- 3-72	15- 3-92	1 500 000	5 941 000
St-Jérôme	673	18- 2-70	15- 3-90	875 000	
	871	22- 3-72	15- 3-2000	1 700 000	
	850	13- 3-73	15- 3-83	3 000 000	
	573	13- 2-74	1- 3-84	2 000 000	
	3745	23-10-74	1-11-84	3 000 000	
	772	26- 2-75	1- 3-85	3 000 000	13 575 000
St-Laurent	672	18- 2-70	1- 8-87	3 303 500	
			1- 2-90	1 300 000	
	826	3- 3-71	15- 3-81	2 000 000	
	2200	13- 6-73	1- 7-83	2 000 000	8 603 500
Shawinigan	2832	11- 8-71	1- 9-81	1 500 000	
	3714	6-12-72	15-12-82	2 500 000	
	2089	6- 6-73	15- 6-83	3 000 000	
	2908	14- 8-74	15- 8-84	3 000 000	10 000 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(Cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date		
Sherbrooke	1415	25- 3-70	1- 4-90	\$1 000 000
			1- 3-80	695 000
	3602	23- 9-70	15-10-82	1 100 000
			15-10-95	1 407 000
	3889	17-11-71	1-12-91	1 500 000
	3220	5- 9-73	15- 9-80	1 500 000
	4225	21-11-73	1-12-83	1 000 000
	2083	4- 6-74	15- 6-84	2 000 000
	154	15- 1-75	15- 1-85	3 000 000
				\$ 13 202 000
Thetford Mines	3124	19- 8-70	1- 9-90	1 000 000
	3113	18-10-72	1-11-82	1 000 000
	420	6- 2-74	15- 2-84	1 000 000
				3 000 000
Trois-Rivières	872	4- 3-70	1- 3-90	925 000
	480	16- 2-72	1- 3-92	1 500 000
	1559	27- 4-73	1- 5-83	2 000 000
				4 425 000
Valleyfield			15-10-89	1 450 000
	3228	22-10-69	15-10-94	1 231 875
			1- 9-2016	909 832
	1839	16- 5-73	15- 6-83	2 000 000
				5 591 707
Vanier, Montréal	1635	8- 4-70	1- 4-90	2 520 000
			1- 4-2000	2 860 000
	633	17- 2-71	15- 3-81	2 000 000
	3294	31-10-72	1-11-92	2 000 000
	3422	19- 9-73	30- 9-93	1 500 000
	983	13- 3-74	1- 4-84	2 000 000
				12 880 000
Victoriaville			1- 4-81	421 500
			1-11-84	1 000 000
	3973	28-10-70	1-11-90	944 000
			1- 9-2013	213 536
	32	8- 1-75	15- 1-85	1 500 000
				4 079 036
Vieux-Montréal	1636	8- 4-70	15- 4-90	2 080 000
			15- 4-2000	3 198 000
	3621	29-11-72	1-12-84	3 000 000
	851	13- 3-73	15- 3-85	3 000 000
	2911	14- 8-74	15- 8-84	3 000 000
	4510	11-12-74	3- 1-85	3 000 000
	881	5- 3-75	1- 3-85	4 500 000
				21 778 000
				344 856 143

		A.C. ou C.T. O.C. or C.T.	Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date		
Universités	Universities			
Bishop's, Lennoxville	1342	30- 4-69	15- 5-89	\$ 2 050 000
* Conccrdia, Montréal	3005	14- 8-74	15-12-82	\$ 1 500 000
	4273	18-11-70		
	3160	3-10-68	15-10-78	440 000
	2567	30- 6-70	15- 7-78	900 000
	845	6- 3-74	15- 3-79	2 000 000
Ecole des hautes études commerciales, Montréal	4415	2-12-70	15-12-82	4 000 000
	2497	4- 7-73	15- 7-93	4 500 000
École polytechnique, Montréal	2566	30- 6-70	2- 7-90	2 500 000
	842	6- 3-74	15- 3-79	2 400 000
Laval, Ste-Foy	3093	24- 9-68	15-10-78	10 185 000
	3767	14-10-70	1-11-84	4 700 000
	1627	5- 5-71	1- 1-2021	1 087 383
	1430	24- 5-72	1- 6-92	5 200 000
	2849	1- 8-73	15- 8-83	3 000 000
	844	6- 3-74	15- 3-84	5 000 000
	4479	5-12-74	15-12-84	5 000 000
McGill, Montréal	3317	9-10-68	1-11-78	5 044 000
	2615	3- 9-69	15- 9-76	4 600 000
	2090	27- 5-70	1- 6-90	4 100 000
	3603	23- 9-70	15-10-82	9 200 000
	3295	31-10-72	1-11-92	2 700 000
	4215	20-11-74	1-12-84	5 000 000
Montréal	3604	7-11-68	1-12-78	10 185 000
	1962	26- 6-69	15- 7-76	7 350 000
	3764	14-10-70	1-11-84	4 100 000
	3825	10-11-71	1- 2-2021	4 202 371
	1204	3- 5-72	1- 5-92	5 000 000
	3457	15-11-72	15-11-92	3 000 000
	3622	29-11-72	1-12-82	3 300 000
	2571	11- 7-73	1- 8-93	5 000 000
	3846	22-10-73	1-11-83	9 000 000
	3658	16-10-74	1-11-84	5 000 000
Sherbrooke	643	5- 3-69	1- 3-2020	2 957 469
	1579	21- 5-69	2- 6-76	5 100 000
	3770	14-10-70	1-11-84	3 700 000
	397	27- 1-71	1- 9-2020	987 465
	1628	5- 5-71	1- 2-2021	803 889
	479	16- 2-72	15- 3-92	6 100 000
Université du Québec	University of Québec			
Montréal	1413	25- 3-70	15- 4-76	2 700 000
Montréal (Collège Ste-Marie)	Montréal (Collège Ste-Marie)			
	3604	23- 9-70	1- 8-80	1 342 000
	3696	7-10-70		
Rimouski	2913	14- 8-74	1- 3-84	769 000
Trois-Rivières	1414	25- 3-70	15- 4-2000	4 207 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(Cont'd.)

		A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
		No	Date			
Siège social, universités constituantes, écoles supé- rieures et instituts de recherche	<i>Head Office, Constituent universities, research insti- tutes and superior schools</i>	3524	17- 9-70	1-10-80	\$5 600 000	
		4443	2-12-70	15-12-82	7 600 000	
		99	12- 1-72	1- 1-82	5 000 000	
		100	12- 1-72	15- 1-92	5 000 000	
		224	26- 1-72	1- 2-82	5 000 000	
		416	8- 2-73	15-12-83	5 000 000	
		756	7- 3-73	1- 3-85	5 000 000	
		4315	28-11-73	15- 2-83	5 000 000	
		2357	26- 6-74	15- 7-94	5 000 000	
		478	5- 2-75	15- 2-85	5 000 000	
		971	12- 3-75	1- 4-85	7 000 000	\$ 60 200 000
Association coopérative d'habitation Durocher	<i>Co-op Habitat Durocher</i>					
Résidence d'étudiants	<i>Students residence</i>	1436	25- 3-70	1- 7-2019	295 063	
		1629	5- 5-71	1- 4-2020	1 183 320	1 478 383
						<u>231 588 960</u>
Total (voir l'échéancier sommaire présenté à la page 6-79).		Total (see the summary schedule of maturity shown on page 6-79).			<u>1 027 689 595</u>	

* Nouveau nom approuvé suite à la fusion de « Sir George Williams University » avec « Collège Loyola » (A.C. 3005 '74).

* New name approved following the amalgamation of "Sir George Williams University" with "Loyola College" (O.C. 3005 '74).

**Acquisitions de biens en capital
payables par versements**
**Purchases of capital assets
payable by instalments**

		A.C. ou C.T. O.C. or C.T.	Année du dernier versement Year of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
Communications	Communications			
Équipement électronique IBM Canada Ltée	Electronic equipment IBM Canada Ltd.	80318 '74	1979/80	\$ 21 085
Éducation	Education			
Équipement électronique	Electronic equipment	80873 '74 80874 '74 84291 '74 84482 '74	1979/80	39 540
Terres et forêts	Lands and Forests			
Concessions forestières Fraser Companies Limited	Timber limits Fraser Companies Limited	1138 '73	1975/76	757 676
Gagnon & Frères de Roberval Limitée	Gagnon & Frères de Roberval Limitée	1434 '73	1975/76	552 500
Tourisme, chasse et pêche	Tourism, Fish and Game			
Acquisition de l'Île d'Anticosti Consolidated Bathurst Limitée	Purchase of Anticosti Island Consolidated Bathurst Limited	4563 '74	1975/76	19 780 000
Terrains — Mont St-Bruno Frères de St-Gabriel	Lands — Mount St. Bruno St. Gabriel Brothers	1269 '75	1982/83	3 387 637
Transports	Transport			
Biens du Service de la Traverse de Trois-Rivières Corporation de la Cité de Trois-Rivières	Assets of Trois-Rivières Ferry Service Corporation de la Cité de Trois-Rivières	2168 '68 3805 '68	1976/77	44 000
Avions CL-215 achetés de Canadair Limited et payables à Crown Trust Company	CL-215 planes purchased from Canadair Limited and payable to Crown Trust Company	728 '70 129 '72	1979/80	5 191 053
Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply			
Immeubles — Parc du Mont Ste-Anne Ville de Beaufort	Property — Mount Ste-Anne Park City of Beaufort	957 '70	2006/07	1 384 526
Édifice situé à 225, Grande- Allée est, Québec Commission des accidents du travail de Québec	Building located at 225 east Grande-Allée, Québec Commission des accidents du travail de Québec	1164 '71	1978/79	1 200 000
				<u>32 358 017</u>

ENGAGEMENTS

(suite)

COMMITMENTS

(Cont'd.)

**OPÉRATIONS
NON BUDGÉTAIRES****NON-BUDGETARY
TRANSACTIONS****Autorisés par certaines lois**

Sidbec, 1968, c. 77 et modifications
 Société de cartographie du Québec,
 1969, c. 39
 Société de développement de la Baie James,
 1971, c. 34, (partie 1)
 Société de développement immobilier du
 Québec, 1971, c. 43 et modifications
 Société de récupération, d'exploitation et de
 développement forestiers du Québec,
 1973, c. 21
 Société générale de financement du Québec,
 1962, c. 54 et modifications
 Société québécoise d'exploration minière,
 1965, c. 36 et modifications
 Société québécoise d'initiatives pétrolières,
 1969, c. 36 et modifications

Authorized by various Acts

<i>Sidbec, 1968, c. 77 and amendments</i>	\$101 000 000
<i>Société de cartographie du Québec, 1969, c. 39</i>	2 950 000
<i>Société de développement de la Baie James, 1971, c. 34, (part 1)</i>	60 000 000
<i>Société de développement immobilier du Québec, 1971, c. 43 and amendments</i>	3 090 000*
<i>Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec, 1973, c. 21</i>	3 750 000
<i>Société générale de financement du Québec, 1962, c. 54 and amendments</i>	14 500 000
<i>Société québécoise d'exploration minière, 1965, c. 36 and amendments</i>	19 300 000
<i>Société québécoise d'initiatives pétrolières, 1969, c. 36 and amendments</i>	60 000 000
	<u>264 590 000**</u>

* En outre, le ministre des Finances est autorisé à avancer à cette Société une somme pouvant atteindre \$79 000 000 pour sa participation dans Place Desjardins Inc.

** Ces engagements lorsqu'ils seront liquidés n'auront aucune incidence, tant sur les dépenses que sur la dette nette, parce que le déboursé sera contrebalancé par une augmentation dans le compte « Placements permanents ».

* In addition, the Minister of Finance is authorized to advance to this Corporation an amount which may attain \$79 000 000 for its participation in Place Desjardins Inc.

** These commitments when paid will affect neither the expenditures nor the net debt since the disbursement will be counterbalanced by an increase in the account "Long-term investments".

**Échéancier sommaire des subventions
pour le remboursement d'emprunts
relatifs à des dépenses en capital
au 31 mars 1975**

**Summary schedule of grant maturity for
the repayment of loans relating to capital
expenditures as at
March 31, 1975**

<i>Échéance Maturity</i>	<i>Institutions de santé et de bien-être Health and welfare Institutions</i>	<i>Commissions scolaires* School Boards*</i>	<i>Cegep</i>	<i>Universités Universities</i>	<i>Total</i>
1975/1976	\$ 27 968 003	\$ 40 734 050	\$ 3 863 277	\$ 3 474 969	\$ 76 040 299
1976/1977	73 887 104	17 619 550	6 216 360	24 282 694	122 005 708
1977/1978	47 732 333	19 478 050	4 959 976	3 133 610	75 303 969
1978/1979	61 679 325	31 777 550	22 235 127	28 576 727	144 268 729
1979/1980	30 773 530	27 686 550	5 170 316	1 703 068	65 333 464
	242 040 295	137 295 750	42 445 056	61 171 068	482 952 169
1980 @ 1985	147 223 963	246 137 872	248 985 851	124 932 166	767 279 852
1985 @ 1990	14 439 164	37 611 000	18 246 981	9 290 495	79 587 640
1990 @ 1995	36 205 082	30 199 870	28 852 190	25 667 620	120 924 762
1995 @ 2000			3 909 227	1 315 966	5 225 193
2000 @ 2005			1 124 775	1 371 178	2 495 953
2005 @ 2010			864 979	1 702 402	2 567 381
2010 @ 2015			343 866	2 386 743	2 730 609
2015 @ 2020			83 218	3 332 620	3 415 838
2021				418 702	418 702
	439 908 504	451 244 492	344 856 143	231 588 960	1 467 598 099

* Y compris les commissions scolaires régionales, locales, unifiées et le Conseil scolaire de l'île de Montréal.

* Including regional, local and regrouped school boards and the School Council of the Island of Montréal.

INDEX

	PAGE
A	
Actif et passif, État	20; 5-4
Administration fiscale	1-300
Adultes	
Formation générale et socio-culturelle	1-207
Formation professionnelle	1-213
Affaires culturelles, Ministère	1-30
Affaires fédérales-provinciales, interprovinciales et internationales	1-46, 48
Affaires intergouvernementales, Ministère	1-44
Affaires municipales, Ministère	1-53
Affaires sociales, Ministère	1-82
Agriculture, Ministère	1-112
Aide juridique et financière	1-290
Aide à la planification et à la restructuration municipale	1-56
Aide sociale	1-88
Aménagement des conditions de travail dans le secteur public	1-232
Approvisionnement	1-394
Aqueducs et égouts, Réseaux	1-76
Arts	
D'interprétation	1-40
Plastiques	1-38
Assemblée nationale	1-136
Assistance-maladie	1-90
Autres actifs	2-5; 6-15
Autres emprunts	6-36
B	
Biens culturels, Sauvegarde et mise en valeur	1-34
Bons du trésor	6-22
Bureau du lieutenant-gouverneur	1-164
C	
Catégories et super-catégories de dépenses	
Liste et définition	1-23
Sommaire	1-26
Centre de recherche industrielle du Québec	1-254
Chèques en circulation moins encaisse	6-21
Cinéma et audio-visuel	1-42
Commentaires du Contrôleur des Finances	9
Commercialisation agricole	1-126
Commission de la fonction publique	1-240
Communications, Ministère	1-146
Comptabilité gouvernementale	1-222
Comptes à payer	6-21
Comptes à recevoir	6-6
Conciliation entre locataires et propriétaires	1-294
Connaissance géographique du territoire	1-336
Conseil exécutif, Ministère	1-162
Conseil des universités	1-206
Conseil du trésor, Ministère	1-180
Conseil supérieur de l'éducation	1-192
Consultation des agents socio-économique	1-176
Consultation psycho-sociale	1-94
Contentieux criminel et pénal	1-287
Contentieux du gouvernement	1-295
Contrôle et surveillance	
Développement des entreprises	1-265
Institutions financières	1-266
Crédits, dépenses et variations, Sommaire	1-10
Curatelle publique	1-228

INDEX

	PAGE
A	
Accounting, Government	1-222
Accounting, Policies	10
Accounts payable	6-21
Accounts receivable	6-6
Accrued interest payable	6-22
Adults	
General, social and cultural training	1-207
Vocational training	1-213
Advisory bodies to the Prime Minister	1-166
Agriculture, Department	1-112
Amounts borrowed	3-4
Appropriations, expenditure and variations, Summary	1-10
Assets and liabilities, Statement	20; 5-4
Assistance for municipal planning and reorganization	1-56
Assumed debts	6-38
Auditor-General	1-143
B	
Bonds	6-23
Books and other printed matter	1-32
Borrowings	3-4
Budget management and administrative policy	1-181
Budgetary transactions	1-1
Buildings, Management	1-392
C	
Care, Specialized, ultra-specialized and extended	1-100, 102
Categories and super-categories of expenditure	
Enumeration and definition	1-23
Summary	1-26
"Centre de recherche industrielle du Québec"	1-254
Cinéma and audio-visual techniques	1-42
Civil protection	1-286
Civil Service	1-230
Civil Service Commission	1-240
College education	
Private	1-202
Public	1-200
Comments from the Comptroller of Finance	9
Commercial establishments, Services to	1-257
Commitments	6-56
Communications, Department	1-146
Community Services	1-90
Conciliation between tenants and landlords	1-294
Consolidated revenue fund	23; 4-1
Consultation of socio-economic agencies	1-176
Consumer protection	1-264
Contingency account	1-224
Control and supervision	
Development of enterprises	1-265
Financial institutions	1-266
Council of Universities	1-206
Criminal and penal prosecutions	1-287
Custody of prisoners	1-288
Cultural Affairs, Department	1-30
Cultural property, Protection and enhancement	1-34
D	
Data-processing, Centralized	1-227
Debt, Public	6-22
Debt transactions	3-1

INDEX

	PAGE
D	
Dépenses, Sommaire	19; 1-5, 10
Dépenses par mission, domaine et secteur, Sommaire	1-13
Dépenses par super-catégories et catégories	1-26
Dettes nettes	22; 5-6
Dettes publiques	6-22
Dettes assumées	6-38
Développement des entreprises, Contrôle et surveillance	1-265
Développement des moyens d'intervention	1-105
E	
Eau, Aide à la gestion	1-78
Eau, Contrôle de la ressource et de ses usages	1-316
Édition gouvernementale	1-152
Éducation, Ministère	1-183
Élections, Administration	1-165
Emprunts effectués et remboursés	3-4
Emprunts garantis	6-43
Engagements	6-56
Enquêtes judiciaires	1-276
Enregistrement	1-291
Enseignement élémentaire	
Privé	1-199
Public	1-194, 198
Enseignement collégial	
Privé	1-202
Public	1-200
Enseignement secondaire	
Privé	1-199
Public	1-196, 198
Enseignement universitaire	1-204
Environnement	1-80
Espace et équipement, Allocation	1-388
Établissements commerciaux, Services	1-257
Établissements touristiques et récréatifs	1-350
Étude: politique économique et fiscale	1-218
Exploitation des immeubles	1-392
F	
Faune	
Maintien et amélioration	1-341
Protection	1-342
Financement agricole	1-116
Finances, Ministère	1-214
Fonction publique, Ministère	1-230
Fonds d'amortissement	6-31
Fonds consolidé du revenu	23; 4-1
Fonds de suppléance	1-224
Fonds et dépôts en fidéicomis	6-18
Forêt	
Amélioration	1-328
Connaissance	1-327
Protection	1-330
Utilisation	1-332
Formation professionnelle	1-213, 348
G	
Garde des prévenus et des détenus	1-288
Gestion budgétaire et politique administrative	1-181
Gestion de la caisse et de la dette publique	1-220
Gestion du personnel	1-232

INDEX

	PAGE
Debts, Assumed	6-38
Development of enterprises, Control and supervision	1-265
Development of means of intervention	1-105
Dwellings, Assistance for building and purchasing	1-70
E	
Economic and regional planning and coordination of regional development	1-170
Economic research	1-249
Education, Department	1-183
Election, Administration	1-165
Elementary education	
Private	1-199
Public	1-194, 198
Environment	1-80
Environmental health	1-74
Executive Council, Department	1-162
Expenditure by supercategory and category	1-26
Expenditure by mission, domain and sector, Summary	1-13
Expenditure, Summary	19; 1-5, 10
F	
Family income supplement	1-86
Farm	
Financing	1-116
Production assistance	1-120
Product marketing	1-126
Federal-provincial, interprovincial and international affairs	1-46, 48
Finance, Department	1-214
Financial Institutions, Companies and Cooperatives, Department	1-262
Fire protection	1-67
Forest	
Inventory	1-327
Management	1-332
Protection	1-330
Reforestation	1-328
G	
Games of chance and races, Control	1-292
Government air transport	1-371
Government legal services	1-295
H	
Health assistance	1-90
Housing	1-68, 72, 73
Hydrocarbons and electricity studies and research	1-321
I	
Immigration, Department	1-242
Industry and Commerce, Department	1-246
Information, Government Communications	1-150
Intergovernmental Affairs, Department	1-44
Interest accrued and receivable	6-8
J	
Judicial inquiries	1-276
Judicial system	1-274
Justice, Department	1-270

	PAGE
H	
Habitation	1-68, 72, 73
Hébergement	1-98
Hydrocarbures et électricité, études et recherches	1-321

I	
Immigration, Ministère	1-242
Industrie et commerce, Ministère	1-246
Industrie minière, Soutien et surveillance	1-310
Industrie secondaire, Orientation et développement	1-250
Institutions financières, compagnies et coopératives, Ministère	1-262
Intérêts courus et à recevoir	6-8
Intérêts courus à payer	6-22

J	
Jeux de hasard et courses, Contrôle	1-292
Justice, Ministère	1-270

L	
Législation	1-138
Livres et autres imprimés	1-32
Logements, Aide à la réalisation et à l'acquisition	1-70
Logements municipaux, Aide à l'exploitation	1-72
Loisirs, Développement	1-210

M	
Mandats spéciaux	1-9
Moyens d'enseignement	1-190
Municipalités	
Aide et surveillance administratives et financières	1-58
Redistribution d'une partie de la taxe	
Repas et hôtellerie	1-304
Vente	1-302

N	
Normes de travail	1-378
Nouveau-Québec	1-320

O	
Obligations	6-23
Office franco-québécois pour la jeunesse	1-160
Office de radio-télédiffusion du Québec	1-158
O.P.D.Q.	1-174
Opérations budgétaires	1-1
Opérations de la dette	3-1
Opérations non budgétaires	2-1
Organismes-conseils auprès du Premier Ministre	1-166

P	
Parcs et réserves	1-350
Pêche maritime, Développement	1-258
Permis d'alcool, Contrôle	1-293
Placement d'étudiants	1-175
Placements permanents	2-4; 6-10
Placements temporaires	6-4

L	
Labour and Manpower, Department	1-374
Labour relations	1-376
Labour standards	1-378
Land inventory and survey	1-336
Land transportation	1-357
Lands and Forests, Department	1-324
Legal and financial aid	1-290
Legislation	1-138
Lieutenant-governor's Office	1-164
Liquor permit, Control	1-293
Loans and advances	2-4; 6-9
Loans, Guaranteed	6-43
Loans, Other	6-36
Lodging	1-98
Long-term investments	2-4; 6-10

M	
Management of cash funds and public debt	1-220
Manpower services	1-382
Maritime and air transportation	1-370
Maritime fisheries, Development	1-258
Mining industry, Support and supervision	1-310
Municipal Affairs, Department	1-53
Municipalities	
Administrative and financial assistance and supervision	1-58
Redistribution of part of the tax	
Meals and hotels	1-304
Sales	1-302

N	
National Assembly	1-136
Natural Resources, Department	1-306
Net debt	22; 5-6
Networks and facilities, Communications	1-148
New Québec	1-320
Non-budgetary transactions	2-1

O	
Office accommodation supply	1-388
"Office franco-québécois pour la jeunesse"	1-160
"Office de radio-télédiffusion du Québec"	1-158
O.P.D.Q.	1-174
Other assets	2-5; 6-15
Other loans	6-36
Outstanding cheques less cash	6-21

P	
Parks, reserves, tourist and recreational establishments	1-350
Performing arts	1-40
Personnel management	1-232
Plastic arts	1-38
Police	
Standardization and supervision	1-285
Training and advanced training	1-284
Professions, Organization and regulation	1-110, 177
Protection of society	1-280
Psychological and social services	1-94
Public curatorship	1-228
Public debt	6-22

INDEX

	PAGE
Plan comptable	10
Planification économique et régionale et coordination du développement régional	1-170
Policiers	
Formation et perfectionnement	1-284
Normalisation et surveillance	1-285
Prêts et avances	2-4; 6-9
Production agricole, Aide	1-120
Professions, Organisation et réglementation	1-110, 177
Protecteur du citoyen	1-142
Protection civile	1-286
Protection de la société	1-280
Protection du consommateur	1-264
Provenance et utilisation des fonds	4-4

R

Réadaptation de l'enfance et des adultes	1-96
Recherche économique	1-249
Recherche sur la rémunération	1-234
Régie de la langue française	1-178
Régie de l'assurance-récolte du Québec	1-124
Régie de l'électricité et du gaz	1-322
Régie des marchés agricoles du Québec	1-130
Régie des services publics	1-156
Régimes de retraite	1-236, 282
Réinsertion sociale des délinquants	1-289
Relations de travail	1-376
Renseignements, Communications gouvernementales	1-150
Réseaux et équipement de communication	1-148
Réseau routier	
Conservation	1-362
Construction	1-360
Information, contrôle et sécurité	1-358
Revenu, Ministère	1-296
Revenus, Sommaire	18; 1-4, 6
Richesses naturelles, Ministère	1-306

S

Salubrité du milieu	1-74
Sécurité au travail et dans les lieux publics	1-384
Sécurité-incendie	1-67
Services communautaires	1-90
Services de main-d'oeuvre	1-382
Services en milieu scolaire	1-92
Société d'aménagement de l'Outaouais	1-66
Société du développement industriel du Québec, Administration	1-255
Société du parc industriel du centre du Québec, Administration	1-256
Soins spécialisés, ultra-spécialisés et prolongés	1-100, 102
Soutien du revenu familial	1-86
Sport, Promotion	1-209
Statistiques, Services centraux	1-250
Système judiciaire	1-274

T

Télécommunications, Développement	1-155
Terres et forêts, Ministère	1-324
Terres publiques, Gestion	1-335
Tourisme	
Formation professionnelle	1-348
Promotion	1-344
Tourisme, chasse et pêche, Ministère	1-338
Traitement électronique centralisé des données	1-227
Transport aérien gouvernemental	1-371

INDEX

	PAGE
Public land, Management	1-335
Public Protector	1-142
Public Works and Supply, Department	1-386
Publishing, Government	1-152

R

Recreational activities, Development	1-210
"Régie de la langue française"	1-178
"Régie de l'assurance-récolte du Québec"	1-124
"Régie de l'électricité et du gaz"	1-322
"Régie des marchés agricoles du Québec"	1-130
"Régie des services publics"	1-156
Registration	1-291
Rehabilitation of children and adults	1-96
Reimbursed loans	3-6
Reintegration of delinquents into society	1-289
Research on remuneration	1-234
Retirement plans	1-236, 282
Revenue, Department	1-296
Revenue, Summary	18; 1-4, 6
Road	
Construction	1-360
Maintenance	1-362
Information, control and safety	1-358

S

Safety at work and in public places	1-384
School transportation	1-372
Secondary education	
Private	1-199
Public	1-196
Secondary industries, Orientation and development	1-250
Self-employed workers, Refunds of their contributions	1-303
Services to students	1-92
Sinkings funds	6-31
Social aid	1-88
Social Affairs, Department	1-82
"Société d'aménagement de l'Outaouais"	1-66
"Société de développement industriel du Québec, Administration"	1-255
"Société du parc industriel du centre du Québec, Administration"	1-256
Source and application of funds	4-4
Special warrants	1-9
Sports promotion	1-209
Statistics, Central Services	1-250
Student placement	1-175
Studies: economic and fiscal policies	1-218
Superannuation plans	1-236, 282
Superior Council of Education	1-192
Supply	1-394

T

Tax administration	1-300
Teaching media	1-190
Telecommunications, Development	1-155
Temporary investments	6-4
Tourism, Fish and Game, Department	1-338
Tourist, Promotion	1-344
Town planning, Assistance and development	1-56
Transport, Department	1-354
Treasury bills	6-22
Treasury Board, Department	1-180
Trust fund and deposits	6-18

	PAGE
Transports maritime et aérien	1-370
Transports, Ministère	1-354
Transport scolaire	1-372
Transports terrestres	1-357
Travail et main-d'oeuvre, Ministère	1-374
Travailleurs autonomes, remboursements de leurs contributions	1-303
Travaux publics et approvisionnement, Ministère	1-386

U

Urbanisme, Aide à la préparation de plans et d'aménagement ...	1-56
--	------

V

Vérificateur général	1-143
----------------------------	-------

U

University education	1-204
----------------------------	-------

V

Vocational training	
Education	1-213
Tourism, Fish and Game	1-348

W

Water management	1-78
Water resources and utilization, Control	1-316
Waterworks and sewage systems	1-76
Wildlife	
Maintenance and improvement	1-341
Protection	1-342
Working conditions in the public sector	1-232

[illegible]